



КОНСТИТУЦИИ МИРА

7
ТОМ

МИНИСТЕРСТВО ВНУТРЕННИХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
АКАДЕМИЯ

КОНСТИТУЦИИ МИРА

Том 7

Сборник конституций государств мира

Составители и авторы
вступительных статей к конституциям —
доктора юридических наук, профессора
У. ТАДЖИХАНОВ и А. Х. САИДОВ

9046



Ташкент

2001

Конституции мира: Сборник конституций государств мира. Т. 7. /Сост. и авторы вступ. статей У. ТАДЖИХАНОВ, А. Х. САИДОВ.— Ташкент: Академия МВД Республики Узбекистан, 2001.— 512 с.

В седьмом томе сборника публикуются конституции Албании, Венгрии, Вьетнама, Латвии, Монголии, Румынии, Словакии, Словении, Хорватии, Чехии, Союзной Республики Югославии. Текст каждой конституции предваряется краткой вступительной статьей о государственном устройстве страны.

Для депутатов, работников государственных органов, преподавателей, аспирантов, студентов, слушателей юридических и иных вузов, широкого круга читателей.

Ваши отзывы об этом сборнике, а также предложения по следующим книгам мы с благодарностью примем по адресу: 700197, г. Ташкент, ул. Интизор, 68, Академия МВД Республики Узбекистан.

КОНСТИТУЦИИ МИРА

ТОМ 7



**АЛБАНИЯ
ВЕНГРИЯ
ВЬЕТНАМ
ЛАТВИЯ
МОНГОЛИЯ
РУМЫНИЯ
СЛОВАКИЯ
СЛОВЕНИЯ
ХОРВАТИЯ
ЧЕХИЯ
ЮГОСЛАВИЯ**



АЛБАНИЯ

РЕСПУБЛИКА АЛБАНИЯ

Государство на юге Европы, в юго-западной части Балканского полуострова, на побережье Адриатического моря. Территория — 28,7 тыс. км². Столица — Тирана. Крупнейшие города: Дуррес, Эльбасан, Шкодер. В административно-территориальном отношении разделена на 12 префектур и 36 округов. Население — 3,4 млн чел. (1997 г.); 95% — албанцы. Официальный язык — албанский. Религия: большинство верующих — мусульмане (в основном сунниты, около одной трети относятся к шиитской секте бекташи); около 20% — последователи римской католической церкви и около 15% — православной церкви. Денежная единица — лек.

Государственный праздник — 28 ноября — День Флага (в 1912 г. провозглашена независимость Албании).

В соответствии с новой конституцией, одобренной всенародным референдумом 22 ноября 1998 г. и вступившей в силу 28 ноября 1998 г., Албания является парламентской республикой.

Глава государства — Президент, избираемый парламентом сроком на пять лет.

Высший орган государственной власти и единственный законодательный орган — Кувенд (Парламент), состоит из 140 депутатов, избираемых путем всеобщих выборов сроком на четыре года. Высший исполнительный и распорядительный орган — Совет министров.

Зарегистрировано 50 политических партий (1998 г.). Наиболее влиятельные: Социалистическая партия Албании (учреждена в июне 1991 г. на базе Албанской партии труда, основанной в ноябре 1941 г. и до ноября 1948 г. именованной Коммунистической партией Албании); Демократическая партия Албании (создана в декабре 1990 г.); Социал-демократическая партия Албании (основана в апреле 1991 г. бывшими членами Албанской партии труда и представителями различных кругов интеллигенции); Союз за права человека (создана на базе Демократического союза греческого меньшинства (“Омония”), основанного в феврале 1991 г.); Албанская республиканская партия (основана в январе 1991 г.); партия Демократический альянс (создана в ноябре 1992 г.); Албанская аграрная партия (ос-

нована в 1991 г.). Законом запрещена деятельность партий тоталитарного, фашистского, сталинистского и “энверистского” (последователей бывшего албанского лидера Энвера Ходжи) характера.

Профсоюзные объединения: Конфедерация профсоюзов Албании, Федерация независимых профсоюзов.

В 1944—1948 гг. Албания тесно сотрудничала с Югославией, после нарушения отношений с которой активно взаимодействовала с СССР, восточноевропейскими странами. В 1949 г. вступила в СЭВ, в 1955 г. — подписала Варшавский Договор, принята в ООН. В начале 60-х гг. связи Албании с СССР были прерваны. Албания перестала участвовать в работе СЭВ, в 1968 г. вышла из Варшавского Договора. Главным идеологическим, внешнеполитическим и экономическим партнером Албании стал до конца 70-х гг. Китай. В декабре 1976 г. страна переименована в Народную Социалистическую Республику Албанию, в апреле 1991 г. — в Республику Албанию. С 1989 г. в Албании начался процесс коренных преобразований, который привел к разрушению существовавшей тоталитарной системы. Демократизация общественно-политической жизни сопровождалась обновлением государственно-правовых структур. Появилась легальная политическая оппозиция, оформившаяся в партии. В марте 1991 г. состоялись первые парламентские выборы на многопартийной основе. Однако сохраняющаяся неустойчивость внутривнутриполитической ситуации привела к смене трех правительств и проведению в марте 1992 г. досрочных парламентских выборов, победу на которых одержала Демократическая партия. Пятилетнее (1992-1997 гг.) правление Демпартии характеризовалось постепенной закладкой политических и правовых основ государства с переходной экономикой.

В Албании на 1 тыс. чел. приходится свыше 250 студентов и школьников. Система вузов включает пять университетов, два сельскохозяйственных института, институты искусств, физкультуры и педагогические.

Издается около сотни газет и журналов, крупнейшие из которых “Коха йон”, “Газета штитпаре”, “Зери и популит”, “Рилиндья демократике”, “Република”. Функционируют Албанское телеграфное агентство (АТА), государственная телерадиокомпания, восемь частных телеканалов, свыше десятка частных радиостанций.

КОНСТИТУЦИОННЫЙ ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ АЛБАНИИ

“Об основных конституционных положениях”

Закон №7491 от 29 апреля 1991 г. с дополнениями и изменениями, внесенными законами №7558 от 9 апреля 1992 г., №7561 от 29 апреля 1992 г., №7570 от 3 июня 1992 г., №7596 от 31 августа 1992 г., №7637 от 13 ноября 1992 г., №7692 от 31 марта 1993 г.

Примечание: все дополнения и изменения к Закону сохраняют первоначальную нумерацию статей.

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Албания является парламентской республикой. Источником и носителем национального суверенитета является народ.

Статья 2

Республика Албания является демократическим правовым государством.

Достоинство человека, его права и свободы, свободное развитие личности, а также конституционный строй, равенство перед законом, социальная справедливость, социальная защита и плюрализм являются основами государства, которые оно обязано уважать и защищать.

Статья 3

Основопологающим принципом организации государства является разделение законодательной, исполнительной и судебной властей.

Народ осуществляет свою власть через представительные органы, а также на референдумах.

Представительные органы избираются на свободных, всеобщих, равных, прямых выборах тайным голосованием.

Государственную власть осуществляют только государственные органы, признанные законом.

Статья 4

В Республике Албании признаются и гарантируются основные права и свободы человека и права национальных меньшинств, признанные международными документами

Статья 5

Законодательная власть принадлежит Народному Собранию Республики Албании.

Главой государства является Президент Республики, избираемый Народным Собранием.

Права и обязанности Президента определяются настоящим Законом.

Высшим органом исполнительной власти является Совет Министров.

Права и обязанности Совета Министров определяются настоящим Законом.

Судебная власть осуществляется судами, которые независимы и руководствуются только законом.

Статья 6

Политический плюрализм является одним из основополагающих условий демократии в Албанском государстве.

Политические партии и иные общественные организации создаются и осуществляют свою деятельность в соответствии с законом. Они полностью отделены от государства.

Деятельность политических партий в воинских частях и в учреждениях министерства обороны и министерства внутренних дел¹, в министерстве иностранных дел и дипломатических представительствах за рубежом, Генеральной прокуратуре, следственных органах, судах и т.п. органах запрещается. Порядок деполитизации и департизации таких органов определяется законом.

Статья 7

Республика Албания является светским государством. Государство уважает свободу вероисповедания и создает условия для ее реализации.

¹ В настоящее время министерство общественного порядка. — *Прим. сост.*

Статья 8

Законодательство Республики Албании принимает во внимание, признает и уважает общепризнанные принципы и нормы международного права.

Все государственные органы, политические партии, другие организации и служащие, а также физические и юридические лица обязаны строго соблюдать и применять на началах равенства правовые нормы. Все граждане равны перед законом.

Статья 9

Внешняя политика Республики Албании направлена на защиту ее независимости и национальных интересов, развитие сотрудничества и добрососедства, международного мира и безопасности.

Республика Албания заботится о признании и уважении национальных и демократических прав албанцев, проживающих за пределами Республики.

Статья 10

Экономика страны основывается на разнообразии форм собственности, свободной инициативе всех хозяйствующих субъектов и регулирующей роли государства.

Экономическая деятельность физических и юридических лиц не может быть направлена против общественных интересов и не должна посягать на безопасность, свободу и достоинство человека.

Статья 11

Правом собственности обладают государство, физические и юридические лица.

Все формы собственности пользуются равной правовой защитой.

Имущество, находящееся в государственной собственности, определяется законом.

Статья 12

Иностранные физические и юридические лица могут приобретать право собственности на условиях, предусмотренных и гарантированных законом.

Иностранному физическому и юридическому лицу гарантируется право осуществлять независимую экономическую деятельность, вкладывать капиталы в Албании, со-

злавать совместные предприятия или собственные компании на условиях, установленных законом. Им также гарантируется право переводить прибыль в свои страны.

Статья 13

Физические и юридические лица должны участвовать в государственных расходах соразмерно своим доходам. Налоги и сборы устанавливаются только законом.

Статья 14

Профессиональные союзы, признанные законом, являются юридическими лицами и могут заключать коллективные соглашения с государственными или частными работодателями. Порядок заключения этих соглашений определяется законом.

Глава II

ВЫСШИЕ ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ

А. Народное Собрание

Статья 15

Народное Собрание является высшим органом государственной власти и единственным законодательным органом.

Народное Собрание осуществляет суверенитет от имени народа и государства в формах и пределах, установленных настоящим Законом.

Статья 16

Народное Собрание осуществляет следующие основные полномочия:

1. Определяет основные направления внутренней и внешней политики государства.

2. Принимает Конституцию и законы, устанавливает соответствие между законом и Конституцией и вносит в них изменения.

3. Принимает программы экономического и социального развития страны, в том числе сводные показатели и государственный бюджет.

4. Объявляет частичную или общую мобилизацию, вводит чрезвычайное или военное положение в случае воору-

женного нападения на Республику Албанию или при необходимости выполнения обязательств, вытекающих из международных договоров.

5. Ратифицирует или денонсирует:
договоры политического характера;
договоры или соглашения военного характера;
договоры или соглашения о границах Республики Албании;

договоры или соглашения, касающиеся основных прав и обязанностей граждан;

договоры, по которым государство принимает на себя финансовые обязательства;

договоры или соглашения, предусматривающие изменение законодательства;

договоры или иные соглашения, которые должны ратифицироваться или денонсироваться Народным Собранием.

6. Объявляет амнистию.

7. Принимает решения о проведении народных референдумов.

8. Избирает и смещает Президента Республики Албании.

9. *Отменен Законом №7561 от 29 апреля 1992 года, статья 31.*

10. Контролирует деятельность Совета Министров и Генеральной прокуратуры.

11. Контролирует деятельность Албанского радио и телевидения, Албанского агентства новостей и других официальных средств массовой информации, находящихся в его ведении. Статус этих органов определяется законом.

12. Устанавливает административно-территориальное деление страны.

13. Принимает решения о создании или ликвидации министерств или иных органов, имеющих аналогичный статус.

Статья 17

Народное Собрание состоит из 250 депутатов. Народное Собрание избирается сроком на четыре года. Народное Собрание собирается на первую сессию не позднее чем через два месяца со дня избрания.

Выборы в Народное Собрание проводятся не позднее чем через три месяца со дня прекращения его полномочий.

В случае войны или введения чрезвычайного положения Народное Собрание может продлить свои полномочия до окончания войны или отмены чрезвычайного положения.

Деятельность Народного Собрания прекращается в день открытия первой сессии вновь избранного Народного Собрания.

Статья 18

Народное Собрание избирает Президиум, который состоит из Председателя и двух заместителей Председателя.

Деятельность Народного Собрания и его Президиума осуществляется в соответствии с регламентом, принятым Народным Собранием.

Статья 19

Народное Собрание проводит сессии не реже четырех раз в год. Сессии Народного Собрания созываются по решению его Президиума. Президиум созывает сессии Народного Собрания также по требованию Президента Республики, Совета Министров или одной четвертой депутатов.

Заседания Народного Собрания открываются, если присутствует большинство депутатов.

Заседания Народного Собрания являются открытыми, за исключением случаев, когда Народное Собрание принимает иное решение.

Статья 20

Народное Собрание избирает из своего состава постоянные и временные комиссии.

На своей первой сессии Народное Собрание избирает мандатную комиссию. По предложению мандатной комиссии Народное Собрание подтверждает или признает недействительными полномочия депутатов.

Постоянные комиссии рассматривают проекты законов и нормативных указов Президента Республики, осуществляют наблюдение и контроль за деятельностью министерств и других государственных органов в соответствующей среде и представляют заключения Народному Собранию или

Совету Министров. Временные комиссии создаются для рассмотрения конкретных вопросов.

Статья 21

Долг депутата Народного Собрания честно служить народу и Отечеству. Права и обязанности депутатов определяются законом.

Статья 22

Депутат Народного Собрания обладает неприкосновенностью. Никто не может препятствовать выполнению депутатом его обязанностей или получению им информации, не являющейся государственной тайной.

Депутат не может быть подвергнут обыску, аресту, задержанию или уголовному преследованию без согласия Народного Собрания. Депутат может быть арестован без согласия Народного Собрания только в случае его задержания на месте совершения тяжкого преступления.

Депутат не несет юридическую ответственность за свою деятельность и занятую позицию при выполнении обязанностей депутата, в том числе и при голосовании.

Статья 23

Право законодательной инициативы принадлежит Президенту Республики, Совету Министров, депутатам, а также группе граждан, имеющих право голоса, численностью 20 000 человек.

Законы и иные акты Народного Собрания, за исключением конституционных актов, считаются принятыми, если за них проголосовало большинство присутствующих депутатов, но не менее одной трети от общего числа депутатов.

Законы обнародуются не позднее чем через 15 дней после их принятия и вступают в силу через 15 дней после опубликования в "Газете зюртаре", за исключением органических законов, а также случаев, когда иной порядок установлен в самом законе.

В. Президент Республики Албании

Статья 24

Президент Республики Албании является главой государства и представляет весь народ.

Статья 25

Президент Республики Албании избирается на пять лет Народным Собранием без обсуждения тайным голосованием, большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов. Если при первом голосовании требуемое большинство голосов не достигнуто, проводится повторное голосование, при котором Президент Республики избирается абсолютным большинством голосов от общего числа депутатов.

Предложение о кандидатуре Президента вносится группой депутатов численностью не менее 20 человек.

Депутат не может участвовать более чем в одной группе депутатов, вносящей предложение о кандидатуре Президента.

При наличии более двух кандидатов на пост Президента Республики в повторном голосовании участвуют два кандидата, получившие при первом голосовании наибольшее число голосов. Избранным считается кандидат, получивший абсолютное большинство голосов от общего числа депутатов.

Статья 26

Президентом Республики может быть избран гражданин Албании, достигший 40 лет и отвечающий требованиям, предъявляемым для избрания депутатом.

Президент Республики после избрания Народным Собранием приносит ему присягу.

Выборы Президента Республики проводятся не позднее чем за 30 дней до истечения срока полномочий действующего Президента Республики.

Одно и то же лицо не может быть избрано Президентом Республики более двух раз подряд.

Если Президент Республики избран из числа депутатов, он слагает с себя полномочия депутата.

Функция Президента несовместима с любой другой функцией, за исключением функций, предусмотренных настоящим Законом, и функции председателя партии.

Статья 27

Президент Республики может быть освобожден от своей функции или смещен до истечения срока его полномочий только в случаях:

- а) государственной измены или нарушения настоящего Закона;
- б) неспособности по состоянию здоровья выполнять свои обязанности;
- с) отставки по собственному желанию.

Статья 28

Президент Республики осуществляет следующие основные полномочия:

1. Является гарантом должного исполнения настоящего Закона и иных законов, а также уважения прав и свобод граждан.

2. Созывает первую сессию вновь избранного Народного Собрания.

3. Назначает выборы в Народное Собрание и местные органы власти.

4. Обнародует законы, решения о проведении референдумов, принятые Народным Собранием.

4/а. Вносит в Народное Собрание предложения о проведении референдумов.

5. В течение 15 дней после принятия закона Народным Собранием имеет право один раз возвратить закон в Народное Собрание вместе с посланием, содержащим указание на мотивы возврата.

6. Назначает Председателя Совета Министров и принимает его отставку.

7. По предложению Председателя Совета Министров своими указами назначает, освобождает или смещает министров и других членов Правительства. В течение 10 дней данные указы вносятся Президентом Республики в Народное Собрание на утверждение.

7/а. В особых случаях имеет право участвовать в заседаниях Совета Министров и предлагать для включения в повестку дня вопросы, которые он считает необходимым рассмотреть. Президент Республики председательствует на заседании, в котором он участвует, и подписывает принятые решения.

8. По предложению Председателя Совета Министров назначает и освобождает от должности руководителей других центральных органов, директора и заместителя директора Национальной разведывательной службы.

8/а. Запрашивает у руководителей органов исполнитель-

ной власти письменные доклады и информацию по вопросам, относящимся к их ведению.

9. После консультаций с Председателем Совета Министров и Председателем Президиума Народного Собрания может распустить Народное Собрание до истечения срока его полномочий, если состав Народного Собрания не позволяет ему осуществлять свои полномочия и делает невозможным управление страной. В этом случае выборы в Народное Собрание проводятся не позднее чем через 45 дней после его роспуска.

Президент не может пользоваться данным правом в течение последних шести месяцев срока своих полномочий.

10. Заключает международные договоры и соглашения, ратифицирует и денонсирует международные договоры, которые не рассматриваются Народным Собранием.

11. По предложению Председателя Совета Министров назначает и отзывает дипломатических представителей.

12. Принимает верительные и отзывные грамоты дипломатических представителей иностранных государств.

13. Принимает решения по ходатайствам о предоставлении или прекращении албанского гражданства.

14. Осуществляет помилование.

15. Награждает государственными наградами и присваивает почетные звания.

16. Решает вопросы предоставления политического убежища.

17. В случае невозможности созыва Народного Собрания объявляет частичную или общую мобилизацию, а также вводит чрезвычайное положение. Эти решения в течение пяти дней вносятся на утверждение в Народное Собрание.

18. В случае вооруженного нападения на Республику Албанию и невозможности созыва Народного Собрания вводит военное положение.

18/а. Обращается к Народному Собранию с посланиями, которые заслушиваются на пленарных заседаниях.

19. Издаёт указы и распоряжения индивидуального характера; в случаях, не терпящих отлагательства, издаёт также указы нормативного характера, которые вносятся на утверждение в Народное Собрание на ближайшей сессии.

Статья 29

Акты, издаваемые Президентом Республики в порядке осуществления полномочий, предусмотренных пунктами 10, 11 и 19 статьи 28 настоящего Закона, вступают в силу после их подписания Председателем Совета Министров или соответствующим министром или иным должностным лицом, имеющим аналогичный статус.

Статья 30

Если по какой-либо причине пост Президента Республики является вакантным, его полномочия, за исключением полномочий, предусмотренных пунктами 5, 6, 7, 9 и 19 статьи 28 настоящего Закона, временно осуществляет Председатель Президиума Народного Собрания.

Выборы Президента Республики проводятся не позднее чем через 15 дней после того, как пост Президента становится вакантным.

Статья 31

Президент Республики в течение срока его полномочий не несет ответственности за свои действия, за исключением случаев государственной измены или нарушения настоящего Закона.

В этих случаях вопрос об ответственности Президента Республики может быть рассмотрен Народным Собранием по требованию не менее одной четвертой депутатов. Соответствующее решение принимается тайным голосованием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 32

Президент Республики является Главнокомандующим Вооруженными Силами и Председателем Совета обороны.

Совет обороны создается для организации мобилизации всех сил и ресурсов страны для защиты Отечества.

Члены Совета обороны назначаются Народным Собранием по предложению Председателя Совета обороны.

Статья 32/а

Президент Республики может создавать при своем аппарате консультативные органы вспомогательного характера.



Глава III

ВЫСШИЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ОРГАНЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ

Статья 33

Совет Министров является высшим исполнительным и распорядительным органом.

Совет Министров назначается на первой сессии Народного Собрания.

Президент Республики назначает Председателя Совета Министров и по его предложению министров.

Состав и программа деятельности Правительства в течение пяти дней после их представления должны быть одобрены Народным Собранием большинством голосов депутатов.

Если Председатель Совета Министров не получает вотума доверия, он немедленно подает заявление об отставке Президенту Республики, который назначает нового Председателя Совета Министров.

При вступлении в должность Председатель Совета Министров и министры приносят присягу Президенту Республики.

Статья 34

Депутаты имеют право в любое время внести предложение о выражении недоверия Совету Министров или любому его члену. Предложение о выражении недоверия должно быть подписано не менее чем одной десятой депутатов и рассматривается Народным Собранием не ранее чем через три дня после его представления.

Неодобрение Народным Собранием какого-либо предложения Правительства не влечет за собой обязательной отставки Правительства.

Статья 35

Совет Министров состоит из Председателя, заместителя Председателя, министров и других лиц, определенных законом.

Членом Совета Министров может быть назначен гражданин Албании, постоянно проживающий в Республике Албании и имеющий право быть избранным в Народное Собрание.

Член Совета Министров не может осуществлять какие-либо иные государственные или профессиональные функции, кроме депутатских полномочий, а также состоять в исполнительных органах хозяйственных и торговых организаций.

Член Совета Министров может быть освобожден от осуществления своей функции также в связи с выражением ему недоверия или его заявлением об отставке.

Совет Министров является коллективным органом. Решения Совета Министров принимаются абсолютным большинством голосов его членов.

Министры несут коллективную ответственность за действия Совета Министров и персональную ответственность за действия подчиненных им органов.

Структура, компетенция и организация Совета Министров устанавливаются законом.

Статья 36

Совет Министров осуществляет следующие полномочия:

1. Руководит осуществлением внутренней и внешней политики государства.

1/а. Осуществляет общее руководство государственной администрацией.

2. На основании и во исполнение Конституции и законов издает постановления, распоряжения и инструкции, которые подписываются Председателем Совета Министров; акты Совета Министров, имеющие нормативный характер, публикуются в "Газете зюртаре", за исключением случаев, установленных законом.

3. Осуществляет руководство и контроль деятельности министерств и других центральных органов государственного управления.

Координирует и направляет деятельность местных органов управления, обеспечивая точное и неуклонное исполнение законов и актов Правительства.

4. Руководит деятельностью по выполнению задач в сфере национальной обороны в соответствии с решениями Совета обороны.

5. Принимает меры по обеспечению безопасности и прав граждан, поддержанию и укреплению правопорядка.

6. Заключает международные соглашения, утверждает и денонсирует международные договоры, не подлежащие ратификации.

7. Разрабатывает экономические и социальные программы развития страны и сводные экономические показатели, государственный бюджет, осуществляет управление и контроль в области государственных финансов, денежной и кредитной системы.

8. Решает вопросы разделения или объединения административно-территориальных единиц.

9. Принимает меры по защите окружающей среды, обеспечению нормальных условий труда и охране здоровья граждан.

Статья 37

Совет Министров отменяет противоречащие законам акты министерств и других центральных органов государственного управления.

Статья 38

Председатель и заместитель Председателя Совета Министров образуют Президиум Совета Министров.

По решению Совета Министров Президиуму может быть поручено изучение и решение различных вопросов, относящихся к компетенции Совета Министров.

Председатель Совета Министров представляет Совет Министров, председательствует на его заседаниях, руководит его деятельностью и несет за нее ответственность, обеспечивает единство политического и административного руководства в деятельности Правительства, координирует деятельность министерств и центральных органов.

Статья 39

Министры и иные должностные лица, обладающие аналогичным статусом, руководят министерствами и другими центральными органами в пределах своего ведения.

Министры несут ответственность за деятельность соответствующих министерств.

На основании и во исполнение законов и постановлений Совета Министров министры издают приказы, правила и инструкции по вопросам, отнесенным к их компетенции. Акты министров, имеющие нормативный харак-

тер, публикуются в “Газете зюртаре”, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 40

Министры отменяют противоречащие законам приказы и инструкции подчиненных им органов, предприятий и организаций.

Статья 41

Члены Совета Министров могут быть подвергнуты уголовному преследованию за нарушение настоящего Закона, а также и иных законов в связи с осуществлением ими своих функций. Уголовное преследование возбуждается с согласия Народного Собрания.

Статья 41/а

Служба государственного контроля является высшим органом экономического и финансового контроля.

Служба государственного контроля независима; она подчиняется только Конституции и законам.

Служба государственного контроля представляет доклады и отчеты Народному Собранию.

Председатель и заместитель Председателя Службы государственного контроля назначаются и освобождаются от должности Народным Собранием в порядке, установленном законом.

Организация и порядок деятельности Службы государственного контроля определяются специальным законом.

Глава III/а

ОРГАНИЗАЦИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕСТНОЙ ВЛАСТИ

Статья 1

Территория Республики Албании делится на коммуны, муниципалитеты и округа.

В каждой коммуне, муниципалитете и округе организуется и осуществляется местное управление.

Статья 2

Органы местного управления избираются непосредственно народом на свободных, всеобщих и равных выборах тайным голосованием.

Порядок выборов органов местного управления определяется законом.

Статья 3

Организация и осуществление местного управления основываются на принципах самоуправления, независимости, местной автономии и децентрализации.

В своей деятельности органы местного управления руководствуются конституционными положениями и законами, а также актами, изданными на основании и во исполнение их.

Принципы организации и осуществления местного управления не могут затрагивать национальное единство Албанского государства.

Полномочия органов местного управления определяются законом.

Статья 4

Коммуны и муниципалитеты являются первичными единицами местного управления.

Коммуна состоит из нескольких сельских поселений или небольшого города и нескольких сельских поселений.

Органами коммуны являются совет коммуны и председатель коммуны.

Изменение границ коммуны осуществляется только с предварительного согласия ее жителей, имеющих право голоса.

Статья 5

Муниципалитеты образуются в городах, не входящих в коммуны.

Органами муниципалитета являются совет муниципалитета и мэр.

Организация и порядок деятельности столичного муниципалитета определяются законом.

Статья 6

В коммунах и муниципалитетах создаются административно-территориальные единицы. Порядок образования и деятельности их органов определяется законом.

Статья 7

Округ состоит из нескольких коммун и муниципалитетов, которые сохраняют свою самостоятельность. Представительным органом в округе является совет округа. Совет округа избирает президиум и его председателя, которые являются исполнительными органами.

Статья 8

Органы местного управления округа координируют деятельность коммун и муниципалитетов в пределах их территории.

Статья 9

Члены советов не несут ответственность за выраженные мнения и голосование при осуществлении своих функций.

Случаи несовместимости функции члена совета с иными функциями определяются законом.

Статья 10

Органы местного управления являются юридическими лицами. Они имеют в собственности имущество, предусмотренное законом, и осуществляют экономическую деятельность на своей территории и за ее пределами.

Статья 11

Органы местного управления имеют свой бюджет. Источники финансирования и порядок их использования, а также обязательства по отношению к государству определяются законом.

Отдельным коммунам и муниципалитетам государство предоставляет субсидии.

Статья 12

Выборные органы местного управления могут быть распущены только в случаях, предусмотренных законом.

Роспуск выборного органа местного управления осуществляется по предложению Совета Министров мотивированным указом Президента Республики.

Статья 13

Органы местного управления могут издавать нормативные акты, которые действуют в пределах соответствующей административно-территориальной единицы.

Глава III/в

СУДОУСТРОЙСТВО И КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

1. Судебная система

Статья 1

Судебная власть самостоятельна и не зависима от других властей. Она осуществляется только органами, предусмотренными Законом “Об основных конституционных положениях”.

Статья 2

Суды являются единственными органами, которые разрешают дела и споры, связанные с действием Закона “Об основных конституционных положениях” и иных законов, путем назначения уголовного наказания, привлечения к гражданской ответственности и признания прав и обязанностей сторон, а также принятия мер по защите и восстановлению указанных прав в результате справедливого и беспристрастного судебного процесса в соответствии с международными стандартами.

Статья 3

Правосудие осуществляется именем народа. Случаи и порядок участия народа в осуществлении правосудия определяются законом.

Статья 4

Правосудие осуществляется в соответствии с принципами законности и равенства перед законом на основе строгого соблюдения закона.

Статья 5

Судебная система состоит из Кассационного Суда, апелляционного суда, судов первой инстанции и военных судов. Создание чрезвычайных судов запрещается. Организация и полномочия судов определяются законом.

Статья 6

Кассационный Суд является высшим судебным органом. Членом Кассационного Суда может быть гражданин Албании, имеющий ученую степень в области юриспруденции.

денции, высокую профессиональную квалификацию и стаж работы в учреждениях юстиции или педагогической работы на юридическом факультете не менее семи лет.

Председатель и заместители Председателя Кассационного Суда избираются Народным Собранием по предложению Президента Республики. Судьи Кассационного Суда избираются Народным Собранием.

Председатель и члены Кассационного Суда избираются сроком на семь лет и могут быть переизбраны. Они не могут быть подвергнуты аресту, задержанию или наказанию за действия, связанные с выполнением обязанностей членов Кассационного Суда.

Судья Кассационного Суда может быть освобожден от должности только на основании мотивированного решения Народного Собрания при наличии доказательств совершения им тяжкого уголовного преступления, предусмотренного законом, или в случае психического заболевания.

Статья 7

Кассационный Суд не может рассматривать дела в качестве суда первой инстанции и обладает апелляционными полномочиями только в случаях, предусмотренных законом. Он может пересматривать только по основаниям неправильного применения закона решения судов, на которые подана апелляция, или затребованные самим Судом.

Статья 8

При осуществлении своих полномочий судьи независимы и подчиняются только Закону “Об основных конституционных положениях” и иным законам.

Суд, установив при рассмотрении дела несоответствие какого-либо акта Закону “Об основных конституционных положениях” или иным законам, приостанавливает производство по делу и обращается в Конституционный Суд.

Статья 9

Судебные решения должны быть мотивированы. Они не могут быть отменены, пересмотрены или изменены иначе как решением вышестоящего суда в установленном законом порядке.

Все государственные органы и другие публичные власти обязаны исполнять судебные решения и акты.

Статья 10

Судьи судов первой инстанции и апелляционного суда обладают неприкосновенностью и не могут быть освобождены от должности в период осуществления своих полномочий.

Они могут быть лишены неприкосновенности и освобождены от должности только компетентным органом в случаях и порядке, установленных законом.

Никаким законом не могут быть ограничены гарантии, предусмотренные для судей настоящим конституционным законом, а также международными стандартами.

Статья 11

Судьи обязаны отказываться от участия в рассмотрении дела, если существуют законные основания для сомнений в их объективности, и воздерживаться от поступков, порочащих судебную систему или подрывающих ее престиж.

Статья 12

Разбирательство дел в судах устное и открытое. Присутствие публики или средств массовой информации может быть запрещено только в установленных законом случаях, когда это необходимо для обеспечения национальной безопасности, общественного порядка или в интересах несовершеннолетних, частных лиц и правосудия.

Все производство в органах правосудия ведется на албанском языке. Подсудимый, свидетели и иные участники процесса, не владеющие албанским языком, имеют право пользоваться услугами переводчика.

Статья 13

Генеральная прокуратура является органом, осуществляющим уголовное обвинение в ходе следствия и судебного разбирательства.

В судопроизводстве прокуроры защищают интересы общества, правопорядок и права и свободы граждан.

Прокуратура организуется и функционирует в системе судебной власти как особый и централизованный орган.

При осуществлении своих полномочий прокуроры подчиняются закону, приказам вышестоящих прокуроров и решениям соответствующих судебных органов. Прокуроры обладают неприкосновенностью.

Статья 14

Генеральный прокурор и его заместители избираются Народным Собранием по предложению Президента Республики. Они обладают неприкосновенностью, а также правами, предусмотренными статьей 6 настоящего Конституционного закона для судей Кассационного Суда.

Организация и полномочия Генеральной прокуратуры определяются законом.

Статья 15

Верховный Совет Правосудия возглавляется Президентом Республики и состоит из Председателя Кассационного Суда, министра юстиции, Генерального прокурора и девяти юристов, обладающих высокой профессиональной квалификацией, которые избираются один раз в пять лет на общем собрании Кассационного Суда и Генеральной прокуратуры без права переизбрания на следующий срок.

Верховный Совет Правосудия является единственным органом, который решает вопросы назначения, перемещения и привлечения к дисциплинарной ответственности судей судов первой инстанции и апелляционного суда, а также прокуроров.

Порядок деятельности Верховного Совета Правосудия определяется регламентом Верховного Совета Правосудия.

Статья 16

Адвокаты являются лицами свободных профессий. Их деятельность регулируется специальным законом.

Адвокаты должны предоставлять клиентам необходимую юридическую помощь и консультации в соответствии с законом и нормами профессиональной этики.

II. Конституционный Суд

Статья 17

Конституционный Суд — высший орган, который является защитником и гарантом Конституции и законода-

тельства. Он также дает окончательное толкование Конституции.

При осуществлении своих полномочий он независим и подчиняется только Конституции.

Статья 18

Конституционный Суд состоит из девяти судей, пять из которых избираются Народным Собранием, а четыре назначаются Президентом Республики.

Судьи Конституционного Суда тайным голосованием избирают сроком на три года Председателя Конституционного Суда, который может быть переизбран на новый срок.

Срок полномочий трех судей Конституционного Суда, избранных на первых выборах, истекает через три года. Они определяются по жребию из состава каждой группы судей, избранных Народным Собранием и назначенных Президентом Республики. Через следующие три года таким же образом заменяются три других судьи. Вновь избранные судьи занимают свои должности в течение 12 лет без права переизбрания.

Статья 19

При вступлении в должность судьи Конституционного Суда приносят Президенту Республики следующую присягу: “Торжественно клянусь при выполнении своих обязанностей всегда быть верным Конституции Республики Албании”.

Статья 20

Судьей Конституционного Суда может быть избран юрист, имеющий высокую квалификацию, стаж работы по юридической профессии или педагогической работы на юридическом факультете не менее 10 лет и безупречную репутацию.

Статья 21

Судья Конституционного Суда не может быть депутатом Народного Собрания, членом Совета Министров, судьей, следователем или прокурором, принадлежать к политическим партиям или иным политическим организациям или профессиональным союзам, а также осуществ-

лять иную частную или общественную деятельность, занятие которой может повлиять на его объективность или независимость.

Статья 22

Судьи Конституционного Суда не несут ответственности за принятые решения и за выраженные мнения при осуществлении своих функций. Они не могут быть подвергнуты уголовному преследованию, арестованы, задержаны или осуждены без согласия Конституционного Суда.

Статья 23

Функция судьи Конституционного Суда прекращается в случаях, когда:

а) он по уважительным причинам более шести месяцев не исполняет свои обязанности;

б) он подает в отставку;

с) он назначается на должность, не совместимую с его функцией;

д) истекает срок его полномочий. В этом случае судья может продолжать осуществление своих функций, только если рассмотрение начатого дела невозможно завершить до истечения срока его полномочий.

При досрочном прекращении функции судьи Конституционного Суда по одному из указанных оснований Народное Собрание либо Президент Республики, в зависимости от того, каким образом судья первоначально был введен в состав Суда, избирает или назначает нового судью, который занимает свою должность до истечения срока полномочий выбывшего судьи.

Статья 24

Конституционный Суд осуществляет следующие полномочия:

1. Дает толкование Конституции и конституционных законов.

2. Принимает решения о соответствии Конституции законов и актов, имеющих силу закона.

3. Принимает решения о соответствии Конституции и закону актов и нормативных положений.

4. Принимает решения о соответствии Конституции международных соглашений, заключенных от имени Рес-

публики Албании или представленных на ратификацию, а также о соответствии законов общепризнанным нормам международного права и международным соглашениям, участником которых является Албания.

5. Разрешает споры о компетенции между законодательной, исполнительной и судебной властями, а также между местными и центральными органами власти.

6. Разрешает вопросы о конституционности партий и иных политических и общественных организаций и может запрещать их деятельность.

7. Разрешает вопросы о законности выборов Президента Республики и депутатов Народного Собрания, законности народных референдумов и объявления результатов голосования.

8. Рассматривает выдвинутые против Президента Республики обвинения в совершении уголовных преступлений.

9. Принимает окончательные решения по поступившим в порядке конституционного контроля жалобам лиц на нарушение их основных прав незаконными актами.

10. Принимает решения о приостановлении действия законов, противоречащих Закону “Об основных конституционных положениях”, и о приостановлении действия или отмене актов и иных положений, если будет установлено их несоответствие Закону “Об основных конституционных положениях” или закону, а также о принятии в связи с рассматриваемым вопросом других необходимых мер.

Суд, установив нарушение права, защищенного конституционным законом, принимает решение о признании этого права и гарантирует его и при необходимости принимает меры по устранению последствий нарушения и предоставлению соответствующей компенсации.

Конституционный Суд может также требовать от государственных органов, общественных организаций или юридических лиц отмены или изменения конкретных решений, повлекших нарушение конституционного права личности.

Статья 25

Конституционный Суд осуществляет конституционный контроль по ходатайствам или по собственной инициативе.

Право на обращение в Конституционный Суд имеют Президент Республики, парламентская фракция, одна пятая депутатов Совет Министров, судьи и органы местного управления, а также любое лицо, чьи конституционные права или свободы были нарушены.

Статья 26

Решения Конституционного Суда принимаются большинством голосов судей. Судьи, оставшиеся при голосовании в меньшинстве, имеют право письменно изложить свое особое мнение, которое приобщается к решению Суда. Решения Суда окончательны и не подлежат обжалованию. Решения должны быть мотивированы. При наличии сомнений или разногласий относительно содержания решения Суд имеет право дать его разъяснение по собственной инициативе либо по запросу заинтересованных лиц в течение 30 дней после поступления запроса.

Законы, акты, имеющие силу закона, нормативные положения и их отдельные нормы, признанные не соответствующими Закону “Об основных конституционных положениях”, закону, общепризнанным нормам международного права или соглашениям, участником которых является Албания, считаются недействительными со следующего дня после опубликования решения в “Газете зюртаре”.

В иных случаях решение Конституционного Суда вступает в силу в порядке, установленном законом.

В случае, если отмена или изменение законов и иных актов влечет за собой необходимость изменения законодательного регулирования в связи с новыми обстоятельствами, решение Конституционного Суда доводится до Народного Собрания и иных компетентных органов, с тем чтобы ими могли быть приняты меры, предусмотренные Конституцией.

Статья 27

Акты Конституционного Суда констатируют конституционность и законность решений и действий, которые являлись предметом рассмотрения Суда¹.

¹ Дословно: Акты Конституционного Суда выражают конституционность и законность дел, которые он решает. — *Прим. сост.*

Статья 28

Организация и порядок деятельности Конституционного Суда, процедура разрешения дел и иные вопросы осуществления им своих полномочий определяются законом.

III. Переходные положения

Статья 29

Вопросы административного управления судами относятся к компетенции министерства юстиции. Судебная система имеет собственный бюджет, который устанавливается в размере, достаточном для ее нормального функционирования, и утверждается Народным Собранием по предложению Совета Министров.

Статья 30

Оплата труда судей и прокуроров определяется законом.

Глава IV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 42

Органы местной власти действуют самостоятельно и избираются в соответствии с положениями специального закона.

Следственная служба административно подчиняется министру юстиции.

Статья 43

Предложения о пересмотре данного закона могут внести Президент Республики Албании, Совет Министров или не менее одной четвертой от общего числа депутатов.

Поправки принимаются большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов Народного Собрания.

Статья 44

Положения настоящего закона действуют до принятия Конституции Республики Албании, проект которой будет

разработан специальной комиссией, образованной Народным Собранием.

Состав комиссии и срок представления проекта Конституции должны быть определены специальным решением Народного Собрания.

Статья 45

Конституция Социалистической Народной Республики Албании, принятая 28 декабря 1976 года, с последующими изменениями и дополнениями, отменяется.

Статья 46

Настоящий закон вступает в силу немедленно.

Глава V

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА

Статья 1

Право на жизнь

Право человека на жизнь защищается законом. Никто не может быть лишен жизни, иначе как на основании вступившего в законную силу приговора суда, вынесенного в связи с умышленным особо тяжким преступлением, за которое законом в качестве меры наказания предусмотрена смертная казнь.

Смертная казнь не применяется к лицам, не достигшим на момент совершения преступления 18-летнего возраста, а также к женщинам.

Статья 2

Свобода мысли и слова

Гарантируется свобода мысли и слова. Предварительная цензура запрещается. Свобода слова, печати и других средств массовой информации может быть ограничена только законом в исключительных случаях, когда это необходимо для защиты интересов детей или человеческой жизни.

Каждый имеет право свободно выражать свои мнения и убеждения устно, письменно или в любой другой форме. Никто не может быть лишен права на получение информации.

Осуществление этих прав и свобод не может быть ограничено за исключением случаев, предусмотренных законом, когда такое ограничение в демократическом обществе необходимо в интересах обеспечения национальной безопасности, территориальной целостности, защиты и сохранения общественного строя либо в целях предотвращения преступлений, защиты здоровья и нравственности, достоинства или прав других лиц, для предотвращения разглашения конфиденциальной информации или для обеспечения авторитета и беспристрастности судебной власти.

Статья 3

Запрещение пыток

Никто не должен подвергаться пыткам, насилию, бесчеловечному и унижающему человеческое достоинство обращению или наказанию.

Статья 4

Запрещение принудительного труда

Никто не может быть принужден к какому-либо труду, иначе как по приговору суда, или во время прохождения военной службы, или когда это необходимо в условиях чрезвычайного положения либо стихийного бедствия, угрожающего жизни и здоровью людей.

Статья 5

Свобода и неприкосновенность личности

Свобода и неприкосновенность личности не должны нарушаться.

Никто не может быть задержан или заключен под стражу без достаточных оснований.

Задержанный должен немедленно быть поставлен в известность о причинах задержания и в разумные сроки предстать перед судом.

Никто не может быть задержан или заключен под стражу на срок более 48 часов.

Каждый задержанный или заключенный под стражу должен быть предупрежден о том, что он не обязан давать показания и имеет право немедленно связаться с адвокатом.

Задержанный или заключенный под стражу имеет право обжаловать задержание в судебном порядке.

Статья 6

Недопустимость наказания, не предусмотренного законом

Никто не может быть обвинен или признан виновным в совершении деяния, которое в момент его совершения не признавалось правонарушением.

Никому не может быть назначено более суровое наказание, чем предусматривалось законом в момент совершения деяния.

Изменения уголовного закона, устранившие или смягчающие ответственность, имеют обратную силу.

Статья 7

Презумпция невиновности

Никто не может быть признан виновным в совершении преступления, пока его виновность не будет доказана и установлена вступившим в силу приговором суда.

Статья 8

Уголовно-процессуальные гарантии

В процессе уголовного производства никто не может быть лишен права:

а) немедленно получить подробные разъяснения о характере предъявленного обвинения;

б) иметь достаточные время и возможности для подготовки к защите;

в) бесплатно пользоваться услугами переводчика в случаях, если обвиняемый не говорит и не понимает по-албански;

г) осуществлять защиту самостоятельно либо с помощью выбранного по своему усмотрению адвоката, с которым он может общаться свободно и конфиденциально, а также пользоваться бесплатной юридической помощью адвоката в случаях, когда он не располагает достаточными средствами;

д) задавать вопросы свидетелям и требовать вызова в суд свидетелей, экспертов и других лиц, которые своими показаниями могут помочь установлению фактических обстоятельств дела.

Статья 9

Недопустимость принуждения к признанию вины

Никто не может быть принужден свидетельствовать против себя или признавать свою вину.

Статья 10

Недействительность доказательств, полученных с нарушением закона

Никто не может быть признан виновным на основании доказательств, полученных с нарушением закона.

Статья 11

Право быть выслушанным судом

Никто не может быть лишен права быть выслушанным судом до вынесения приговора.

Статья 12

Запрещение повторного осуждения за одно и то же преступление

Никто не может быть привлечен к суду и осужден более одного раза за одно и то же преступление, за исключением случаев, когда дело подлежит пересмотру по решению вышестоящего суда.

Статья 13

Право на обжалование

Каждый имеет право на обжалование приговора в вышестоящий суд в порядке, предусмотренном законом.

Статья 14

Право на реабилитацию и возмещение вреда

Каждый, кто был незаконно привлечен к ответственности или чьи права были нарушены незаконным административным актом, имеет право на реабилитацию и возмещение вреда в соответствии с законом.

Каждый имеет право на возмещение вреда, причиненного действиями других лиц, в соответствии с законом.

Заклученный не может быть лишен права на гуманное обращение и моральную реабилитацию.

Статья 15

Неприкосновенность частной жизни и достоинства личности

Частная жизнь и достоинство личности неприкосновенны.

Сбор информации о частной жизни лица может производиться только с его согласия, или когда это необходимо

в связи с расследованием преступления, или по решению компетентного государственного органа, предусмотренного законом, в интересах национальной безопасности.

Сбор, хранение и использование информации о частной жизни лица, а также секретных сведений, полученных с помощью негласного наблюдения, может осуществляться только на основании закона.

Никто не может быть лишен права на ознакомление с собранной о нем информацией, за исключением случаев, когда судом принято решение о защите интересов уголовного производства или национальной безопасности.

Запрещается использование информации о частной жизни лица в каких-либо иных целях, кроме тех, для которых данная информация была собрана.

Статья 16

Неприкосновенность жилища и личности

Жилище неприкосновенно.

Проникновение в жилище против воли проживающих в нем лиц возможно только по решению суда в предусмотренных законом случаях, а также когда это необходимо для предотвращения угрозы жизни, здоровью, имуществу человека, для пресечения преступления либо сразу после его совершения.

Никто не может быть подвергнут личному обыску, за исключением случаев въезда в государство и выезда из него либо при наличии угрозы общественной безопасности.

Статья 17

Тайна переписки

Тайна переписки и других частных сообщений не может быть нарушена иначе как по решению суда в интересах уголовного производства либо по решению компетентного государственного органа, предусмотренного законом, в случаях, когда это необходимо в интересах национальной безопасности.

Статья 18

Свобода совести и вероисповедания

Свобода убеждений, совести и вероисповедания не может быть нарушена.

Каждый может свободно изменить свою религию или веру и исповедовать их индивидуально или совместно с другими

людьми публично или частным образом посредством религиозных богослужений, обучения, практики обрядов.

Свобода исповедовать религиозные и иные убеждения может быть ограничена только в случаях, предусмотренных законом, когда это необходимо в демократическом обществе в интересах обеспечения общественного порядка, защиты государственного строя, здоровья и нравственности либо прав и свобод других лиц.

Статья 19

Право избирать и быть избранным

Каждый гражданин, достигший 18-летнего возраста, имеет право избирать и быть избранным в органы государственной власти. Лишены этого права граждане, признанные недееспособными.

Лица, находящиеся под арестом и отбывающие наказание в виде лишения свободы по приговору суда, имеют право только избирать.

Избирательное право является личным, равным и осуществляется путем тайного голосования.

Статья 20

Право на объединения

Никто не может быть лишен права на объединение в любых разрешенных законом целях.

Законом может быть предусмотрено ограничение этого права для государственных служащих.

Статья 21

Свобода собраний

Не может быть ограничено право собираться мирно, без оружия.

Собрания на городских площадях и в других общественных местах могут проводиться только по предварительному разрешению компетентных органов; в разрешении может быть отказано только при наличии достаточных оснований предполагать, что данное собрание может представлять серьезную угрозу безопасности и общественному порядку.

Статья 22

Свобода передвижения

Каждый имеет право выбирать место пребывания и жительства и свободно передвигаться по территории стра-

ны; ограничения этого права могут быть предусмотрены законом в интересах охраны здоровья и общественного порядка.

Каждый может свободно выезжать за пределы страны и возвращаться обратно.

Статья 23

Запрещение высылки и выдачи

Гражданин Албании не может быть выслан из страны. Гражданин может быть выдан иностранному государству только в соответствии с международными конвенциями, участником которых является Республика Албания.

Запрещена массовая высылка из страны иностранцев. Отдельные иностранцы могут быть высланы из страны только в случаях, предусмотренных законом.

Статья 24

Гражданство

Никто не может быть лишен албанского гражданства без его согласия, а также права отказаться от гражданства.

Условия и порядок приобретения и лишения гражданства устанавливаются законом.

Все граждане Албании, находящиеся или проживающие за ее пределами, пользуются защитой государства.

Статья 25

Равенство перед законом

Все равны по закону и перед законом. Никто не может быть ограничен в правах в зависимости от пола, расы, языка, этнической и религиозной принадлежности, материального положения, образования, социального положения, политических убеждений, социального положения родителей и других личных обстоятельств.

Статья 26

Права национальных меньшинств

Представители национальных меньшинств пользуются всеми основными правами и свободами без какой-либо дискриминации и на основе равенства перед законом. Они имеют право свободно выражать, сохранять и развивать свое этническое, культурное, религиозное и языковое своеобразие, обучать и получать образование на родном языке.

ке и создавать объединения и общества для защиты своих интересов и своего национального своеобразия. Национальная принадлежность определяется в соответствии с общепризнанными международными нормами.

Статья 27

Право на частную собственность и наследование

Никто не может быть лишен права иметь имущество в собственности, частной или совместной с другими лицами, а также права наследования.

Приобретение, использование и отчуждение, а также наследование имущества регулируются законом.

Никто не может быть лишен своего имущества иначе как в общественных интересах и при условии равноценного возмещения.

Статья 28

Право на труд

Каждый имеет право зарабатывать на жизнь, свободно выбирая не запрещенную законом трудовую деятельность. Каждый имеет право свободно выбирать профессию, место работы и получать профессиональную подготовку.

Статья 29

Свобода профессиональных союзов

Трудящиеся имеют право свободно объединяться в профсоюзы для защиты своих интересов в области труда и социального страхования.

Статья 30

Право на забастовку

Право трудящихся на забастовки, которые проводятся с целью улучшения условий труда, повышения заработной платы или по другим причинам, связанным с трудовыми отношениями, не может быть ограничено.

Условия и порядок реализации этого права, а также гарантии предоставления общественно необходимых услуг определяются законом.

Статья 31

Право на социальное обеспечение и социальную защиту

Каждый имеет право на социальное обеспечение в старости или в случае нетрудоспособности в порядке и на условиях, предусмотренных законом.

Трудящиеся, потерявшие работу по не зависящим от них обстоятельствам, имеют право на социальную помощь в порядке и на условиях, предусмотренных законом.

Статья 32

Брак и семья

Каждый человек, достигший брачного возраста, имеет право свободно выбирать себе супруга и создавать семью. Брак и семья пользуются особой защитой государства. Заключение и расторжение брака регулируются законом.

Статья 33

Защита детей и женщин

Дети, подростки, беременные женщины и молодые матери имеют право на особую защиту в соответствии с законом.

Дети, рожденные вне брака, имеют равные права с детьми, рожденными в браке.

Статья 34

Охрана здоровья государством

Каждый имеет равное право на охрану здоровья со стороны государства.

Принудительное лечение может проводиться только в интересах пациентов в случаях, предусмотренных законом.

Никто не может быть без его добровольного согласия подвергнут медицинским и научным экспериментам.

Статья 35

Право на образование

Каждый имеет право на бесплатное восьмилетнее образование. **Общее среднее образование доступно каждому.**

Получение среднего и высшего профессионального образования зависит только от личных способностей.

Учащиеся и студенты имеют также право на получение образования в частных школах. Автономия университетов гарантируется.

Статья 36

Свобода творчества и право на интеллектуальную собственность

Каждому гарантируется свобода научного, технического, литературного и художественного творчества. Авторское право охраняется законом.

Статья 37

Право на обращение с жалобой

Каждый имеет право индивидуально или совместно с другими лицами обращаться с заявлениями, жалобами и предложениями в компетентные государственные органы.

Статья 38

Гарантия законности

Свободы, право собственности и другие признанные законом права не могут быть ограничены никакими подзаконными актами.

Статья 39

Судебная защита прав

Каждый, чьи права, признаваемые данным Конституционным законом, были нарушены, имеет право на их судебную защиту.

Статья 40

Гарантии справедливого судебного разбирательства

Никто не может быть лишен права на справедливое публичное и быстрое рассмотрение его дела компетентным, беспристрастным и независимым судом.

Присутствие общественности и средств массовой информации на судебном заседании может быть ограничено в случаях, когда это необходимо в интересах общественного порядка или нравственности, национальной безопасности, правосудия или соблюдения тайны частной жизни сторон.

Статья 41

Временное ограничение прав

В условиях чрезвычайного положения или войны осуществление некоторых прав может быть ограничено законом за исключением прав, предусмотренных статьями 1 (право на жизнь), 2 (свобода мысли и слова), 3 (запрещение пыток), 6 (недопустимость наказания, не предусмотренного законом), 8 (уголовно-процессуальные гарантии), 9 (недопустимость принуждения к признанию вины), 18 (свобода совести и вероисповедания), 25 (равенство перед законом), 39 (судебная защита прав) и 40 (гарантии справедливого судебного разбирательства).

Глава VI

ФЛАГ, ГЕРБ, ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИМН, НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК И СТОЛИЦА РЕСПУБЛИКИ АЛБАНИИ

Статья 2

Государственный флаг Республики Албании имеет в центре изображение двуглавого черного орла с расправленными крыльями на красном фоне в соответствии с традицией нынешнего столетия.

Статья 3

Герб Республики Албании представляет собой изображение двуглавого черного орла на красном щите варяжского типа. Щит окаймлен прямыми черными линиями, сужающимися книзу. На нем имеется надпись черными буквами: “Республика Албания”.

Статья 4

Государственным гимном Республики Албании является гимн государственного флага.

Статья 5

Днем национального праздника Республики Албании является 28 ноября.

Статья 6

Столицей Республики Албании является Тирана.

ВЕНГРИЯ

ВЕНГЕРСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Государство в юго-восточной части Центральной Европы. Территория — 93 тыс. км². Столица — Будапешт. Крупные города: Дебрецен, Мишкольц, Сегед. В административно-территориальном отношении страна делится на 19 областей (медье), столица имеет особый статус. Население — 10 115 тыс. чел. (июль 1998 г.). Подавляющее большинство (свыше 90%) венгры, живут также немцы, словаки, хорваты, сербы, румыны, словенцы, цыгане и евреи. Около 3 млн. этнических венгров живут в сопредельных государствах. Официальный язык — венгерский. Религия: большинство верующих — католики (70%) и протестанты (25%). Денежная единица — форинт = 100 филлерам.

Государственный праздник — 20 августа — День Святого Иштвана (короля, основателя венгерского государства).

Национальные праздники — 15 марта — День национально-освободительной борьбы и революции (1848-1849 гг.); 23 октября — День революции 1956 г. и провозглашения Венгерской Республики (1989 г.).

Венгрия — парламентская республика. Глава государства — Президент. Высший законодательный орган государственной власти — однопалатное Государственное собрание, избираемое всеобщими равными и прямыми выборами на четыре года в составе 386 депутатов. Высшим органом государственного управления является правительство (коалиционное).

В Венгрии зарегистрировано 120 партий и политических организаций. Наиболее влиятельные: Венгерская гражданская партия; Независимая партия мелких хозяев; Венгерская социалистическая партия; Союз свободных демократов; Партия венгерской жизни и справедливости; Венгерский демократический форум.

Профсоюзные объединения: Форум сотрудничества профсоюзов (около 800 тыс. членов); Федерация венгерских профсоюзов (свыше 1 млн).

Венгрия — член ООН с декабря 1955 г. Участвует в работе различных международных организаций, является членом ГАТТ, МВФ, МБРР, ОЭСР. Начат процесс приобре-

тения полноправного членства в ЕС. Из региональных организаций Венгрия является участницей Центральноевропейской инициативы, “вишеградской группы”, Центральноевропейского соглашения о свободной торговле, Дунайской конвенции.

Крупнейшие ежедневные газеты: “Непсабадшаг”, “Непсава”, “Маи нап”, “Мадьяр хирлап”, “Мадьяр немзет”. Имеется венгерское телеграфное агентство (МТИ), радио, телевидение.

КОНСТИТУЦИЯ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

В интересах обеспечения мирного политического перехода к правовому государству, в котором реализуются многопартийная система, парламентская демократия и социально ориентированная рыночная экономика, Государственное собрание до принятия новой Конституции нашей Родины устанавливает следующий текст Конституции Венгрии.

Раздел I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 1. Венгрия — республика.

§ 2. (1) Венгерская Республика — независимое демократическое правовое государство.

(2) Вся власть в Венгерской Республике принадлежит народу, который осуществляет свой суверенитет через избранных им представителей, а также непосредственно.

(3) Ни одна общественная организация, ни один государственный орган или гражданин не могут осуществлять деятельность, направленную на насильственный захват и удержание власти, исключительное обладание ею. Каждый имеет право и одновременно обязан в рамках закона выступить против таких устремлений.

§ 3. (1) В Венгерской Республике партии могут свободно создаваться и свободно осуществлять свою деятельность, уважая Конституцию и конституционные положения.

(2) Партии участвуют в формировании и выражении воли народа.

(3) Партии не могут непосредственно осуществлять государственно-административную власть. В соответствии с этим ни одна из партий не может управлять никаким государственным органом. В интересах отделения партий от государственно-административной власти законом определяются должности в государственных учреждениях, которые несовместимы с членством или должностями в партиях.

§ 4. Профессиональные союзы и другие объединения, созданные для представительства интересов, защищают и представляют интересы лиц наемного труда, членов кооперативов и предпринимателей.

§ 5. Венгерская Республика защищает свободу и власть народа, независимость и территориальную целостность государства, а также его границы, определенные международными договорами.

§ 6. (1) Венгерская Республика отвергает войну как способ разрешения споров между народами и воздерживается от применения силы, а также от угрозы силой, направленных против территориальной целостности или независимости других государств.

(2) Венгерская Республика стремится к сотрудничеству со всеми народами и государствами мира.

(3) Венгерская Республика ощущает ответственность за судьбы венгров, живущих за ее пределами, и способствует поддержанию ими связей с Венгрией.

§7. (1) Правовая система Венгерской Республики признает общепризнанные нормы международного права и обеспечивает соответствие внутреннего права Венгрии принятым ею международным обязательствам.

(2) Осуществление правотворчества регулируется законом, который принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 8. (1) Венгерская Республика признает неприкосновенные и неотъемлемые основные права человека, их уважение и защита являются главной задачей государства.

(2) В Венгерской Республике порядок осуществления основных прав и обязанностей определяется законом; при этом не могут устанавливаться ограничения, противоречащие сущности основного права.

(3) *Отменена.*

(4) Во время чрезвычайного положения, особого положения или состояния угрозы осуществление основных прав, за исключением прав, предусмотренных §§ 54-56, частями 2-4 § 57, §§ 60, 66-69 и § 70/E, может быть ограничено или приостановлено.

§ 9. (1) Экономика Венгрии является рыночной, публичная собственность и частная собственность равноправны и пользуются равной защитой.

(2) Венгерская Республика признает и поддерживает право на занятие предпринимательской деятельностью и свободу экономической конкуренции.

§ 10. (1) Национальные богатства являются собственностью венгерского государства.

(2) Перечень объектов исключительной государственной собственности, а также видов хозяйственной деятельности, осуществляемых исключительно государством, устанавливается законом.

§ 11. Предприятия и хозяйственные организации, находящиеся в собственности государства, самостоятельно осуществляют свою хозяйственную деятельность в порядке, установленном законом, и несут за ее результаты предусмотренную законом ответственность.

§ 12. (1) Государство поддерживает кооперативы, созданные на основе добровольного объединения, и признает их самостоятельность.

(2) Государство уважает собственность самоуправляющихся сообществ.

§ 13. (1) Венгерская Республика гарантирует право собственности.

(2) Отчуждение собственности может осуществляться лишь в предусмотренных законом исключительных случаях, обусловленных интересами общества, в установленном законом порядке, при полном, безусловном и немедленном возмещении убытков.

§ 14. Конституция гарантирует право наследования.

§ 15. Венгерская Республика охраняет институт брака и семьи.

§ 16. Венгерская Республика проявляет особую заботу о социальной защищенности, образовании и воспитании молодежи, защищает ее интересы.

§ 17. Венгерская Республика проявляет заботу о нуждающихся через развитую систему социальных мероприятий.

§ 18. Венгерская Республика признает и обеспечивает право каждого на здоровую окружающую среду.

Раздел II

ГОСУДАРСТВЕННОЕ СОБРАНИЕ

§ 19. (1) Высшим органом государственной власти и народного представительства Венгерской Республики является Государственное собрание.

(2) Государственное собрание, осуществляя все вытекающие из народного суверенитета права, обеспечивает конституционный строй общества, определяет организацию, направления и условия управления.

(3) В рамках этих полномочий Государственное собрание:

- a) принимает Конституцию Венгерской Республики;
- b) принимает законы;
- c) определяет план социально-экономического развития страны;
- d) устанавливает баланс государственных доходов и расходов и утверждает государственный бюджет и отчет о его исполнении;
- e) принимает решение о программе Правительства;
- f) заключает наиболее важные для Венгерской Республики международные договоры;
- g) решает вопросы об объявлении состояния войны и заключении мира;
- h) в случае состояния войны или непосредственной угрозы вооруженного нападения другого государства (военной угрозы) объявляет чрезвычайное положение и создает Совет обороны;
- i) в случае военных действий, направленных на свержение конституционного строя или узурпацию власти, а также массовых действий, совершаемых с применением оружия, угрожающих жизни и имуществу граждан, во время стихийных бедствий и промышленных аварий (в дальнейшем: при особой ситуации) объявляет особое положение;

ж) решает вопрос об использовании вооруженных сил за границей или внутри страны;

к) избирает Президента республики, министра-председателя, членов Конституционного суда, уполномоченных Государственного собрания, председателя Государственной счетной палаты и его заместителей, председателя Верховного суда и Генерального прокурора;

л) по предложению Правительства и после получения заключения Конституционного суда распускает местный представительный орган, деятельность которого противоречит Конституции; принимает решение об определении территории и названия областей, местонахождения областных центров, о предоставлении городам статуса области, а также об учреждении округов в столице;

м) объявляет амнистию.

(4) Решения по вопросам, предусмотренным в п. "г", "h", "i", "j", принимаются большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

(5) Общенациональный референдум назначается Государственным собранием. Закон о референдуме принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 19/А. (1) В случае, если Государственное собрание лишено возможности принять соответствующие решения, право объявить состояние войны, ввести чрезвычайное положение и создать Совет обороны, а также объявить особое положение имеет Президент республики.

(2) Государственное собрание считается лишенным возможности принимать указанные в части 1 решения, если оно не заседает, а его созыв невозможен вследствие недостатка времени либо в силу обстоятельств, вызвавших объявление состояния войны, введение чрезвычайного или особого положения.

(3) Факт отсутствия возможности принятия решения Государственным собранием, а также наличия оснований для объявления состояния войны, введения чрезвычайного и особого положения устанавливается совместно председателем Государственного собрания, председателем Конституционного суда и министром-председателем.

(4) Государственное собрание на своем первом заседании, созванном после устранения причин, лишивших его

возможности нормального функционирования, рассматривает вопрос об обоснованности объявления состояния войны, введения чрезвычайного и особого положения и законности применявшихся мер. Решение по данному вопросу принимается большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

§ 19/В. (1) Во время чрезвычайного положения вопрос об использовании вооруженных сил внутри страны или за ее пределами, а также о применении чрезвычайных мер, предусмотренных специальным законом, решается Советом обороны.

(2) Председателем Совета обороны является Президент республики, а его членами — председатель Государственного собрания, руководители парламентских фракций партий, представленных в Государственном собрании, министр-председатель, министры, командующий Венгерским войском, а также начальник Генерального штаба.

(3) Совет обороны осуществляет:

а) полномочия, делегированные ему Государственным собранием;

б) полномочия Президента республики;

с) полномочия Правительства.

(4) Совет обороны имеет право издавать указы, приостанавливающие применение некоторых законов, отклоняться от положений законов, а также принимать иные чрезвычайные меры, но он не может приостановить действие Конституции.

(5) Постановления Совета обороны утрачивают силу после отмены чрезвычайного положения, за исключением случаев, когда Государственное собрание продлевает срок действия определенного постановления.

(6) В условиях чрезвычайного положения деятельность Конституционного суда не может быть ограничена.

§ 19/С. (1) При введении особого положения и в случае отсутствия у Государственного собрания возможности принять соответствующее решение, решение об использовании вооруженных сил принимает Президент республики.

(2) В условиях особого положения чрезвычайные меры, предусмотренные специальным законом, вводятся указом Президента республики.

(3) Президент республики немедленно информирует председателя Государственного собрания о принятых им чрезвычайных мерах. В условиях особого положения Государственное собрание, а при отсутствии такой возможности Комиссия по вопросам обороны Государственного собрания, проводит регулярные заседания. Государственное собрание, а также Комиссия по вопросам обороны Государственного собрания могут приостановить действие чрезвычайных мер, введенных указом Президента республики.

(4) Введенные указом чрезвычайные меры действуют в течение тридцати дней, за исключением случаев, когда срок их действия продлевается Государственным собранием, а при отсутствии у него такой возможности Комиссией по вопросам обороны Государственного собрания.

(5) В условиях особого положения применяются правила, предусмотренные для чрезвычайного положения.

§ 19/D. Правила, действующие в условиях чрезвычайного и особого положения, устанавливаются законом, который принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 19/E. (1) Для отражения нападения в случае внезапного вторжения на территорию Венгрии иностранных вооруженных формирований, для защиты территории страны силами противовоздушной обороны и авиации Венгерского войска, в интересах защиты конституционного строя, безопасности жизни и имущества граждан, общественного порядка и общественной безопасности Правительство через Президента республики в соответствии с законом об обороне в зависимости от характера нападения и используемых для этого сил обязано принять меры, предусмотренные для условий особого или чрезвычайного положения.

(2) О мерах, принятых на основании части 1, Правительство немедленно информирует Государственное собрание и Президента республики в целях осуществления дальнейших мероприятий.

(3) Закон, уполномочивающий Правительство принимать меры, предусмотренные частью 1, принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 20. (1) Государственное собрание избирается сроком на четыре года.

(2) Депутаты Государственного собрания действуют в соответствии с интересами общества.

(3) Депутат Государственного собрания в соответствии с законом о правовом статусе депутатов Государственного собрания обладает неприкосновенностью.

(4) Депутату Государственного собрания предоставляются обеспечивающие его независимость оклад, а также определенные льготы и возмещение расходов. Закон, устанавливающий размер оклада и возмещения расходов депутата, а также предоставляемые ему льготы, принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

(5) Депутат не может быть Президентом республики, членом Конституционного суда, уполномоченным Государственного собрания по гражданским правам, председателем, заместителем председателя и ревизором Государственной счетной палаты, судьей, прокурором, бургомистром, сотрудником органов государственной администрации (за исключением должностей члена Правительства и политического государственного секретаря), а также профессиональным военнослужащим, служащим полиции и органов надзора. Законом могут быть установлены и другие случаи несовместимости. Закон о правовом статусе депутатов Государственного собрания принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 20/A. (1) Мандат депутата Государственного собрания прекращается в случаях:

- a) завершения деятельности Государственного собрания;
- b) смерти депутата;
- c) констатации несовместимости;
- d) отставки;
- e) утраты избирательного права.

(2) В случае возникновения несовместимости при исполнении депутатом своих обязанностей (часть 5 § 20) Государственное собрание по инициативе любого из депутатов принимает решение о констатации несовместимости.

(3) Депутат может подать в отставку, сообщив об этом Государственному собранию. Решение депутата об отставке не нуждается в одобрении Государственным собранием.

§ 21. (1) Государственное собрание избирает из числа депутатов председателя, заместителей председателя и секретарей.

(2) Государственное собрание образует из числа депутатов постоянные комиссии, а также может создавать специальные комиссии для рассмотрения конкретных вопросов.

(3) Каждый обязан предоставлять комиссиям Государственного собрания запрашиваемые ими сведения, а также давать им свидетельские показания.

§ 22. (1) Государственное собрание ежегодно проводит две очередные сессии: с первого февраля по пятнадцатое июня и с первого сентября по пятнадцатое декабря.

(2) Учредительное заседание Государственного собрания созывает Президент республики в течение месяца после проведения выборов; отдельные заседания в период сессии Государственного собрания созывает председатель Государственного собрания.

(3) Чрезвычайная сессия либо чрезвычайное заседание Государственного собрания созываются по письменному требованию Президента республики, Правительства или одной пятой депутатов. В требовании должны быть указаны причины, вызвавшие необходимость созыва чрезвычайной сессии или заседания, предложение о времени созыва, а также повестка дня.

(4) Президент республики может отложить не более чем на тридцать дней заседание Государственного собрания один раз в течение одной сессии.

(5) В течение времени, на которое Президент республики отложил заседание Государственного собрания, председатель Государственного собрания обязан созвать Государственное собрание по письменному требованию одной пятой депутатов не позднее чем через восемь дней после его получения.

§ 23. Заседания Государственного собрания являются открытыми. По просьбе Президента республики, Правительства или любого депутата Государственное собрание

большинством не менее двух третей голосов депутатов может принять решение о проведении закрытого заседания.

§ 24. (1) Государственное собрание правомочно принимать решения, если на заседании присутствуют более половины депутатов.

(2) Решение считается принятым, если за него проголосовало более половины депутатов, присутствующих на заседании Государственного собрания.

(3) Изменение Конституции, а также принятие отдельных решений в случаях, предусмотренных Конституцией, осуществляется большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

(4) Государственное собрание самостоятельно устанавливает правила своей деятельности и порядок обсуждения вопросов в Регламенте, который принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

(5)¹ Для принятия Государственным собранием решения о подробных правилах разработки новой Конституции необходимо четыре пятых голосов депутатов Государственного собрания.

§ 25. (1) Право законодательной инициативы принадлежит Президенту республики, Правительству, комиссиям Государственного собрания и депутатам Государственного собрания.

(2) Законы принимает Государственное собрание.

(3) Председатель Государственного собрания подписывает принятый Государственным собранием закон и направляет его Президенту республики.

§ 26. (1) Президент республики обеспечивает опубликование закона в течение пятнадцати дней, а по просьбе председателя Государственного собрания о срочном рассмотрении — в течение пяти дней с момента его получения. Закон должен быть опубликован в официальном печатном органе.

¹ Введена § 1 Закона XLIV 1995 г. Действует с 4 июня 1995 г. Утрачивает силу с прекращением мандата Государственного собрания, избранного в 1994 г.

(2) В случае, если Президент республики не согласен с законом или каким-либо его положением, в сроки, предусмотренные частью 1, он может вернуть закон со своими замечаниями Государственному собранию для повторного рассмотрения.

(3) Государственное собрание повторно обсуждает закон и рассматривает вопрос о его принятии. В случае принятия закона Президент республики обязан подписать направленный председателем Государственного собрания закон и опубликовать его в течение пяти дней.

(4) Если Президент республики считает какое-либо положение закона неконституционным, то в сроки, предусмотренные частью 1, он направляет закон на заключение в Конституционный суд.

(5) Если Конституционный суд, рассмотрев закон во внеочередном порядке, признает его неконституционным, Президент республики возвращает закон в Государственное собрание, в противном случае Президент республики обязан подписать закон и опубликовать его в течение пяти дней.

§ 27. Депутаты Государственного собрания могут обращаться с вопросами к уполномоченным Государственного собрания по гражданским правам и по правам национальных и этнических меньшинств, председателю Государственной счетной палаты, председателю Венгерского национального банка, а также обращаться с интерpellацией или вопросом к Правительству, члену Правительства, Генеральному прокурору по любому делу, относящемуся к их компетенции.

§ 28. (1) Срок полномочий Государственного собрания исчисляется со дня открытия учредительного заседания.

(2) Государственное собрание может объявить о своем роспуске и до истечения срока полномочий.

(3) Президент республики может распустить Государственное собрание, одновременно назначив новые выборы, в случае, если:

а) Государственное собрание одного созыва в течение 12 месяцев не менее четырех раз выразило недоверие Правительству;

б) после прекращения полномочий Правительства Государственное собрание в течение 40 дней с момента выд-

вижения первой кандидатуры не избрало на должность министра-председателя кандидата, предлагаемого Президентом республики.

(4) *Отменена.*

(5) Перед роспуском Государственного собрания Президент республики обязан запросить мнение министра-председателя, председателя Государственного собрания, руководителей парламентских фракций партий, представленных в Государственном собрании.

(6) В течение трех месяцев с момента истечения срока полномочий, роспуска или самороспуска Государственного собрания должно быть избрано новое Государственное собрание. Деятельность Государственного собрания осуществляется до учредительного заседания нового Государственного собрания.

§ 28/А. (1) Во время чрезвычайного и особого положения Государственное собрание не может быть распущено или объявить о самороспуске.

(2) Если срок полномочий Государственного собрания истекает во время чрезвычайного или особого положения, то он продлевается до прекращения этого положения.

(3) В случае состояния войны, состояния угрозы войны или особого положения Президент республики может вновь созвать распущенное или самораспустившееся Государственное собрание. Государственное собрание самостоятельно принимает решение о продлении срока своих полномочий.

Раздел III

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

§ 29. (1) Главой государства в Венгрии является Президент республики, который олицетворяет единство нации и стоит на страже демократической деятельности государственных структур.

(2) Президент республики является главнокомандующим вооруженными силами.

§ 29/А. (1) Президент республики избирается Государственным собранием на пять лет.

(2) Президентом республики может быть избран любой гражданин, обладающий избирательным правом, которому на день выборов исполнилось тридцать пять лет.

(3) Президент республики может быть переизбран на эту должность только один раз.

§ 29/В. (1) Выборам Президента республики предшествует выдвижение кандидатов. Для выдвижения необходима письменная рекомендация не менее чем пятидесяти депутатов Государственного собрания. До назначения выборов рекомендации должны быть представлены председателю Государственного собрания. Каждый депутат Государственного собрания имеет право рекомендовать только одного кандидата. Все рекомендации депутата, выдвинувшего нескольких кандидатов, считаются недействительными.

(2) Президент республики избирается Государственным собранием тайным голосованием. При необходимости голосование может быть многократным. После первого голосования избранным на должность Президента республики считается кандидат, получивший две трети голосов депутатов.

(3) Если после первого голосования ни один из кандидатов не получил требуемого большинства голосов, то на основе нового выдвижения кандидатов в соответствии с частью 1 проводится второе голосование. Для избрания в результате второго голосования кандидату также необходимо получить две трети голосов депутатов.

(4) Если после второго голосования ни один из кандидатов не получил требуемого большинства голосов, проводится третье голосование. В этом случае голосование проводится только по двум кандидатурам, получившим при втором голосовании наибольшее число голосов. В результате третьего голосования избранным на должность Президента республики считается кандидат, получивший большинство голосов депутатов, принимавших участие в голосовании.

(5) Процедура голосования должна быть завершена в течение не более чем трех дней.

§ 29/С. (1) Президент республики должен быть избран не позднее чем за тридцать дней до истечения срока полномочий действующего Президента, а если полномочия

Президента прекратились досрочно, то в течение тридцати дней с момента их прекращения.

(2) Выборы Президента республики назначаются председателем Государственного собрания.

§ 29/Д. Избранный Президент республики вступает в должность в день прекращения полномочий действующего Президента, а в случае досрочного прекращения его полномочий — на восьмой день с момента объявления или опубликования результатов голосования; перед вступлением в должность Президент приносит присягу Государственному собранию.

§ 29/Е. (1) В случае, если Президент республики временно не может исполнять свои обязанности, а также если по каким-либо причинам его полномочия прекратились досрочно, то до вступления в должность нового Президента республики полномочия Президента республики осуществляет председатель Государственного собрания, при этом председатель Государственного собрания не может возвращать законы Государственному собранию для повторного рассмотрения, а также направлять их в Конституционный суд на заключение, распускать Государственное собрание; право помилования может осуществляться только в отношении осужденных на основании вступивших в законную силу приговоров.

(2) Во время исполнения обязанностей Президента республики депутатские полномочия председателя Государственного собрания приостанавливаются, а функции председателя Государственного собрания исполняет его заместитель, назначенный Государственным собранием.

§ 30. (1) Должность Президента республики несовместима с любой иной государственной, общественной или политической должностью или функцией. Президент республики не может заниматься любой иной оплачиваемой деятельностью, кроме деятельности, на результаты которой распространяется авторское право.

(2) Закон о размере оклада, льготах Президента республики и сумме причитающегося ему возмещения расходов принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 30/А. (1) Президент республики:

- a) представляет венгерское государство;
- b) от имени Венгерской Республики заключает международные договоры; если предмет договора относится к сфере законодательного регулирования, для заключения договора необходимо предварительное согласие Государственного собрания;
- c) назначает и принимает послов и посланников;
- d) назначает выборы в Государственное собрание и органы местного самоуправления;
- e) может принимать участие в работе сессий Государственного собрания и заседаниях его постоянных комиссий и выступать на них;
- f) может предлагать Государственному собранию осуществление определенных мероприятий;
- g) может выступать с инициативой проведения референдума;
- h)¹ в порядке, установленном законом, назначает и освобождает от должности государственных секретарей;
- i) по предложениям лиц или органов, предусмотренных законом, назначает и освобождает от должности председателя Венгерского национального банка и его заместителей, ректоров и профессоров университетов; присваивает генеральские звания и повышает в них; утверждает в должности президента Венгерской академии наук;
- j) присваивает установленные законом звания и повышает в них; награждает орденами и наградами и разрешает их ношение;
- k) осуществляет индивидуальное помилование;
- l) принимает решения по вопросам гражданства;
- m) решает иные вопросы, отнесенные законом к его компетенции.

(2) Все полномочия, предусмотренные частью 1, за исключением указанных в п. "а", "d", "e", "f", "g", осуществляются Президентом республики при наличии контрассигнатуры министра-председателя или соответствующего министра.

§ 31. (1) Мандат Президента прекращается:

- a) с истечением срока мандата;

¹ В редакции §4 Закона LXI 1994 г.

б) в связи со смертью Президента;

с) в связи с состоянием, делающим невозможным исполнение им своих обязанностей в течение более чем девяноста дней;

д) в связи с констатацией несовместимости;

е) в связи с отставкой;

ф) в связи со смещением с должности Президента.

(2) Если в период исполнения Президентом своей должности возникает основание для несовместимости (часть 1 § 30), Государственное собрание по инициативе любого депутата принимает решение о констатации несовместимости. Данное решение принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов. Голосование тайное.

(3) Президент республики может подать в отставку, обратившись с заявлением к Государственному собранию. Отставка должна быть принята Государственным собранием. Государственное собрание может в течение пятнадцати дней обратиться к Президенту республики с просьбой пересмотреть свое решение. Если Президент республики настаивает на своем решении, Государственное собрание не может не принять его отставку.

(4) Президент республики может быть смещен со своей должности, если он умышленно нарушил Конституцию или закон.

§ 31/А. (1) Президент республики обладает неприкосновенностью; его уголовно-правовая защита обеспечивается специальным законом.

(2) Президент республики, нарушивший при осуществлении своих полномочий Конституцию или закон, может быть привлечен к ответственности по инициативе одной пятой депутатов Государственного собрания.

(3) Решение о начале процедуры привлечения к уголовной ответственности принимается большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания. Голосование тайное.

(4) С момента принятия Государственным собранием решения о начале процедуры привлечения к ответственности и до ее завершения Президент не может осуществлять свои полномочия.

(5) Разбирательство дела относится к компетенции Конституционного суда.

(6) Если Конституционный суд установит факт нарушения закона, он может сместить Президента с занимаемой должности.

(7) *Отменена.*

(8) *Отменена.*

§ 32. (1) Если в отношении Президента республики начата процедура привлечения к ответственности за совершенное им в связи с его официальной деятельностью уголовно наказуемое деяние, Конституционный суд в ходе разбирательства дела применяет основные положения уголовно-процессуального права. Обвинение представляет обвинитель, избираемый Государственным собранием из числа депутатов.

(2) Уголовное преследование Президента республики за иные деяния может быть начато только после прекращения его полномочий.

(3) Если Конституционный суд установит виновность Президента республики в совершении умышленного преступления, он может сместить Президента с занимаемой должности и одновременно применить к нему любые наказания и меры, предусмотренные за данное деяние Уголовным кодексом.

Раздел IV

КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

§ 32/А. (1) Конституционный суд проверяет конституционность правовых норм и решает вопросы, отнесенные законом к его компетенции.

(2) В случае установления неконституционности Конституционный суд отменяет законы другие правовые нормы.

(3) Возбудить производство в Конституционном суде может любое лицо в установленных законом случаях.

(4) Одиннадцать членов Конституционного суда избираются Государственным собранием. Кандидатуры членов Конституционного суда предлагаются комитетом, в состав которого входят по одному представителю от каждой парламентской фракции партий, представленных в Государственном собрании. Член Конституционного суда избира-

ется большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

(5) Члены Конституционного суда не могут принадлежать к партиям и заниматься политической деятельностью за пределами компетенции Конституционного суда.

(6) Закон об организации и деятельности Конституционного суда принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

Раздел V

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОБРАНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ ПРАВАМ И УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОБРАНИЯ ПО ПРАВАМ НАЦИОНАЛЬНЫХ И ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ

§ 32/В. (1) Уполномоченный Государственного собрания по гражданским правам проверяет или организует проверку ставших ему известными фактов нарушения конституционных прав и принимает меры для их восстановления.

(2) Уполномоченный Государственного собрания по правам национальных и этнических меньшинств проверяет или организует проверку ставших ему известными фактов нарушения прав национальных и этнических меньшинств и принимает меры для их восстановления.

(3) Выступить с инициативой начала производства уполномоченным Государственного собрания может любое лицо в установленных законом случаях.

(4) Уполномоченные Государственного собрания по гражданским правам и по правам национальных и этнических меньшинств избираются по предложению Президента республики Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов депутатов. Государственное собрание может также избирать специальных уполномоченных по защите отдельных конституционных прав.

(5) *Отменена.*

(6) Уполномоченный Государственного собрания ежегодно отчитывается перед Государственным собранием о своей деятельности.

(7) Закон об уполномоченных Государственного собрания принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

Раздел VI

ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЧЕТНАЯ ПАЛАТА И ВЕНГЕРСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК

§ 32/С. (1) Государственная счетная палата является финансово-хозяйственным контрольным органом Государственного собрания. К ее компетенции относится контроль за хозяйственной деятельностью государственного аппарата, в том числе проверка обоснованности проекта государственного бюджета, необходимости и целесообразности государственных расходов, ратификация договоров о кредитовании бюджета; предварительная проверка законности использования средств государственного бюджета; проверка отчета об исполнении государственного бюджета; обеспечение контроля за использованием государственного имущества, за деятельностью находящихся в государственной собственности предприятий и объединений, направленной на сохранение и увеличение стоимости их фондов; выполнение других функций, возложенных на нее законом.

(2) Государственная счетная палата осуществляет контроль, руководствуясь принципами законности, рациональности и рентабельности. О результатах проведенных проверок Палата представляет отчет Государственному собранию. Отчет должен быть опубликован. Председатель Палаты представляет Государственному собранию документ о проверке отчета об исполнении государственного бюджета вместе с самим отчетом.

(3) Председатель и заместители председателя Государственной счетной палаты избираются большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

(4) Закон об основных принципах организации и деятельности Государственной счетной палаты принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 32/D. (1) Венгерский национальный банк осуществляет в порядке, установленном законом, эмиссию законных средств платежа, а также защиту твердости национальной валюты и регулирование денежного обращения.

(2) Председатель Венгерского национального банка назначается Президентом республики сроком на шесть лет.

(3) Председатель Венгерского национального банка ежегодно отчитывается о деятельности Банка перед Государственным собранием.

Раздел VII

ПРАВИТЕЛЬСТВО

§ 33. (1) Правительство состоит из

- a) министра-председателя и
- b) министров.

(2) Министра-председателя замещает назначенный им министр.

(3) Министр-председатель избирается по предложению Президента республики Государственным собранием большинством голосов. Государственное собрание одновременно избирает министра-председателя и утверждает программу Правительства.

(4) Министры назначаются и освобождаются от должности Президентом республики по предложению министра-председателя.

(5) Правительство формируется путем назначения министров. После формирования Правительства его члены приносят присягу Государственному собранию.

§ 33/A. Полномочия Правительства прекращаются в связи:

- a) с избранием нового Государственного собрания;
- b) с отставкой министра-председателя или Правительства;
- c) со смертью министра-председателя либо
- d) если согласно положениям части 1 § 33/A Государственное собрание выразит недоверие министру-председателю и изберет нового министра-председателя.

§ 34. Перечень министерств Венгерской Республики устанавливается законом.

§ 35. (1) Правительство:

а) защищает конституционный строй, защищает и обеспечивает права граждан;

б) обеспечивает исполнение законов;

с) направляет работу министерств и иных непосредственно подчиненных ему органов, координирует их деятельность;

д)⁵ при содействии министра внутренних дел обеспечивает контроль за законностью местного самоуправления;

е) обеспечивает разработку социально-экономических планов и их выполнение;

ф) определяет задачи государства в сфере науки и культуры и обеспечивает условия, необходимые для их решения;

г) определяет государственную систему социального и медицинского обеспечения, осуществляет ее материальное снабжение;

h) руководит деятельностью вооруженных сил, полиции и органов надзора;

и) во время стихийных бедствий и ликвидации их последствий (далее: особое положение) принимает необходимые меры для защиты жизни и имущества граждан, обеспечения общественного порядка и безопасности;

ж) участвует в разработке внешней политики, заключает международные договоры от имени Правительства Венгерской Республики;

к) осуществляет иные функции, отнесенные законом к его компетенции.

(2) Правительство в пределах своей компетенции издает постановления и принимает решения. Они подписываются министром-председателем. Постановления и решения Правительства не могут противоречить закону. Постановления Правительства публикуются в официальном печатном органе.

(3) В случае наступления состояния угрозы Правительство на основании полномочий, предоставленных ему Государственным собранием, может принимать решения и меры, отклоняющиеся от положений отдельных законов. Правила, применяемые при особом положении, устанавливаются законом, который принимается большинством

¹ В редакции §4 Закона XLI 1994 г.

не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

(4) Правительство вправе отменить или изменить решения или распоряжения подчиненных ему органов, которые противоречат закону.

§ 36. При выполнении своих задач Правительство осуществляет взаимодействие с заинтересованными общественными организациями.

§ 37. (1) Министр-председатель руководит заседаниями Правительства, обеспечивает исполнение постановлений и решений Правительства.

(2) Министры в соответствии с законодательством и решениями Правительства руководят отраслями государственной администрации, относящимися к их компетенции, и направляют работу подчиненных им органов. Министры без портфеля осуществляют функции, определенные Правительством.

(3) В пределах своей компетенции министр-председатель, члены Правительства могут издавать постановления. Эти акты не должны противоречить закону, постановлению или решению Правительства. Постановления публикуются в официальном печатном органе.

§ 38. Отменен.

§ 39. (1) Правительство ответственно за свою деятельность перед Государственным собранием. Оно обязано регулярно отчитываться перед Государственным собранием о своей работе.

(2) Члены Правительства ответственны перед Правительством и Государственным собранием; они обязаны отчитываться о своей деятельности перед Правительством и Государственным собранием. Правовой статус, оплата труда и порядок привлечения к ответственности членов Правительства и государственных секретарей устанавливаются законом.

(3) Члены Правительства могут принимать участие в заседаниях Государственного собрания и выступать на них.

§ 39/A. (1) Не менее одной пятой депутатов Государственного собрания могут выступить с инициативой вы-

ражения недоверия министру-председателю, одновременно предложив новую кандидатуру на должность министра-председателя. Инициатива выражения недоверия министру-председателю рассматривается как инициатива выражения недоверия Правительству. Если большинство депутатов Государственного собрания выразили недоверие министру-председателю, новый министр-председатель считается избранным.

(2) Дискуссия и голосование по вопросу о выражении недоверия должны быть проведены не ранее чем через три дня и не позднее чем через восемь дней с момента внесения данного предложения.

(3) Правительство через министра-председателя может предложить поставить на голосование вопрос о доверии с соблюдением сроков, указанных в части 2.

(4) Правительство через министра-председателя может также предложить рассматривать голосование по представленному Правительством проекту одновременно и как голосование о доверии.

(5) Если Государственное собрание в случаях, указанных в частях 3-4, не проголосовало за доверие Правительству, Правительство обязано подать в отставку.

§ 39/В. В случае прекращения своего мандата Правительство продолжает действовать до формирования нового Правительства и пользуется при этом всеми правами, которыми оно наделено; но Правительство не может заключать международные договоры и имеет право принимать постановления лишь в случаях, не терпящих отлагательства, на основании прямых предписаний, содержащихся в законе.

§ 40. (1) Для осуществления определенных функций Правительство может образовывать правительственные комиссии.

(2) Правительство непосредственно или через члена Правительства может давать распоряжения по любому вопросу, относящемуся к компетенции государственной администрации.

(3) Правительство правомочно брать под непосредственный контроль любую отрасль государственной администрации и учреждать для этого особые органы.

Раздел VIII

ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ И ПОЛИЦИЯ

§ 40/А. (1) Основной обязанностью вооруженных сил (Венгерского войска, Пограничной стражи) является военная защита Родины. Пограничная стража обеспечивает охрану государственной границы, контроль за передвижением через границу и поддержание пограничного режима. Закон о задачах вооруженных сил и порядке их осуществления принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

(2) Основной задачей полиции является обеспечение общественной безопасности и внутреннего порядка. Закон о полиции и порядке осуществления деятельности, связанной с обеспечением национальной безопасности, принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 40/В. (1) Вооруженные силы могут пересекать государственную границу только с предварительного согласия Государственного собрания, за исключением случаев их участия в маневрах, проводящихся в соответствии с действующими международными договорами, либо в мероприятиях по поддержанию мира, проводимых Организацией Объединенных Наций.

(2) Вооруженные силы могут использоваться в условиях военных действий, направленных на свержение конституционного строя, узурпацию власти, а также в случае насильственных действий, совершаемых с применением оружия и в массовых масштабах, угрожающих жизни и собственности граждан, во время введенного в соответствии с Конституцией особого положения, когда применения полиции недостаточно.

(3) Исключительным правом руководить вооруженными силами, если иное не предусмотрено действующим международным договором, в пределах, установленных Конституцией и специальным законом, обладают Государственное собрание, Президент республики, Совет обороны, Правительство и компетентный министр.

(4) Лица, состоящие на профессиональной действительной службе в вооруженных силах, полиции и органах

гражданской национальной безопасности, не могут принадлежать к партиям и заниматься политической деятельностью.

(5) Для лиц, состоящих на непрофессиональной действительной службе в вооруженных силах, ограничения партийной деятельности могут быть установлены законом, который принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 40/С. (1) Если иное не предусмотрено действующим международным договором, иностранные вооруженные силы не могут без предварительного согласия Государственного собрания следовать через территорию страны, использоваться и базироваться на ней.

(2) Международные договоры, касающиеся вопросов, связанных с обороной страны, должны быть ратифицированы и обнародованы.

Раздел IX

МЕСТНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ

§ 41. (1) Территория Венгерской Республики делится на столицу, области, города и общины.

(2) Столица делится на округа. В городах могут быть образованы округа.

§ 42. Сообщество избирателей общины, города, столицы и ее округов, а также области обладает правом на местное самоуправление. Местное самоуправление есть самостоятельное, демократическое регулирование местных публичных дел, затрагивающих сообщество избирателей, осуществление местной публичной власти в интересах населения.

§ 43. (1) Основные права самоуправляющихся сообществ равны (§ 44/А). Обязанности самоуправляющихся сообществ могут различаться.

(2) Права и обязанности местного самоуправления устанавливаются законом. Законное осуществление прав самоуправления обеспечивается судебной защитой, орган

самоуправления для защиты своих прав может обратиться в Конституционный суд.

§ 44. (1) Избиратели осуществляют местное самоуправление через избранный ими представительный орган, а также путем местного референдума.

(2)¹ Члены представительного органа избираются на четыре года, за исключением промежуточных выборов.

(3)¹ Мандат представительного органа продолжается до учредительного заседания вновь избранного представительного органа, мандат бургомистра — до избрания нового бургомистра.

(4)³ Представительный орган в порядке, установленном законом о местном самоуправлении, может до истечения срока своего мандата объявить о самороспуске. В случае самороспуска или роспуска представительного органа (п. "1" части 3 § 19) прекращается также и мандат бургомистра.

§ 44/А. (1) Местный представительный орган:

а) самостоятельно управляет делами самоуправляющегося сообщества; его решение может быть отменено или изменено, только если оно противоречит закону;

б) осуществляет права собственника в отношении собственности самоуправляющегося сообщества, самостоятельно распоряжается доходами самоуправляющегося сообщества, может осуществлять предпринимательскую деятельность под свою ответственность;

с) имеет право на собственные доходы, необходимые для выполнения задач, определенных законом, а также на получение государственных дотаций, соответствующих этим задачам;

д) устанавливает в соответствии с законом виды и размеры местных налогов;

е) самостоятельно формирует в соответствии с законом свою структуру и определяет порядок своей работы;

ф) имеет право учреждать символы самоуправляющихся сообществ, местные награды и почетные звания;

¹ В редакции §1 Закона LXI 1994 г.

² В редакции §1 Закона LXI 1994 г.

³ В редакции §1 Закона LXI 1994 г.

g) имеет право обращаться в компетентные органы по вопросам, затрагивающим интересы местного населения;

h) имеет право свободно объединяться с другими местными представительными органами, создавать союз самоуправляющихся сообществ, представляющий их интересы, сотрудничать в рамках своей компетенции с самоуправляющимися сообществами других стран и состоять членом международных организаций самоуправления.

(2) Орган местного самоуправления может в рамках своей компетенции издавать постановления, которые не должны противоречить правовым нормам, принятым органами более высокого уровня.

§ 44/В. (1) Председателем местного представительного органа является бургомистр. Представительный орган может избирать комиссию, учреждать канцелярию.

(2) Кроме функций самоуправления, бургомистр может также на основании закона или постановления Правительства, изданного во исполнение закона, осуществлять полномочия государственной администрации.

(3) Законом или постановлением Правительства могут быть установлены функции государственной администрации и компетенция для секретаря, а в исключительных случаях и делопроизводителя канцелярии представительного органа.

§ 44/С. Закон об органах местного самоуправления принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания. В таком же порядке может быть принят закон, ограничивающий основные права местного самоуправления.

Раздел X

СУДЕБНАЯ СИСТЕМА

§ 45. (1) В Венгерской Республике правосудие осуществляется Верховным судом Венгерской Республики, Столичным судом и областными судами, а также местными судами.

(2) Законом могут быть также учреждены специальные суды для рассмотрения определенных категорий дел.

§ 46. Суды выносят решения в составах, образуемых из профессиональных судей и народных заседателей. Законом могут быть установлены исключения из этого правила.

§ 47. Верховный суд Венгерской Республики определяет основные направления судебной деятельности и судебной практики всех судов. Директивные и принципиальные решения Верховного суда обязательны для судов.

§ 48. (1) Председатель Верховного суда избирается Государственным собранием по предложению Президента республики, заместители председателя Верховного суда назначаются Президентом республики по предложению председателя Верховного суда. Председатель Верховного суда избирается большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

(2) Профессиональные судьи назначаются Президентом республики в порядке, установленном законом.

(3) Судьи могут быть освобождены от занимаемой должности только при наличии оснований и в порядке, установленном законом.

§ 49. *Отменен.*

§ 50. (1) Суды Венгерской Республики защищают и обеспечивают конституционный строй, права и законные интересы граждан, назначают наказание лицам, совершившим преступления.

(2) Суд контролирует соответствие административных решений закону.

(3) Судьи независимы и подчиняются только закону. Судьи не могут принадлежать к партиям и заниматься политической деятельностью.

(4) Закон о судах принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

Раздел XI

ПРОКУРАТУРА

§ 51. (1) Генеральный прокурор Венгерской Республики и прокуратура обеспечивают охрану прав граждан, а также преследование за деяния, наносящие ущерб или

создающие угрозу конституционному строю, безопасности и независимости государства.

(2) Прокуратура в установленных законом случаях проводит следствие, осуществляет надзор за законностью следствия, представляет обвинение в судебном процессе, а также осуществляет надзор за законностью исполнения наказания.

(3) Прокуратура содействует обеспечению соблюдения законов всеми общественными организациями, государственными органами и гражданами. В случае нарушения закона прокуратура в порядке, предусмотренном законом, выступает в защиту законности.

§ 52. (1) Генеральный прокурор Венгерской Республики избирается Государственным собранием по предложению Президента республики, заместители Генерального прокурора назначаются Президентом республики по предложению Генерального прокурора.

(2) Генеральный прокурор ответственен перед Государственным собранием и обязан отчетываться перед ним о своей деятельности.

§ 53. (1) Прокуроры назначаются Генеральным прокурором Венгерской Республики.

(2) Прокуроры не могут принадлежать к партиям и заниматься политической деятельностью.

(3) Генеральный прокурор руководит системой органов прокуратуры и направляет ее работу.

(4) Порядок деятельности прокуратуры устанавливается законом.

Раздел XII

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

§ 54. (1) Каждый человек в Венгерской Республике обладает неотъемлемым правом на жизнь и человеческое достоинство; никто не может быть произвольно лишен этих прав.

(2) Никто не может быть подвергнут пыткам, жестокому, негуманному, унижительному обращению или наказанию, никто не может быть без его согласия подвергнут медицинским или научным экспериментам.

§ 55. (1) Каждый в Венгерской Республике имеет право на свободу и личную безопасность, никто не может быть лишен свободы иначе, как при наличии оснований и в порядке, установленных законом.

(2) Подозреваемый в совершении преступления и задержанный должен в кратчайший срок либо быть освобожден, либо предстать перед судом. Судья обязан выслушать доставленное в суд лицо и немедленно вынести письменное мотивированное решение о его освобождении или аресте.

(3) Лица, подвергшиеся незаконному задержанию или аресту, имеют право на возмещение ущерба.

§ 56. Каждый человек в Венгерской Республике обладает правоспособностью.

§ 57. (1) В Венгерской Республике все равны перед судом, каждый имеет право на то, чтобы предъявленное ему обвинение или его права и обязанности рассматривались определенным законом независимым и беспристрастным судом в справедливом и публичном процессе.

(2) В Венгерской Республике никто не может считаться преступником до тех пор, пока его виновность в совершении преступления не установлена вступившим в законную силу приговором суда.

(3) Лица, в отношении которых возбуждено уголовное дело, имеют право на защиту на всех стадиях процесса. Защитник не может быть привлечен к ответственности за мнение, выраженное им при осуществлении защиты.

(4) Никто не может быть признан виновным и подвергнут наказанию за деяние, которое в момент его совершения не признавалось венгерским правом преступлением.

(5) В Венгерской Республике в соответствии с ее законами каждый имеет право обжаловать решение суда, государственной администрации или других властей, нарушающее его права или законные интересы.

§ 58. (1) Каждый, кто законно находится на территории Венгрии, за исключением случаев, установленных законом, имеет право свободного передвижения и свободного выбора места пребывания, в том числе право на место жительства и право покинуть страну.

(2) Иностранный гражданин, законно находящийся на территории Венгрии, может быть выслан из страны только на основании решения, принятого в соответствии с законом.

(3) Закон о свободе передвижения и выборе места пребывания принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 59. (1) В Венгерской Республике каждый имеет право на доброе имя, на неприкосновенность жилища, а также право на защиту личной тайны и личных данных.

(2) Закон о защите личных данных принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 60. (1) В Венгерской Республике каждый имеет право на свободу мысли, совести и вероисповедания.

(2) Это право включает в себя свободный выбор или принятие религии или других моральных убеждений, свободу каждого проявлять свою религию и убеждения путем совершения религиозных действий, ритуалов или иным образом, индивидуально либо совместно с другими людьми, публично либо в узком кругу, а также воздерживаться от таких проявлений, отправлять и проповедовать свою религию и верование.

(3) В Венгерской Республике церковь отделена от государства.

(4) Закон о свободе совести и вероисповедания принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 61. (1) В Венгерской Республике каждый имеет право на свободное выражение своего мнения, а также право получать и распространять информацию, представляющую общественный интерес.

(2) Венгерская Республика признает и защищает свободу печати.

(3) Закон о предании гласности информации, представляющей общественный интерес, и закон о свободе печати принимаются большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

(4) Закон о контроле за государственным радио, телевидением и информационным агентством и о назначении их руководителей, разрешении создания коммерческих радио и телевидения и предотвращении монополии на информацию принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 62. (1) Венгерская Республика признает право на мирные собрания и обеспечивает его свободную реализацию.

(2) Закон о праве на собрания принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 63. (1) В Венгерской Республике каждый имеет право на объединение, то есть право создавать организации, преследующие не запрещенные законом цели, а также присоединяться к этим организациям.

(2) Право на объединение не может служить основанием для создания вооруженных организаций, преследующих политические цели.

(3) Закон о праве на создание объединений, а также закон о функционировании и хозяйственной деятельности партий принимаются большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 64. В Венгерской Республике каждый имеет право лично или совместно с другими людьми обратиться с письменной просьбой или жалобой в компетентный государственный орган.

§ 65. (1) Венгерская Республика, в соответствии с условиями, установленными законом, предоставляет право убежища иностранным гражданам и лицам без гражданства, которые на своей родине или в месте своего пребывания подвергаются преследованиям по расовым, религиозным, национальным, языковым или политическим основаниям.

(2) Лицо, пользующееся правом убежища, не может быть выдано другому государству.

(3) Закон о праве на убежище принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 66. (1) Венгерская Республика обеспечивает мужчине и женщине равные гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права.

(2) В Венгерской Республике на основании специальных решений предоставляется помощь и защита женщине в связи с рождением ребенка.

(3) Защита женщин и молодежи при осуществлении ими трудовой деятельности обеспечивается специальными правилами.

§ 67. (1) В Венгерской Республике каждый ребенок имеет право на защиту и заботу со стороны семьи, государства и общества, обеспечивающие ему соответствующее физическое, умственное и духовное развитие.

(2) Родители имеют право самостоятельно воспитывать своих детей.

(3) Задачи государства, связанные с защитой семьи и молодежи, определяются специальными постановлениями.

§ 68. (1) Национальные и этнические меньшинства, проживающие в Венгерской Республике, участвуют в осуществлении власти и являются государствообразующей частью венгерского народа.

(2) Венгерская Республика осуществляет защиту национальных и этнических меньшинств. Она обеспечивает их коллективное участие в общественной жизни, сохранение самобытной культуры, использование родного языка, преподавание на родном языке, право представителей национальных меньшинств пользоваться своим именем в соответствии с нормами родного языка.

(3) Законы Венгерской Республики обеспечивают представительство национальных и этнических меньшинств, проживающих на территории страны.

(4) Национальные и этнические меньшинства могут создавать органы местного и всевенгерского самоуправления.

(5) Закон о правах национальных и этнических меньшинств принимается большинством не менее двух третей

голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 69. (1) В Венгерской Республике никто не может быть произвольно лишен венгерского гражданства, венгерский гражданин не может быть выслан за пределы Венгерской Республики.

(2) Венгерский гражданин в любое время может вернуться из-за границы на родину.

(3) Каждый венгерский гражданин, законно находящийся за рубежом, имеет право на защиту со стороны Венгерской Республики.

(4) Закон о гражданстве принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 70. (1)¹ Каждый совершеннолетний венгерский гражданин на территории Венгерской Республики имеет право избирать и избираться на выборах в Государственное собрание, органы местного самоуправления и самоуправления меньшинств, а также участвовать во всевенгерском или местном референдуме и в народной инициативе, если в день выборов или референдума он находится на территории страны.

(2)² Право участвовать в выборах депутатов местных представительных органов и бургомистров, в местном референдуме и местной народной инициативе в соответствии с законом имеют иммигранты, не являющиеся венгерскими гражданами, если в день выборов или референдума они находятся на территории страны.

(3) Не имеют избирательного права ограниченно дееспособные или недееспособные лица, находящиеся под опекой, а также лица, которым вступившим в законную силу приговором суда запрещено участвовать в публичных делах, и лица, на основании вступившего в законную силу приговора суда находящиеся в местах лишения свободы или на принудительном стационарном лечении.

(4) Каждый венгерский гражданин имеет право участвовать в публичных делах, а также выполнять публич-

¹ Введена п.1 §2 Закона LXI 1994 г.

² Введена п.1 §2 Закона LXI 1994 г.

ные функции в соответствии со своими склонностями, подготовкой и профессиональными знаниями.

§ 70/A. (1) Венгерская Республика обеспечивает каждому лицу, находящемуся на ее территории, права и свободы человека и гражданина без всякой дискриминации, то есть независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических и иных убеждений, национального и социального происхождения, имущественного положения, обстоятельств рождения и других оснований.

(2) Любая дискриминация людей по признакам, перечисленным в части I, преследуется по закону.

(3) Венгерская Республика осуществляет мероприятия, направленные на обеспечение равноправия и устранение неравенства возможностей.

§ 70/B. (1) В Венгерской Республике каждый имеет право на труд и на свободный выбор рода занятий и работы.

(2) Каждый имеет право на равное вознаграждение за одинаковую работу без всякой дискриминации.

(3) Каждый трудящийся имеет право на доход, соответствующий количеству и качеству затраченного им труда.

(4) Каждый имеет право на отдых, свободное время и регулярный оплачиваемый отпуск.

§ 70/C. (1) Каждый имеет право совместно с другими лицами создавать организации для защиты своих экономических и социальных интересов или присоединяться к таким организациям.

(2) Право на забастовку может быть реализовано в порядке и на условиях, установленных законом.

(3) Закон о праве на забастовку принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 70/D. (1) Лица, проживающие на территории Венгерской Республики, имеют право на максимально возможный уровень физического и духовного здоровья.

(2) Это право Венгерская Республика обеспечивает посредством организации охраны труда, регулярных физических упражнений, создания учреждений здравоохранения.

нения и медицинского обслуживания, а также защиты искусственной и естественной окружающей среды.

§ 70/Е. (1) Граждане Венгерской Республики имеют право на социальную безопасность, на материальное обеспечение в старости, в случае болезни, инвалидности, потери супруга, сиротства и в связи с безработицей, возникшей не по их вине.

(2) Венгерская Республика гарантирует право на материальное обеспечение посредством развития социального страхования и системы социальных институтов.

§ 70/Ф. (1) Венгерская Республика обеспечивает гражданам право на образование.

(2) Это право гарантируется развитием общественного образования и приданием ему всеобщего характера, сетью бесплатных и обязательных начальных школ, развитием системы среднего и высшего образования, доступного каждому в зависимости от его способностей, а также материальной поддержкой лиц, получающих образование.

§ 70/Г. (1) Венгерская Республика уважает и поддерживает свободу научного и художественного творчества, свободу получения знаний и преподавания.

(2) Определять научную истину и научную ценность исследований имеют право только деятели науки.

§ 70/Н. (1) Защита Родины является обязанностью каждого гражданина Венгерской Республики.

(2) Граждане на основе всеобщей воинской обязанности несут военную службу с оружием или без оружия, а также, при наличии условий, установленных законом, гражданскую службу.

(3) Закон о воинской обязанности принимается большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 70/И. Каждый гражданин Венгерской Республики в соответствии со своими доходами и имущественным положением обязан нести общественные повинности.

§ 70/Д. В Венгерской Республике родители и опекуны обязаны заботиться об обучении малолетних детей.

§ 70/К. Каждый имеет право обратиться в суд с заявлениями по поводу нарушения основных прав и возражениями против государственных решений, принятых в связи с исполнением обязанностей.

Раздел XIII

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ВЫБОРОВ

§ 71. (1)¹ Депутаты Государственного собрания, члены представительных органов местного самоуправления, а также бургомистры и столичный главный бургомистр избираются избирателями на основе всеобщего и равного избирательного права путем прямого и тайного голосования.

(2)² Председатели областных общих собраний избираются тайным голосованием членами областных общих собраний.

(3) Выборы депутатов Государственного собрания, членов местных представительных органов и бургомистров осуществляются в порядке, установленном законами, которые принимаются большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов Государственного собрания.

§ 72. *Отменен.*

§ 73. *Отменен.*

Раздел XIV

СТОЛИЦА И НАЦИОНАЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

§ 74. Столицей Венгерской Республики является Будапешт.

§ 75. Гимном Венгерской Республики является стихотворение "Гимн" Ференца Келчеи на музыку Ференца Эркеля.

¹ Введена §3 Закона LXI 1994 г.

² Введена §3 Закона LXI 1994 г.

§ 76. (1) Флаг Венгерской Республики представляет собой полотнище, состоящее из трех горизонтальных полос равной ширины красного, белого и зеленого цветов.

(2) Герб Венгерской Республики представляет собой заостряющийся к основанию щит, разделенный на два поля. Первое поле разделено поперек семь раз красными и серебряными линиями. На втором поле на красном фоне над средней возвышающейся частью золотой короны, лежащей на вершине зеленого троехолмья, стоит двойной серебряный крест. На щите лежит венгерская священная корона.

(3) Закон о гербе и флаге Венгерской Республики и порядке их использования принимается большинством не менее двух третей голосов депутатов Государственного собрания.

Раздел XV

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§ 77. (1) Конституция является основным законом Венгерской Республики.

(2) Все общественные организации, государственные органы и граждане обязаны соблюдать Конституцию и конституционные правовые нормы.

(3) *Отменена.*

§ 78. (1) Конституция Венгерской Республики вступает в силу в день ее провозглашения; исполнение Конституции обеспечивает Правительство.

(2) Правительство обязано представить Государственному собранию проекты законов, необходимых для реализации Конституции.

ВЬЕТНАМ

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЬЕТНАМ

Государство в Юго-Восточной Азии на полуострове Индокитай. Территория — 330 тыс. км². Вьетнам претендует на суверенитет над островами Парасельскими и Спратли в Южно-Китайском море. Столица — Ханой. Крупнейшие города: Хошимин (до 1976 г. — Сайгон), Хайфон. Административно-территориальное деление: 57 провинций и 4 города центрального подчинения — Ханой, Хошимин, Хайфон и Дананг. Население — более 76 млн чел. (1997 г.). Преобладающая национальность — кинь (собственно вьетнамцы), составляющая 87,5% населения. В стране проживают также представители 54 народностей и нескольких этнических групп (таи, тхай, китайцы, кхмеры, мы-онг и др.). Официальный язык — вьетнамский. Основные религии: буддизм (10 млн верующих), католицизм (6 млн). На юге страны влиянием пользуются секты каодай (2 млн) и хоахао (1 млн). Денежная единица — донг.

Национальный праздник — 2 сентября — День Независимости (1945 г.).

Социалистическая Республика Вьетнам — парламентская республика. Согласно принятой в 1992 г. конституции страны высшим органом государственной власти является однопалатное Национальное Собрание (450 депутатов, избираемых всеобщим, равным и прямым голосованием на пять лет).

Глава государства — Президент, избираемый сроком на пять лет Национальным собранием из числа депутатов и отчитывающийся перед ним за свою деятельность.

Действующей конституцией руководящая роль в обществе закреплена за Коммунистической партией Вьетнама (создана в 1930 г.). В 1977 г. создан Отечественный фронт Вьетнама, объединяющий политические и общественные организации СРВ.

Профсоюзное объединение — Всеобщая конфедерация труда Вьетнама.

Древнейшим вьетнамским государством был Ванланг. Сменившие его Аулак и Намвьет захвачены во II в до н. э. Китаем. В X в. н. э. в ходе освободительной борьбы провозглашено независимое вьетнамское государство. В 1858-1884 гг.

Вьетнам захвачен Францией. В 1941-1945 гг. находился под оккупацией Японии. В результате победы национальной народно-демократической Августовской революции Вьетнам в 1945 г. провозглашен независимым государством — Демократической Республикой Вьетнам. Более восьми лет (1945-1954 гг.) отстаивал свой суверенитет в антиколониальной войне с Францией. На находившейся под контролем Франции территории было создано так называемое Государство Вьетнам (Южный Вьетнам). В июле 1954 г. были подписаны Женевские соглашения, в которых подтверждалась независимость, суверенитет и территориальная целостность страны, предусматривалось ее мирное объединение. Однако выполнение соглашений было сорвано южновьетнамской администрацией при поддержке США. Американцы ввели в Южный Вьетнам свои войска и войска союзников, а в 1964-1968 гг. и в 1971-1972 гг. подвергли Северный Вьетнам (Демократическую Республику Вьетнам) массированным бомбардировкам с воздуха и моря. 27 января 1973 г. в Париже было подписано соглашение о прекращении войны и восстановлении мира во Вьетнаме. Войска США и их союзников были выведены из страны. 30 апреля 1975 г. в результате операции Народной армии и восстания населения южновьетнамский режим пал. 25 апреля 1976 г. состоялись всеобщие выборы в Национальное Собрание единого Вьетнама, которое 2 июля 1976 г. провозгласило воссоединение страны и создание Социалистической Республики Вьетнам.

В стране выпускается свыше 100 газет и журналов (не считая провинциальных). Наиболее крупная ежедневная газета “Нян Зан” (300 тыс. экз.) — центральный орган Компартии Вьетнама.

Вьетнамское информационное агентство (ВИА) находится в Ханое. Имеются радио- и телевизионные службы.

КОНСТИТУЦИЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ВЬЕТНАМ

Принята Национальным Собранием СРВ 15 апреля 1992 г.
(опубликована в "Нян Зан" 17 апреля 1992 г.)

ПРЕАМБУЛА

На протяжении тысячелетий своей истории вьетнамский народ упорно трудился, героически боролся за создание и сохранение своей страны; выковывались традиции солидарности, гуманизма, нестигаемости и непобедимости нашего народа; произошло становление и развитие культуры Вьетнама.

С 1930 г. под руководством Коммунистической партии Вьетнама, созданной и закаленной Президентом Хо Ши Мином, наш народ вел длительную, трудную и самоотверженную революционную борьбу, победоносно завершил Августовскую революцию. 2 сентября 1945 г. Президент Хо Ши Мин огласил Декларацию независимости; родилась Демократическая Республика Вьетнам. Вслед за этим десятилетиями все народы и народности нашей страны вели непрерывную борьбу. С неограниченной помощью братских стран мира, особенно социалистических и соседних стран, наши народы совершили славные подвиги, особенно победу при Дьенбьенфу и историческую "Операцию Хо Ши Мин", одержав победу над колонизаторами и империалистами в двух агрессивных войнах, освободили и воссоединили всю страну, завершили национальную народно-демократическую революцию. 2 июля 1976 г. Национальное Собрание единого Вьетнама решило переименовать страну в Социалистическую Республику Вьетнам; весь народ вступил в переходный период к социализму, своими силами строя страну, героически защищая Родину и одновременно выполняя международные обязанности.

В годы войны или строительства страны действовали Конституции 1946, 1959 и 1980 гг.

С 1986 г. до настоящего времени происходит процесс всестороннего обновления страны, концепция которого была сформулирована VI Съездом Коммунистической партии Вьетнама; сегодня в осуществлении этого обновления достигнуты важные первоначальные результаты.

В этих условиях, когда возникли новые обстоятельства и задачи, Национальное Собрание решило внести изменения в Конституцию 1980 г.

Данная Конституция определяет политическую, экономическую систему, социальный строй, основы культуры, основы политики национальной обороны и государственной безопасности, основные права и обязанности граждан, принципы организации и деятельности государственных органов; отражает отношения между партией-руководителем, народом-хозяйном и государством, осуществляющим функцию управления во вьетнамском обществе.

На основе марксизма-ленинизма и идей Хо Ши Мина, исполняя Программу построения социализма в переходный период, вьетнамский народ, воодушевленный единой солидарностью, проникнутый духом самостоятельности, строит свою страну, ведет независимую, суверенную, мирную внешнюю политику, солидаризируется с народами всех стран, неукоснительно соблюдает Конституцию с тем, чтобы достичь больших успехов в деле построения, обновления и защиты Родины.

Глава I

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЬЕТНАМ. ПОЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Статья 1

Социалистическая Республика Вьетнам — независимое, суверенное, единое и территориально целостное государство, включающее сушу, воздушное, морское пространство и морские острова.

Статья 2

Социалистическая Республика Вьетнам — государство народа, для народа и во имя народа. Вся государственная власть принадлежит народу, основу которого составляет союз рабочего класса, крестьянства и интеллигенции.

Статья 3

Государство гарантирует непрерывное развитие народовластия во всех областях, построение могущественного

и богатого общества, осуществление социальной справедливости, при которой жизнь у всех свободна, счастлива, и создаются условия для всестороннего развития человека; вместе с тем государство наказывает всяческие действия, ущемляющие интересы страны и ее народа.

Статья 4

Коммунистическая партия Вьетнама — авангард рабочего класса, преданный представитель интересов рабочего класса, всех трудящихся и всех наций, следующая марксизму-ленинизму и идеям Хо Ши Мина, является руководящей силой государства и общества.

Партийные организации действуют в рамках Конституции и законов.

Статья 5

Социалистическая Республика Вьетнам — единое государство всех национальностей, совместно проживающих на земле Вьетнама.

Государство осуществляет политику равноправия национальностей, их консолидацию и взаимопомощь, строго запрещает любые действия, унижающие национальности и ведущие к их расколу.

Каждая национальность имеет право говорить и писать на родном языке, сохранять и развивать свои прекрасные нравы, обычаи, традиции и культуру.

Государство осуществляет политику всестороннего повышения и развития материальной и духовной жизни малых народов.

Статья 6

Народ осуществляет государственную власть через Национальное Собрание и Народные Советы, являющиеся представительными органами, созданными народом, выражающими его волю и интересы и ответственными перед ним.

Национальное Собрание, Народные Советы и другие органы государства организуются и действуют в соответствии с принципом демократического централизма.

Статья 7

Выборы депутатов в Национальное Собрание и в Народные Советы осуществляются на основе принципов все-

общего, равного, прямого избирательного права при тайном голосовании.

Депутат Национального Собрания отзывается избирателями или Национальным Собранием; депутат Народных Советов отзывается избирателями или Народными Советами, если он утратил доверие народа, стал недостойн этого доверия.

Статья 8

Все государственные органы и государственные служащие должны уважать народ, отдавать все силы служению народу, внимательно прислушиваться к мнению народа и находиться под его контролем, решительно бороться со всеми проявлениями бюрократизма, своеволия, высокомерия и коррупции.

Статья 9

Отечественный фронт Вьетнама и организации, входящие в его состав, являются политической основой народной власти. Фронт развивает традиции всенародной солидарности, укрепляет политическое и моральное единство народа, участвует в строительстве и упрочении народной власти, совместно с государством заботится и защищает законные интересы народа, проводит в сознание народных масс идею о народе как коллективном хозяине общества, неуклонно соблюдающего Конституцию и законы, контролирующего деятельность государственных органов, народных избранников, государственных работников и служащих.

Государство создает условия для эффективного осуществления фронтом и организациями, его членами своей деятельности.

Статья 10

Федерация профессиональных союзов — общественно-политическая организация рабочего класса и трудящихся — вместе с государственными органами, общественными и экономическими организациями заботится и защищает права работников — рабочих, служащих и других трудящихся; участвует в управлении государством и обществом, в проверке и контроле за деятельностью государственных органов, экономических организаций; ведет воспитатель-

ную работу среди рабочих, служащих и трудящихся с целью мобилизации их на строительство и защиту Родины.

Статья 11

Граждане республики, осуществляющие свои права коллективного хозяина на местах работы и жительства путем участия в государственных и общественных делах, обязаны охранять общественную собственность, защищать законные права и интересы других граждан, поддерживать политическую безопасность, общественный порядок и спокойствие, организовывать общественную жизнь на местах.

Статья 12

Государство управляет обществом¹ в соответствии с законами и неуклонно укрепляет социалистическую законность.

Все государственные органы, общественные и экономические организации, подразделения вооруженных сил и все граждане должны строго соблюдать Конституцию, законы, решительно бороться за предотвращение и пресечение преступлений и нарушений Конституции и законов.

Все действия, ущемляющие интересы государства, законные интересы и права коллективов и граждан, наказываются в соответствии с законами.

Статья 13

Вьетнамское социалистическое Отечество священо и неприкосновенно.

Все замыслы и действия, направленные против независимости, суверенитета, единства и территориальной целостности Отечества, против дела строительства и защиты вьетнамского социалистического Отечества, строго наказываются в соответствии с законами.

Статья 14

Социалистическая Республика Вьетнам проводит политику мира, дружбы и расширения отношений всесто-

¹ Здесь дан буквальный перевод. Однако данную статью нельзя признать удачной, так как в действительности общество руководит государством. — *Прим. сост.*

ронного сотрудничества со всеми странами с различным общественно-политическим строем на основе взаимного уважения, независимости, суверенитета и территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды; СРВ укрепляет дружбу, отношения сотрудничества с социалистическими и соседними странами; активно поддерживает борьбу народов за мир, национальную независимость, демократию, общественный прогресс и вносит свой вклад в эту борьбу.

Глава II

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

Статья 15

Государство управляет и развивает многоукладную экономику товарного производства на основе рыночного механизма и социалистической ориентации. Многоукладная экономика с разными ее формами организации производства и предпринимательства основывается на общенародной, коллективной, частной собственности, среди которых основной является общенародная и коллективная собственность.

Статья 16

Цель экономической политики государства -- сделать государство могущественным, а его народ богатым, удовлетворять материально-духовные потребности народа на основе свободного развития производительных сил, развития потенциалов всех экономических укладов, государственного, коллективного, частного секторов экономики, частного капитала и капиталистического сектора экономики. Государство ускоряет в разных формах процесс построения материально-технической базы, расширяет отношения экономического, научно-технического сотрудничества с мировым рынком.

Статья 17

Земля, леса и горы, реки и озера, водоемы, природные богатства в недрах земли, в территориальных водах, на континентальном шельфе и в территориальном воздушном пространстве, капитал и имущество, вложенные государством в предприятия, в строительство экономичес-

кой, культурной, социальной, научной, технической, дипломатической отраслей деятельности, а равно областей национальной обороны и государственной безопасности, а также другое имущество, которое определяется законом как государственное имущество, относятся к общенародной собственности.

Статья 18

Государство осуществляет единое управление землями в соответствии с законами и общим планом, чтобы гарантировать их рациональное и эффективное использование.

Государство предоставляет земли организациям и отдельным лицам в долгосрочное пользование.

Организация и отдельное лицо несут ответственность за охрану, поддержание и рациональную обработку земли, должны экономно использовать землю, могут передавать право на пользование предоставленных государством земель другим субъектам в соответствии с законом.

Статья 19

Государственный сектор экономики укрепляется и развивается, особенно в ключевых отраслях и областях, играющих ведущую роль в народном хозяйстве.

Звенья государственного сектора экономики имеют самостоятельность в производстве, предпринимательстве и обеспечивают эффективное производство и предпринимательскую деятельность.

Статья 20

Коллективное хозяйство, основанное на совместном владении капиталом гражданами для совместной производственной и предпринимательской деятельности, организуется в разных формах на добровольных, демократических началах и на основе взаимной выгоды.

Государство создает условия для укрепления, расширения кооперативов и их эффективной деятельности.

Статья 21

Частное хозяйство, частный капитал имеют возможность выбирать формы организации производства и предпринимательства, организовывать без ограничения масштаба предпринимательскую деятельность в отраслях, не-

обходимых для осуществления государственного плана и жизни народа.

Развитие подсобного хозяйства поощряется.

Статья 22

Производственные и предпринимательские звенья всех укладов экономики обязаны выполнять обязательства перед государством, они равны перед законом. Их капитал и законное имущество находятся под защитой государства.

Предпринимательская деятельность во всех секторах экономики может интегрироваться, объединяться с частными лицами и экономическими организациями внутри страны и за ее пределами в соответствии с законами.

Статья 23

Законное имущество частного лица, организации не подлежит национализации.

В случае неотвратимой необходимости в интересах государства, национальной обороны и государственной безопасности государство может принудительно выкупать, реквизировать с компенсацией имущество отдельных лиц или организаций по рыночным ценам.

Порядок покупки и пользования определяется законом.

Статья 24

Государство осуществляет единое управление экономикой и расширяет внешнеэкономическую деятельность, развивает разные формы экономического сотрудничества со всеми странами, международными организациями на основе взаимного уважения независимости, суверенитета и взаимной выгоды, защищает и стимулирует отечественное производство.

Статья 25

Государство поощряет вложение во Вьетнам капитала и внедрение технологии иностранными организациями, частными лицами в соответствии с вьетнамским законодательством, общепризнанными международными правовыми нормами: защищает законную собственность организаций, частных лиц на их капитал, имущество и другие интересы. Хозяйство, основанное на иностранном капитале, не подлежит национализации.

Государство создает благоприятные условия для вложения капитала в СРВ гражданами Вьетнама, постоянно проживающими за рубежом.

Статья 26

Государство осуществляет единое управление народным хозяйством, принимая законы, планы и правила; оно определяет ответственность и устанавливает инстанции государственного управления между отраслями и уровнями; сочетает интересы частных лиц и коллективов с интересами государства.

Статья 27

При осуществлении социально-экономической деятельности и государственного управления должна соблюдаться политика экономии.

Статья 28

Незаконная производственная и предпринимательская деятельность, все действия, направленные на подрыв народного хозяйства, наносящие ущерб интересам государства, законным правам и интересам коллективов и граждан, строго наказываются в соответствии с законом.

Государство осуществляет политику защиты прав и интересов производителя.

Статья 29

Государственные органы, органы вооруженных сил, общественные и экономические организации, отдельные лица обязаны соблюдать установленные государством правила о рациональном использовании природных ресурсов и защите окружающей среды.

Строго запрещаются все действия, приводящие к истощению ресурсов и порче окружающей среды.

Глава III

КУЛЬТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ, НАУКА, ТЕХНИКА

Статья 30

Государство и общество сохраняют и развивают вьетнамскую культуру — ее народность, современность, гуманность, унаследуют и умножают культурные ценности

национальностей Вьетнама, идеи, мораль и стиль Хо Ши Мина, воспринимают все лучшее из культуры человечества, развивают творческие таланты народа.

Государство осуществляет единое управление культурой. Строго запрещается пропаганда реакционной и безнравственной идеологии и культуры, искореняются предубеждения и суеверия.

Статья 31

Государство создает все условия для всестороннего развития граждан, воспитывает граждан в духе сознательного отношения к жизни согласно Конституции и законам, в духе сохранения прекрасных обычаев и образа жизни, формирования счастливых и культурных семей, воспитывает любовь граждан к Родине, социализму, истинное чувство интернационализма и солидарности с народами мира.

Статья 32

Литература и искусство вносят вклад в воспитание личности и прекрасной духовности вьетнамских людей.

Государство уделяет внимание развитию культуры, литературы, искусства, создает условия для пользования народом ценными произведениями литературы и искусства, обеспечивает развитие творческих талантов в области культуры, литературы и искусства.

Государство развивает многообразные формы литературной, художественной деятельности, поощряет развитие народной литературной, художественной самодеятельности.

Статья 33

Государство развивает информационную работу, печать, радио, телевидение, кино, издательское и библиотечное дело и другие средства массовой информации. Строго запрещается литературная и информационная деятельность, наносящая ущерб интересам государства и причиняющая вред личности, морали и прекрасному образу жизни вьетнамских людей.

Статья 34

Государство и общество сохраняют и развивают национальное культурное наследие, заботятся о работе в области охраны памятников, музейного дела, реставрации, за-

шите и умножении пользы революционных, исторических памятников, культурного наследия, сооружений, имеющих художественную ценность, достопримечательностей.

Строго запрещаются действия, наносящие ущерб революционным и историческим памятникам, сооружениям, имеющим художественную ценность, иным достопримечательностям.

Статья 35

Образование и обучение являются политикой государства, имеющей первостепенную значимость.

Государство развивает образование для повышения культурного уровня народа, подготовки кадров и развития талантов.

Цель образования — формирование и воспитание личности, способностей граждан; подготовка квалифицированных, предприимчивых и инициативных тружеников, обладающих чувством национальной гордости, а равно высокими моральными качествами, стремящихся вносить вклад в дело обогащения народа и построения могущественной Родины, отвечающих требованиям строительства и защиты Отечества.

Статья 36

Государство управляет народным образованием исходя из единства системы его элементов: цели, программы, содержания, плана, нормативов учителей, экзаменационных правил и аттестационных норм.

Государство заботится о сбалансированном развитии системы образования: дошкольном воспитании, среднем, профессиональном, высшем и послевузовском образовании; вводит обязательное первоначальное обучение, полностью ликвидирует неграмотность; развивает государственные, частные школы и другие формы образования.

Государство финансирует образование на льготных условиях, стимулирует другие источники финансирования.

Государство осуществляет политику развития образования на льготных условиях в горных местностях, в регионах, где проживают малые народности или где особенно трудные условия жизни.

Массовые организации, в первую очередь Коммунистический союз молодежи имени Хо Ши Мина, общественные и экономические организации, семья вместе со школой обязаны воспитывать молодежь, подростков и пионеров.

Статья 37

Наука и техника играют ключевую роль в социально-экономическом развитии страны.

Государство вырабатывает и осуществляет политику в области науки и техники; развивает передовую науку, технологию; заботится о сбалансированном развитии всех отраслей науки для создания научной основы при разработке основной линии политики и законодательства, для обновления технологии, развития производительных сил, повышения квалификации в управлении, достижения оптимального качества и темпов развития экономики, для обеспечения реального вклада в национальную оборону и государственную безопасность.

Статья 38

Государство финансирует и стимулирует ассигнование науки из разных финансовых источников, предоставляет льготные условия приоритетным отраслям науки, технологии; заботится о подготовке и рациональном использовании научных и технических работников, особенно высококвалифицированных, рабочих высокого профессионализма и мастеров; создает условия для творчества и самоотдачи ученых; развивает многообразные формы организации научно-исследовательской деятельности, связывает научные исследования с уровнем социально-экономического развития, ставит научные исследования и обучение в тесную связь с производством и предпринимательством.

Статья 39

Государство финансирует, развивает и осуществляет единое управление делом охраны здоровья народа, мобилизует и организует все общественные силы на создание и развитие системы здравоохранения, ориентированной на профилактику, на ее соединение с лечением; государство сочетает и развивает методы современной и тра-

диционной народной медицины и фармацевтики, совмещает развитие государственного здравоохранения с развитием народной медицины; осуществляет медицинское страхование, создает условия для заботы о здоровье всех граждан.

В системе здравоохранения государство отдает приоритет ее развитию для обслуживания горного населения и малых народов.

Строго запрещается незаконное лечение, производство лекарств и торговля ими организациями, частными лицами, причиняющими вред здоровью народа.

Статья 40

Государство, общество, семья и граждане обязаны охранять и проявлять заботу о материнстве и детстве; соблюдать демографическую программу и семейное планирование рождаемости.

Статья 41

Государство и общество развивают физическую культуру и спорт, имеющие национальный, научный и народный характер.

Государство осуществляет единое управление делом развития физической культуры и спорта; устанавливает обязательное физкультурное воспитание в школах и учебных заведениях; стимулирует и помогает развитию разных форм физической культуры и спорта среди населения на основе добровольной инициативы; создает условия для непрерывного расширения массовой физической культуры и спорта, уделяет внимание профессиональному спорту, развитию спортивных талантов.

Статья 42

Государство и общество развивают туризм, расширяют туристическую деятельность внутри страны и за рубежом.

Статья 43

Государство расширяет отношения сотрудничества с другими странами в области культуры, информатики, литературы, искусства, науки, технологии, образования, медицины, физической культуры и спорта.

Глава IV

ЗАЩИТА ВЬЕТНАМСКОГО СОЦИАЛИСТИЧЕСКОГО ОТЕЧЕСТВА

Статья 44

Защита вьетнамского социалистического Отечества, обеспечение государственной безопасности являются все-народным делом.

Государство укрепляет и усиливает общенародную национальную оборону и государственную безопасность, основу которых составляют народные вооруженные силы; развивает всестороннюю мощь страны для прочной защиты Отечества.

Государственные органы, общественные, экономические организации и граждане должны выполнять задачи по укреплению национальной обороны и безопасности, установленные законом.

Статья 45

Народные вооруженные силы должны быть беззаветно преданы Родине и народу, на них возложена задача находиться в постоянной боевой готовности для защиты независимости, суверенитета, единства, территориальной целостности Отечества, национальной безопасности, общественного порядка, спокойствия, социалистического строя и завоеваний революции; вместе со всем народом вооруженные силы должны участвовать в процессе строительства Отечества.

Статья 46

Государство создает регулярную, отборную народную революционную армию, последовательно делает ее современной, создает резервные силы армии, мощные народные ополчения на основе сочетания строительства и защиты Отечества, мощи народных вооруженных сил с силой всего народа, мощи национальной традиции консолидации в борьбе против агрессии с силой социалистического строя.

Статья 47

Государство создает регулярную, отборную народную революционную милицию, шаг за шагом становящуюся современной, опирающейся на народ и служащей ядром

народных движений для защиты национальной обороны, общественного порядка, спокойствия, политической стабилизации, демократических прав и свобод граждан, жизни и имущества народа, социалистического имущества, предупреждения и борьбы с преступностью.

Статья 48

Государство развивает патриотизм и революционный героизм народа, заботится об обучении народа делу национальной обороны и государственной безопасности, осуществляет принципы воинской обязанности, политику, устанавливающую связь между тылом и армией, создает оборонную промышленность, обеспечивает надлежащее снабжение вооруженных сил, сочетает оборону с экономикой и экономику с обороной, обеспечивает условия для нормальной материальной и духовной жизни солдат, военных работников, рабочих и служащих, строит мощные народные вооруженные силы, непрерывно повышает обороноспособность страны.

Глава V

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

Статья 49

Гражданами Социалистической Республики Вьетнам являются лица, имеющие вьетнамское гражданство.

Статья 50

В Социалистической Республике Вьетнам уважаются политические, гражданские, экономические, культурные и социальные права человека, что находит выражение в установленных Конституцией и законом правах граждан.

Статья 51

Права граждан неотделимы от их обязанностей. Государство гарантирует права граждан; граждане должны выполнять свои обязанности перед государством и обществом.

Права и обязанности граждан устанавливаются Конституцией и законами.

Статья 52

Все граждане равны перед законом.

Статья 53

Граждане имеют право участвовать в управлении делами государства и общества, в обсуждении общегосударственных и местных проблем, вносить предложения в государственные органы, высказывать мнения при проведении государством народного референдума.

Статья 54

Граждане независимо от национальной принадлежности, пола, социального положения, вероисповедания, уровня культуры, рода занятий, времени проживания по достижении 18 лет имеют право избирать, а по достижении 21 года избираться в Национальное Собрание, Народные Советы в соответствии с законом.

Статья 55

Труд является правом и обязанностью граждан. Государство и общество разрабатывают план создания растущего числа рабочих мест для тружеников.

Статья 56

Государство разрабатывает политику, принципы защиты и охраны труда.

Государство устанавливает продолжительность рабочего времени, размер заработной платы, определяет систему отдыха и социального страхования государственных служащих и лиц, работающих по трудовому контракту; поощряет другие формы социального страхования для тружеников.

Статья 57

Граждане имеют право на свободное предпринимательство в соответствии с законом.

Статья 58

Граждане имеют право собственности на законные доходы и накопленное богатство, жилище, жизненные средства и средства производства, капитал и другое имущество, вложенное в предпринимательство и иные экономические организации; в отношении земель, предоставленных государством в пользование граждан, право собственности регулируется в соответствии со ст. 17, 18 настоящего Закона.

Государство защищает законное право собственности и наследства граждан.

Статья 59

Учеба является правом и обязанностью граждан. Первоначальное обучение является обязательным и бесплатным. Граждане имеют право на учебное и профессиональное обучение в разных формах.

Государство и общество создают условия учебы для развития одаренными учащимися своих способностей.

Государство устанавливает плату за учебу и стипендию. Государство и общество создают условия для подходящего учебного и профессионального обучения детей-инвалидов.

Статья 60

Граждане имеют право на научную и техническую изобретательскую и рационализаторскую творческую деятельность, художественное творчество и его критику, участие в других видах культурной деятельности. Государство защищает авторское право и право собственности на промышленность.

Статья 61

Граждане имеют право на охрану здоровья.

Государство устанавливает бесплатное и платное, льготное медицинское обследование и лечение.

Граждане обязаны соблюдать санитарные правила и общественную санитариию.

Строго запрещаются незаконное производство, перевозка, торговля, хранение и использование опиума и других наркотических средств. Государство устанавливает принудительное лечение наркоманов и других заболеваний, представляющих опасность для общества.

Статья 62

Граждане имеют право на строительство жилища в соответствии с законом и общим планом. Права лиц, нанимающих жилищное помещение, и домовладельцев защищаются законом.

Статья 63

Женщины и мужчины имеют равные права во всех областях — политической, экономической, общественной, семейной.

Запрещаются дискриминационные действия по отношению к женщинам, оскорбляющие их личность.

Женщины и мужчины получают равную заработную плату за равный труд. Женщины получают определенные права при беременности и родах. Женщины, являющиеся государственными служащими или работающими по трудовому контракту, имеют право на полностью оплачиваемый отпуск, пособие по случаю рождения ребенка до и после родов в соответствии с законом

Государство и общество создают женщинам условия для всестороннего повышения культурного уровня, их роли в обществе, проявляют заботу о развитии сети родильных домов, детских больниц, детских садов и других видов учреждений бытового обслуживания, создают благоприятные условия, позволяющие женщинам трудиться на производстве, работать, учиться, лечиться, отдыхать и выполнять надлежащим образом материнские обязанности.

Статья 64

Семья является ячейкой общества.

Государство охраняет брак и семью.

Брак основывается на принципах добровольности, прогресса, одна жена — один муж, супруги равноправны.

Родители обязаны воспитывать детей, чтобы они стали хорошими гражданами. Дети обязаны уважать родителей, дедушек, бабушек и заботиться о них.

Государство и общество не признают дискриминации по отношению к детям.

Статья 65

Государство и общество защищают, воспитывают детей и заботятся о них.

Статья 66

Государство и общество создают молодежи условия для учебы, труда и отдыха, развития ее умственных и физических способностей; они заботятся о формировании у молодежи морали, развитии национальных традиций, гражданского долга и социальных идеалов, стремления быть передовыми в процессе творческого труда и защиты Отечества.

Статья 67

Инвалидам войны и семьям павших воинов государство предоставляет льготы. Оно создает условия для восстановления трудоспособности инвалидов войны, получения ими работы, соответствующей их состоянию здоровья, и обеспечения нормальных условий жизни.

Лица и семьи, имеющие заслуги перед государством, получают награды и окружаются заботой.

Престарелые граждане, инвалиды, дети-сироты, не находящиеся под какой-либо опекой, получают помощь от государства и общества.

Статья 68

Граждане имеют право на свободу передвижения и выбор места жительства, а также право выезда за границу и возвращения в страну из-за рубежа в соответствии с законом.

Статья 69

Граждане имеют право на свободу слова, печати, собраний, создание обществ, демонстраций в соответствии с законом, а равно право на получение информации.

Статья 70

Граждане имеют право на свободу совести, они могут исповедовать любую религию или не исповедовать вообще никакой. Все религии равны перед законом.

Места проведения обрядов совести, религии защищаются законом.

Никто не может посягать на свободу совести и исповедания религии или использовать религию для деятельности, противоречащей закону и политике государства.

Статья 71

Граждане имеют право на неприкосновенность личности, жизнь, здоровье, честь и достоинство граждан защищаются законом.

Никто не может быть подвергнут аресту иначе как на основании решения народного суда, решения или санкции народной прокуратуры, кроме случаев задержания их на месте совершения преступления. Задержание и арест должны производиться в точном соответствии с законом.

Строго запрещаются все формы принуждения и пыток, унижений чести и достоинств граждан.

Статья 72

Никто не может быть признан виновным и подлежать отбыванию наказания иначе как на основании вынесения судебного приговора.

Лица, незаконно задержанные, арестованные, привлеченные к судебной ответственности и незаконно признанные виновными, имеют право на материальное возмещение, реабилитацию. Лица, совершившие противозаконные действия в процессе задержания, ареста, возбуждения и рассмотрения судебного дела, причинившие ущерб другим людям, должны быть строго наказаны.

Статья 73

Граждане имеют право на неприкосновенность их жилища.

Никто не может самовольно войти в жилище вопреки воле проживающих в нем лиц, за исключением случаев, разрешенных законом.

Тайна переписки, телефонных переговоров и телеграфных сообщений гарантируется.

Обыск жилища, раскрытие, проверка, выдача переписки и телеграфных сообщений граждан должны производиться компетентными лицами в соответствии с законом.

Статья 74

Граждане имеют право подавать жалобы и заявления в любой компетентный государственный орган на незаконные действия государственных органов, общественных и экономических организаций, подразделений народных вооруженных сил или же любого лица.

Жалобы и заявления должны рассматриваться и разрешаться государственными органами в установленный законом срок.

Все действия, посягающие на интересы государства, законные права и интересы коллективов и граждан, должны своевременно и строго преследоваться. Потерпевшие имеют право на материальное возмещение и реабилитацию.

Строго запрещается преследовать тех, кто подал жалобы и заявления, и использовать право на подачу жалоб и заявлений для клеветы и причинения зла другим.

Статья 75

Государство защищает законные права вьетнамских граждан, постоянно проживающих за границей.

Государство создает вьетнамским гражданам, постоянно проживающим за границей, условия для поддержания связей с семьей и Родиной, внесения ими вклада в строительство их Родины.

Статья 76

Граждане должны быть верны Родине. Измена Родине — тягчайшее преступление.

Статья 77

Защита Отечества есть священный долг и высшее право граждан.

Граждане обязаны выполнять воинский долг и участвовать в строительстве всенародной обороны.

Статья 78

Граждане обязаны беречь и сохранять государственное имущество и общественные интересы.

Статья 79

Граждане обязаны соблюдать Конституцию, законы, охранять государственную безопасность и общественный порядок, спокойствие, хранить государственную тайну, соблюдать правила общественного порядка.

Статья 80

Граждане обязаны платить налоги и принимать участие в общественно полезных работах в соответствии с законом.

Статья 81

Иностранцы, постоянно проживающие во Вьетнаме, обязаны соблюдать Конституцию СРВ и вьетнамские законы; их жизнь, имущество и другие законные права и интересы защищаются государством в соответствии с законами СРВ.

Статья 82

Социалистическая Республика Вьетнам предоставляет убежище иностранцам, преследуемым за борьбу во имя свободы, национальной независимости, социализма, демократии и мира или за научную деятельность.

Глава VI

НАЦИОНАЛЬНОЕ СОБРАНИЕ

Статья 83

Национальное Собрание является высшим представительным органом народа, высшим органом государственной власти Социалистической Республики Вьетнам.

Национальное Собрание — единственный орган, имеющий право принимать Конституцию и законы.

Национальное Собрание решает основные вопросы внутренней и внешней политики, социального и экономического развития, задачи в области национальной обороны и государственной безопасности страны, принимает решения об основных принципах организации и деятельности государственного аппарата, принципах общественных отношений и деятельности граждан.

Национальное Собрание осуществляет право верховного контроля за всей деятельностью государства.

Статья 84

Национальное Собрание имеет следующие задачи и полномочия:

1) принимать Конституцию и вносить в нее изменения; принимать законы и вносить в них изменения; решать вопрос о принятии плана законодательной деятельности и издания указов;

2) осуществлять право верховного контроля за соблюдением Конституции, законов и постановлений Национального Собрания; рассматривать отчеты о работе Президента, Постоянного Комитета Национального Собрания, Правительства, Верховного народного Суда и Верховной народной прокуратуры;

3) утверждать план социально-экономического развития страны;

4) утверждать финансовую и денежную политику госу-

дарства, проект государственного бюджета и его распределения, отчет об исполнении государственного бюджета; устанавливать, изменять или отменять все виды налогов;

5) устанавливать политику государства в области национальных отношений;

6) определять организацию и деятельность Национального Собрания, Президента, Правительства, Верховного народного Суда, Верховной народной прокуратуры и местных органов государственной власти;

7) избирать, освобождать, отзывать Президента, вице-президента, Председателя Национального Собрания и его заместителей, членов Постоянного Комитета Национального Собрания, Премьер-министра, Председателя Верховного народного Суда и Главного прокурора Верховной народной прокуратуры; утверждать предложение Президента о создании Комитета национальной обороны и государственной безопасности; утверждать предложение Премьер-министра о назначении, освобождении и отзыве вице-премьера, министров и других членов Правительства;

8) принимать решение об образовании или упразднении министерств и приравненных к ним органов Правительства; устанавливать новые границы провинций, городов центрального подчинения или соединять, разделять, изменять их; создавать или упразднять специальные экономические территории;

9) отменять акты Президента, Постоянного Комитета, Правительства, Премьер-министра, Верховного народного Суда и Верховной народной прокуратуры, противоречащие Конституции, законам и постановлениям Национального Собрания;

10) принимать решения об общей амнистии;

11) устанавливать военные, дипломатические и другие звания и ранги; учреждать ордена, медали и почетные звания государства;

12) решать вопросы войны и мира; определять условия введения чрезвычайного положения, другие особые мероприятия для обеспечения национальной обороны и государственной безопасности;

13) определять основную политику в области внешних отношений; ратифицировать или денонсировать международные договоры или договоры, в которых принимает участие Вьетнам, по предложению Президента;

14) решать вопрос о проведении всенародного референдума.

Статья 85

Срок полномочий Национального Собрания каждого созыва — 5 лет.

За два месяца до истечения срока полномочий Национального Собрания необходимо завершить выборы Национального Собрания нового созыва. Порядок выборов и число депутатов Национального Собрания определяются законом.

В особых случаях по решению не менее двух третей депутатов Национальное Собрание может принять постановление о продлении или сокращении срока своих полномочий.

Статья 86

Очередные сессии Национального Собрания созываются два раза в год его Постоянным Комитетом.

Постоянный Комитет созывает внеочередную сессию Национального Собрания по собственному решению, по решению Президента, Премьер-министра или не менее одной трети депутатов Национального Собрания.

Первая сессия Национального Собрания нового созыва созывается не позднее чем через два месяца после выборов депутатов в Национальное Собрание; она открывается и проводится под руководством Председателя Национального Собрания предыдущего созыва вплоть до избрания Председателя Национального Собрания нового созыва.

Статья 87

Президент, Постоянный Комитет Национального Собрания, Совет Национальностей и постоянные комиссии Национального Собрания, Правительство, Верховный народный Суд, Верховная народная прокуратура, Отечественный фронт Вьетнама и организации, входящие в состав фронта, имеют право вносить законопроекты в Национальное Собрание.

Депутаты Национального Собрания имеют право вносить в Национальное Собрание предложения о принятии законопроекта, а также об изменении или дополнении закона.

Порядок представления на рассмотрение Националь-

ного Собрания законопроектов и предложений о принятии законов определяется законом.

Статья 88

Законы и постановления Национального Собрания должны быть одобрены более чем половиной голосов общего числа депутатов Национального Собрания; в случаях отзыва депутатов Национального Собрания в соответствии со ст. 7, сокращения или продления срока полномочий Национального Собрания, как это предусмотрено в ст. 85, и внесения изменений в Конституцию согласно ст. 147 — не менее чем двумя третями голосов общего числа депутатов Национального Собрания.

Законы и постановления Национального Собрания должны быть опубликованы не позднее чем через 15 дней после их принятия.

Статья 89

Национальное Собрание избирает Мандатную комиссию и на основе доклада этой комиссии принимает решение о признании полномочий депутатов Национального Собрания.

Статья 90

Постоянный Комитет Национального Собрания является постоянно действующим органом Национального Собрания.

Постоянный Комитет Национального Собрания состоит из Председателя Национального Собрания, заместителей Председателя Национального Собрания, членов Постоянного Комитета.

Число членов Постоянного Комитета определяется Национальным Собранием. Члены Постоянного Комитета не могут одновременно быть членами Правительства.

Постоянный Комитет Национального Собрания каждого созыва Национального Собрания осуществляет свои полномочия вплоть до избрания Национальным Собранием нового созыва другого Постоянного Комитета.

Статья 91

Постоянный Комитет Национального Собрания имеет следующие задачи и полномочия:

1) объявлять выборы в Национальное Собрание и руководить ими;

2) организовывать подготовку, созыв сессий Национального Собрания и председательствовать на них;

3) толковать Конституцию, законы и указы,

4) издавать указы по поручению Национального Собрания;

5) осуществлять контроль за соблюдением Конституции, законов и постановлений Национального Собрания, указов и решений Постоянного Комитета; контролировать деятельность Правительства, Верховного народного Суда, Верховной народной прокуратуры; приостанавливать действия актов Правительства, Премьер-министра, Верховного народного Суда, Верховной народной прокуратуры, противоречащих Конституции, законам, постановлениям Национального Собрания и вносить в Национальное Собрание предложение об их отмене; отменять акты Правительства, Премьер-министра, Верховного народного Суда, Верховной народной прокуратуры, противоречащие указам и решениям Постоянного Комитета;

6) контролировать и направлять деятельность Народных Советов; отменять ненадлежащие решения Народных Советов провинций, городов центрального подчинения, распускать Народные Советы провинций, городов центрального подчинения в случае нанесения ими серьезного ущерба правам граждан;

7) руководить деятельностью Совета Национальностей и постоянных комиссий Национального Собрания, регулировать и координировать ее; направлять деятельность и обеспечивать условия для осуществления депутатами Национального Собрания своей деятельности;

8) в период между сессиями Национального Собрания утверждать предложение Премьер-министра о назначении, освобождении и отзыве вице-премьера, министров, членов Правительства и докладывать об этом Национальному Собранию на его ближайшей сессии;

9) в период между сессиями Национального Собрания решать вопрос объявления состояния войны в случае агрессии против страны и вносить его на утверждение Национального Собрания на его ближайшей сессии;

10) принимать решение об общей или частичной мобилизации, о введении чрезвычайного положения в стране или в отдельных ее частях;

11) осуществлять внешние отношения Национального Собрания;

12) организовать проведение народного референдума по решению Национального Собрания.

Статья 92

Председатель Национального Собрания председательствует на его сессиях, подписывает принятые на этих сессиях законы и постановления, руководит работой Постоянного Комитета Национального Собрания; организует осуществление внешних отношений Национального Собрания; поддерживает связи с депутатами высшего органа народного представительства.

Заместители Председателя Национального Собрания оказывают помощь председателю в осуществлении задач по его указанию.

Статья 93

Указы и постановления Постоянного Комитета Национального Собрания должны быть одобрены более чем половиной общего числа членов Постоянного Комитета. Указы и постановления Постоянного Комитета должны быть опубликованы не позднее чем через 15 дней после их принятия, за исключением случаев, когда Президент вносит в Национальное Собрание предложение о пересмотре этих актов.

Статья 94

Национальное Собрание избирает Совет Национальностей в составе Председателя, его заместителей и членов.

Совет Национальностей изучает национальные вопросы и вносит по ним предложения в Национальное Собрание; осуществляет право контроля за соблюдением национальной политики, программ и планов социально-экономического развития в горных районах и регионах, где проживают малые народности.

Перед тем как принимать решения о национальной политике, Правительство должно консультироваться с Советом Национальностей.

Председатель Совета Национальностей может участвовать в заседаниях Постоянного Комитета или Правительства для обсуждения вопросов национальной политики.

Совет Национальностей имеет и другие задачи и полномочия, какими наделены постоянные комиссии Национального Собрания в соответствии со ст. 95. Совет Национальностей включает в свой состав членов, работающих по функциональному принципу.

Статья 95

Национальное Собрание образует постоянные комиссии Национального Собрания.

Постоянные комиссии Национального Собрания изучают, проверяют законопроекты, предложения относительно законов, проекты указов и других актов; доклады, переданные им Национальным Собранием и его Постоянным Комитетом; вносят в Национальное Собрание и его Постоянный Комитет предложения о плане законодательной деятельности и разработке указов; осуществляют право контроля в рамках установленных законом прав и обязанностей; вносят предложения по вопросам деятельности постоянных комиссий.

В каждой комиссии работает определенное число членов по функциональному принципу.

Статья 96

Совет Национальностей и постоянные комиссии Национального Собрания имеют право требовать от членов Правительства, Председателя Верховного народного Суда, Главного прокурора Верховной народной прокуратуры и других заинтересованных государственных служащих предоставления отчетов или материалов по необходимым вопросам. Лица, к которым обращено требование, обязаны ответить на него.

Государственные органы обязаны изучать предложения Совета Национальностей и комиссий Национального Собрания и отвечать на них.

Статья 97

Депутат Национального Собрания, выражающий волю и интересы народа, является представителем не только избирателей своего округа, но и всего народа страны.

Депутат Национального Собрания обязан поддерживать тесные связи с избирателями; находиться под их контролем; собирать и правдиво излагать Национальному Собра-

нию и заинтересованным государственным органам предложения и пожелания избирателей; отвечать на требования и предложения избирателей; рассматривать жалобы и заявления граждан, содействовать их разрешению, контролировать его, консультировать и помогать гражданам в осуществлении указанных прав.

Депутаты Национального Собрания содействуют изучению Конституции, законов и постановлений Национального Собрания народом, мобилизуют его на соблюдение этих актов.

Статья 98

Депутаты Национального Собрания имеют право обращаться с запросами к Президенту, Председателю Национального Собрания, Премьер-министру, министрам и другим членам Правительства, Председателю Верховного народного Суда и Главному прокурору Верховной народной прокуратуры.

Лица, к которым обращен запрос, обязаны дать ответ на сессии Национального Собрания; в случае необходимости изучения данного вопроса Национальное Собрание может принять постановление о том, чтобы ответ был дан на следующей сессии Национального Собрания или в письменной форме.

Депутат Национального Собрания имеет право требовать от государственных органов, общественных и экономических организаций, подразделений вооруженных сил отвечать на интересующие депутатов вопросы. Руководители данных органов, организаций и подразделений обязаны дать ответ на поставленные депутатом Национального Собрания вопросы в установленный законом срок.

Статья 99

Без согласия Национального Собрания, а в период, когда оно не заседает, без согласия его Постоянного Комитета депутаты Национального Собрания не могут быть арестованы и привлечены к судебной ответственности.

В случае временного задержания депутата Национального Собрания на месте совершения преступления задержавший его орган обязан немедленно доложить об этом Национальному Собранию или Постоянному Комитету для рассмотрения и принятия решения.

Статья 100

Депутат Национального Собрания должен уделять время для осуществления депутатских обязанностей.

Постоянный Комитет Национального Собрания, Премьер-министр, министры, члены Правительства и другие государственные органы обязаны предоставлять депутату необходимые материалы по его требованию и создавать условия для осуществления им своих депутатских обязанностей.

Государство предоставляет финансовые средства для осуществления депутатской деятельности.

Глава VII

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 101

Президент, являясь главой государства, представляет Социалистическую Республику Вьетнам во внутренних и внешних делах.

Статья 102

Президент избирается Национальным Собранием из состава депутатов Национального Собрания.

Президент несет ответственность за свою работу и отчетывается о ней перед Национальным Собранием.

Срок полномочий Президента соответствует сроку полномочий Национального Собрания. По истечении срока полномочий Национального Собрания Президент продолжает осуществлять свои задачи вплоть до избрания Национальным Собранием другого созыва нового Президента.

Статья 103

Президент республики имеет следующие задачи и полномочия:

- 1) опубликовывать Конституцию, законы, указы;
- 2) осуществлять командование народными вооруженными силами и занимать должность Председателя Комитета национальной обороны и государственной безопасности;
- 3) вносить в Национальное Собрание предложения о назначении, освобождении и отзыве вице-президента,

Премьер-министра, Председателя Верховного народного Суда и Главного прокурора Верховной народной прокуратуры;

4) на основе решений Национального Собрания или его Постоянного Комитета назначать, освобождать, отзывать вице-преьера и других членов Правительства;

5) на основании решений Национального Собрания или его Постоянного Комитета объявлять состояние войны, принимать решение об общей амнистии;

6) на основе решений Постоянного Комитета принимать приказ об общей или частичной мобилизации, объявлять военное положение в стране или в отдельных ее частях;

7) вносить в Постоянный Комитет предложения о пересмотре указов, постановлений Постоянного Комитета по вопросам, предусмотренным пп. 8 и 9 ст. 91, в 10-дневный срок со дня принятия указа или постановления; в случае одобрения Постоянным Комитетом упомянутых указов и постановлений вопреки мнению Президента при повторном голосовании Президент вносит предложение на утверждение Национального Собрания на его ближайшую сессию;

8) назначать, освобождать и отзывать заместителей Председателя Верховного народного Суда и его народных заседателей, а также заместителей и членов Верховной народной прокуратуры;

9) принимать решения об учреждении званий и рангов для народных вооруженных сил, дипломатической службы, а также других званий, рангов; принимать решения о награждении орденами, медалями и почетными званиями государства;

10) назначать и отзывать полномочных дипломатических представителей СРВ; принимать полномочных дипломатических представителей других государств; вести переговоры и заключать от имени Социалистической республики Вьетнам международные договоры с главами других государств; решать вопрос о ратификации или присоединении к международным договорам, за исключением случаев, когда необходимо представить их на рассмотрение Национального Собрания;

11) принимать в гражданство СРВ, решать вопросы о выходе из гражданства СРВ и лишении гражданства СРВ;

12) принимать решения о помиловании.

Статья 104

В состав Комитета национальной обороны и государственной безопасности входят Председатель, заместитель Председателя и его члены.

Президент представляет список кандидатур в члены Комитета национальной обороны и государственной безопасности на утверждение Национального Собрания. Члены Комитета не обязательно должны быть депутатами Национального Собрания.

Комитет национальной обороны и государственной безопасности мобилизует все силы и весь потенциал страны на защиту Отечества.

В случае войны Национальное Собрание может возложить на указанный Комитет особые задачи и полномочия.

Комитет национальной обороны и государственной безопасности работает по коллективному принципу и принимает решения большинством голосов.

Статья 105

Президент имеет право участвовать в заседаниях Постоянного Комитета Национального Собрания.

Президент имеет право участвовать в заседаниях Правительства, если сочтет это необходимым.

Статья 106

Президент издает приказы, решения с целью осуществления своих задач и полномочий.

Статья 107

Вице-президент избирается Национальным Собранием из состава депутатов Национального Собрания.

Вице-президент помогает Президенту в осуществлении задач и может быть уполномочен Президентом осуществлять некоторые функции.

Статья 108

В случае, если Президент не может исполнять свои обязанности в течение длительного времени, их исполняет вице-президент.

В случае, если должность Президента вакантна, вице-президент исполняет обязанности Президента вплоть до избрания Национальным Собранием нового Президента.

ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 109

Правительство является исполнительным органом Национального Собрания, высшим распорядительным органом Социалистической Республики Вьетнам.

Правительство осуществляет единое руководство выполнением политических, экономических, культурных, социальных задач, проблем безопасности, национальной обороны и внешней политики государства; обеспечивает действенность работы государственного аппарата в центре и на местах; гарантирует уважение и соблюдение Конституции и законов; развивает права народа-хозяина в строительстве и защите Отечества; обеспечивает стабилизацию и повышение материальной и культурной жизни народа.

Правительство несет ответственность за свою деятельность и отчитывается перед Национальным Собранием, его Постоянным Комитетом и Президентом.

Статья 110

Правительство состоит из Премьер-министра, нескольких вице-премьеров, министров и других членов. Члены Правительства, кроме Премьер-министра, не обязательно должны быть депутатами Национального Собрания.

Премьер-министр несет ответственность за свою работу и отчитывается о ней перед Национальным Собранием, его Постоянным Комитетом и Президентом.

Вице-премьер помогает Премьеру в осуществлении задач по усмотрению Премьер-министра. В случае отсутствия Премьер-министра один из числа вице-премьеров уполномочен Премьер-министром руководить работой Правительства от его имени.

Статья 111

Председатель Центрального Комитета Отечественного фронта Вьетнама, Председатель Федерации профессиональных союзов Вьетнама и руководители массовых организаций имеют право участвовать в заседаниях Правительства при обсуждении проблем, интересующих эти организации.

Статья 112

Правительство имеет следующие задачи и полномочия:

1) руководить работой министерств, приравненных к ним учреждений и других органов при Правительстве, Народных Советах всех ступеней, формировать и совершенствовать единый государственный административный аппарат в центре и на местах, направлять и контролировать осуществление Народными Советами актов вышестоящих государственных органов; создавать условия для осуществления Народными Советами установленных законом задач и полномочий; проводить подготовку, переподготовку, расстановку и использование государственных кадров;

2) обеспечивать соблюдение государственными органами, общественными и экономическими организациями, подразделениями вооруженных сил, гражданами Конституции и законов; организовывать работу по пропаганде и разъяснению среди населения Конституции и законов и руководить ею;

3) вносить законопроекты, проекты указов и других актов в Национальное Собрание и его Постоянный Комитет;

4) осуществлять единое руководство строительством и развитием народного хозяйства; проводить единое управление финансами, денежной системой; охранять общенародную собственность и обеспечивать эффективное ее использование; развивать культуру, образование, медицину, науку и технику, исполнять план социально-экономического развития и государственный бюджет;

5) осуществлять меры по защите законных прав и интересов граждан, создавать условия для того, чтобы граждане пользовались своими правами и в полной мере исполняли свой долг, охранять имущество и интересы государства, общества; охранять окружающую среду;

6) укреплять и усиливать национальную оборону, безопасность народа; обеспечивать государственную безопасность и общественный порядок и спокойствие; вести строительство народных вооруженных сил; осуществлять мобилизацию, военное положение и все необходимые меры для защиты Отечества;

7) организовывать работу по государственному учету и статистике и руководить ею, осуществлять контроль, го-

сударственную инспекцию, работу по борьбе с бюрократией, коррупцией в государственном аппарате, по разрешению жалоб и заявлений граждан;

8) осуществлять управление внешнеполитической деятельностью государства; заключать, участвовать в подготовке международных договоров от имени Правительства и ратифицировать их; руководить исполнением подписанных СРВ международных договоров или договоров, в которых принимает участие Вьетнам; защищать интересы государства, законные интересы организаций и граждан СРВ в иностранных государствах;

9) проводить в жизнь социальную и национальную политику, политику о религии;

10) принимать решение о границах административных единиц, подчиненных провинциям, городам центрального подчинения,

11) для осуществления своих задач и полномочий координировать свою работу с Отечественным фронтом Вьетнама, массовыми организациями; создавать условия для эффективной деятельности указанных организаций.

Статья 113

Сроки полномочий Правительства и Национального Собрания в основном совпадают. По истечении полномочий Национального Собрания, Правительство продолжает исполнять свои обязанности вплоть до избрания Национальным Собранием нового созыва нового Правительства.

Статья 114

Премьер-министр имеет следующие задачи и полномочия:

1) осуществлять руководство работой Правительства, членов Правительства, Народных Советов всех ступеней; председательствовать на заседаниях Правительства;

2) вносить в Национальное Собрание предложения об образовании или упразднении министерств и приравненных к ним органов; вносить в Национальное Собрание, а в период между его сессиями — в его Постоянный Комитет предложение о назначении, освобождении, отзыве вице-преьера, министров, других членов Правительства;

3) назначать, освобождать, отзывать заместителей министров и приравненных к ним должностных лиц; утверждать назначение, освобождение, замещение, отзыв Председателей, заместителей Председателей Народных Советов провинций и городов центрального подчинения;

4) приостанавливать или отменять действия решений, директив, циркуляров министров, других членов Правительства, решений, постановлений Народных Советов или Председателей Народных Советов провинций и городов центрального подчинения, противоречащих Конституции, законам и актам вышестоящих государственных органов;

5) приостанавливать или отменять действия решений Народных Советов провинций, городов центрального подчинения, противоречащих Конституции, законам и актам вышестоящих государственных органов, одновременно вносить в Постоянный Комитет Национального Собрания предложение об их отмене;

6) соблюдать принципы отчета перед народом о важных вопросах, подлежащих разрешению Правительством, через средства массовой информации.

Статья 115

На основе Конституции, законов, постановлений Национального Собрания, указов, постановлений Постоянного Комитета Национального Собрания, приказов, решений Президента Правительство издает постановления и решения, а Премьер-министр издает решения, а также директивы и осуществляет контроль за исполнением этих актов.

Важные вопросы, находящиеся в ведении Правительства, должны коллективно обсуждаться и приниматься большинством голосов.

Статья 116

Министры и другие члены Правительства несут ответственность за управление отраслями, находящимися в их ведении, в масштабе всей страны, обеспечивают самостоятельность единиц в производстве и предпринимательстве в соответствии с законом.

На основе Конституции, законов и постановлений Национального Собрания, указов и постановлений Постоянного Комитета Национального Собрания, приказов

и решений Президента, актов Правительства и Премьер-министра, министров и других членов Правительства руководители органов при Правительстве издают решения, директивы, циркуляры и контролируют исполнение этих актов в отношении всех отраслей, мест и единиц.

Статья 117

Министры и члены Правительства несут ответственность за работу в отраслях, находящихся в их ведении, перед Премьер-министром и Национальным Собранием.

Глава IX

НАРОДНЫЕ КОМИТЕТЫ И НАРОДНЫЕ СОВЕТЫ

Статья 118

Административные единицы Социалистической Республики Вьетнам установлены следующими образом:

страна разделяется на провинции и города центрального подчинения;

провинции делятся на уезды, города провинциального подчинения и города; города центрального подчинения состоят из районов, уездов и городов¹;

уезды подразделяются на общины и уездные центры; города провинциального подчинения, города делятся на кварталы и общины;

районы делятся на кварталы.

Образование Народных Советов и Народных Комитетов в административных единицах определяется законом.

Статья 119

Народные Советы являются органами государственной власти на местах, выражают волю, интересы и право народа на коллективное хозяйствование, избираются местным населением, несут ответственность перед ним и вышестоящими органами государственной власти.

Статья 120

На основе Конституции, законов, актов вышестоящих органов государственной власти Народные Советы прини-

¹ В СРВ территория города центрального подчинения включает всю городскую агломерацию. — *Прим. сост.*

мают решения о мерах по обеспечению соблюдения Конституции и законов на местах, о плане социально-экономического развития и бюджете; о национальной обороне и безопасности на местах; о мерах по стабилизации и повышению жизненного уровня местного населения, о мерах по выполнению задач, поставленных вышестоящими государственными органами, и своего долга перед страной.

Статья 121

Депутат Народного Совета — представитель воли и интересов местного населения — обязан поддерживать тесные связи с избирателями, находиться под их контролем, систематически встречаться с избирателями и отчитываться перед ними о своей работе и о деятельности Народного Совета, отвечать на требования и предложения избирателей, рассматривать жалобы и заявления граждан и содействовать их разрешению.

Депутат Народного Совета должен мобилизовать местное население на исполнение законов, политики государства, решений Народных Советов, привлекать население к участию в управлении государством.

Статья 122

Депутат Народного Совета имеет право обращаться с запросами к Председателю Народного Совета, Председателю и другим членам Народного Комитета, Председателю Верховного народного Суда, Главному прокурору Верховной народной прокуратуры и руководителям органов при Народных Комитетах. Запрашиваемые лица обязаны отвечать депутату Народного Совета в установленный законом срок.

Депутат Народного Совета имеет право вносить в государственные органы на местах предложения. Руководящие работники этих органов обязаны принимать депутатов, рассматривать их предложения и принимать по ним решения.

Статья 123

Народные Комитеты, избираемые Народными Советами, являются исполнительными органами Народных Советов, государственными административными органами на местах, обязаны соблюдать Конституцию, законы и акты вышестоящих органов и решения Народных Советов.

Статья 124

В пределах установленных законом прав и обязанностей Народные Комитеты издают решения, директивы и контролируют исполнение этих актов.

Председатель Народного Комитета осуществляет руководство и регулирование работы Народного Комитета.

При принятии решений по важным вопросам местного характера Народный Комитет обязан проводить коллективное обсуждение и принимать указанные акты большинством голосов.

Председатель Народного Комитета имеет право приостанавливать действия ненадлежащих актов органов при Народном Комитете и нижестоящих Народных Комитетов или отменять их; приостанавливать действия ненадлежащих решений нижестоящих Народных Советов и одновременно вносить в Народный Совет эквивалентной ступени предложение об отмене этих решений.

Статья 125

Председатель Комитета Отечественного фронта Вьетнама и руководители массовых организаций на местах имеют право участвовать в заседаниях Народных Советов и Съезде Народных Комитетов эквивалентной ступени при обсуждении заинтересованных вопросов.

Народные Советы и Комитеты соблюдают порядок информирования Отечественного фронта и массовых организаций о положении дел на местах, внимательно прислушиваются к мнению и предложениям указанных организаций о строительстве государственной власти и социально-экономическом развитии на местах; вместе с Отечественным фронтом и массовыми организациями мобилизуют народ на осуществление социально-экономических задач, а равно задач национальной обороны и безопасности на местах.

Глава X

ВЕРХОВНЫЙ НАРОДНЫЙ СУД И ВЕРХОВНАЯ НАРОДНАЯ ПРОКУРАТУРА

Статья 126

Верховный народный Суд и Верховная народная прокуратура Социалистической Республики Вьетнам в преде-

лах своей компетенции имеют задачей охрану социалистического строя, социалистической законности и прав трудового народа на коллективное хозяйствование, охрану государственного и общественного имущества, охрану жизни, имущества, свободы, чести и человеческого достоинства граждан.

Народный суд

Статья 127

Верховный народный Суд, местные народные суды, военные и другие суды являются органами правосудия Социалистической Республики Вьетнам.

В особых случаях Национальное Собрание может принять решение об образовании специального суда.

В низовых единицах согласно положениям закона образуются соответствующие организации населения для рассмотрения мелких правонарушений и урегулирования мелких споров среди населения.

Статья 128

Срок полномочий Председателя Верховного народного Суда соответствует сроку полномочий Национального Собрания.

Порядок назначения, освобождения, отзыва и срок полномочий судей, порядок избрания и срок полномочий народных заседателей народных судов всех ступеней определяются законом.

Статья 129

В соответствии с положениями закона правосудие в народных и военных судах осуществляется при участии народных заседателей и военных заседателей. При осуществлении правосудия заседатели имеют такие же права, как и судьи.

Статья 130

При осуществлении правосудия судьи и народные заседатели независимы и подчиняются только закону.

Статья 131

Народный суд осуществляет правосудие открыто, за исключением случаев, установленных законом.

Народный суд осуществляет правосудие коллегиально и принимает решения большинством голосов.

Статья 132

Обвиняемому обеспечивается право на защиту. Обвиняемый может пользоваться услугами защиты или осуществлять самозащиту.

Коллегия адвокатов создается для оказания юридической помощи обвиняемому, а также другим сторонам, участвующим в судебном разбирательстве, в защите их законных прав, интересов и вносит вклад в укрепление социалистической законности.

Статья 133

Народный суд гарантирует гражданам Социалистической Республики Вьетнам, принадлежащим ко всем национальностям, право пользоваться языком и письменностью своей национальности.

Статья 134

Верховный народный Суд является высшим органом правосудия Социалистической Республики Вьетнам.

Верховный народный Суд осуществляет надзор за судебной деятельностью специального суда и других судов, за исключением случаев, когда при создании специальных судов Национальное Собрание устанавливает иное.

Статья 135

Председатель Верховного народного Суда несет ответственность за свою работу и отчетывается о ней перед Национальным Собранием; в период, когда Национальное Собрание не заседает, — несет ответственность за свою работу и отчетывается о ней перед Постоянным Комитетом Национального Собрания и Президентом.

Председатель местного народного суда несет ответственность за свою работу и отчетывается о ней перед Народным Советом.

Статья 136

Вступившие в законную силу приговоры и решения народного суда должны уважаться государственными органами, общественными и экономическими организация-

ми, подразделениями вооруженных сил и всеми гражданами; соответствующие лица и подразделения обязаны строго их исполнять.

Народная прокуратура

Статья 137

Верховная народная прокуратура осуществляет надзор за соблюдением законов министерствами и другими органами, подчиненными Правительству, местными органами власти, общественными и экономическими организациями, подразделениями вооруженных сил и гражданами, поддерживает государственное обвинение, заботится о точном и единообразном исполнении законов.

Местные народные прокуратуры, военные прокуратуры осуществляют надзор за соблюдением законов и поддерживают обвинение в пределах установленной законом компетенции.

Статья 138

Народной прокуратурой руководит Главный прокурор. Главный прокурор народной прокуратуры нижестоящей ступени подчиняется руководству Главного прокурора народной прокуратуры вышестоящей ступени; Главные прокуроры местных народных прокуратур, Главные прокуроры военных прокуратур всех ступеней находятся под единым руководством Главного прокурора Верховной народной прокуратуры.

Создание комиссий по надзору за соблюдением законов, вопросы, которые Главный прокурор народной прокуратуры имеет право разрешать, в том числе те, которые подлежат обсуждению и принятию по ним решений указанными комиссиями большинством голосов, определяются законом.

Срок полномочий Главного прокурора Верховной народной прокуратуры соответствует сроку полномочий Национального Собрания.

Главные прокуроры, их заместители, прокуроры местных народных и военных прокуратур военных округов назначаются, освобождаются и отзываются Главным прокурором Верховной народной прокуратуры.

Статья 139

Главный прокурор Верховной народной прокуратуры несет ответственность за свою деятельность и отчитывается о ней перед Национальным Собранием, в период, когда Национальное Собрание не заседает, несет ответственность за свою деятельность и отчитывается перед Постоянным Комитетом Национального Собрания и Президентом.

Статья 140

Главные прокуроры местных народных прокуратур несут ответственность за состояние исполнения законов на местах и отчитываются о нем перед Народными Советами, они обязаны отвечать на запросы депутатов Народных Советов.

Глава XI

ФЛАГ, ГЕРБ, ГИМН, СТОЛИЦА, ДЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ

Статья 141

Государственный флаг Социалистической Республики Вьетнам представляет собой красное прямоугольное полотнище, соотношение ширины и длины которого равно 2:3, с изображением в середине пятиконечной золотой звезды.

Статья 142

Государственный герб Социалистической Республики Вьетнам имеет круглую форму, на красном фоне в середине изображена пятиконечная золотая звезда в обрамлении колосьев риса; здесь содержится надпись “Социалистическая Республика Вьетнам”.

Статья 143

Государственным гимном Социалистической Республики Вьетнам является музыка и слова, именуемые “Песня бойцов”.

Статья 144

Столицей Социалистической Республики Вьетнам является город Ханой.

Статья 145

День провозглашения независимости 2 сентября 1945 года является днем образования Республики.

Глава XII

ДЕЙСТВИЕ КОНСТИТУЦИИ И ПОРЯДОК ЕЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Статья 146

Конституция Социалистической Республики Вьетнам является Основным законом государства и обладает высшей юридической силой.

Все иные законодательные акты должны соответствовать Конституции.

Статья 147

Только Национальное Собрание имеет право изменять Конституцию. Для изменения Конституции требуется его одобрение большинством не менее двух третей от общего числа депутатов Национального Собрания.

ЛАТВИЯ

ЛАТВИЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Государство на северо-западе Европы, на побережье Балтийского моря. Территория — 64,5 тыс. км². Столица — Рига. Крупнейшие города: Даугавпилс, Лиепая, Елгава, Юрмала, Вентспилс. Административно-территориальное деление: 26 районов и 7 городов республиканского подчинения. Население — 2465 тыс. чел. (1997 г.), в том числе латыши — 1407 тыс. (57%), русские — 741 тыс. (30,4%), белорусы — 104 тыс. (4,2%), украинцы — 68 тыс. (2,7%), поляки — 62 тыс. (2,5%). Всего в стране проживают представители 81 национальности. Официальный язык — латышский. Религия: протестанты, православные, католики. Денежная единица — лат = 100 сантимам.

Национальный праздник — 18 ноября — День провозглашения Латвийской Республики (1918 г.).

Латвия — парламентская республика. Действует конституция от 15 февраля 1922 г. Глава государства — Президент, избираемый парламентом сроком на три года.

Высший законодательный орган — однопалатный сейм, избираемый на основе всеобщих выборов прямым тайным голосованием на основе пропорционального представительства полноправными гражданами Латвии сроком на четыре года. Исполнительный орган — коалиционное правительство во главе с премьер-министром.

Наиболее влиятельные партии и объединения: Народная партия; Латвийский путь; Партия народного согласия; Социал-демократическая партия; Новая партия; объединение партий “Отечеству и свободе” и “Движение за национальную независимость Латвии”.

Из ведущих общественных организаций можно выделить Союз свободных профсоюзов Латвии (ССПЛ), основанный в ноябре 1990 г.

На выборах в Верховный Совет Латвийской ССР, состоявшихся 18 марта 1990 г., большинство мест в нем завоевали кандидаты от Народного фронта Латвии, выступившего за восстановление независимости республики. 4 мая 1990 г. Верховный Совет Латвийской ССР принял декларацию о восстановлении независимости и изменил название республики на нынешнее. На состоявшемся 3 марта

1991 г. референдуме 77,6% принявших в нем участие граждан высказались за выход Латвии из состава СССР.

Латвия — член ООН (с 1991 г.), Совета Европы (с 1995 г.), ассоциированный партнер ЗЕС (с 1994 г.), член МОТ (с января 1999 г.).

В Латвии действуют Латвийский университет, Рижский технический университет, Сельскохозяйственная академия, Медицинская академия, Рижский авиационный университет и др. вузы.

Основные газеты: “Диена” — ежедневная газета, выходит на латышском и русском языках (тираж на латышском языке 110 тыс. экз., на русском — 23 тыс.); “Лауку авизе” — газета на латышском языке, выходит 2 раза в неделю (110 тыс.); “Ригас балсс” — ежедневная газета (тираж на латышском языке 70 тыс., на русском — 36 тыс.); “Латвияс яунатне” (на латышском языке — 85 тыс.); “Неаткарига рита авизе” (на латышском языке — 57 тыс.). Ежедневные газеты на русском языке: “СМ — сегодня” (46 тыс.); “Панорама Латвии” (20 тыс.); “Бизнес и Балтия” (15 тыс.); “Час” (14,5 тыс.); “Республика” (6-7 тыс.).

Основным информационным агентством является Латвийское независимое телеграфное агентство ЛЕТА (создано в 1989 г. на базе информационного агентства Латинформ). Имеется Латвийское радио и телевидение.

**Принятая в пленарном заседании
Латвийского Учредительного Собрания 15-го февраля
1922 г. и вступившая в силу 7-го ноября 1922 г.**

КОНСТИТУЦИЯ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Латвийский народ, в своем свободно избранном Учредительном Собрании, установил для себя следующую Конституцию государства:

I РАЗДЕЛ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Латвия является независимой демократической республикой.

2. Суверенная власть государства Латвии принадлежит народу Латвии.

3. Территорию государства Латвии, в пределах, установленных международными договорами, составляют Видземе, Латгале, Курземе и Земгале.

4. Государственный флаг Латвии — красный с белой полосой.

II РАЗДЕЛ

САЭЙМ

5. Саэйм состоит из ста представителей народа.

6. Саэйм избирается всеобщим, равным, прямым, тайным и пропорциональным голосованием.

7. Латвия делится на отдельные избирательные округа и число депутатов, подлежащих избранию в Саэйм в каждом избирательном округе, определяется пропорционально числу избирателей каждого отдельного округа.

8. Право избирать принадлежит полноправным гражданам Латвии, которые в день выборов достигли 18-летнего возраста¹.

9. В Саэйм может быть избран каждый полноправный гражданин Латвии, которому к первому дню выборов исполнилось двадцать один год.

¹ В редакции Закона Латвийской Республики от 27 января 1994 г.

10. Саэйм избирается на три года.

11. Выборы в Саэйм должны быть проведены в первое воскресенье октября месяца и в субботу накануне.

12. Вновь избранный Саэйм собирается на первое заседание в первый вторник ноября, тогда и прекращаются полномочия предыдущего Саэйма.

13. Если, в случае роспуска Саэйма, выборы в Саэйм проводятся в другое время года, то таковой Саэйм собирается не позднее одного месяца после его избрания и его полномочия кончаются через два года в первый вторник следующего ноября месяца, одновременно с открытием вновь избранного Саэйма.

14. Избиратели не могут отозвать отдельных членов Саэйма.

15. Заседания Саэйма происходят в Риге и лишь вследствие чрезвычайных обстоятельств Саэйм может собраться в другом месте.

16. Саэйм избирает свой президиум, состоящий из председателя, двух его товарищей и секретарей. Президиум Саэйма действует непрерывно во все время полномочий Саэйма.

17. Первое заседание вновь избранного Саэйма открывает председатель предыдущего Саэйма или, по поручению президиума, другой член президиума.

18. Саэйм сам проверяет полномочия своих членов.

19. Президиум Саэйма созывает сессии и назначает очередные и чрезвычайные заседания Саэйма.

20. Президиум Саэйма обязан назначить заседание Саэйма, если того требует Президент государства, Президент министров или не менее одной трети членов Саэйма.

21. Для определения внутренней деятельности и порядка Саэйм вырабатывает Регламент.

22. Заседания Саэйма открытые. По требованию десяти членов Саэйма, Президента государства, Президента министров или одного из министров, Саэйм, большинством голосов не менее двух третей присутствующих депутатов, может постановить вести закрытое заседание.

23. Заседания Саэйма могут состояться, если в них участвует по крайней мере половина членов Саэйма.

24. Саэйм, за исключением особых, предусмотренных Конституцией случаев, выносит свои постановления абсолютным большинством голосов присутствующих депутатов.

25. Саэйм избирает комиссии, определяя число их членов и их задачи. Комиссии вправе требовать необходимые для своей деятельности сведения и пояснения от отдельных министров и органов самоуправления, а также вызывать на свои заседания для дачи пояснений ответственных представителей соответствующих министерств и органов самоуправления. Комиссии могут действовать и в перерывах между сессиями.

26. Саэйм обязан назначать в определенных случаях парламентские следственные комиссии, если того требует не менее одной трети членов Саэйма.

27. Саэйм имеет право вносить Президенту министров или отдельному министру запросы и вопросы, на которые те обязаны давать ответы лично или через уполномоченное ими на то ответственное должностное лицо. Президент министров или министр, по требованию Саэйма или его комиссий, обязан предъявлять им соответствующие документы и дела.

28. Член Саэйма не может быть привлечен к ответственности ни в судебном, ни в административном, ни в дисциплинарном порядке за голосование или за мнения, высказанные им при исполнении обязанностей. Член Саэйма может быть привлечен к судебной ответственности, если он, даже и при исполнении своих обязанностей, распространяет:

- 1) заведомо для него ложные порочащие честь сведения;
- 2) порочащие честь сведения, касающиеся частной или семейной жизни.

29. Член Саэйма не может быть арестован, у него не может быть произведен обыск или иначе ограничена его личная свобода, если нет на то согласия Саэйма. Член Саэйма может быть арестован, если будет застигнут при совершении преступления. Об аресте члена Саэйма надлежит в течение двадцати четырех часов сообщить председателю Саэйма, который на ближайшем заседании Саэйма докладывает об этом последнему для постановления решения о дальнейшем оставлении под арестом задержанного члена Саэйма или о его освобождении. В перерыве между сессиями и во время до открытия сессии о дальнейшем содержании члена Саэйма под арестом решает президиум Саэйма.

30. За преступное деяние против члена Саэйма не может быть начато судебное или административное преследование без согласия Саэйма.

31. Член Саэйма вправе отказаться от дачи показаний:
- 1) о лицах, доверивших ему, как народному представителю, какие-либо факты или сведения;
 - 2) о лицах, которым он, исполняя свои обязанности народного представителя, доверил какие-либо факты или сведения;
 - 3) о самих этих фактах или сведениях.
32. Член Саэйма не может ни сам, ни на имя другого лица получать заказы и концессии от государства. Постановления настоящей статьи относятся к министрам, даже если они и не являются членами Саэйма.
33. Члены Саэйма получают вознаграждение из государственных средств.
34. За отчеты о заседаниях Саэйма и комиссий, если отчеты соответствуют действительности, никто к ответственности привлекаем быть не может. Сведения о закрытых заседаниях Саэйма и комиссий могут быть предоставлены лишь с разрешения президиума Саэйма или комиссии.

III РАЗДЕЛ

ПРЕЗИДЕНТ ГОСУДАРСТВА

35. Президент государства избирается Саэймом сроком на три года.
36. Президент государства избирается закрытым голосованием большинством не менее пятидесяти одного голоса членов Саэйма.
37. Президентом государства не может быть избрано лицо, не достигшее полных сорока лет.
38. Должность Президента государства несовместима с другой должностью. Если лицо, избранное Президентом государства, является членом Саэйма, то оно обязано сложить полномочия члена Саэйма.
39. Одно и то же лицо не может быть Президентом государства более шести лет подряд.
40. На ближайшем после избрания заседании Саэйма Президент государства, принимая на себя должностные обязанности, дает следующее торжественное обещание: "Клянусь, что вся моя деятельность будет посвящена благу народа Латвии. Я сделаю все, что будет в моих силах,

чтобы способствовать благополучию Латвийского государства и его населения. Я буду почитать священными и соблюдать Конституцию Латвии и законы государства. По отношению ко всем я буду справедлив и обязанности буду исполнять по доброй совести”.

41. Президент государства представляет государство в международных отношениях, назначает латвийских и принимает иностранных дипломатических представителей. Он выполняет постановления Саэйма о ратификации международных договоров.

42. Президент государства является руководителем вооруженных сил государства. В случае войны он назначает главнокомандующего.

43. Президент государства на основании постановления Саэйма объявляет войну.

44. Президент государства вправе предпринять необходимые меры военной обороны, если какое-либо другое государство объявило войну Латвии или если неприятель нападет на латвийские границы. Вместе с тем Президент государства незамедлительно созывает Саэйм, который постановляет об объявлении и начале войны.

45. Президенту государства принадлежит право помилования преступников, по отношению к которым судебный приговор вступил в законную силу. Это право помилования не распространяется на случаи, когда закон предусматривает другой порядок. Амнистию дарует Саэйм.

46. Президент государства имеет право созывать и вести чрезвычайные заседания Кабинета министров, устанавливая повестку дня этих заседаний.

47. Президенту государства принадлежит право законодательной инициативы.

48. Президент государства вправе возбудить вопрос о роспуске Саэйма. После этого должно состояться народное голосование. Если в ходе народного голосования больше половины его участников выскажется за роспуск Саэйма, то Саэйм считается распущенным, и должны быть назначены новые выборы, которые должны состояться не позднее 2-х месяцев со дня роспуска Саэйма.

49. Если Саэйм распущен, то полномочия членов Саэйма сохраняют силу до открытия Саэйма нового состава, но заседания прежнего Саэйма могут состояться лишь в том случае, если Президент государства таковое созывает.

Повестку дня таких заседаний Саэйма определяет Президент государства.

50. Если в ходе народного голосования более половины голосов подано против роспуска Саэйма, то Президент государства считается смещенным, и Саэйм избирает нового Президента государства на остающийся срок полномочий смещенного Президента.

51. По предложению не менее половины всех членов Саэйма, Саэйм на закрытом заседании большинством голосов не менее двух третей всех членов Саэйма может постановить о смещении Президента государства. Вслед за таким постановлением Саэйм незамедлительно избирает нового Президента государства.

52. Если Президент государства отказывается от должности, умирает или отзывается до истечения срока его полномочий, обязанности Президента государства, до избрания Саэймом нового Президента, исполняет председатель Саэйма. Председатель Саэйма также исполняет обязанности Президента государства, если последний находится вне границ государства или имеет иные препятствия для исполнения своих обязанностей.

53. Президент государства за свою деятельность политической ответственности не несет. Все распоряжения Президента государства должны быть подписаны также Президентом министров или соответствующим министром, которые вместе с тем принимают на себя всю ответственность за эти распоряжения, за исключением случаев, предусмотренных в статьях сорок восьмой и пятьдесят шестой.

54. Президент государства может быть привлечен к уголовной ответственности, только с согласия большинства членов Саэйма, не менее двух третей голосов.

IV РАЗДЕЛ

КАБИНЕТ МИНИСТРОВ

55. Кабинет министров состоит из Президента министров и приглашенных им министров.

56. Кабинет министров составляется лицом, призванным к этому Президентом государства.

57. Число министерств, объем их деятельности, равно как взаимные отношения государственных учреждений между собой, устанавливаются законом.

58. Кабинету министров подчинены органы государственного управления.

59. Для исполнения своих полномочий Президенту министров и министрам необходимо доверие Саэйма и за свою деятельность они ответственны перед Саэймом. Если Саэйм выражает недоверие Президенту министров, то уходит в отставку весь кабинет. Если недоверие выражено отдельному министру, то последний подает в отставку, а вместо него Президент министров должен пригласить другое лицо.

60. Заседания Кабинета министров ведет Президент министров, а во время его отсутствия тот министр, которого он на то уполномочил.

61. Кабинет министров обсуждает все выработанные отдельными министерствами законопроекты и вопросы, касающиеся деятельности нескольких министерств, а также поднятые отдельными членами кабинета вопросы государственной политики.

62. Если государству угрожает внешний враг, или же в государстве или в какой-либо его части произошли или грозят произойти внутренние волнения, представляющие опасность для существующего государственного строя, то Кабинет министров вправе ввести чрезвычайное положение, доведя об этом в течение двадцати четырех часов до сведения президиума Саэйма, который о постановлении Кабинета министров незамедлительно докладывает Саэйму.

63. Министры, даже если они не являются членами Саэйма, а также уполномоченные министрами ответственные должностные лица имеют право принимать участие в заседаниях Саэйма и его комиссий и вносить дополнения и поправки к законопроектам.

V РАЗДЕЛ

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

64. Право законодательной инициативы¹ принадлежит Саэйму, а также, в порядке и в пределах, предусмотренных настоящей Конституцией, народу.

¹ Так в тексте перевода. Очевидно, имеется в виду право принимать законы, законодательствовать. — *Прим. сост.*

65. Законопроекты могут вносить в Сазэйм: Президент государства, Кабинет министров, комиссии Сазэйма, группы депутатов в количестве не менее пяти человек, а также, в случаях и в порядке, предусмотренных настоящей Конституцией, одна десятая часть избирателей.

66. Сазэйм ежегодно, до начала хозяйственного года, принимает бюджет доходов и расходов государства, проект которого вносится Кабинетом министров.

Если Сазэйм принимает постановление, которое связано с непредусмотренными в бюджете расходами, то в этом же постановлении должны быть предусмотрены также средства, за счет которых покрываются данные расходы.

По истечении бюджетного года Кабинет министров вносит на утверждение Сазэйма отчет об исполнении бюджета.

67. Сазэйм устанавливает величину вооруженных сил государства в мирное время.

68. Для всех международных договоров, регулирующих вопросы, разрешаемые законодательным путем, необходимо утверждение Сазэймом.

69. Президент государства провозглашает принятые в Сазэйме законы не ранее чем на седьмой и не позднее чем на двадцать первый день по их принятии. Закон вступает в силу спустя четырнадцать дней по опубликовании, если самим законом не определен иной срок.

70. Президент государства провозглашает принятые законы следующим образом: “Сазэйм (или народ) принял и Президент государства провозглашает следующий закон: (текст закона)”.

71. В течение семи дней, считая со дня принятия закона Сазэймом, Президент государства в мотивированном письме на имя председателя Сазэйма может потребовать вторичного рассмотрения закона. Если Сазэйм закон не изменит, Президент государства вторично возражать не может.

72. Президент государства вправе приостановить провозглашение закона на два месяца. Он обязан приостановить провозглашение закона, если того требует не менее одной трети членов Сазэйма. Этим правом Президент государства или одна треть членов Сазэйма могут воспользоваться в течение семи дней, считая со дня принятия закона в Сазэйме. Приостановленный таким образом закон передается на народное голосование, если того потребует не

менее одной десятой части избирателей. Если в течение вышеуказанных двух месяцев подобное требование не будет предъявлено, то по истечении указанного срока закон подлежит публикации. Народное голосование не происходит, если Саэйм вторично голосует за этот закон и если за его принятие высказывается не менее трех четвертей всех депутатов.

73. На народное голосование не могут быть переданы бюджет и законы о займах, налогах, таможенных сборах, железнодорожном тарифе, воинской повинности, объявлении и начале войны, заключении мира, введении и отмене чрезвычайного положения, мобилизации и демобилизации, равно как договоры с иностранными государствами.

74. Принятый Саэймом и приостановленный, в установленном статьей семьдесят второй порядке, закон может быть отменен в ходе народного голосования, если число голосовавших составляет не менее половины числа избирателей, участвовавших в выборах последнего Саэйма, и если большинство проголосовало за отмену закона¹.

75. Если Саэйм большинством не менее двух третей голосов принимает неотложно закон, то Президент государства не может требовать вторичного пересмотра такого закона; такой закон не может быть передан на народное голосование и должен быть провозглашен не позднее как на третий день со дня получения принятого закона Президентом.

76. Саэйм может изменить Конституцию на заседаниях, в которых участвует не менее двух третей членов Саэйма. Изменения принимаются в трех чтениях большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов.

77. Если Саэйм изменил статьи первую, вторую, третью или шестую Конституции, то такие изменения, чтобы получить силу закона, должны быть переданы на народное голосование.

78. Не менее одной десятой части избирателей вправе представить Президенту государства полностью разработанный проект поправок к конституции или законопроект, который Президент передает Саэйму. Если Саэйм не примет проект без изменений по существу, то таковой передается на народное голосование.

¹ В редакции Закона Латвийской Республики от 21 марта 1933 г.

79. Переданные на народное голосование изменения Конституции считаются принятыми, если с ними согласились не менее половины всех имеющих право голоса.

Переданный на народное голосование проект закона считается принятым, если число голосовавших составило не менее половины числа участвовавших в выборах последнего Сазьма избирателей и если большинство проголосовало за принятие проекта закона¹.

80. В народном голосовании могут участвовать все граждане Латвии, имеющие право голоса на выборах в Сазьм.

81. Между сессиями Сазьма Кабинет министров имеет право, если неотложная необходимость того требует, издавать постановления, имеющие силу закона. Такие постановления не могут изменять закон о выборах в Сазьм, законы судеустройстве и судопроизводстве, бюджете и бюджетном праве, а также законы, принятые во время деятельности существующего Сазьма; равным образом они не могут касаться амнистии, эмиссии знаков государственного казначейства, государственных налогов, таможенных сборов, железнодорожных тарифов и займов; они теряют силу, если не будут внесены в Сазьм до истечения трех дней после открытия ближайшей сессии Сазьма.

VI РАЗДЕЛ

СУД

82. Перед законом и судом все граждане равны.

83. Судьи независимы и подчиняются только закону.

84. Судьи утверждаются Сазьмом и несменяемы. Судьи могут быть отстранены от должности только по решению суда. Закон может определить возраст, с достижением которого судьи оставляют свою должность.

85. В Латвии существует Конституционный суд, который в пределах установленной законом компетенции рассматривает дела о соответствии законов Конституции, а также другие дела, переданные законом в его компетенцию. Конституционный суд вправе признать утратившими силу законы и другие акты или их части. Судьи Конституционного суда на установленный законом срок утверждают

¹ В редакции Закона Латвийской Республики от 21 марта 1933 г.

ся Сазэймом закрытым голосованием большинством не менее пятидесяти одного голоса членов Сазэйма¹.

86. Отправлять правосудие могут лишь те органы, которым это право предоставлено законом, и лишь в порядке, предусмотренном законом. Военные суды действуют на основании особого закона.

VII РАЗДЕЛ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

87. Государственный контроль является независимым коллегиальным учреждением.

88. Государственные контролеры назначаются и утверждаются на должности в том же порядке, что и судьи, но лишь на определенный срок, в пределах которого они могут быть смещены лишь на основании постановления суда. Устройство и компетенцию Государственного контроля определяет особый закон.

**Президент Учредительного Собрания
Секретарь Учредительного Собрания**

**И. ЧАКСТЕ
Р. ИВАНОВ**

¹ В редакции Закона Латвийской Республики от 5 июня 1996 г.

МОНГОЛИЯ

МОНГОЛ УЛС

Государство в Центральной Азии. Территория — 1566,5 тыс. км². Столица — Улан-Батор. Крупнейшие города: Дархан, Эрдэнэт. Административно-территориальное деление: 21 аймак (аймаки делятся на сомоны). Население — 2,42 млн чел. (1998 г.): монголы — около 94%, казахи — 4%, буряты, тувинцы и др. Официальный язык — монгольский. Религия: буддизм в форме ламаизма. Денежная единица — тугрик = 100 мунгу.

Национальный праздник — 11 июля — День Народной Революции (1921 г.).

Монголия — республика с парламентской формой правления. Новая конституция принята 13 января 1992 г., вступила в силу с 12 ноября 1992 г.

Глава государства — Президент, избираемый всеобщим прямым голосованием сроком на четыре года.

Высший законодательный орган — Великий Государственный Хурал — избирается сроком на четыре года.

Высший исполнительный орган — правительство, формируемое Великим Государственным Хуралом по согласованию с Президентом. Глава правительства — премьер-министр.

Наиболее крупные и влиятельные партии: Монгольская народно-революционная партия (основана в 1921 г.); Монгольская национально-демократическая партия (официально зарегистрирована в ноябре 1992 г., образовалась в результате объединения четырех партий — Демократической, Национального прогресса, Партии возрождения и Объединенной партии); Монгольская социал-демократическая партия (зарегистрирована в мае 1990 г.); Партия “зеленых” (основана в 1990 г.); Религиозно-демократическая партия.

Профсоюзные организации: Федерация монгольских профсоюзов; Объединенный союз свободных профсоюзов.

С 1961 г. Монголия — член ООН.

Начиная с III в. до н. э. на территории Монголии последовательно возникали и сменяли друг друга государственные образования хунну (сюнну), сяньби, жужаней, тюрков, уйгуров и киданей. Основателем первого единого мон-

гольского государства в нач. XIII в. стал Чингисхан, объединивший под своей властью все основные племена монголов. Чингисхан и его преемники в ходе завоевательных войн в Азии и Европе создали Монгольскую империю, которая просуществовала до последней трети XIV в. В XVII в. Монголия по частям была завоевана маньчжурами и до 1911 г. находилась в составе Цинской империи. В нач. XX в. по уровню своего социально-экономического развития Монголия была одной из наиболее отсталых стран Азии. Она находилась под гнетом маньчжуро-китайской администрации, иностранного, преимущественно китайского и российского, торгово-ростовщического капитала, местных духовных и светских феодалов. В 1911 г. многолетняя борьба монгольского народа за восстановление национальной независимости увенчалась успехом, была провозглашена независимость Монголии и восстановлена национальная государственность в форме феодально-теократической монархии во главе с богдыханом, высшим духовным иерархом ламаистской церкви в стране.

В 1998 г. в Монголии выходило около 130 центральных и местных газет и журналов. Наиболее популярные газеты: “Оноодор”, “Ардын эрх”, “Унэн-уу?”, “Ардчилал”, “Худулмур”, “Уг”, “Засгийн газрын мэдээ”, “Монголын залучуд”, “Шинэ уе”.

Правительственное информационное агентство — МОНЦАМЭ (Монгольское телеграфное агентство). Имеются службы монгольского радио и телевидения.

ОСНОВНОЙ ЗАКОН МОНГОЛИИ

(КОНСТИТУЦИЯ)

Принят 13 января 1992 года

Мы, народ Монголии,
твердо укрепляя независимость и суверенитет своего государства,
уважая права и свободы человека, справедливость и национальное согласие,
свято оберегая и наследуя традиции своей государственности, истории и культуры,
уважая достижения человеческой цивилизации, принимаем Конституцию Монголии, имеющую цель построение и развитие в нашей стране гуманного, гражданского, демократического общества.

Глава первая

СУВЕРЕНИТЕТ МОНГОЛИИ

Статья 1

1. Республика Монголия есть независимое, суверенное государство.

2. Демократия, справедливость, свобода, равноправие, обеспечение национального согласия, уважения к закону являются основными принципами государственной деятельности.

Статья 2

1. Монголия по своему государственному устройству является унитарным государством.

2. Территория Монголии разделяется только на административные единицы.

Статья 3

1. Вся полнота власти в Монголии находится в руках народа. Монгольский народ осуществляет государственную власть, либо непосредственно участвуя в деятельности государства, либо через избранные им органы представительной власти.

2. Незаконный захват государственной власти или попытка такого захвата не допускаются.

Статья 4

1. Территориальная целостность Монголии и ее государственные границы являются неприкосновенными.

2. Государственные границы Монголии охраняются законом.

3. Размещение на территории Монголии иностранных Вооруженных Сил, а равно пропуск их через государственную границу без принятия соответствующего закона запрещается.

Статья 5

1. В Монголии имеется многоукладная экономика, в развитии которой учитываются существующие в мире экономические отношения и, вместе с тем, специфические особенности своей страны.

2. Государство допускает любые формы общественной и частной собственности и защищает права собственников законом.

3. Права собственников могут быть ограничены только нормами закона.

4. Государство проводит экономическую политику для того, чтобы обеспечить стабильность национальной экономики, экономическую безопасность, социальное и многоукладное развитие.

5. Скот является национальным достоянием и охраняется государством.

Статья 6

1. Земля, ее недра, леса, воды, животные, растительные и другие богатства природы Монголии принадлежат только народу и находятся под защитой государства.

2. Вся земля, не переданная в частную собственность граждан Монголии, недра земли, их богатства, леса, воды, животный и растительный мир являются государственной собственностью.

3. Земля, за исключением пастбищ, земельных наделов общественного и специального государственного пользования, может быть передана в частную собственность только гражданам Монголии. Это не относится к недрам земли. Гражданам Монголии продажа, обмен, дарение, закладывание под залог земель, находящихся в их частной собственности, иностранцам и лицам без гражданства запре-

щается. Запрещается также передача земли во временное пользование другим лицам без разрешения соответствующих органов государственной власти.

4. Государство может накладывать на собственников земли определенные обязательства, исходя из особых интересов государства, обменивать землю собственника или изъять ее вновь в собственность государства с соответствующей компенсацией.

В случаях использования земли во вред здоровью людей, окружающей природе, интересам национальной безопасности государство может эту землю конфисковать.

5. Передача земли в аренду иностранным гражданам, юридическим лицам и лицам без гражданства может быть осуществлена в соответствии с условиями и порядком, установленными в законодательстве.

Статья 7

1. Памятники истории и культуры, научные, интеллектуальные и духовные богатства монгольского народа находятся под защитой государства.

2. Произведения литературы, искусства граждан являются собственностью создателей, а также национальным достоянием Монголии.

Статья 8

1. Государственным языком Монголии является монгольский язык.

2. Пункт первый данной статьи не является препятствием для национальных меньшинств учиться и общаться на своем родном языке, вести деятельность в области культуры, искусства, науки на своем родном языке.

Статья 9

1. В Монголии государство уважает религию; духовенство признает и почитает государство.

2. Государство не может осуществлять религиозную деятельность, религия не вправе заниматься политической деятельностью.

3. Отношения между государством и религией определяются законодательством.

Статья 10

1. Исходя из общепризнанных норм и принципов международного права, Монголия будет вести миролюбивую внешнеполитическую деятельность.

2. Монголия будет честно выполнять все свои обязательства по международным договорам.

3. Международные договоры, заключенные в результате непосредственного участия Монголии или ее присоединения к ним, немедленно вступают в силу в Монголии наряду с другими национальными законодательными актами государства.

4. Монголия не будет следовать международным актам и договорам, противоречащим Конституции Монголии.

Статья 11

1. Обеспечение независимости Родины, национальной безопасности, общественного порядка является обязанностью государственной власти.

2. Монголия будет иметь в оборонительных целях собственные Вооруженные Силы. Состав, организация Вооруженных Сил, порядок прохождения службы в них устанавливаются Законом.

Статья 12

1. Символами независимости, суверенитета Монголии являются Государственный герб, флаг, стяг, печать, гимн.

2. Государственный герб, флаг, стяг, гимн выражают исторические традиции, мечты и чаяния, единство, стремление к справедливости и вдохновение монгольского народа.

3. Основание Государственного герба изображается священным белым лотосом, бесконечно переплетающиеся узоры окаймляют герб на фоне голубого неба — символа вечности. В центре герба изображены эмблема золотой Соембо¹ и сказочный скакун, выражающий независимость, суверенитет, вдохновение и мудрость Монголии. В верхней части герба изображен символизирующий прошлое, настоящее, будущее талисман, удовлетворяющий желания. В нижней части помещены зеленые узоры — символ мате-

¹ Соембо — национальная эмблема, олицетворяющая свободу и независимость монгольского народа. — *Прим. сост.*

ри-земли и волшебная колесница времени, украшенная хадаком¹.

4. Традиционный, первоначальный государственный Большой белый флаг единой Монголии является символом уважения к Монгольской государственности.

5. Государственный флаг Монголии окрашен в красный, синий, красный цвета. Центральная треть флага, имеющая сине-голубой цвет, выражает вечно синее небо, а две прилегающие части красного цвета символизируют возрождение. На ближней к древку первой трети флага на ее красной части — изображена эмблема золотой Соембо. Ширина и длина государственного флага соотносятся как 1:2.

6. Государственная печать имеет форму квадрата, в центре которого изображен государственный герб, с двух его сторон начертаны слова “Государство Монголии”; ручка государственной печати высечена в форме льва. Государственная печать находится в ведении Президента Монголии.

7. Порядок использования атрибутов государственности, слова и музыка государственного гимна закрепляются законом.

Статья 13

1. Город, в котором постоянно расположены высшие государственные органы Монголии, есть ее столица. Столицей Монголии является город Улан-Батор.

2. Статус и права столицы Монголии устанавливаются законом.

Глава вторая

ПРАВА И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА

Статья 14

1. Все законно проживающие на территории Монголии лица равны перед законом и судом.

2. Дискриминация по национальному признаку, языку, расовой принадлежности, возрасту, полу, социальному происхождению, общественному положению, материальному благосостоянию, профессии, занимаемой долж-

¹ Хадак — национальный шелковый платок, олицетворяющий уважение. — *Прим. сост.*

ности, по вероисповеданию, мировоззрению, образованию не допускается. Каждый человек является субъектом права.

Статья 15

1. Гражданство Монголии, основания и порядок его приобретения и выхода из него регулируются только законом.

2. Запрещается лишение гражданства Монголии, высылка монгольского гражданина из страны или выдача его другому государству.

Статья 16

Граждане Монголии пользуются следующими гарантированными им основными правами и свободами:

1) право на жизнь. Строго запрещается лишение жизни любого человека, за исключением лиц, приговоренных судом к высшей мере наказания за особо тяжкие преступления, указанные в уголовном Кодексе Монголии;

2) право на жизнь в экологически чистой, безопасной внешней среде, на защиту от загрязнения природы и стихийных бедствий;

3) право на справедливое (честное) приобретение движимого и недвижимого имущества, на владение им и передачу по наследству. Запрещаются незаконная конфискация и отчуждение частной собственности. Исходя из насущных потребностей общества, государство и представляющие его компетентные органы вправе отчуждать частную собственность в пользу государства, выплачивая владельцу ее стоимость и компенсацию;

4) право на свободный выбор профессии, на обеспечение хороших условий труда, на получение заработной платы, на отдых, на ведение собственной хозяйственной деятельности. Никто не может быть подвергнут принудительному труду в обход закону.

5) право на материальную и денежную помощь при старости, потере трудоспособности, рождении ребенка и уходу за ним и при других случаях, предусмотренных в законе;

6) право на защиту здоровья и медицинскую помощь. Условия и порядок оказания гражданам бесплатной медицинской помощи устанавливаются законом;

7) право на образование. Государство обеспечивает бесплатное (базисное) общее образование. Граждане имеют право на открытие частных школ, соответствующих требованиям государства;

8) право на деятельность в области культуры, искусства, науки, на творчество, на плоды его. Права автора на свои произведения и открытия защищаются законом;

9) право на непосредственное или через представительные органы участие в управлении делами государства. Право избирать и быть избранным в государственные органы. Избирательное право осуществляется с 18 лет. Возрастной ценз для избрания в государственные органы устанавливается законодательно, в зависимости от соответствующих государственных органов, требований, предъявляемых к избираемому на должность лицу;

10) право на добровольное объединение в политические партии и общественные организации, исходя из общественных или личных интересов, взглядов и убеждений. Партии, общественные и все другие организации должны соблюдать интересы безопасности общества, государства, законы страны. Дискриминация личности из-за принадлежности к какой бы то ни было партии, членства в общественных организациях запрещается. Некоторые должностные лица в государстве должны воздерживаться от членства в партии;

11) в политической, экономической, общественной, культурной жизни, в семейных отношениях мужчины и женщины равноправны. Брак между совершеннолетними мужчиной и женщиной основывается на равноправных, добровольных отношениях между ними. Интересы семьи, матери и ребенка защищаются государством;

12) право на обращение в государственные органы и к должностным лицам с заявлениями и жалобами. Государственные органы и должностные лица обязаны в соответствии с законом рассматривать и разрешать заявления и жалобы граждан;

13) право на личную свободу и неприкосновенность. Запрещается кому бы то ни было самовольно, без законных оснований, производить личный обыск, арест, заключение под стражу, преследование и ограничение свободы кого бы то ни было. Не допускаются пытки, грубое обращение, оскорбление человеческого достоин-

ства. Подвергшееся аресту лицо, члены его семьи и адвокат уведомляются о причинах и основаниях его ареста. Личные и семейные секреты, тайна переписки, неприкосновенность жилища граждан находятся под защитой государства;

14) право на обжалование в судебном порядке нарушений своих прав и свобод, закрепленных в Конституции Монголии, международных договорах, право на возмещение ущерба, нанесенного неправомерными действиями со стороны других лиц; право не давать показаний против себя, членов своей семьи, родителей, детей; право на защиту адвоката; на помощь в области права; на проверку судебных доказательств; на справедливый суд; на личное участие в собственном судебном процессе; на апелляцию решений суда; на кассационную жалобу и ходатайство о помиловании. Запрещается требовать, оказывать давление, применять силу к кому бы то ни было давать показания против себя. Запрещается обвинять кого бы то ни было в виновности до окончательного вынесения судом приговора. Запрещается использовать факт виновности человека против членов его семьи, родственников;

15) право исповедовать любую религию или не исповедовать никакой религии;

16) право на свободу убеждений, на свободу слова, выступления в печати, на проведение мирных демонстраций и митингов. Порядок проведения митингов и демонстраций устанавливается законом;

17) право на поиск и получение информации в государственных учреждениях по любым вопросам, за исключением относящихся к государственной тайне. С целью защиты свободы, чести, достоинства и прав человека, обороны страны, государственной безопасности и общественного порядка определенные государственные, ведомственные и личные тайны не подлежат разглашению по указанным мотивам;

18) право на свободу передвижения внутри страны, на выбор постоянного или временного места жительства, на выезд и проживание за границей, на возвращение на Родину. Выезд, проживание граждан за границей может быть ограничен только на основании закона с целью обеспечения национальной и личной безопасности, а также общественного порядка.

Статья 17

1. Гражданин Монголии, уважая принципы справедливости и гуманизма, обязан:

1) почтительно уважать и соблюдать Конституцию, другие законы государства;

2) уважать честь, достоинство, права, законные интересы других лиц;

3) своевременно платить установленные законом налоги;

4) защищать Родину, проходить воинскую службу.

2. Труд, охрана здоровья, воспитание детей, охрана окружающей среды являются обязанностью каждого гражданина.

Статья 18

1. Права и обязанности иностранного гражданина, проживающего на территории Монголии, устанавливаются законами Монголии и договором между Монголией и государством, гражданином которого является данное лицо.

2. Определяя согласно международным договорам права и обязанности иностранного гражданина, Монголия будет руководствоваться принципом взаимности.

3. Права и обязанности лица без гражданства, находящегося на территории Монголии, устанавливаются ее законодательством.

4. Политическое убежище в Монголии может быть предоставлено иностранным гражданам, лицам без гражданства, преследуемым за свои взгляды, политическую и другую справедливую (честную) деятельность, — по их обоснованной просьбе.

5. Пользование иностранными гражданами и лицами без гражданства правами и свободами граждан Монголии, закрепленными в ст. 16 Конституции, может быть ограничено законом в целях обеспечения национальной и личной безопасности граждан, а также общественного порядка; это не относится к неотъемлемым правам человека, провозглашенных международными договорами, участником которых является Монголия.

Статья 19

1. Государство несет перед гражданами обязанность по защите прав и свобод человека, по обеспечению экономической, социальной и юридической гарантий, ведет

борьбу с нарушениями прав и свобод человека, восстановлению незаконно утерянных прав граждан.

2. В период чрезвычайного или военного положения указанные в Конституции, других законах права и свободы человека могут быть ограничены исключительно путем принятия закона. Установление такого рода ограничений не касается таких прав, как:

- право на жизнь;
- право на свободу убеждений;
- право на вероисповедание;
- право на атеизм;

а также запретов:

- предъявлять к кому бы то ни было уголовные обвинения;
- на бесчеловечное, жестокое отношение к кому бы то ни было.

3. Пользуясь правами и свободами, никто не имеет права наносить урон национальной безопасности, ущемлять права и свободы других людей, нарушать общественный порядок.

Глава третья

ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО¹ МОНГОЛИИ

Первое. Великий Хурал Монголии (Великий Государственный Хурал Монголии)

Статья 20

Великий Государственный Хурал Монголии является высшим органом государственной власти Монголии. Он обладает исключительным правом принятия законов государства.

Статья 21

1. Великий Государственный Хурал однопалатный орган, состоящий из семидесяти шести членов.

¹ Государственное устройство Монголии — буквальный, точный перевод с монгольского языка. Однако в последующем тексте главы III Конституции повествуется не о форме государственного устройства Монголии, т.е. федеративное это либо унитарное государство. В данной главе речь идет о государственных органах — Парламенте, Президенте и др. Поэтому более точным названием данной главы следует считать “Устройство государства Монголии”. — *Прим. сост.*

2. Члены Великого Государственного Хурала избираются дееспособными гражданами Монголии на основе всеобщего, свободного, прямого избирательного права при тайном голосовании сроком на 4 года.

3. Членом в Великий Государственный Хурал может быть избран гражданин Монголии, достигший двадцати пяти лет и имеющий избирательное право.

4. Порядок проведения выборов в Великий Государственный Хурал устанавливается законом.

Статья 22

1. В случае отсутствия возможности проведения очередных выборов из-за внезапных стихийных бедствий на части или на всей территории страны, войны или общественных беспорядков, других чрезвычайных обстоятельств, Великий Государственный Хурал сохраняет свои полномочия до тех пор, пока не перестанут действовать указанные обстоятельства и не будут приведены к присяге вновь избранные члены Великого Государственного Хурала.

2. В случае, если не менее двух третей членов Великого Государственного Хурала сочтет невозможным дальнейшее осуществление Хуралом своих полномочий, или, если Президент, совместно с Председателем Великого Государственного Хурала, внесут такое предложение, Великий Государственный Хурал может принять решение о самороспуске. В таком случае Великий Государственный Хурал до принятия присяги новыми его членами осуществляет свои полномочия.

Статья 23

1. Член Великого Государственного Хурала является послом народа¹ и руководствуется прежде всего интересами всех граждан и всего государства.

2. Полномочия члена Великого Государственного Хурала вступают в силу с момента принесения присяги перед Государственным гербом и заканчиваются в момент принесения присяги вновь избранными членами Великого Государственного Хурала.

¹ Применяемое во многих странах в отношении депутата парламента понятие "представитель народа" на монгольском языке в буквальном значении звучит как "посол народа" либо как "посланец народа".
— *Прим. сост.*

Статья 24

1. Члены Великого Государственного Хурала выдвигают из своих рядов кандидатов на пост Председателя Великого Хурала, заместителя Председателя Великого Хурала и тайным голосованием избирают их.

2. Председатель Великого Государственного Хурала, заместитель Председателя избираются сроком на четыре года и на основаниях, указанных в законе, могут быть освобождены или отстранены до истечения срока их полномочий.

Статья 25

1. Великий Государственный Хурал может выносить на обсуждение любые вопросы внутренней и внешней политики государства, относя при этом к своей исключительной компетенции следующие важнейшие вопросы государственной значимости:

1) принятие законов, внесение в них дополнений и изменений;

2) определение основ внутренней и внешней политики государства;

3) назначение выборов Президента и Великого Государственного Хурала;

4) установление, изменение структуры и состава постоянных комитетов Великого Государственного Хурала, Правительства, а равно других органов, подотчетных, согласно закону, Великому Государственному Хуралу;

5) принятие закона о признании полномочий избранного Президента, об условиях его отставки и освобождения от должности;

6) назначение, освобождение от должности и принятие отставки премьер-министра, членов Правительства, а также других государственных органов, которые, согласно закону, непосредственно подотчетны Великому Государственному Хуралу;

7) определение основных направлений финансовой, кредитной, налоговой, денежной политики, экономики государства, общественного развития; принятие программы деятельности Правительства, бюджета государства, заслушивание отчета о выполнении государственного бюджета;

8) контролирование выполнения законов, а также и других актов Великого Государственного Хурала;

9) установление структуры, состава, полномочий Государственного Совета;

10) определение структуры, состава и полномочий Государственного Совета национальной безопасности Монголии;

11) утверждение по представлению Правительства административно-территориального деления Монголии, а также внесение изменений в него;

12) установление структуры, организации и правовых основ деятельности административных и местных органов самоуправления и администрации;

13) учреждение государственных званий, орденов, медалей, высших воинских званий, установление иерархии служебных должностей некоторых государственных служб;

14) принятие решений об амнистии;

15) ратификация и денонсация по представлению Правительства международных договоров, установление и прекращение дипломатических отношений с иностранными государствами;

16) проведение всенародного референдума; утверждение результатов референдума, в котором приняло участие большинство граждан, обладающих избирательным правом;

17) объявление и отмена военного положения в случае возникновения угрозы независимости государственному суверенитету Монголии или военного вторжения со стороны других государств;

18) объявление чрезвычайного или военного положения на всей территории страны или в некоторых ее частях, утверждение или отмена указов Президента по этим вопросам, в случае чрезвычайных обстоятельств, сформулированных в пп. 2 и 3 данной статьи.

2. Для того, чтобы ликвидировать последствия чрезвычайных обстоятельств и стабилизировать жизнь общества, чрезвычайное положение может быть объявлено в следующих случаях:

1) внезапные стихийные бедствия по всей стране или в ее отдельных частях, прямо угрожающих жизни, здоровью, безопасности населения;

2) невозможность для государственных органов и организаций обычными средствами на основе своих полномочий предотвратить общественные беспорядки, возникшие

в результате незаконной деятельности с применением силы какой-либо организации или группы людей, покушающихся на Конституцию и общественное устройство.

3. Военное положение может быть объявлено при возникновении на всей или на части территории страны общественных беспорядков, вооруженных столкновений или реальной угрозы таковых, вооруженного вторжения со стороны иностранных государств или реальной угрозы такого вторжения.

4. Другие полномочия Великого Государственного Хурала, структуры, порядок его организации и деятельности устанавливаются законом.

Статья 26

1. Президент, член Великого Государственного Хурала, Правительство обладают правом законодательной инициативы.

2. Граждане, а также организации направляют свои предложения по законопроектам обладателям права законодательной инициативы.

3. Великий Государственный Хурал официально публикует законы Монголии, которые вступают в силу через десять дней после их опубликования, если иной срок не оговорен в самом законе.

Статья 27

1. Великий Государственный Хурал осуществляет свою компетенцию на сессиях, а также при помощи других организационных форм.

2. Очередная сессия Великого Государственного Хурала проходит каждые полгода и продолжается не менее 75 рабочих дней.

3. Внеочередная сессия Великого Государственного Хурала может созываться по требованию не менее чем одной трети членов Великого Государственного Хурала или по предложению Президента, а также Председателя Великого Государственного Хурала.

4. Первая сессия Великого Государственного Хурала созывается Президентом в течение тридцати дней со дня проведения выборов; даты проведения последующих сессий объявляются Председателем Великого Государственного Хурала.

5. В случае объявления Президентом чрезвычайного или военного положения в течение последующих семидесяти двух часов Великий Государственный Хурал самостоятельно собирается на свою внеочередную сессию без специального сообщения об этом.

6. Великий Государственный Хурал вправе проводить свои сессии при явке на них абсолютного большинства его членов; при этом решения принимаются большинством участников сессии, если иной порядок не предусмотрен в Конституции или в законе.

Статья 28

1. Великий Государственный Хурал имеет по различным направлениям деятельности соответствующие постоянные комитеты.

2. Полномочия, структуру, порядок деятельности постоянных комитетов устанавливает Великий Государственный Хурал.

Статья 29

1. Член Великого Государственного Хурала в период исполнения своих полномочий получает заработную плату из государственного бюджета. Членам Великого Государственного Хурала запрещается любая работа по совместительству кроме исполнения установленных законом обязанностей.

2. Неприкосновенность члена Великого Государственного Хурала защищается законом.

3. В случае возникновения вопроса о совершении преступления членом Великого Государственного Хурала он рассматривается только на сессии этого органа. Последний решает вопрос о приостановлении полномочий. В случае постановления суда о признании виновным члена Великого Государственного Хурала, он отзывается из состава этого органа.

Второе. Президент Монголии

Статья 30

1. Президент Монголии является главой государства, символом единства народа Монголии.

2. Президентом Монголии сроком на четыре года избирается ее коренной гражданин, достигший сорока пяти

лет, постоянно проживающий на Родине не менее последних пяти лет.

Статья 31

1. Выборы Президента осуществляются в два этапа.

2. Каждая партия, получившая места в Великом Государственном Хурале, может самостоятельно или в блоке с другими партиями выдвигать одного кандидата в Президенты.

3. Во время первого этапа выборов все дееспособные граждане на основе прямого и свободного волеизъявления путем тайного голосования отдают свой голос в пользу одного из выдвинутых кандидатов в Президенты.

4. Кандидата, получившего на первом этапе выборов в Президенты большинство голосов избирателей, принявших участие в выборах, Великий Государственный Хурал объявляет Президентом и издает закон о признании его полномочий.

5. Если во время первого этапа выборов ни один из кандидатов не получил большинства голосов избирателей, принявших участие в выборах, то два кандидата, набравших наибольшее число голосов, выдвигаются на повторное голосование. Кандидата, получившего при повторном голосовании большинство голосов избирателей, Великий Государственный Хурал объявляет Президентом и издает закон о признании его полномочий.

6. Если при повторном голосовании ни один из кандидатов на пост Президента не набрал большинства голосов избирателей, тогда назначаются новые выборы.

7. Президент может быть переизбран на повторный срок только один раз.

8. Президент не может дополнительно занимать по совместительству должности Премьер-министра, члена Великого Государственного Хурала, члена Правительства, другие должности, не связанные с установленными законом обязанностями Президента. Президент освобождается от других занимаемых им постов и должностей со дня принесения присяги в качестве Президента.

Статья 32

1. Полномочия Президента вступают в силу с момента принятия им присяги и заканчиваются в момент принесения присяги следующим Президентом.

2. Президент в течение тридцати дней со дня избрания на пост приносит Великому Государственному Хуралу следующую присягу:

“Клянусь защищать независимость, суверенитет Монголии, свободу, национальное единство своего народа, высоко чтить Конституцию, честно исполнять обязанности Президента”.

Статья 33

1. Президент обладает следующими полномочиями:

1) имеет право наложить вето на принятые Великим Государственным Хуралом законы, другие его решения, либо в целом, либо на их часть. Наложение Президентом вето обсуждается Великим Государственным Хуралом, и если две трети всех участников сессии отвергают его, то тогда данный закон или решение считаются вступившими в силу;

2) предлагает Великому Государственному Хуралу кандидатуру на пост Премьер-министра, выдвинутую партией, имеющей большинство мест в Великом Государственном Хурале, либо в случае отсутствия такой партии кандидатуру, согласованную со всеми партиями, имеющимися в Великом Государственном Хурале; вносит в него предложения об отставке Правительства;

3) по вопросам, относящимся к его полномочиям, дает указания Правительству. Если Президент издает по этим вопросам указ, то он вступает в силу после подписания его Премьер-министром;

4) вправе представлять свою страну на международной арене; по согласованию с Великим Государственным Хуралом от имени Монголии заключает международные договоры;

5) по согласованию с Великим Государственным Хуралом назначает и отзывает полномочных представителей Монголии в зарубежных государствах;

6) принимает верительные и отзывные грамоты полномочных представителей иностранных государств в Монголии;

7) присваивает почетные звания государства, высшие воинские звания, награждает орденами и медалями;

8) осуществляет помилование;

9) решает вопросы приема в гражданство Монголии и выхода из него и предоставления политического убежища;

10) осуществляет руководство Советом национальной безопасности Монголии;

11) объявляет полную или частичную мобилизацию в вооруженные силы;

12) в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, перечисленных в пп. 2, 3 ст. 25 Конституции, в период между сессиями Великого Государственного Хурала в неотложных случаях объявляет чрезвычайное или военное положение на всей или на части территории страны, а также издает акты о передислокации войск.

После издания Президентом указа о введении чрезвычайного или военного положения в течение семи дней Великий Государственный Хурал рассматривает и выносит решение об утверждении или отмене указа Президента. Если Великий Государственный Хурал не примет никакого решения, то указ Президента будет недействительным.

2. Президент является Главнокомандующим Вооруженными Силами Монголии.

3. Президент может обратиться с посланием к Великому Государственному Хуралу и к народу, по своему усмотрению может участвовать в работе сессии, вносить предложения и информировать Хурал по важнейшим вопросам внешней и внутренней политики.

4. Иные конкретные полномочия Президенту могут быть даны только в законодательном порядке.

Статья 34

1. Президент в пределах своих полномочий издает указы, согласующиеся с законами.

2. Если указы Президента не согласуются с законом, то Президент сам или Великий Государственный Хурал могут отменить их.

Статья 35

1. Президент в своей деятельности подотчетен перед Великим Государственным Хуралом.

2. Если Президент изменит присяге, Конституции, превысит свои полномочия, тогда на основании заключения Суда Конституционного надзора после обсуждения на своей сессии Великий Государственный Хурал большинством голосов, участвующих в сессии членов, отстраняет Президента от должности.

Статья 36

1. Жизнь Президента, его резиденция и транспорт являются неприкосновенными.

2. Честь и достоинство Президента, его неприкосновенность охраняются законом.

Статья 37

1. В период временного отсутствия Президента Председатель Великого Государственного Хурала временно исполняет его полномочия.

2. В случае отставки Президента, его смерти, его освобождения от должности по собственной просьбе, Председатель Великого Государственного Хурала временно исполняет его полномочия до принесения присяги вновь избранным Президентом. В этом случае Великий Государственный Хурал проводит выборы Президента в течение четырех месяцев.

3. Порядок исполнения обязанностей Президента Председателем Великого Государственного Хурала устанавливается законом.

Третье. Правительство Монголии

Статья 38

1. Правительство Монголии является высшим исполнительным органом государства.

2. Правительство, исполняя законы государства, в соответствии с обязанностями по общему руководству хозяйством, социальному и культурному строительству, обладает следующими основными полномочиями:

1) обеспечивает исполнение Конституции и других законов — по всей стране;

2) разрабатывает проект государственного бюджета, план финансового и кредитного развития государства, основные направления экономического и социального развития, единой политики в области науки и технологии и вносит все эти документы на рассмотрение Великого Государственного Хурала; выполняет принятые решения;

3) разрабатывает и осуществляет меры по вопросам отраслевого, межотраслевого, регионального развития,

4) принимает меры по охране окружающей среды и разумному использованию природных ресурсов, восстановлению экономического равновесия,

5) осуществляет оперативное руководство центральными органами государственного управления, руководит и направляет деятельность местных органов власти;

б) укрепляет обороноспособность государства, обеспечивает национальную безопасность;

7) принимает меры по защите прав и свобод человека, обеспечению общественного порядка, по борьбе с преступностью;

8) проводит в жизнь внешнюю политику государства;

9) по согласованию с Великим Государственным Хуралом заключает международные договоры, исполняет эти договоры после их ратификации Великим Государственным Хуралом; заключает межправительственные соглашения (договоры), расторгает их.

3. Подробная регламентация полномочий, организаций и порядка деятельности Правительства устанавливается законом.

Статья 39

1. Правительство состоит из Премьер-министра и членов Правительства.

2. Премьер-министр Монголии по согласованию с Президентом вносит на рассмотрение Великого Государственного Хурала официальные предложения о структуре и составе Правительства, а также об изменениях в нем.

3. По представлению Премьер-министра каждая кандидатура в состав правительства обсуждается и назначается Великим Государственным Хуралом.

Статья 40

1. Срок полномочий Правительства четыре года.

2. Полномочия Правительства начинаются с момента назначения Великим Государственным Хуралом Премьер-министра и их исполнение прекращается с момента назначения нового Премьер-министра.

Статья 41

1. Премьер-министр в своей деятельности по руководству Правительством и исполнению законов подотчетен Великому Государственному Хуралу.

2. Правительство отчитывается о своей деятельности перед Великим Государственным Хуралом.

Статья 42

Неприкосновенность Премьер-министра и членов Правительства защищается законом.

Статья 43

1. В случае, если Правительство сочтет невозможным дальнейшее осуществление своих полномочий, Премьер-министр подает заявление в Великий Государственный Хурал о своей досрочной отставке.

2. В случае, если Премьер-министр или половина членов Правительства одновременно подают в отставку, тогда Правительство уходит в отставку в полном составе.

3. В случае, если Великий Государственный Хурал получил предложение Президента или заявление Премьер-министра об отставке Правительства, тогда в течение пятнадцати дней Великий Государственный Хурал обсуждает и решает вопрос принимать отставку Правительства или отклонить ее.

4. Если не менее одной четверти всех членов Великого Государственного Хурала официально поставят вопрос об отставке Правительства, тогда Великий Государственный Хурал обсуждает данный вопрос и принимает решение.

Статья 44

Если Правительство вносит проект постановления об оказании вотума доверия, Великий Государственный Хурал решает этот вопрос в соответствии с порядком, указанным в части 3 ст. 43.

Статья 45

1. Правительство в рамках своих полномочий в соответствии с законодательством издает постановления и распоряжения, которые подписывают Премьер-министр и министр, ответственный за исполнение данного решения.

2. В случае несоответствия постановления или распоряжения Правительства закону, либо само Правительство, либо Великий Государственный Хурал отменяет данный акт.

Статья 46

1. Создание министерств, других государственных учреждений осуществляется на основе закона.

2. Государственным служащим Монголии может быть ее гражданин, неукоснительно выполняющий Конституцию и другие законы государства, подчиняющий свою деятельность государственным интересам и благу народа.

3. Условия и гарантии работы государственных служащих устанавливаются законом.

Четвертое. Судебная власть

Статья 47

1. Правосудие в Монголии осуществляется только судом.

2. Ни при каких условиях не допускается создание судебных органов вопреки закону и осуществление судебной власти другими органами.

3. Суды создаются только в соответствии с Конституцией и другими законами.

Статья 48

1. Правосудие в Монголии осуществляется Верховным Судом государства, судами столицы и аймаков, сомонными, межсомонными, а также окружными судами. Суды могут быть созданы по уголовным, гражданским, административным и другим видам судопроизводства. Деятельность и решения судов не могут находиться вне надзора Верховного суда.

2. Структура и правовая основа деятельности суда устанавливаются законом.

3. Деятельность суда финансируется из государственного бюджета. Государство экономически гарантирует деятельность суда.

Статья 49

1. Судьи независимы и подчиняются только закону.

2. Президент, Премьер-министр, член Правительства и член Верховного Государственного Хурала, должностные лица государственной, партийной, общественной или любой другой организации и иных учреждений, отдельные граждане не могут вмешиваться в деятельность судьи, исполняющего свои обязанности.

3. В целях обеспечения независимости и самостоятельности судей создается Генеральный судебный совет.

4. Генеральный судебный совет, не участвуя в осуществлении правосудия, занимается подбором судей из числа юристов, защитой интересов судей, обеспечивает условия для независимой деятельности судов.

5. Структура, порядок деятельности Генерального судебного совета устанавливаются законом.

Статья 50

1. Верховный Суд Монголии, являясь высшим судебным органом, осуществляет следующие полномочия:

1) решает в качестве суда первой инстанции уголовные дела, правовые споры в соответствии с законодательством;

2) осуществляет кассационный и ревизионный контроль за решениями нижестоящих судов;

3) осуществляет надзор за переданными ему Судом Конституционного надзора и Генеральным прокурором вопросами о защите законов, а также законных прав и свобод человека.

4) дает официальное толкование по правильному применению всех законов, кроме Конституции;

5) решает другие вопросы в рамках своих полномочий.

2. Решения Верховного Суда являются окончательными, и все суды и граждане обязаны исполнять их. Если решение Верховного Суда противоречит закону, тогда сам Верховный Суд отменяет его. Если разъяснение Верховного Суда противоречит закону, то необходимо руководствоваться законом.

3. Верховный Суд, а равно и все другие суды не имеют право применять законы, не соответствующие Конституции или официально не публиковавшиеся.

Статья 51

1. Верховный Суд государства состоит из Генерального судьи и судей.

2. Судьи Верховного Суда назначаются Президентом по представлению Генерального судебного совета Великому Государственному Хуралу. Судьи остальных судов назначаются Президентом по предложению Генерального судебного совета. Генерального судью назначает Президент по предложению Верховного суда из числа своих членов.

3. Членом Верховного Суда может быть назначен гражданин Монголии с высшим юридическим образованием,

достигший тридцати пяти лет и проработавший по специальности не менее десяти лет. На должность судьи других судов может быть назначен гражданин Монголии с высшим юридическим образованием, достигший двадцати пяти лет и проработавший по специальности не менее трех лет.

4. Судья любой инстанции не может быть уволен, кроме как на основании Конституции и законов о суде, по полномочному решению суда или по своей просьбе.

Статья 52

1. Суды всех уровней дела и споры рассматривают и разрешают в соответствии с принципом коллегиальности.

2. При рассмотрении дел и споров судами первой инстанции в работу судов вовлекаются представители граждан государства. Порядок такого участия граждан в правосудии предусмотрен законом.

3. Судья вправе единолично решать некоторые дела, особо указанные в законе.

Статья 53

1. Судопроизводство ведется на монгольском языке.

2. Для лиц, не владеющих монгольским языком, обеспечивается полное ознакомление с материалами дела через переводчика, а также право выступать в суде на родном языке.

Статья 54

Разбирательство дел во всех судах открытое, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Статья 55

1. Подсудимый имеет право на собственную защиту.

2. В осуществлении этого права подсудимому оказывается квалифицированная юридическая помощь либо по его просьбе, либо согласно порядку, специально предусмотренному в законе.

Статья 56

1. Прокурор осуществляет надзор за регистрацией и расследованием дела, от имени государства принимает участие в судебном заседании, а также осуществляет надзор за отбыванием наказания.

2. Генеральный прокурор и его заместители назначаются Президентом республики по согласованию с Великим Государственным Хуралом сроком на шесть лет.

3. Структура, порядок организации и правовые основы деятельности прокуратуры определяются законом.

Глава четвертая

АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ МОНГОЛИИ, ИХ УПРАВЛЕНИЕ

Статья 57

1. Территория Монголии в административном управлении делится на аймаки и столицу. Аймаки разделяются на сомоны, а сомоны на баги. Столица состоит из округов, а округа — из хоронов. Другие города состоят из районов и микрорайонов.

2. Правовой статус городов и поселков как административно-территориальных единиц определяется законом.

3. Великий Государственный Хурал решает вопросы об изменении уровня данной административно-территориальной единицы, учитывая ее экономическую структуру и расселение людей.

Статья 58

1. Аймак, столица, сомоны и округа представляют собой административно-экономическую и социальную комплексную структуру, обладающую специально определенными в законе функциями и имеющими свое руководство.

2. Границы аймаков, столицы, сомонов и округов по предложению Правительства утверждаются Великим Государственным Хуралом.

Статья 59

1. Управление административно-территориальной единицей Монголии строится на основе сочетания принципов самоуправления и государственного управления.

2. Органами местного самоуправления являются аймачный, столичный, сомонный или окружной Хурал Представителей граждан данной местности, а в багах и хоровах — Общее Собрание (Хурал) граждан; в перерывах между заседаниями этих Хуралов — их Президиумы.

Статья 60

1. На территории аймака, столицы, сомона, округа, волости, хорона государственную власть осуществляет префект каждой из этих единиц.

2. Кандидатуры префектов выдвигаются аймачными, столичными, сомонными, окружными, волостными или коронными Хуралами. Аймачный и столичный префекты утверждаются Премьер-министром, сомонный и окружной префекты — префектами соответствующих аймаков и столицы, волостной и хоронный префекты — префектами соответствующих сомонов и округов. Все префекты утверждаются сроком на четыре года.

3. Если Премьер-министр или вышестоящий префект отказывается назначить кандидата на пост префекта, то в соответствии с п. 2 настоящей статьи предыдущий префект сохраняет свои полномочия до повторного выдвижения и назначения нового префекта.

Статья 61

1. Префект наряду с исполнением решений соответствующего Хурала как представитель государственной власти подотчетен Правительству и вышестоящему префекту за обеспечение выполнения законов, постановлений, решений Правительства, соответствующих вышестоящих органов.

2. Префект имеет право вето на решения Хурала аймака, столицы, сомона, округа, волости, хорона.

3. В случае, если Хурал большинством голосов представителей отклонит наложенное вето, то считающий невозможным выполнить это решение префект может подать просьбу об отставке Премьер-министру или своему вышестоящему префекту.

4. Аппаратом префекта аймака, столицы, сомона, округа является канцелярия. Структура и штатное расписание канцелярий определяются Правительством единовременно или по единому образцу.

Статья 62

1. Местные органы самоуправления наряду с самостоятельным решением вопросов экономического, общественного развития аймаков, столицы, сомонов, районов, багов вовлекает население в решение вопросов государствен-

ного значения, относящихся к компетенции вышестоящих органов.

2. Вышестоящие административные органы могут решать вопросы, находящиеся в ведении нижестоящих местных органов самоуправления. Если при решении конкретных вопросов местного значения нет указаний в законах, то местные органы самоуправления самостоятельно решают их в соответствии с Конституцией.

3. Если Великий Государственный Хурал, Правительство сочтут необходимым, они могут передать на рассмотрение в Хуралы аймаков, столицы, а также префектам некоторые вопросы своих полномочий.

Статья 63

1. В рамках своих полномочий Хурал аймака, столицы, сомона, округа, бага, волости и хорона издает постановления; префект — распоряжения.

2. Постановления Хурала, распоряжения префекта должны соответствовать законодательству, Указам Президента, решениям Правительства и вышестоящих административных инстанций и подлежат исполнению на территориях соответствующих регионов.

3. Полномочия, структура, порядок деятельности руководства административно-территориальных единиц устанавливаются законом.

Глава пятая

СУД КОНСТИТУЦИОННОГО НАДЗОРА МОНГОЛИИ

Статья 64

1. Суд Конституционного надзора Монголии представляет собой полномочный орган высшего надзора за соблюдением Конституции, принимающий заключения и выносящий решения по случаям нарушения Конституции, а также по спорным вопросам. Суд Конституционного надзора является гарантом соблюдения Конституции.

2. Суд Конституционного надзора, его члены при исполнении своих обязанностей подчиняются только Конституции и независимы от любых организаций, должностных лиц и граждан.

3. Независимость Суда Конституционного надзора обеспечивается гарантиями, установленными в Конституции и других законах.

Статья 65

1. Суд Конституционного надзора состоит из девяти членов. Трое из них, выдвигаемые Великим Государственным Хуралом, трое, предлагаемые Президентом, трое, Верховным Судом, назначаются на эти должности сроком на шесть лет Великим Государственным Хуралом.

2. Членом Суда Конституционного надзора может быть назначен гражданин Монголии, достигший 40-летнего возраста, имеющий высокую юридическую или политическую квалификацию.

3. Председателем Суда Конституционного надзора избирается один из его судей большинством голосов членов этого суда сроком на три года. Председатель Суда Конституционного надзора может быть переизбран еще на один срок.

4. В случае нарушения закона Председателем или членом Суда Конституционного надзора на основании решения этого суда и по предложению выдвинувшей этого члена суда организации Великий Государственный Хурал может его отозвать.

5. В состав Суда Конституционного надзора не могут входить Президент, члены Государственного Великого Хурала, Премьер-министр, член Правительства, судья Верховного Суда.

Статья 66

1. Суд Конституционного надзора разрешает споры, касающиеся нарушения Конституции в соответствии с заявлениями, поступившими от граждан, по собственной инициативе, по просьбе Великого Государственного Хурала, Президента, Премьер-министра, Верховного Суда, Генерального прокурора.

2. Суд Конституционного надзора на основании закрепленных в пункте первом данной статьи положений представляет на рассмотрение в Великий Государственный Хурал заключения по следующим спорным вопросам:

1) о соответствии законов, указов, решений Великого Государственного Хурала, Президента, а также решений

Правительства, международных договоров Монголии — Конституции страны;

2) о соответствии Конституции решений Центральных избирательных органов по выборам в Великий Государственный Хурал, выборам Президента, решений по проведению референдумов;

3) наличие или отсутствию нарушений Конституции со стороны Президента, Председателя Великого Государственного Хурала, членов этого Хурала, Премьер-министра, членов Правительства, Генерального судьи Верховного Суда, Генерального Прокурора;

4) о наличии или отсутствии достаточных оснований для отставки Президента, Председателя Великого Государственного Хурала, Премьер-министра, отзыва членов Великого Государственного Хурала.

3. Если Великий Государственный Хурал не согласился с заключением, вынесенным в соответствии с п. 2, в части 1 и 2 данной статьи, то Суд Конституционного надзора повторно рассматривает это заключение и принимает окончательное решение.

4. Если закон, указ, другие акты Великого Государственного Хурала и Президента, а также решения Правительства, международные договоры Монголии не соответствуют Конституции, то решением Суда Конституционного надзора эти законы, указы, акты о ратификации международных договоров, решения считаются недействительными.

Статья 67

Решение Суда Конституционного надзора вступает в силу сразу же после его принятия.

Глава шестая

О ВНЕСЕНИИ ДОПОЛНЕНИЙ И ИЗМЕНЕНИЙ В КОНСТИТУЦИЮ МОНГОЛИИ

Статья 68

1. Вносить предложения о дополнениях и изменениях в Конституцию могут все организации и должностные лица, обладающие правом законодательной инициативы. Эти предложения представляет Великому Государственному Хуралу Суд Конституционного надзора.

2. По вопросам о внесении дополнений или изменений I Конституцию Великий Государственный Хурал может принять решение о проведении референдума, если за это проголосуют не менее двух третей членов этого высшего органа государственной власти Монголии. Референдум проводится в соответствии со ст. 25 Конституции п. 1 части 16.

Статья 69

1. Вносимые в Конституцию дополнения и изменения принимаются не менее чем тремя четвертями голосов членов Великого Государственного Хурала.

2. Если после двукратного обсуждения в Великом Государственном Хурале проект о дополнении или изменении Конституции не наберет указанного в пункте первом данной статьи количества голосов, то такой вопрос может быть вновь рассмотрен только Великим Государственным Хуралом нового созыва.

3) Великий Государственный Хурал не обладает правом вносить дополнения и изменения в Конституцию в течение шести месяцев до очередных выборов нового состава этого высшего органа государственной власти.

4. Внесенные в Конституцию дополнения и изменения имеют одинаковую правовую силу с прежними нормами Конституции.

Статья 70

1. Законы, указы, другие акты государственных органов, деятельность всех организаций и граждан должны полностью соответствовать Конституции.

2. Конституция Монголии вступает в силу и подлежит исполнению по всей стране с 12 часов дня 12 февраля 1992 года или в час лошади дня благоденственной золотистой лошади девятого дня молодых уз в первый весенний месяц черного тигра.

**Великий Хурал
Монгольской Народной Республики
13 января 1992 г.**

РУМЫНИЯ

Государство на юго-востоке Центральной Европы, восточное побережье омывается Черным морем. Территория — 237,5 тыс. км². Столица — Бухарест. Крупнейшие города: Констанца, Брашов, Яссы, Тимишоара, Клуж-Напока, Галац, Крайова. Административно-территориальное деление: уезды (41), муниципии (56) — центры с населением свыше 50 тыс. чел., города (260) (Бухарест имеет статус уезда). Население — 22,6 млн чел. (1997 г.): 89,4% — румыны, 7,1% — венгры, 1,8% — цыгане, 0,5% — немцы, 1,2% — др. Официальный язык — румынский. Религия: 87% — православные, далее по числу верующих — католики, реформаты и т. д. (16 культов). Денежная единица — лей = 100 баням.

Национальный праздник — 1 декабря — Национальный день Румынии (объединение всех румын в едином государстве в 1918 г.).

Румыния — республика. По Конституции, принятой парламентом в ноябре 1991 г. и одобренной всенародным референдумом 8 декабря 1991 г., Румыния — национальное, унитарное, правовое, демократическое и социальное государство.

Глава государства — Президент, который избирается населением на четыре года.

Законодательную власть осуществляет парламент, состоящий из собрания депутатов и сената. Избирается сроком на четыре года. Высший административный орган — коалиционное правительство. Весь состав правительства утверждается парламентом и ему подотчетен.

В 1948-1989 гг. функционировала однопартийная система, у власти находилась Румынская компартия. На развитии страны пагубно сказался тоталитаризм диктаторского режима Н. Чаушеску, находившегося у власти четверть века (с 1965 г.). Экономика стагнировала. Кризисных масштабов достигли структурные диспропорции в народном хозяйстве. Недогрузка производственных мощностей в промышленности составляла более 30%. Задолженность Западу достигла 10,2 млрд дол.

22 декабря 1989 г. восставший народ сверг режим Чаушеску. Он был казнен. Созданный в ходе восстания Совет Фронта национального спасения (ФНС) распустил пре-

жие госструктуры, взял на себя всю полноту власти. Его председателем был избран И. Илиеску. После свержения диктатуры РКП прекратила свое существование. Декретом Совета ФНС от 29 декабря 1989 г. республика стала именоваться просто Румыния.

В стране более 100 политических партий и организаций. Основные общественные организации и политические партии: Демократическая конвенция Румынии; Социал-демократический союз; Демократический союз венгров Румынии; Партия "Великая Румыния"; Партия национального единства румын.

Профсоюзные объединения: Национальная конфедерация свободных профсоюзов Румынии (объединяет ряд профсоюзных объединений, образована в 1993 г.); Профсоюзный картель (основан в 1990 г.); Национальная профсоюзная конфедерация "Альфа".

Румыния — член ООН (с декабря 1955 г.).

Университеты — в Бухаресте, Клуже, Яссах, Тимишоаре, Крайове, Галаце.

Крупные газеты: "Адевэрул" (137 тыс. экз.), "Либерта-ти" (80 тыс.), "Румыния либерэ" (125 тыс.), "Тинеретул либер" (200 тыс.). Имеется национальное телевидение и радио.

Национальное агентство печати — Ромпрес — находится в Бухаресте.

КОНСТИТУЦИЯ РУМЫНИИ

Учредительное Собрание принимает
Конституцию Румынии

Часть I

ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1. Румынское государство

(1) Румыния — национальное, суверенное и независимое, единое и неделимое государство.

(2) Форма правления румынского государства — республика.

(3) Румыния — правовое, демократическое и социальное государство, в котором достоинство человека, права и свободы граждан, свободное развитие человеческой личности, справедливость и политический плюрализм представляют собой наивысшие ценности и гарантируются.

Статья 2. Суверенитет

(1) Национальный суверенитет принадлежит румынскому народу, который осуществляет его через свои представительные органы и путем референдума.

(2) Никакая группа и никакое лицо не могут осуществлять суверенитет от собственного имени.

Статья 3. Территория

(1) Территория Румынии неотчуждаема.

(2) Границы страны определяются органическим законом при соблюдении принципов и других общепризнанных норм международного права.

(3) В административном отношении территория разделена на коммуны, города и уезды. При условиях, установленных законом, некоторые города объявляются муниципиями.

(4) Территория румынского государства не может заселяться или колонизоваться чужеземным населением.

Статья 4. Единство народа и равенство между гражданами

(1) В основе государства лежит единство румынского народа.

(2) Румыния — общая и неделимая родина всех своих граждан без различия расы, национальности, этническо-

го происхождения, языка, религии, пола, мнений, политической принадлежности, имущества или социального происхождения.

Статья 5. Гражданство

(1) Румынское гражданство приобретается, сохраняется или утрачивается при условиях, предусмотренных органическим законом.

(2) Не может быть лишен румынского гражданства тот, кто приобрел его по рождению.

Статья 6. Право на самобытность

(1) Государство признает и гарантирует лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право на сохранение, развитие и проявление своей этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности.

(2) Меры защиты, предпринимаемые государством для сохранения, развития и проявления самобытности лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, должны соответствовать принципам равенства и недискриминации по отношению к другим румынским гражданам.

Статья 7. Румыны, проживающие за рубежом

Государство поддерживает упрочение связей с румынами, проживающими за пределами страны, и содействует сохранению, развитию и проявлению ими своей этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности при уважении законодательства государства, гражданами которого они являются.

Статья 8. Плюрализм и политические партии

(1) Плюрализм в румынском обществе является условием и гарантией конституционной демократии.

(2) Политические партии образуются и осуществляют свою деятельность согласно условиям, установленным законом. Они способствуют определению и проявлению политической воли граждан при уважении национального суверенитета, территориальной целостности, правопорядка и принципов демократии.

Статья 9. Профсоюзы

Профсоюзы образуются и осуществляют свою деятельность в соответствии со своими уставами согласно условиям, установленным законом. Они способствуют защите прав

и удовлетворению профессиональных, экономических и социальных интересов работников.

Статья 10. Международные отношения

Румыния поддерживает и развивает мирные отношения со всеми государствами и, в этих рамках, отношения добрососедства, основанные на принципах и других общепризнанных нормах международного права.

Статья 11. Международное право и внутреннее право

(1) Румынское государство обязуется точно и добросовестно выполнять обязательства, вытекающие для него из договоров, стороной которых оно является.

(2) Ратифицированные Парламентом договоры, согласно закону, составляют часть внутреннего права.

Статья 12. Национальные символы

(1) Флаг Румынии — трехцветный; цвета расположены вертикально в следующем порядке, начиная от древка: синий, желтый и красный.

(2) Национальный день Румынии — 1 Декабря.

(3) Национальный гимн Румынии — “Проснись, румын”.

(4) Герб страны и печать государства устанавливаются органическими законами.

Статья 13. Официальный язык

В Румынии официальным языком является румынский язык.

Статья 14. Столица

Столица Румынии — муниципия Бухарест.

Часть II

ОСНОВНЫЕ ПРАВА, СВОБОДЫ И ОБЯЗАННОСТИ

Глава I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15. Всеобщность

(1) Граждане пользуются правами и свободами, освященными Конституцией и другими законами, и несут предусмотренные ими обязанности.

(2) Предписания закона обращены только в будущее. за исключением более мягкого уголовного закона.

Статья 16. Равноправие

(1) Граждане равны перед законом и публичными властями без привилегий и без дискриминации.

(2) Никто не стоит выше закона.

(3) Публичные гражданские либо военные функции и должности могут исполнять лица, которые имеют только румынское гражданство и местожительство в стране.

Статья 17. Румынские граждане за границей

Румынские граждане пользуются за границей покровительством румынского государства и должны выполнять свои обязательства, за исключением тех, которые несовместимы с их отсутствием в стране.

Статья 18. Иностранцы и апатриды

(1) Иностранцы и апатриды, проживающие в Румынии, пользуются общим покровительством в отношении их личности и имущества, гарантируемым Конституцией и другими законами.

(2) Право убежища предоставляется и отменяется согласно условиям, установленным законом, при соблюдении международных договоров и конвенций, стороной которых Румыния является.

Статья 19. Выдача и высылка

(1) Румынский гражданин не может быть выдан иностранному государству или выслан из Румынии.

(2) Иностранцы и апатриды могут быть выданы иностранному государству только на основании международной конвенции или на условиях взаимности.

(3) Решение о высылке и выдаче принимает суд.

Статья 20. Международные договоры о правах человека

(1) Конституционные положения о правах и свободах граждан будут толковаться и применяться в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, с международными пактами и другими договорами, стороной которых Румыния является.

(2) Если существуют несоответствия между пактами и договорами об основных правах человека, стороной кото-

рых Румыния является, и внутренними законами, то приоритет имеет международное регулирование.

Статья 21. Свободный доступ к правосудию

(1) Любое лицо может обращаться к суду для защиты своих прав, свобод и законных интересов.

(2) Никакой закон не может ограничивать осуществление этого права.

Глава II

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И СВОБОДЫ

Статья 22. Право на жизнь, на физическую и психическую целостность

(1) Право на жизнь, а также право на физическую и психическую целостность человека гарантируются.

(2) Никто не может быть подвергнут пыткам либо бесчеловечному или унижительному наказанию или обращению.

(3) Смертная казнь запрещается.

Статья 23. Индивидуальная свобода

(1) Индивидуальная свобода и безопасность лица нарушимы.

(2) Обыск, задержание или арест лица дозволяются только в случаях и порядке, предусмотренных законом.

(3) Задержание не может длиться дольше 24 часов.

(4) Арест может производиться на основании ордера, выданного магистратом на срок, не превышающий 30 дней. По поводу законности ордера арестованное лицо имеет право обратиться к судье, который обязан вынести мотивированное решение. Продление ареста утверждается только судебной инстанцией.

(5) Задержанный или арестованный должен быть немедленно уведомлен на языке, который он понимает, о причинах задержания или ареста и в кратчайший срок — о содержании обвинения;

содержание обвинения доводится до сведения только в присутствии адвоката, избранного или официально назначенного.

(6) Освобождение задержанного или арестованного обязательно, если основания для этих мер отпали.

(7) Лицо, находящееся под предварительным арестом, имеет право требовать временного освобождения под судебным контролем или под залог.

(8) До вынесения окончательного обвинительного судебного приговора лицо считается невиновным.

(9) Никакое наказание не может быть назначено или применено, иначе как на основании закона и при установленных законом условиях.

Статья 24. Право на защиту

(1) Право на защиту гарантируется.

(2) В течение всего хода процесса стороны имеют право на помощь адвоката, избранного или официально назначенного.

Статья 25. Свобода передвижения

(1) Право на свободное передвижение в стране и за границей гарантируется. Законом устанавливаются условия осуществления этого права.

(2) Каждому гражданину обеспечивается право установить свое местожительство или местопребывание в любой местности страны, эмигрировать, а также возвращаться в страну.

Статья 26. Интимная, семейная и личная жизнь

(1) Публичные власти уважают и охраняют интимную, семейную и личную жизнь.

(2) Физическое лицо имеет право располагать самим собой, если этим не затрагиваются права и свободы других лиц, общественный порядок или добрые нравы.

Статья 27. Неприкосновенность местожительства

(1) Место жительства и место пребывания неприкосновенны. Никто не может без разрешения лица проникать в его место жительства или в место пребывания или оставаться в нем.

(2) Отступления от положений части 1 могут быть допущены законом в следующих случаях:

а) для исполнения ордера на арест или судебного решения;

б) для устранения угрозы жизни, физической целостности или имуществу лица;

с) для защиты национальной безопасности или общественного порядка;

д) для предотвращения распространения эпидемии.

(3) Обыски могут предписываться исключительно магистратом и проводиться только в формах, предусмотренных законом.

(4) Обыски в ночное время запрещаются, за исключением случаев задержания на месте преступления.

Статья 28. Тайна корреспонденции

Тайна переписки, телеграфных сообщений, других почтовых отправок, телефонных переговоров и иных законных средств связи неприкосновенна.

Статья 29. Свобода совести

(1) Свобода мысли и мнений, а также свобода религиозных верований не может ограничиваться ни в какой форме. Никто не может быть принужден принять мнение или присоединиться к религиозному верованию, противоречащему его убеждениям.

(2) Свобода совести гарантируется; она должна проявляться в духе терпимости и взаимного уважения.

(3) Религиозные культы свободны и организуются по собственным уставам на условиях, установленных законом.

(4) В отношениях между культурами запрещаются любые формы, средства, акты или действия, возбуждающие религиозную рознь.

(5) Религиозные культы автономны по отношению к государству и пользуются его поддержкой, включая благоприятствование религиозной помощи в армии, больницах, местах лишения свободы, приютах и сиротских домах.

(6) Родители или опекуны имеют право обеспечивать, соответственно собственным убеждениям, воспитание несовершеннолетних, за которых несут ответственность.

Статья 30. Свобода выражения

(1) Свобода публичного выражения мысли, мнений или верований и свобода любого рода творчества посредством речи, письма, образов, звуков или любыми другими способами общения неприкосновенны.

(2) Цензура любого рода запрещается.

(3) Свобода печати подразумевает и свободу основания печатных изданий.

(4) Ни одно печатное издание не может быть запрещено.

(5) Закон может обязывать средства массовой информации публично сообщать об источниках их финансирования.

(6) Свобода выражения не может наносить ущерб достоинству, чести, личной жизни лица и праву на собственный образ.

(7) Запрещаются законом клевета на страну и нацию, призывы к агрессивной войне, национальной, расовой, классовой или религиозной вражде, подстрекательство к дискриминации, территориальному сепаратизму или публичному насилию, а также непристойные проявления, противоречащие добрым нравам.

(8) Гражданская ответственность за информацию или творчество, доведенные до публичного сведения, возлагается на издателя или реализатора, автора, организатора художественного мероприятия, собственника множительного средства, радио- или телестудию на условиях, установленных законом. Правонарушения в области печати устанавливаются законом.

Статья 31. Право на информацию

(1) Право лица иметь доступ к любой информации, представляющей публичный интерес, не может ограничиваться.

(2) Публичные власти в соответствии со своей компетенцией обязаны обеспечивать граждан правильной информацией о публичных делах и о проблемах, представляющих личный интерес.

(3) Право на информацию не должно наносить ущерб мерам по охране молодежи или национальной безопасности.

(4) Публичные и частные средства массовой информации обязаны обеспечивать правильное информирование общественного мнения.

(5) Публичные радио- и телевизионные службы автономны. Они должны гарантировать значительным социальным и политическим группам осуществление права на

антенну¹. Организация этих служб и парламентский контроль за их деятельностью регламентируются органическим законом.

Статья 32. Право на образование

(1) Право на образование обеспечивается общим обязательным образованием, лицейским и профессиональным образованием, высшим образованием, а также другими формами обучения и совершенствования.

(2) Образование всех ступеней осуществляется на румынском языке. При установленных законом условиях образование может осуществляться и на языке, используемом в международном общении.

(3) Право лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, изучать родной язык и право получать образование на этом языке гарантируются; способы осуществления этих прав устанавливаются законом.

(4) В соответствии с законом государственное образование бесплатно.

(5) Учебные заведения, в том числе частные, основываются и осуществляют свою деятельность на условиях, установленных законом.

(6) Университетская автономия гарантируется.

(7) Государство обеспечивает свободу религиозного образования соответственно специфическим требованиям каждого культа. В государственных школах религиозное образование организуется и гарантируется законом.

Статья 33. Право на охрану здоровья

(1) Право на охрану здоровья гарантируется.

(2) Государство обязано принимать меры по обеспечению гигиены и общественного здоровья.

(3) Организация медицинской помощи и системы социального обеспечения в связи с болезнью, несчастными случаями, материнством и восстановлением здоровья, контроль за осуществлением медицинских профессий и парамедицинской деятельности, а также другие меры по защите физического и умственного здоровья лица устанавливаются согласно закону.

¹ Доступ к эфиру.— Прим. сост.

Статья 34. Право голоса

(1) Право голоса имеют граждане, достигшие на день выборов включительно 18 лет.

(2) Не имеют права голоса слабоумные или умалишенные, находящиеся под опекой, а также лица, окончательным судебным решением осужденные к лишению избирательных прав.

Статья 35. Право избираться

(1) Имеют право избираться граждане, обладающие правом голоса и отвечающие условиям, предусмотренным в статье 16, часть (3), если им не запрещено объединяться в политические партии согласно статье 37, часть (3).

(2) На день выборов включительно кандидатам должно исполниться не менее 23 лет для избрания в Палату Депутатов или в местные органы и не менее 35 лет для избрания в Сенат или Президентом Румынии.

Статья 36. Свобода собраний

Митинги, демонстрации, шествия или любого рода собрания свободны и могут организовываться и проводиться только мирно, без всякого оружия.

Статья 37. Право на объединение

(1) Граждане могут свободно объединяться в политические партии, профсоюзы или другие формы ассоциации.

(2) Партии или организации, цели или деятельность которых направлены против политического плюрализма, принципов правового государства либо против суверенитета, целостности или независимости Румынии, неконституционны.

(3) Не могут входить в политические партии судьи Конституционного Суда, адвокаты народа, магистраты, лица, состоящие на действительной службе в армии, полиции, лица, осуществляющие другие публичные функции, установленные органическим законом.

(4) Ассоциации тайного характера запрещаются.

Статья 38. Труд и социальная защита труда

(1) Право на труд не может ограничиваться. Выбор профессии и выбор рабочего места свободны.

(2) Работники имеют право на социальную защиту труда. Меры защиты касаются безопасности и гигиены труда, режима труда женщин и молодежи, установления минимальной заработной платы в сфере экономики, еженедельного отдыха, предоставления оплачиваемого отпуска, труда в тяжелых условиях, а также других особых случаях.

(3) Нормальная продолжительность рабочего дня не превышает в среднем 8 часов.

(4) При равном труде женщины имеют равную с мужчинами заработную плату.

(5) Право на коллективные переговоры по поводу условий труда и обязательный характер коллективных договоров гарантируются.

Статья 39. Запрещение принудительного труда

(1) Принудительный труд запрещается.

(2) Не считается принудительным трудом:

а) служба военного характера или заменяющая ее деятельность, к которой привлекаются те, кто в соответствии с законом отказываются от обязательной военной службы по религиозным мотивам;

б) труд осужденного лица, осуществляемый в нормальных условиях в период заключения или условного освобождения;

с) повинности, возлагаемые в ситуации, созданной любым бедствием или другой опасностью, а также составляющие часть установленных законом нормальных гражданских обязанностей.

Статья 40. Право на забастовку

(1) Работники имеют право на забастовку для защиты профессиональных, экономических и социальных интересов.

(2) Законом устанавливаются условия и пределы осуществления этого права, а также гарантии, необходимые для обеспечения существенных для общества служб.

Статья 41. Охрана частной собственности

(1) Право собственности, а также долговые обязательства государства гарантируются. Содержание и пределы этих прав устанавливаются законом.

(2) Частная собственность в равной мере охраняется законом независимо от ее носителя. Иностранцы, граждане и апатриды не могут приобретать право собственности на земельные участки.

(3) Никто не может быть экспроприирован, кроме как в общественно полезных целях, устанавливаемых согласно закону, при справедливом и предварительном возмещении.

(4) Для работ, представляющих общий интерес, публичная власть может использовать недра любой недвижимости при обязательстве возмещать собственнику ущерб, нанесенный почве, насаждениям или строениям, либо другой причиненный властью ущерб.

(5) Возмещение, предусмотренное в частях 3 и 4, устанавливается по согласованию с собственником, а в случае разногласий — судом.

(6) Право собственности обязывает к выполнению задач, относящихся к окружающей среде и обеспечению добрососедства, а также к выполнению других задач, которые согласно закону или обычаю возлагаются на собственника.

(7) Законно приобретенное имущество не подлежит конфискации. Законный характер приобретения предполагается.

(8) Имущество, предназначенное или использованное для совершения преступления или правонарушения, равно как и приобретенное в результате таких деяний, подлежит конфискации только при условиях, установленных законом.

Статья 42. Право наследования

Право наследования гарантируется.

Статья 43. Жизненный уровень

(1) Государство обязано принимать меры экономического развития и социальной защиты, призванные обеспечивать гражданам достойный уровень жизни.

(2) Граждане имеют право на пенсию, предоставление оплачиваемого отпуска в связи с материнством, медицинскую помощь в государственных лечебных учреждениях, на пособие по безработице и другие предусмотренные законом формы социальной защиты.

Статья 44. Семья

(1) Семья основывается на браке, заключенном по свободному согласию супругов, на их равенстве и на праве и обязанности родителей вырастить детей, обеспечить их воспитание и обучение.

(2) Условия заключения, расторжения брака и объявления его недействительным устанавливаются законом. Церковный брак может быть совершен только после регистрации гражданского брака.

(3) Внебрачные дети равны перед законом с детьми, рожденными в браке.

Статья 45. Охрана детей и молодежи

(1) Дети и молодежь пользуются особым режимом охраны своих прав и содействия в их осуществлении.

(2) Государство предоставляет государственные пособия на детей и помощь при уходе за ребенком больным или инвалидом. Другие формы социальной защиты детей и молодежи устанавливаются законом.

(3) Эксплуатация несовершеннолетних, использование их в деятельности, причиняющей вред здоровью, нравственности или угрожающей их жизни или нормальному развитию, запрещаются.

(4) Запрещается нанимать на работу несовершеннолетних моложе 15 лет.

(5) Публичные власти обязаны способствовать обеспечению условий для свободного участия молодежи в политической, общественной, экономической, культурной и спортивной жизни страны.

Статья 46. Охрана инвалидов

Инвалиды пользуются особой защитой. Государство обеспечивает проведение национальной политики, направленной на предупреждение инвалидности, а также лечение, реадaptацию, образование, обучение и социальную интеграцию инвалидов с соблюдением прав и обязанностей их родителей и опекунов.

Статья 47. Право петиций

(1) Граждане имеют право обращаться к публичным властям с петициями, составленными только от имени тех, кто их подписывает.

(2) Законно созданные организации имеют право подавать петиции только от имени представляемых ими коллективов.

(3) Осуществление права петиции освобождено от налога.

(4) Публичные власти обязаны отвечать на петиции в сроки и при условиях, которые установлены законом.

Статья 48. Право лица, ущемленного публичной властью

(1) Лицо, ущемленное в своем праве публичной властью посредством административного акта или неразрешением прошения в законный срок, имеет право на признание соответствующего права, отмену акта и возмещение ущерба.

(2) Условия и пределы осуществления этого права устанавливаются органическим законом.

(3) Государство несет, согласно закону, имущественную ответственность за ущерб, который причинен судебными ошибками, допущенными в уголовных процессах.

Статья 49. Ограничение осуществления прав или свобод

(1) Осуществление прав или свобод может быть ограничено только законом и только, если это в соответствующем случае необходимо в целях защиты национальной безопасности, порядка, общественного здоровья или нравственности, прав и свобод граждан; проведения уголовного расследования; предотвращения последствий стихийного бедствия или особо серьезной катастрофы.

(2) Ограничение должно быть соразмерно вызвавшей его ситуации и не может посягать на существование права или свободы.

Глава III

ОСНОВНЫЕ ОБЯЗАННОСТИ

Статья 50. Верность стране

(1) Верность стране священна.

(2) Граждане, которым доверено осуществление публичных функций, а также военнослужащие отвечают за надлежащее исполнение возложенных на них обязанностей и в этих целях приносят требуемую законом присягу.

Статья 51. Соблюдение Конституции и законов

Соблюдение Конституции, ее верховенства и законов обязательно.

Статья 52. Оборона страны

(1) Граждане имеют право и обязаны защищать Румынию.

(2) Военная служба обязательна для мужчин — румынских граждан, которым исполнилось 20 лет, за исключением предусмотренных законом случаев.

(3) Для подготовки в рамках действительной военной службы граждане могут призываться до достижения ими 35 лет.

Статья 53. Финансовые вклады

(1) Граждане обязаны участвовать в публичных расходах посредством уплаты налогов и сборов.

(2) Законная система налогообложения должна обеспечивать справедливое распределение фискальных тягот.

(3) Любые другие взимания запрещаются, за исключением предусмотренных законом в чрезвычайных обстоятельствах.

Статья 54. Осуществление прав и свобод

Румынские граждане, иностранные граждане и апатриды должны добросовестно осуществлять конституционные права и свободы, не нарушая прав и свобод других лиц.

Глава IV

АДВОКАТ НАРОДА

Статья 55. Назначение и роль

(1) Адвокат Народа назначается Сенатом сроком на 4 года для защиты прав и свобод граждан. Организация и порядок деятельности института Адвоката Народа устанавливаются органическим законом.

(2) Адвокат Народа не может осуществлять другую публичную или частную функцию.

Статья 56. Осуществление полномочий

(1) Адвокат Народа осуществляет свои обязанности по

должности или по просьбе лиц, ущемленных в своих правах и свободах, в установленных законом пределах.

(2) Публичные власти обязаны оказывать Адвокату Народа необходимую поддержку при осуществлении им своих полномочий.

Статья 57. Отчет перед Парламентом

Адвокат Народа представляет обеим Палатам Парламента отчеты ежегодно либо по их требованию. Отчеты могут содержать рекомендации относительно законодательства или другие меры по охране прав и свобод граждан.

Часть III

ПУБЛИЧНЫЕ ВЛАСТИ

Глава I

ПАРЛАМЕНТ

Раздел 1

Организация и деятельность

Статья 58. Роль и структура

(1) Парламент является верховным представительным органом румынского народа и единственной законодательной властью страны.

(2) Парламент состоит из Палаты Депутатов и Сената.

Статья 59. Избрание Палат

(1) Палата Депутатов и Сенат избираются всеобщим, равным, прямым, тайным и свободно выраженным голосованием в соответствии с избирательным законом.

(2) Организации граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам, которые не собирают на выборах достаточное число голосов для представительства в Парламенте, имеют право на одно депутатское место каждая, при условиях, установленных избирательным законом. Граждане одного национального меньшинства могут быть представлены только одной организацией.

(3) Число депутатов и сенаторов устанавливается избирательным законом в соответствии с численностью населения страны.

Статья 60. Продолжительность мандата

(1) Палата Депутатов и Сенат избираются сроком на 4 года; срок их мандата может быть продлен органическим законом в случае войны или катастрофы.

(2) Выборы в Палату Депутатов и в Сенат проводятся не позднее чем через 3 месяца после истечения срока их мандата или роспуска Парламента.

(3) Новоизбранный Парламент собирается, будучи созван Президентом Румынии, не позднее чем через 20 дней после выборов.

(4) Мандат Палат продлевается до первого законного заседания нового Парламента. В этот период не может быть пересмотрена Конституция и не могут быть приняты, изменены или отменены органические законы.

(5) Производство по законопроектам или законодательным предложениям, включенным в повестку дня предыдущего Парламента, продолжается в новом Парламенте.

Статья 61. Внутренняя организация

(1) Организация и порядок деятельности каждой Палаты устанавливаются ее собственным регламентом. Финансовые ресурсы Палат предусматриваются в одобряемых ими бюджетах.

(2) Каждая Палата избирает постоянное бюро. Председатель Палаты Депутатов и председатель Сената избираются на срок мандата Палат. Остальные члены постоянных бюро избираются в начале каждой сессии. Члены постоянных бюро могут быть отозваны до истечения срока мандата.

(3) Депутаты и сенаторы могут организовываться в парламентские группы в соответствии с регламентом каждой Палаты.

(4) Каждая Палата образует постоянные комиссии и может учреждать следственные комиссии или другие специальные комиссии. Палаты могут учреждать совместные комиссии.

(5) Постоянные бюро и парламентские комиссии формируются в соответствии с политическим составом каждой палаты.

Статья 62. Совместные заседания

(1) Палата Депутатов и Сенат проводят свою работу на отдельных и совместных заседаниях. Работа на совместных заседаниях проводится согласно регламенту, принятому большинством голосов депутатов и сенаторов.

(2) Палаты собираются на совместные заседания для:

- a) принятия послания Президента Румынии;
- b) утверждения государственного бюджета и бюджета государственного социального страхования;
- c) объявления общей или частичной мобилизации;
- d) объявления состояния войны;
- e) приостановления или прекращения военных действий;
- f) рассмотрения отчетов Верховного Совета Обороны Страны и Счетной Палаты;
- g) назначения по предложению Президента Румынии директора Румынской Службы Информации и осуществления контроля за этой службой;
- h) осуществления других полномочий, которые согласно Конституции или регламенту осуществляются на совместных заседаниях.

Статья 63. Сессии

(1) Палаты Депутатов и Сенат проводят две очередные сессии в год. Первая сессия начинается в феврале и не может длиться дольше чем до конца июня. Вторая сессия начинается в сентябре и не может длиться дольше чем до конца декабря.

(2) Палата Депутатов и Сенат собираются и на внеочередные сессии по требованию Президента Румынии, постоянного бюро каждой Палаты либо не менее трети депутатов или сенаторов.

(3) Палаты созываются их председателями.

Статья 64. Юридические акты и законный кворум

Палата Депутатов и Сенат принимают законы, решения и резолюции в присутствии большинства членов.

Статья 65. Публичный характер заседаний

(1) Заседания обеих Палат публичны.

(2) Палаты могут принимать решения о проведении отдельных закрытых заседаний.

Раздел 2

Статус депутатов и сенаторов

Статья 66. Представительный мандат

(1) При осуществлении мандата депутаты и сенаторы находятся на службе народа.

(2) Любой императивный мандат недействителен.

Статья 67. Мандат депутатов и сенаторов

(1) Депутаты и сенаторы приступают к осуществлению своего мандата в день первого законного собрания Палаты, в состав которой они входят, при условии утверждения.

(2) Функция депутата или сенатора прекращается в день законного собрания новоизбранных Палат или в случае отставки, утраты избирательных прав, несовместимости мандата или смерти.

Статья 68. Несовместимость

(1) Никто не может одновременно являться депутатом и сенатором.

(2) Функция депутата или сенатора несовместима с осуществлением любой другой публичновластной функции, за исключением функции члена Правительства.

(3) Другие случаи несовместимости мандатов устанавливаются органическим законом.

Статья 69. Парламентский иммунитет

(1) Депутат или сенатор не может быть задержан, арестован, подвергнут обыску или предан суду за преступления или проступки без разрешения Палаты, в состав которой он входит, данного после его заслушивания. Компетентным судом является Верховный Суд Правосудия.

(2) Депутат или сенатор, застигнутый на месте преступления, может быть задержан и подвергнут обыску. Министр юстиции немедленно сообщает председателю Палаты о задержании и обыске. В случае, если уведомленная Палата констатирует, что для задержания нет оснований, она немедленно распорядится об отмене этой меры.

Статья 70. Независимость мнений

Депутатов и сенаторов нельзя привлекать к судебной ответственности за голосование или политические мнения, выраженные при осуществлении мандата.

Статья 71. Вознаграждение и другие права

Депутаты и сенаторы получают ежемесячное вознаграждение. Размер вознаграждения и другие права депутатов и сенаторов устанавливаются законом.

Раздел 3

Составление законов

Статья 72. Категории законов

(1) Парламент принимает конституционные законы, органические законы и обыкновенные законы.

(2) Конституционными законами осуществляется пересмотр Конституции.

(3) Органическим законом регулируются:

- a) избирательная система;
- b) организация и порядок деятельности политических партий;
- c) организация и проведение референдума;
- d) организация Правительства и Верховного Совета Оборона Страны;
- e) режим осадного или чрезвычайного положения;
- t) правонарушения, наказания и режим их исполнения;
- g) объявление амнистии или коллективного помилования;
- h) организация и порядок деятельности Высшего Совета Магистратуры, судебных инстанций, прокуратуры и Счетного Суда;
- i) статус публичных должностных лиц;
- j) административная юридическая служба;
- k) общий юридический режим собственности и наследования;
- l) общие нормы, касающиеся трудовых отношений, профсоюзов и социальной защиты;
- m) общая организация образования;
- n) общий режим культов;

о) организация местной администрации, территории, а также общий режим местной автономии;

р) порядок установления исключительной экономической зоны;

г) другие отношения, для регулирования которых Конституцией предусматривается принятие органических законов.

Статья 73. Законодательная инициатива

(1) Законодательная инициатива принадлежит Правительству, депутатам, сенаторам, а также не менее чем 250 000 граждан, обладающих правом голоса. Граждане, осуществляющие законодательную инициативу, должны происходить не менее чем из одной четверти уездов страны, а в каждом из этих уездов или в муниципии Бухарест в поддержку данной инициативы должны быть зарегистрированы не менее 10 000 подписей.

(2) Предметом законодательной инициативы граждан не могут быть фискальные проблемы, вопросы международного характера, амнистия и помилование.

(3) Правительство осуществляет законодательную инициативу, передавая законопроект в одну из Палат.

(4) Депутаты, сенаторы и граждане, осуществляющие право законодательной инициативы, могут вносить законодательные предложения только в форме, требуемой для законопроектов.

(5) Законодательные предложения представляются для принятия сначала в той Палате, в которую они были внесены.

Статья 74. Принятие законов и решений

(1) Органические законы и решения о регламентах Палат принимаются большинством голосов членов каждой Палаты.

(2) Обыкновенные законы и решения принимаются большинством голосов присутствующих членов каждой Палаты.

(3) По просьбе Правительства или по собственной инициативе Парламент может принимать законопроекты или законодательные предложения в срочном порядке, установленном согласно регламенту каждой Палаты.

Статья 75. Передача законопроектов и законодательных предложений из одной Палаты в другую

Принятые одной из Палат законопроекты или законодательные предложения передаются другой Палате Парламента. Если последняя отклоняет законопроект или законодательное предложение, они передаются для нового обсуждения в принявшую их Палату. Повторное отклонение окончательно.

Статья 76. Согласительная процедура

(1) Если одна из Палат принимает законопроект или законодательное предложение в иной редакции, чем другая Палата, председатели Палат начнут посредством паритетной комиссии согласительную процедуру.

(2) В случае, если комиссия не придет к соглашению или если одна из Палат не одобрит доклад согласительной комиссии, расходящиеся тексты выносятся на обсуждение Палаты Депутатов и Сената на совместном заседании, которые принимают окончательный текст большинством голосов, предусмотренным статьей 74, части (1) или (2).

Статья 77. Промульгация закона

(1) Закон передается для промульгации Президенту Румынии. Промульгация осуществляется не позднее чем через 20 дней после получения закона.

(2) До промульгации Президент может один раз потребовать пересмотра закона Парламентом.

(3) Если Президент потребовал пересмотра закона или проверки его конституционности, промульгация закона производится не позднее чем через 10 дней после получения закона, принятого после пересмотра, или получения решения Конституционного Суда, подтверждающего его конституционность.

Статья 78. Вступление закона в силу

Закон публикуется в "Мониторул Официал ал Ромынии"¹ и вступает в силу в день его опубликования или в день, указанный в его тексте.

¹ В "Официальном вестнике Румынии". — Прим. сост.

Статья 79. Законодательный Совет

(1) Законодательный Совет является специализированным консультативным органом Парламента, который дает заключения о проектах нормативных актов в целях систематизации, унификации и координации всего законодательства. Он ведет официальный учет законодательства Румынии.

(2) Создание, организация и порядок деятельности Законодательного Совета устанавливаются органическим законом.

Глава V

ПРЕЗИДЕНТ РУМЫНИИ

Статья 80. Роль Президента

(1) Президент Румынии представляет румынское государство и является гарантом национальной независимости, единства и территориальной целостности страны.

(2) Президент Румынии следит за соблюдением Конституции и надлежащим функционированием публичных властей. В этих целях Президент осуществляет функцию посредничества между властями государства, а также между государством и обществом.

Статья 81. Выборы Президента

(1) Президент Румынии избирается всеобщим, равным, прямым, тайным и свободно выраженным голосованием.

(2) Избранным объявляется кандидат, получивший в первом туре выборов большинство голосов избирателей, включенных в избирательные списки.

(3) В случае, если ни один из кандидатов не получил требуемого большинства голосов, организуется второй тур выборов, в котором баллотируются первые два кандидата, установленные по порядку числа голосов, полученных в первом туре. Избранным объявляется кандидат, получивший наибольшее число голосов.

(4) Никакое лицо не может осуществлять функцию Президента Румынии более двух сроков мандата. Мандаты могут быть и последовательными.

Статья 82. Признание действительности мандата и принесение присяги

(1) Действительность результата выборов для осуществления функции Президента Румынии признается Конституционным Судом.

(2) Кандидат, выборы которого признаны действительными, приносит перед Палатой Депутатов и Сенатом на их совместном заседании следующую присягу:

“Клянусь посвятить все свои силы и умение духовному и материальному процветанию румынского народа, соблюдать Конституцию и законы страны, защищать демократию, основные права и свободы граждан, суверенитет, независимость, единство и территориальную целостность Румынии. Да поможет мне Бог!”

Статья 83. Срок мандата

(1) Срок мандата Президента Румынии — 4 года, течение его начинается со дня принесения присяги.

(2) Президент Румынии осуществляет мандат до принесения присяги новоизбранным Президентом.

(3) Мандат Президента Румынии может продлеваться органическим законом в случае войны или катастрофы.

Статья 84. Несовместимость и иммунитеты

(1) При осуществлении мандата Президент Румынии не может быть членом какой-либо партии и осуществлять другую публичную или частную функцию.

(2) Президент Румынии пользуется иммунитетом. Положения статьи 70 применяются соответствующим образом.

(3) Палата Депутатов и Сенат могут на совместном заседании принять решение о предъявлении обвинения Президенту Румынии в государственной измене большинством не менее двух третей голосов от числа депутатов и сенаторов. Компетентным судом является Верховный Суд Правосудия на предусмотренных законом условиях. Президент смещен по праву со дня, когда обвинительное решение стало окончательным.

Статья 85. Назначение Правительства

(1) Президент Румынии предлагает кандидатуру для осуществления функции премьер-министра и назначает

Правительство на основе вотума доверия, выраженного Парламентом.

(2) В случае реорганизации Правительства или образования в нем вакансии Президент по предложению премьер-министра отзывает и назначает отдельных членов Правительства.

Статья 86. Консультации с Правительством

Президент Румынии может консультироваться с Правительством в связи со срочными и особо важными проблемами.

Статья 87. Участие в заседаниях Правительства

(1) Президент Румынии может принимать участие в заседаниях Правительства, на которых обсуждаются проблемы, представляющие национальный интерес и касающиеся внешней политики, обороны страны, обеспечения общественного порядка и, по просьбе премьер-министра, в других случаях.

(2) Президент Румынии председательствует на заседаниях Правительства, в которых участвует.

Статья 88. Послания

Президент Румынии обращается к Парламенту с посланиями о главных политических проблемах нации.

Статья 89. Роспуск Парламента

(1) После консультации с председателями обеих Палат и лидерами парламентских групп Президент Румынии может распустить Парламент, если он не выражает вотум доверия, необходимый для формирования Правительства в 60-дневный срок после первого предложения и только после отклонения не менее двух предложений об инвестируре премьер-министра.

(2) В течение одного года Парламент может быть распущен только один раз.

(3) Парламент не может быть распущен в последние шесть месяцев мандата Президента Румынии, а также во время осадного положения или чрезвычайного положения.

Статья 90. Референдум

Президент Румынии может после консультации с Парламентом потребовать от народа выразить на референдуме

свою волю по проблемам, представляющим национальный интерес.

Статья 91. Полномочия в области внешней политики

(1) Президент заключает от имени Румынии международные договоры, по которым вело переговоры Правительство, и представляет их на ратификацию Парламенту в 60-дневный срок.

(2) Президент по предложению Правительства аккредитует и отзывает дипломатических представителей Румынии и одобряет установление, упразднение или изменение ранга дипломатических представительств.

(3) Дипломатические представители других государств аккредитуются при Президенте Румынии.

Статья 92. Полномочия в области обороны

(1) Президент Румынии является главнокомандующим Вооруженными силами и осуществляет функцию председателя Верховного Совета Обороны Страны.

(2) Он может объявлять с предварительного одобрения Парламента частичную или общую мобилизацию в вооруженные силы. Только в исключительных случаях решение Президента представляется на последующее одобрение Парламента не позднее чем через 5 дней после его принятия.

(3) В случае вооруженной агрессии, направленной против страны, Президент Румынии принимает меры для отражения агрессии и немедленно доводит их до сведения Парламента посредством послания. Если Парламент не находится на сессии, он созывается по праву в течение 24 часов после начала агрессии.

Статья 93. Исключительные меры

(1) Президент Румынии вводит согласно закону осадное положение или чрезвычайное положение по всей стране или в отдельных местностях и предлагает Парламенту одобрить принятые меры не позднее чем через 5 дней после их осуществления.

(2) Если Парламент не находится на сессии, он созывается по праву в течение 48 часов после введения осадного положения или чрезвычайного положения и функционирует в течение всего этого периода.

Статья 94. Другие полномочия

Президент Румынии осуществляет также следующие полномочия:

- а) производит награждение и присваивает почетные звания;
- б) присваивает звания маршала, генерала и адмирала;
- с) назначает для осуществления публичных функций при условиях, предусмотренных законом;
- д) осуществляет индивидуальное помилование.

Статья 95. Отстранение от должности

(1) В случае совершения тяжких деяний, которыми нарушаются положения Конституции, Президент Румынии может быть отстранен от осуществления своей функции Палатой Депутатов и Сенатом на совместном заседании большинством голосов депутатов и сенаторов после консультации с Конституционным Судом. Президент может дать Парламенту объяснения в связи с вменяемыми ему деяниями.

(2) Предложение об отстранении от осуществления функции могут выдвигать не менее одной трети депутатов и сенаторов; оно немедленно доводится до сведения Президента.

(3) Если предложение об отстранении от осуществления функции одобряется, то не позднее чем через 30 дней организуется референдум для смещения Президента.

Статья 96. Вакантность функции

(1) Функция Президента Румынии становится вакантной в случае отставки, смещения с должности, окончательной невозможности осуществлять полномочия или смерти.

(2) В трехмесячный срок после того, как должность Президента Румынии стала вакантной, Правительство организует выборы нового Президента.

Статья 97. Временное осуществление функции

(1) Если функция Президента становится вакантной или если Президент отстранен от осуществления функции либо временно не может осуществлять свои полномочия, временное осуществление его функции обеспечивается по порядку председателем Сената или председателем Палаты Депутатов.

(2) Полномочия, предусмотренные статьями 88-90, не могут реализовываться в период временного осуществления функции Президента.

Статья 98. Ответственность временно осуществляющего функцию Президента

Если лицо, которое обеспечивает временное осуществление функции Президента Румынии, совершает тяжкие деяния, которыми нарушаются положения Конституции, применяются статья 95 и статья 97.

Статья 99. Акты Президента

(1) Осуществляя свои полномочия, Президент Румынии издает декреты, которые публикуются в "Мониторул Официал ал Ромынизи". Неопубликование влечет недействительность декрета.

(2) Декреты, изданные Президентом Румынии в осуществление его полномочий, предусмотренных статьей 91, части (1) и (2), статьей 92, части (2) и (3), статьей 93, часть (1) и статьей 94, пунктами "а", "б" и "с", должны быть контрассигнованы премьер-министром.

Статья 100. Вознаграждение и другие права

Вознаграждение и другие права Президента Румынии устанавливаются законом.

Глава III

ПРАВИТЕЛЬСТВО

Статья 101. Роль и структура

(1) Правительство, согласно своей программе правления, одобренной Парламентом, обеспечивает реализацию внутренней и внешней политики страны и осуществляет общее руководство публичной администрацией.

(2) При осуществлении своих полномочий Правительство сотрудничает с заинтересованными общественными учреждениями.

(3) Правительство образуется из премьер-министра, министров и других членов, установленных органическим законом.

Статья 102. Инвеститура

(1) Президент Румынии выдвигает кандидатуру на должность премьер-министра после консультации с партией, которая имеет абсолютное большинство в Парламенте, или, если такое большинство не существует, с партиями, представленными в Парламенте.

(2) Кандидат на должность премьер-министра в 10-дневный срок после выдвижения потребует от Парламента во-тум доверия для программы и всего состава Правительства.

(3) Программа и состав Правительства обсуждаются Палатой Депутатов и Сенатом на совместном заседании. Парламент выражает доверие Правительству большинством голосов депутатов и сенаторов.

Статья 103. Присяга на верность

(1) Премьер-министр, министры и остальные члены Правительства индивидуально принесут перед Президентом Румынии присягу, предусмотренную статьей 82.

(2) Правительство в целом и каждый его член в отдельности осуществляет свой мандат, начиная со дня принесения присяги.

Статья 104. Несовместимость

(1) Функция члена Правительства несовместима с исполнением другой публично-властной функции, за исключением функции депутата или сенатора. Она также несовместима с исполнением функции профессионального представительства, оплачиваемой организациями, преследующими коммерческие цели.

(2) Другие случаи несовместимости устанавливаются органическим законом.

Статья 105. Прекращение функции члена Правительства

Функция члена Правительства прекращается вследствие отставки, отзыва, утраты избирательных прав, состояния несовместимости, смерти, а также в других случаях, предусмотренных законом.

Статья 106. Премьер-министр

(1) Премьер-министр руководит Правительством и координирует деятельность его членов, соблюдая принадлежащие им полномочия. Он также представляет Палате

Депутатов или Сенату отчеты и заявления о политике Правительства, которые обсуждаются в первую очередь.

(2) Если премьер-министр находится в одном из положений, предусмотренных статьей 105, или не в состоянии осуществлять свои полномочия, то Президент Румынии назначит другого члена Правительства для временного замещения премьер-министра и осуществления полномочий премьер-министра до формирования нового Правительства. Временное замещение прекращается, если премьер-министр возобновляет свою деятельность в Правительстве.

(3) Положения части (2) соответствующим образом применяются и к остальным членам Правительства по предложению премьер-министра на период, не превышающий 45 дней.

Статья 107. Акты Правительства

(1) Правительство принимает решения и ордонансы.

(2) Решения издаются для организации исполнения законов.

(3) Ордонансы издаются на основе специального уполномочивающего закона в пределах и на условиях, предусмотренных этим законом.

(4) Принятые Правительством решения и ордонансы подписываются премьер-министром, контрассигнуются министрами, которые обязаны привести их в исполнение, и публикуются в "Мониторул Официал ал Ромыниэ". Неопубликование влечет недействительность решения или ордонанса. Решения, имеющие военный характер, сообщаются только заинтересованным учреждениям.

Статья 108. Ответственность членов Правительства

(1) Правительство несет политическую ответственность за свою деятельность только перед Парламентом. Каждый член Правительства солидарно с остальными членами Правительства несет политическую ответственность за деятельность Правительства и его акты.

(2) Только Палата Депутатов, Сенат и Президент Румынии имеют право требовать уголовного преследования членов Правительства за деяния, совершенные ими при осуществлении их функции. Если выдвинуто требование уголовного преследования, Президент Румынии может распорядиться об отстранении члена Правительства от

осуществления его функции. Предание суду члена Правительства влечет отстранение его от осуществления функции. Компетентным судом является Верховный Суд Правосудия.

(3) Случаи ответственности и наказания, применяемые к членам Правительства, регулируются законом о министерской ответственности.

Статья 109. Прекращение мандата

(1) Правительство осуществляет свой мандат до даты признания действительными всеобщих парламентских выборов.

(2) Правительство подает в отставку в день отзыва Парламентом выраженного доверия или если премьер-министр находится в одном из положений, предусмотренных статьей 105, либо не в состоянии осуществлять свои полномочия в течение более чем 45 дней.

(3) В случаях, предусмотренных частью (2), применяются положения статьи 102.

(4) Правительство, мандат которого прекратился согласно частям (1) и (2) до принесения присяги членами нового Правительства, выполняет только действия, необходимые для управления публичными делами.

Глава IV

ОТНОШЕНИЯ ПАРЛАМЕНТА С ПРАВИТЕЛЬСТВОМ

Статья 110. Информирование Парламента

(1) Правительство и другие органы публичной администрации обязаны в порядке парламентского контроля за их деятельностью представлять информацию и документы, требуемые Палатой Депутатов, Сенатом или парламентскими комиссиями через их председателей. В случае, когда законодательная инициатива предполагает изменение положений государственного бюджета или бюджета государственного социального страхования, требование информации является обязательным.

(2) Члены Правительства имеют доступ на заседания Парламента. Если заявлено требование их присутствия, то их участие является обязательным.

Статья 111. Вопросы и интерpellации

(1) Правительство и каждый из его членов обязаны отвечать на вопросы или интерpellации, сформулированные депутатами или сенаторами.

(2) Палата Депутатов или Сенат могут принять резолюцию, в которой выражалась бы их позиция в связи с вопросом, составившим предмет интерpellации.

Статья 112. Резолюция недоверия

(1) Палата Депутатов и Сенат на совместном заседании могут отозвать выраженное Правительству доверие путем принятия резолюции недоверия большинством голосов депутатов и сенаторов.

(2) С инициативой резолюции недоверия могут выступить не менее одной четверти общего числа депутатов и сенаторов, и Правительство извещается об этом в день внесения предложения.

(3) Резолюция недоверия ставится на обсуждение через 3 дня после даты ее представления на совместном заседании Палат.

(4) Если резолюция недоверия была отклонена, то депутаты и сенаторы, которые ее подписали, не могут внести на той же сессии новую резолюцию недоверия, за исключением случая, когда Правительство принимает на себя ответственность согласно статье 113.

Статья 113. Принятие Правительством ответственности

(1) Правительство может принять на себя ответственность перед Палатой Депутатов и Сенатом на совместном заседании в связи с программой, заявлением об общей политике или отдельным законопроектом.

(2) Правительство увольняется в отставку, если резолюция недоверия, внесенная в течение 3 дней после представления программы, заявления об общей политике или законопроекта, была принята в соответствии со статьей 112.

(3) Если Правительство не уволено в отставку согласно части (2), представленный законопроект считается принятым, а программа или заявление об общей политике становятся обязательными для Правительства.

(4) В случае, когда Президент Румынии требует пересмотра закона, принятого согласно части (3), его обсуждение будет проводиться на совместном заседании Палат.

Статья 114. Законодательное делегирование

(1) Парламент может принять специальный закон, уполномочивающий Правительство издавать ордонансы в областях, не являющихся предметом органических законов.

(2) В уполномочивающем законе в обязательном порядке будут установлены область и срок, в рамках которых могут издаваться ордонансы.

(3) Если уполномочивающий закон требует этого, ордонансы представляются на утверждение Парламента согласно законодательной процедуре до истечения срока уполномочия. Несоблюдение срока влечет за собой прекращение действия ордонанса.

(4) В исключительных случаях Правительство может принимать ордонансы в срочном порядке. Они вступают в силу только после представления их на утверждение Парламента. Если Парламент не находится на сессии, он созывается в обязательном порядке.

(5) Одобрение или отклонение ордонансов осуществляется посредством закона, который будет включать также ордонансы, действие которых прекращалось согласно части (3).

Глава V

ПУБЛИЧНАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ

Раздел I

Центральная специализированная публичная администрация

Статья 115. Структура

(1) Министерства организуются только в подчинении Правительству.

(2) Другие специализированные органы могут быть организованы в подчинении Правительству или министерствам либо как автономные административные власти.

Статья 116. Учреждение

(1) Министерства учреждаются, организуются и функционируют согласно закону.

(2) Правительство и министерства с уведомлением Счетной Палаты могут создавать в своем подчинении специализированные органы, только если закон признает за ними эту компетенцию.

(3) Автономные административные власти могут учреждаться органическим законом.

Статья 117. Вооруженные силы

(1) Армия подчиняется исключительно воле народа для гарантирования суверенитета, независимости и единства государства, территориальной целостности страны и конституционной демократии.

(2) Структура национальной системы обороны, организация армии, подготовка населения, экономики и территории к обороне, а также статус военнослужащих устанавливаются органическим законом.

(3) Положения частей (1) и (2) соответствующим образом применяются в отношении полиции и разведывательных служб государства, а также иных компонентов вооруженных сил.

(4) Организация военной или военизированной деятельности вне государственной власти запрещается.

(5) Иностранная армия не может вступать на территорию Румынии или проходить через нее иначе, как при условиях, установленных законом.

Статья 118. Верховный Совет Обороны Страны

Верховный Совет Обороны Страны единообразно организует и координирует те виды деятельности, которые касаются обороны страны и национальной безопасности.

Раздел 2

Местная публичная администрация

Статья 119. Основные принципы

Публичная администрация в административно-территориальных единицах основывается на принципах местной автономии и децентрализации публичных услуг.

Статья 120. Коммунальные и городские власти

(1) Властями публичной администрации, через которые осуществляется местная автономия в коммунах и в

городах, являются при условиях, установленных законом, выборные местные советы и выборные примари.

(2) Местные советы и примари функционируют при условиях, установленных законом, как автономные административные власти и разрешают публичные дела городов и коммун.

(3) Предусмотренные частью (1) власти могут учреждаться и в административно-территориальных подразделениях муниципий.

Статья 121. Уездный совет

(1) Уездный совет является властью публичной администрации для координации коммунальных и городских советов в целях обеспечения функционирования публичных служб уездного значения.

(2) Уездный совет избирается и функционирует при условиях, установленных законом.

Статья 122. Префект

(1) Правительство назначает по одному префекту в каждый уезд и в муниципию Бухарест.

(2) Префект является представителем Правительства на местном уровне и руководит децентрализованными публичными службами министерств и иных центральных органов в административно-территориальных единицах.

(3) Полномочия префекта устанавливаются в соответствии с законом.

(4) Префект может опротестовать перед инстанцией административной юстиции акт уездного совета, местного совета или примаря, если считает его незаконным. Опротестованный акт приостанавливается по праву.

Глава VI

СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Раздел 1

Судебные инстанции

Статья 123. Осуществление правосудия

(1) Правосудие осуществляется именем закона.

(2) Судьи независимы и подчиняются только закону.

Статья 124. Статус судей

(1) Назначенные Президентом Румынии судьи несменяемы согласно закону. Председатель и остальные судьи Верховного Суда Правосудия назначаются сроком на 6 лет. Они могут быть назначены на должность повторно. Решения о продвижении по службе, переводе и наказании судей принимает только Высший Совет Магистратуры при условиях, установленных законом.

(2) Функция судьи несовместима с любой другой публичной или частной функцией, за исключением преподавательских функций в высших учебных заведениях.

Статья 125. Судебные инстанции

(1) Правосудие осуществляется Верховным Судом Правосудия и остальными судебными инстанциями, установленными законом.

(2) Запрещается учреждение чрезвычайных инстанций.

(3) Компетенция судов и порядок судопроизводства устанавливаются законом.

Статья 126. Публичный характер разбирательства дел

Судебные заседания публичны, кроме случаев, предусмотренных законом.

Статья 127. Право иметь переводчика

(1) Судопроизводство ведется на румынском языке.

(2) Граждане, принадлежащие к национальным меньшинствам, а также лица, которые не понимают румынского языка или не говорят на нем, имеют право знакомиться со всеми актами и материалами дела, выступать в инстанции и представлять заключения через переводчика; в уголовных процессах это право обеспечивается бесплатно.

Статья 128. Использование средств обжалования

Заинтересованные стороны и Прокуратура могут использовать средства обжалования судебных решений при условиях, установленных законом.

Статья 129. Полиция инстанций

Судебные инстанции располагают полицией, находящейся на их службе.

Раздел 2

Прокуратура

Статья 130. Роль Прокуратуры

(1) В судебной деятельности Прокуратура представляет интересы всего общества и защищает правопорядок, а также права и свободы граждан.

(2) Прокуратура осуществляет свои полномочия через прокуроров, образующих органы прокуратуры при условиях, установленных законом.

Статья 131. Статус прокуроров

(1) Прокуроры осуществляют свою деятельность в соответствии с принципами законности, беспристрастности и иерархического контроля, под руководством министерства юстиции.

(2) Функция прокурора несовместима с любой другой публичной или частной функцией, за исключением преподавательских функций в высших учебных заведениях.

Раздел 3

Высший Совет Магистратуры

Статья 132. Состав

Высший Совет Магистратуры образуется из магистратов, избранных сроком на 4 года Палатой Депутатов и Сенатом на совместном заседании.

Статья 133. Полномочия

(1) Высший Совет Магистратуры вносит Президенту Румынии предложения о назначении на должности судей и прокуроров, за исключением стажеров, при условиях, установленных законом. В этом случае на заседаниях председательствует без права голоса министр юстиции.

(2) Высший Совет Магистратуры действует как дисциплинарный совет судей. В этом случае на заседаниях председательствует председатель Верховного Суда Правосудия.

Часть IV

ЭКОНОМИКА И ПУБЛИЧНЫЕ ФИНАНСЫ

Статья 134. Экономика

(1) Экономика Румынии является рыночной экономикой.

(2) Государство должно обеспечить:

а) свободу торговли, защиту добросовестной конкуренции, создание благоприятных правил для реализации всех факторов производства;

б) защиту национальных интересов в экономической, финансовой и валютной деятельности;

с) стимулирование национальных научных исследований;

д) эксплуатацию природных ресурсов в соответствии с национальными интересами;

е) восстановление и охрану окружающей среды, а также сохранение экологического равновесия;

ф) создание условий, необходимых для повышения качества жизни.

Статья 135. Собственность

(1) Государство охраняет собственность.

(2) Собственность является публичной или частной.

(3) Публичная собственность принадлежит государству или административно-территориальным единицам.

(4) Богатства недр любого характера, пути сообщения, воздушное пространство, воды с возможным для освоения энергетическим потенциалом и воды, которые могут быть использованы в публичных интересах, пляжи, территориальное море, природные ресурсы экономической зоны и континентального шельфа, а также другие установленные законом блага являются объектами исключительно публичной собственности.

(5) Имущество, находящееся в публичной собственности, неотчуждаемо. При установленных законом условиях оно может передаваться в управление автономным государственным монополиям или публичным учреждениям либо сдаваться в концессию или внаем.

(6) Частная собственность неприкосновенна при условиях, установленных законом.

Статья 136. Финансовая система

(1) Формирование финансовых ресурсов, управление ими, их использование и контроль за ними со стороны государства, административно-территориальных единиц и публичных учреждений регламентируются законом.

(2) Национальная денежная единица — лей, его разменная монета — бан.

Статья 137. Национальный публичный бюджет

(1) Национальный публичный бюджет включает государственный бюджет, бюджет государственного социального страхования и местные бюджеты коммун, городов и уездов.

(2) Правительство ежегодно разрабатывает проект государственного бюджета и проект бюджета государственного социального страхования, которые отдельно представляет на утверждение Парламента.

(3) Если закон о государственном бюджете и закон о бюджете государственного социального страхования не были приняты по меньшей мере за 3 дня до истечения бюджетного года, то до принятия новых бюджетов продолжают применяться государственный бюджет и бюджет государственного социального страхования предыдущего года.

(4) Местные бюджеты разрабатываются, утверждаются и исполняются при условиях, установленных законом.

(5) Никакие бюджетные расходы не могут быть одобрены без установления источников финансирования.

Статья 138. Налоги, сборы

(1) Налоги, сборы и любые другие поступления в государственный бюджет и в бюджет государственного социального страхования устанавливаются только законом.

(2) Местные налоги и сборы устанавливаются местными или уездными советами в пределах и при условиях, установленных законом.

Статья 139. Счетный Суд

(1) Счетный Суд осуществляет контроль за образованием финансовых ресурсов государства и публичного сектора, управлением ими и их использованием. При условиях, установленных законом, Суд осуществляет также юрисдикционные полномочия.

(2) Счетный Суд ежегодно представляет Парламенту доклад об основных позициях отчета об исполнении национального публичного бюджета в истекшем бюджетном году, который должен также содержать указание на установленные недостатки.

(3) По требованию Палаты Депутатов или Сената Счетный Суд контролирует использование публичных ресурсов и докладывает об установленных фактах.

(4) Члены Счетного Суда, назначаемые Парламентом, независимы и несменяемы согласно закону. На них распространяется несовместимость функций, предусмотренная законом для судей.

Часть V

КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

Статья 140. Структура

(1) Конституционный Суд состоит из девяти судей, назначенных на 9-летний срок, который не может быть продлен или возобновлен.

(2) Трех судей назначает Палата Депутатов, трех — Сенат и трех — Президент Румынии.

(3) Судьи Конституционного Суда избирают тайным голосованием его председателя сроком на 3 года.

(4) Конституционный Суд обновляется на одну треть своих судей каждые три года при условиях, предусмотренных органическим законом о Суде.

Статья 141. Условия для назначения

Судьи Конституционного Суда должны иметь высшее юридическое образование, высокую профессиональную компетентность и стаж работы не менее 18 лет в сфере юридической деятельности или высшего юридического образования.

Статья 142. Несовместимость

Функция судьи Конституционного Суда несовместима с любой другой публичной или частной функцией, за исключением преподавательских функций в сфере высшего юридического образования.

Статья 143. Независимость и несменяемость

Судьи Конституционного Суда независимы при осуществлении своего мандата и несменяемы в период его действия.

Статья 144. Полномочия

Конституционный Суд имеет следующие полномочия:

а) принимает решения о конституционности законов до их промульгации по ходатайству Президента Румынии, председателя одной из Палат, Правительства, Верховного Суда Правосудия, не менее 50 депутатов или не менее 25 сенаторов, а также в обязательном порядке об инициативах пересмотра Конституции;

б) принимает решения о конституционности регламентов Парламента по ходатайству председателя одной из Палат, парламентской группы либо не менее 50 депутатов или не менее 25 сенаторов;

с) принимает решения о возражениях, заявленных перед судебными инстанциями относительно неконституционности законов и ордонансов;

д) следит за соблюдением процедуры избрания Президента Румынии и подтверждает результаты голосования;

е) устанавливает наличие обстоятельств, являющихся основанием для временного осуществления функции Президента Румынии, и сообщает Парламенту и Правительству установленные факты ;

ф) дает консультативное заключение в связи с предложением об отстранении Президента Румынии от должности;

г) следит за соблюдением процедуры организации и проведения референдума и подтверждает его результаты;

h) проверяет выполнение условий осуществления гражданами законодательной инициативы;

и) разрешает протесты, предметом которых является конституционность политической партии.

Статья 145. Решения Конституционного Суда

(1) В случае неконституционности, установленной в соответствии со статьей 144, пунктами "а" и "б", закон или регламент направляются на повторное рассмотре-

ние. Если закон принимается в прежней редакции большинством не менее двух третей от числа членов каждой Палаты, то возражение, основанное на неконституционности, снимается и промульгация становится обязательной.

(2) Решения Конституционного Суда являются обязательными и имеют силу только на будущее время. Они публикуются в “Мониторул Официал ал Ромыниэи”.

Часть VI

ПЕРЕСМОТР КОНСТИТУЦИИ

Статья 146. Инициатива пересмотра

(1) С инициативой пересмотра Конституции может выступить Президент Румынии по предложению Правительства, не менее одной четверти числа депутатов или сенаторов, а также не менее 500 000 граждан, обладающих правом голоса.

(2) Граждане, которые выступают с инициативой пересмотра Конституции, должны происходить не менее чем из половины уездов страны, а в каждом из этих уездов или в муниципии Бухарест в поддержку данной инициативы должны быть зарегистрированы не менее 20 000 подписей.

Статья 147. Процедура пересмотра

(1) Проект или предложение о пересмотре должны быть приняты Палатой Депутатов и Сенатом большинством не менее двух третей от числа членов каждой Палаты.

(2) Если путем согласительной процедуры согласие не достигнуто, Палата Депутатов и Сенат принимают решение на совместном заседании большинством не менее трех четвертей голосов от числа депутатов и сенаторов.

(3) Пересмотр становится окончательным после его одобрения на референдуме, организованном в срок до 30 дней после даты принятия проекта или предложения о пересмотре.

Статья 148. Пределы пересмотра

(1) Положения настоящей Конституции, касающиеся национального, независимого, единого и неделимого характера румынского государства, республиканской

формы правления, территориальной целостности, независимости юстиции, политического плюрализма и официального языка не могут являться предметом пересмотра.

(2) Кроме того, не может производиться никакой пересмотр, если его результатом явится отмена основных прав и свобод граждан или их гарантий.

(3) Конституция не может пересматриваться в период осадного положения или чрезвычайного положения и во время войны.

Часть VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 149. Вступление в силу

Настоящая Конституция вступает в силу с даты ее одобрения на референдуме¹. С этой даты Конституция от 21 августа 1965 года считается полностью отмененной.

Статья 150. Временное расхождение между законами

(1) Законы и все иные нормативные акты остаются в силе в той мере, в какой они не противоречат настоящей Конституции.

(2) Законодательный совет в течение 12 месяцев со дня вступления в силу закона о его организации проверит соответствие законодательства настоящей Конституции и внесет Парламенту или, в необходимых случаях, Правительству соответствующие предложения.

Статья 151. Существующие учреждения

(1) Учреждения республики, существующие на дату вступления в силу настоящей Конституции, продолжают действовать до образования новых.

(2) Новый Верховный Суд Правосудия при условиях, установленных законом, будет назначен Палатой Депутатов и Сенатом на совместном заседании по предложению Президента Румынии в течение 6 месяцев после вступления в силу настоящей Конституции.

¹ С 7 декабря 1991 г. — *Прим. сост.*

Статья 152. Будущие учреждения

(1) В течение 6 месяцев с даты вступления в силу Конституции учреждаются Конституционный Суд и Счетный Суд.

(2) Судьи первого Конституционного Суда назначаются сроком на 3 года, на 6 лет и, соответственно, на 9 лет. Президент Румынии, Палата Депутатов и Сенат назначают по одному судье на каждый период.

Конституция Румынии принята на заседании Учредительного Собрания 21 ноября 1991 г. поименным голосованием при 414 голосах “за” и 95 голосах “против”.

**Председатели
Учредительного Собрания:
академик АЛЕКСАНДРУ БЫРЛЭДЯНУ
МАРЦИАН ДАН**

СЛОВАКИЯ

СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА

Государство в Центральной Европе. Территория — 49 036 км². Столица — Братислава. Крупные города: Кошице, Прешов, Жилина, Банска-Быстрица. В административно-территориальном отношении делится на 8 краев. Население — 5,3 млн чел. (1995 г.): словаки — 85,7%, венгры — 10,8%, русины и украинцы — 2,2%, чехи — 1,1%, кроме того, живут немцы, поляки, евреи, довольно значительная этническая группа цыган. Официальный язык — словацкий. Религия — католическая (верующих 60,4% населения), словацкая евангелическая (6,2%), реформаторская (1,6%), православная (0,7%) церкви. Денежная единица — словацкая крона = 100 геллерам.

Национальные праздники: 1 января — День образования Словацкой Республики; 2 июля — День славянских проповедников Кирилла и Мефодия; 29 августа — годовщина Словацкого национального восстания 1944 г.; 1 сентября — День Конституции Словацкой Республики (1992 г.).

Словакия — республика. В стране действует конституция, принятая 1 сентября 1992 г. Глава государства — Президент, избираемый парламентом тайным голосованием сроком на пять лет (для избрания требуется $\frac{3}{5}$ голосов всех депутатов).

Законодательная власть принадлежит Национальному совету (однопалатный парламент, избирается сроком на четыре года). Высший исполнительный орган — правительство.

Политические партии и движения: Движение за демократическую Словакию (основано в 1991 г.); Демократический союз Словакии (образован в 1995 г.); Партия левых демократов (трансформировалась в 1989-1990 гг. из Компартии Словакии); Словацкая национальная партия (основана в 1989 г.); Христианско-демократическое движение (основано в 1989 г.); Объединение рабочих Словакии; Партия гражданского согласия (создана в 1998 г.); Коалиция венгерских партий; Христианско-социальный союз, Крестьянская партия; Партия “зеленых” и др. В 1998 г. Христианско-демократическое движение, Демократический

союз, Демократическая партия, Социал-демократическая партия Словакии и Партия “зеленых” сформировали блок под названием Словацкая демократическая коалиция.

Конфедерация профсоюзов Словацкой Республики основана в 1990 г., объединяет 28 профсоюзов.

В Словакии имеется 14 высших учебных заведений. Словацкая академия наук включает свыше 40 академических институтов и лабораторий.

Основные газеты и журналы: “Правда” (235 тыс. экз.), “Беседа” (150 тыс.), “Смена” (60 тыс.) “Праца” (135 тыс.), “Народна оброда” (60 тыс.), “Вечер” (85 тыс.).

Действует информационное агентство — Телеграфное агентство Словацкой Республики (ТАСР). Работают Словацкое радио и телевидение.

КОНСТИТУЦИЯ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

от 1 сентября 1992 г.

ПРЕАМБУЛА

Мы, словацкая нация,
памятуя о политическом и культурном наследии своих предков и о столетнем опыте борьбы за национальное бытие и собственную государственность,
в смысле духовного наследия Кирилла и Мефодия и исторического завета Великой Моравии,
исходя из естественного права наций на самоопределение, вместе с представителями национальных меньшинств и этнических групп, живущими на территории Словацкой Республики,
в интересах постоянного мирного сотрудничества с другими демократическими государствами,
стремясь к утверждению демократической формы правления, гарантий свободной жизни, развитию духовной культуры и экономическому процветанию,
итак, мы, граждане Словацкой Республики, принимаем посредством своих представителей настоящую Конституцию:

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Раздел первый

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Словацкая Республика есть суверенное, демократическое и правовое государство. Оно не связано никакой идеологией или религией.

Статья 2

(1) Государственная власть исходит от граждан, которые осуществляют ее через избранных представителей или непосредственно.

(2) Государственные органы могут действовать только на основании Конституции, в ее пределах и в порядке, установленном законом.

(3) Каждый может делать то, что не запрещено законом и никто не может быть принужден делать то, к чему закон не обязывает.

Статья 3

(1) Территория Словацкой Республики едина и неделима. Границы Словацкой Республики могут изменяться только конституционным законом.

Статья 4

Минеральные богатства, подземные воды, природные лечебные источники и водные потоки являются собственностью Словацкой Республики.

Статья 5

(1) Приобретение и утрата гражданства Словацкой Республики (štátne občianstvo) регулируются законом.

(2) Никто не может быть лишен гражданства Словацкой Республики против его воли.

Статья 6

(1) На территории Словацкой Республики государственным языком является словацкий язык.

(2) Использование в официальных отношениях других языков помимо государственного регулируется законом.

Статья 7

Словацкая Республика может на основании свободного решения вступить в государственный союз с другими государствами. Право выхода из такого союза не может быть ограничено. Решение о вступлении в государственный союз с другими государствами либо о выходе из такого союза принимается в форме конституционного закона и утверждается референдумом.

Раздел второй

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ СИМВОЛЫ

Статья 8

Государственными символами Словацкой Республики являются государственный герб, государственный флаг, государственная печать и государственный гимн.

Статья 9

(1) Государственный герб Словацкой Республики представляет собой красный раннеготический щит с изображением на нем двойного серебряного креста, поднятого на возвышенную среднюю вершину синего троехольмия.

(2) Государственный флаг Словацкой Республики представляет собой полотнище, состоящее из трех горизонтальных полос белого, синего и красного цвета. На передней половине полотнища Государственного флага Словацкой Республики изображен Государственный герб Словацкой Республики.

(3) Государственную печать Словацкой Республики образует государственный герб Словацкой Республики, вокруг которого располагается надпись "Словацкая Республика".

(4) Государственным гимном Словацкой Республики являются первые два куплета песни "Над Татрами молния сверкает" ("Nad Tatrou sa blýska").

(5) Подробное описание государственных символов Словацкой Республики и порядок их использования устанавливаются законом.

Раздел третий

СТОЛИЦА СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 10

(1) Столицей Словацкой Республики является Братислава.

(2) Статус Братиславы как столицы Словацкой Республики устанавливается законом.

ГЛАВА ВТОРАЯ

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И СВОБОДЫ

Раздел первый

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 11

Международные договоры о правах человека и основных свободах, ратифицированные Словацкой Республикой и обнародованные в порядке, установленном зако-

ном, имеют приоритет перед ее законами, если они обеспечивают больший объем основных прав и свобод.

Статья 12

(1) Люди являются свободными и равными в достоинстве и правах. Основные права и свободы неотъемлемы, неотчуждаемы, не подлежат давности и неотменяемы.

(2) Основные права и свободы гарантируются на территории Словацкой Республики всем независимо от пола, расы, цвета кожи, языка, веры и религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, национальности или принадлежности к этнической группе, имущественного положения, рода и других обстоятельств. Никому не может быть причинен ущерб, предоставлены льготы или отказано в них по указанным основаниям.

(3) Каждый имеет право свободно определять свою национальность. Запрещается оказывать какое-либо влияние на это решение и любое давление, направленное на лишение национальности.

(4) Никто не может быть ущемлен в правах за осуществление основных прав и свобод.

Статья 13

(1) Обязанности могут возлагаться только на основании закона, в его пределах и при условии соблюдения основных прав и свобод.

(2) Пределы основных прав и свобод могут быть установлены только законом и при соблюдении условий, предусмотренных настоящей Конституцией.

(3) Законные ограничения основных прав и свобод должны действовать одинаково для всех случаев, которые отвечают установленным условиям.

(4) Ограничения основных прав и свобод должны осуществляться с учетом их сущности и смысла. Такие ограничения могут осуществляться только в установленных целях.

Раздел второй

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА

Статья 14

Каждый обладает правоспособностью.

Статья 15

(1) Каждый имеет право на жизнь. Человеческая жизнь достойна охраны еще до рождения.

(2) Никто не может быть лишен жизни.

(3) Смертная казнь не допускается.

(4) Согласно настоящей статье не является нарушением прав лишение жизни посредством деяния, которое в соответствии с законом не является уголовно наказуемым.

Статья 16

(1) Неприкосновенность личности и ее частной жизни гарантируются. Ограничения допускаются только в случаях, установленных законом.

(2) Никто не может быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему обращению или наказанию.

Статья 17

(1) Личная свобода гарантируется.

(2) Никто не может быть подвергнут преследованию или лишен свободы иначе как по основаниям и в порядке, установленным законом. Никто не может быть лишен свободы только в связи с неспособностью выполнить договорное обязательство.

(3) Обвиняемый или подозреваемый в совершении преступления может быть задержан только в случаях, установленных законом. Задержанный должен быть немедленно ознакомлен с основаниями задержания, выслушан и не позднее чем через 24 часа освобожден либо доставлен в суд. Судья в течение 24 часов должен выслушать задержанного и вынести решение о заключении под стражу или освободить его.

(4) Обвиняемый может быть арестован только по мотивированному письменному приказу судьи. Арестованный в течение 24 часов должен быть доставлен в суд. Судья в течение 24 часов должен выслушать арестованного и вынести решение о заключении под стражу или освободить его.

(5) Заключение под стражу допускается только по основаниям и на срок, установленным законом и по решению суда.

(6) Закон устанавливает, в каких случаях лицо может быть передано под медицинскую опеку в больницу либо

содержаться в ней без его согласия. О применении таких мер в течение 24 часов должно быть сообщено суду, который в 5-дневный срок принимает решение по вопросу о помещении лица в больницу.

(7) Обследование психического состояния лица, обвиняемого в совершении преступления, может производиться только по письменному приказу суда.

Статья 18

(1) Никто не может быть привлечен к принудительным работам или принудительной службе.

(2) Положение абзаца 1 не распространяется на:

а) работы, возлагаемые законом на лиц, отбывающих наказание в виде лишения свободы или иное наказание, заменяющее лишение свободы;

б) военную службу или иную службу, установленную законом вместо обязательной военной службы;

с) службу, требуемую на основании закона в случаях стихийных бедствий, катастроф или иной опасности, которая угрожает жизни и здоровью людей или может нанести значительный ущерб материальным ценностям;

д) деятельность, установленную законом в целях охраны жизни, здоровья или прав других лиц.

Статья 19

(1) Каждый имеет право на уважение человеческого достоинства, личной чести, доброй репутации и на охрану имени.

(2) Каждый имеет право на защиту от необоснованного вмешательства в частную и семейную жизнь.

(3) Каждый имеет право на защиту от необоснованного сбора или опубликования данных о своей личности либо иного злоупотребления ими.

Статья 20

(1) Каждый имеет право быть собственником имущества. Право собственности всех собственников имеет одинаковое законное содержание и защиту. Наследование гарантируется.

(2) Законом устанавливается какое имущество (кроме указанного в ст.4 настоящей Конституции), необходимое для обеспечения потребностей общества, развития нацио-

нальной экономики и публичного интереса, может находиться только в собственности государства, общины, либо определенных юридических лиц. Законом также может быть установлено, что определенное имущество может находиться только в собственности граждан или юридических лиц, имеющих место жительства или нахождения на территории Словацкой Республики.

(3) Собственность обязывает. Запрещается злоупотребление собственностью и ее использование вопреки всеобщим интересам, охраняемым законом или наносящее ущерб правам других лиц. Осуществление права собственности не должно причинять вред здоровью людей, природе, памятникам культуры и окружающей среде сверх норм, установленных законом.

(4) Лишение собственности или принудительное ограничение права собственности допускается только в необходимой мере и в интересах общества, на основании закона и за соразмерное возмещение.

Статья 21

(1) Жилище неприкосновенно. Не разрешается проникать в жилище без согласия того, кто в нем проживает.

(2) Обыск жилища допускается только в целях уголовного производства по письменному мотивированному приказу судьи. Порядок производства обыска жилища устанавливается законом.

(3) Иные исключения из принципа неприкосновенности жилища могут быть разрешены законом, только когда это необходимо в демократическом обществе для защиты жизни, здоровья, имущества, прав и свобод других лиц или для предотвращения серьезной угрозы общественному порядку. Если жилище используется и для предпринимательской или иной хозяйственной Деятельности, проникновение в него может быть разрешено законом и в случаях, когда это необходимо в целях осуществления задач публичного управления.

Статья 22

(1) Тайна переписки, тайна передаваемых сообщений и иных документов и охрана личных данных гарантируются.

(2) Никто не имеет права нарушать тайну переписки или тайну иных документов и записей, как сохраняемых в

частной жизни, так и пересылаемых по почте либо передаваемых иным способом; исключения устанавливаются законом. Равным образом гарантируется тайна сведений, передаваемых по телефону, телеграфу или посредством иного подобного устройства.

Статья 23

(1) Свобода передвижения и проживания гарантируется.

(2) Каждый, кто законно находится на территории Словацкой Республики, имеет право свободно покинуть эту территорию.

(3) Свободы, предусмотренные абзацами 1 и 2, могут быть ограничены законом, если это необходимо для безопасности государства, поддержания общественного порядка, охраны здоровья или защиты прав и свобод других лиц, а на ограниченных территориях — и в интересах охраны природы.

(4) Каждый гражданин имеет право свободного въезда на территорию Словацкой Республики. Гражданин не может быть принужден покинуть Родину, выслан или выдан другому государству.

(5) Иностранец может быть выслан только в случаях, установленных законом.

Статья 24

(1) Свобода мысли, совести, религии и веры гарантируется. Это право включает и возможность изменить религию или веру. Каждый имеет право не исповедовать никакую религию. Каждый имеет право публично выразить свои убеждения.

(2) Каждый имеет право свободно отправлять свою религию или веру индивидуально или совместно с другими лицами, частным образом или публично, путем участия в богослужениях, осуществления религиозных ритуалов, соблюдения обрядов, а также участвовать в обучении им.

(3) Церкви и религиозные общины (spoločnosti) самостоятельно управляют своими делами, в частности, учреждают свои органы, определяют своих духовных лиц, обеспечивают обучение религии и основывают монастыри и иные церковные учреждения, независимые от государственных органов.

(4) Ограничения осуществления прав, предусмотренных абзацами 1-3, могут быть установлены только законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны общественного порядка, здоровья и нравственности, либо прав и свобод других лиц.

Статья 25

(1) Защита Словацкой Республики является делом чести каждого гражданина.

(2) Никто не может быть принужден к прохождению военной службы, если это противоречит его убеждениям или религии. Подробности устанавливаются законом.

Раздел третий

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА

Статья 26

(1) Свобода слова и право на информацию гарантируются.

(2) Каждый имеет право выражать свои мнения устно, письменно, в печати, посредством изображения или иным способом, а также свободно собирать, воспринимать и распространять идеи и информацию независимо от границ государства. Издание печатной продукции не требует предварительного разрешения. Предпринимательство в сфере радиовещания и телевидения может быть обусловлено разрешением государства. Условия устанавливаются законом.

(3) Цензура запрещается.

(4) Свобода слова и право собирать и распространять информацию могут быть ограничены законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны прав и свобод других лиц, безопасности государства, общественного порядка, здоровья и нравственности.

(5) Государственные органы и органы территориального самоуправления обязаны соответствующим образом предоставлять информацию о своей деятельности на государственном языке. Условия и порядок предоставления информации устанавливаются законом.

Статья 27

(1) Право петиции гарантируется. Каждый имеет право индивидуально или совместно с другими лицами обращаться в государственные органы и органы территориального самоуправления с просьбами, предложениями и жалобами по вопросам, представляющим публичный или иной общий интерес.

(2) Петиция не должна призывать к нарушению основных прав и свобод.

(3) Петиция не должна нарушать принцип независимости суда.

Статья 28

(1) Право мирно собираться гарантируется.

(2) Условия осуществления этого права устанавливаются законом в случаях проведения собраний в публичных местах, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны прав и свобод других лиц, общественного порядка, здоровья и нравственности, имущества или для обеспечения безопасности государства. Право собираться не может быть обусловлено разрешением органа публичной администрации.

Статья 29

(1) Право свободно объединяться гарантируется. Каждый имеет право совместно с другими лицами объединяться в союзы, общества и иные объединения.

(2) Граждане имеют право создавать политические партии и политические движения и объединяться в них.

(3) Осуществление прав, предусмотренных абзацами 1 и 2 может быть ограничено только в установленных законом случаях, если это необходимо в демократическом обществе для обеспечения безопасности государства, охраны общественного порядка, предупреждения преступлений или охраны прав и свобод других лиц.

(4) Политические партии и политические движения, а также союзы, общества и иные объединения отделены от государства.

Статья 30

(1) Граждане имеют право участвовать в управлении публичными делами непосредственно или путем свободных выборов своих представителей.

(2) Выборы должны проводиться в сроки, не превышающие установленных законом регулярных сроков полномочий.

(3) Избирательное право является всеобщим, равным и прямым и осуществляется тайным голосованием. Условия осуществления избирательного права устанавливаются законом.

(4) Граждане на равных условиях имеют доступ к выборным и иным публичным функциям.

Статья 31

Законодательное регулирование всех политических прав и свобод и их толкование и использование должны создавать возможности для свободного соревнования политических сил в демократическом обществе и обеспечивать его защиту.

Статья 32

Граждане имеют право оказывать сопротивление каждому, кто посягает на демократический порядок осуществления основных прав и свобод человека, предусмотренных настоящей Конституцией, если деятельность конституционных органов и действительное использование средств, предусмотренных законом, оказываются невозможными.

Раздел четвертый

ПРАВА НАЦИОНАЛЬНЫХ МЕНЬШИНСТВ И ЭТНИЧЕСКИХ ГРУПП

Статья 33

Принадлежность к какому-либо национальному меньшинству или этнической группе не должна никому причинять ущерб.

Статья 34

(1) Гражданам, образующим в Словацкой Республике национальные меньшинства или этнические группы, гарантируется всестороннее развитие, в частности, право совместно с другими представителями меньшинства или группы развивать собственную культуру, распространять

и получать информацию на родном языке, объединяться в национальные объединения, создавать и содержать учреждения образования и культуры. Подробности устанавливаются законом.

(2) Гражданам, принадлежащим к национальным меньшинствам или этническим группам, при условиях, установленных законом, кроме права на овладение государственным языком гарантируется:

а) право на образование на своем языке;

б) право пользоваться своим языком в официальных отношениях;

с) право участвовать в решении вопросов, касающихся национальных меньшинств и этнических групп.

(3) Осуществление прав граждан, принадлежащих к национальным меньшинствам и этническим группам, гарантированных настоящей Конституцией, не должно создавать угрозу суверенитету и территориальной целостности Словацкой Республики или приводить к дискриминации остального населения.

Раздел пятый

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

Статья 35

(1) Каждый имеет право на свободный выбор профессии и подготовку к ней, а также право заниматься предпринимательской и иной приносящей доход деятельностью.

(2) Законом могут быть установлены условия и ограничения осуществления определенных профессий или видов деятельности.

(3) Граждане имеют право на труд. Государство в соразмерном объеме предоставляет материальное обеспечение гражданам, которые не по своей вине не могут осуществлять право на труд. Условия устанавливаются законом.

(4) Законом может быть установлено для иностранцев иное регулирование осуществления прав, предусмотренных в абзацах 1-3.

Статья 36

Работники имеют право на справедливые и удовлетворительные условия труда. Закон, в частности, гарантирует:

- a) право на вознаграждение за выполненную работу, достаточное для обеспечения достойного жизненного уровня;
- b) защиту от произвольного увольнения и от дискриминации на работе;
- c) охрану безопасности и здоровья в процессе труда;
- d) максимально допустимую продолжительность рабочего времени;
- e) соразмерное время отдыха после работы;
- f) минимально допустимую продолжительность оплачиваемого отпуска для отдыха;
- g) право на коллективные переговоры.

Статья 37

(1) Каждый имеет право свободно объединяться с другими лицами для защиты своих экономических и социальных интересов.

(2) Профсоюзные организации создаются независимо от государства. Недопустимо ограничивать количество профсоюзных организаций, а также создавать некоторым из них более благоприятные условия на предприятии или в отрасли.

(3) Деятельность профсоюзных организаций и образование и деятельность иных объединений для защиты экономических и социальных интересов могут быть ограничены законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны безопасности государства, общественного порядка или прав и свобод других лиц.

(4) Право на забастовку гарантируется. Условия устанавливаются законом. Не имеют права на забастовку судьи, прокуроры, военнослужащие вооруженных сил, служащие вооруженных формирований и Корпуса пожарной охраны.

Статья 38

(1) Женщины, молодежь и лица с нарушениями здоровья имеют право на повышенную охрану здоровья в процессе труда и особые условия труда.

(2) Молодежь и лица с нарушениями здоровья имеют право на особую защиту в трудовых отношениях и на помощь в овладении профессией.

(3) Подробности осуществления прав, предусмотренных абзацами 1 и 2, устанавливаются законом.

Статья 39

(1) Граждане имеют право на соразмерное материальное обеспечение в старости, при нетрудоспособности, а также в случае потери кормильца.

(2) Каждый, кто материально нуждается, имеет право на помощь, необходимую для обеспечения основных условий существования.

(3) Подробности осуществления прав, предусмотренных абзацами 1 и 2, устанавливаются законом.

Статья 40

Каждый имеет право на охрану здоровья. На основе медицинского страхования граждане имеют право на бесплатное медицинское обслуживание и на медицинские пособия на условиях, установленных законом.

Статья 41

(1) Брак, материнство, отцовство и семья находятся под охраной закона. Гарантируется особая защита детей и молодежи.

(2) Женщине в период беременности гарантируется особая забота, защита в трудовых отношениях и соответствующие условия труда.

(3) Дети, рожденные в браке, и внебрачные дети имеют равные права.

(4) Забота о детях и их воспитание являются правом родителей; дети имеют право на родительское воспитание и заботу. Права родителей могут быть ограничены, а малолетние дети могут быть разлучены с родителями против воли последних только по решению суда и на основании закона.

(5) Родители, которые заботятся о детях, имеют право на помощь государства.

(6) Подробности осуществления прав, предусмотренных абзацами 1-5, устанавливаются законом.

Статья 42

(1) Каждый имеет право на образование. Посещение школы обязательно. Продолжительность обязательного школьного образования и возраст, до достижения которого посещение школы обязательно, устанавливаются законом.

(2) Граждане имеют право на бесплатное образование в основных и средних школах, а с учетом способностей гражданина и возможностей общества — и в высших учебных заведениях.

(3) Создание негосударственных школ и обучение в них допускается только на условиях, установленных законом; обучение в негосударственных школах может осуществляться за плату.

(4) Закон устанавливает условия, при которых граждане в период учебы имеют право на помощь государства.

Статья 43

(1) Свобода научных исследований и искусства гарантируется. Права на результаты творческой умственной деятельности охраняются законом.

(2) Право доступа к культурным богатствам гарантируется на условиях, установленных законом.

Раздел шестой

ПРАВО НА ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 44

(1) Каждый имеет право на благоприятную окружающую среду.

(2) Каждый обязан беречь и улучшать окружающую среду и культурное наследие.

(3) Никто не имеет права сверх норм, установленных законом, создавать угрозу или наносить ущерб окружающей среде, природным ресурсам и памятникам культуры.

(4) Государство следит за бережным использованием природных ресурсов, поддержанием экологического равновесия и надлежащим образом заботится об окружающей среде.

Статья 45

Каждый имеет право на своевременную и полную информацию о состоянии окружающей среды и о причинах и последствиях ее состояния.

ПРАВО НА СУДЕБНУЮ И ИНУЮ ПРАВОВУЮ ЗАЩИТУ

Статья 46

(1) Каждый может в установленном законом порядке отстаивать свое право в независимом и беспристрастном суде, а в случаях, установленных законом, — в ином органе Словацкой Республики.

(2) Каждый, кто утверждает, что его права были нарушены решением органа публичной администрации, может обратиться в суд для проверки законности этого решения, если иное не установлено законом. Из компетенции суда не может быть исключена проверка решений, затрагивающих основные права и свободы.

(3) Каждый имеет право на возмещение ущерба, причиненного незаконным решением суда, иного государственного органа или органа публичной администрации либо неправильной официальной процедурой.

(4) Условия и подробности судебной и иной правовой защиты устанавливаются законом.

Статья 47

(1) Каждый имеет право отказаться от дачи показаний, если это создает для него или его близких опасность уголовного преследования.

(2) Каждый имеет право на правовую помощь при рассмотрении его дела в судах, иных государственных органах или органах публичной администрации с момента начала производства на условиях, установленных законом.

(3) Все участники производства, предусмотренного абзацем 2, равны.

(4) Каждый, кто заявит, что не владеет языком, на котором ведется производство, предусмотренное абзацем 2, имеет право на помощь переводчика.

Статья 48

(1) Никто не может быть лишен права на рассмотрение его дела надлежащим судьей. Подсудность устанавливается законом.

(2) Каждый имеет право на публичное рассмотрение

его дела без излишней волокиты и в его присутствии, с тем чтобы он мог высказаться по всем приведенным доказательствам. Публичность рассмотрения дел может быть исключена только в случаях, установленных законом.

Статья 49

Только законом устанавливается, какое деяние является преступлением и какое наказание либо иное ограничение в правах или имуществе может быть назначено за его совершение.

Статья 50

(1) Только суд выносит решение о вине в совершении преступления и наказании.

(2) Каждый, в отношении кого ведется уголовное производство, считается невиновным, пока его вина не установлена вступившим в законную силу обвинительным приговором суда.

(3) Обвиняемый имеет право на предоставление ему времени и возможности для подготовки к защите и защите самостоятельно или с помощью защитника.

(4) Обвиняемый имеет право отказаться от дачи показаний; он не может быть лишен этого права никаким способом.

(5) Никто не может быть подвергнут уголовному преследованию в связи с деянием, за которое он уже был осужден вступившим в законную силу приговором суда или освобожден от уголовной ответственности. Этот принцип не исключает применения чрезвычайных правовых средств в соответствии с законом.

(6) Наказуемость деяния определяется и наказание назначается в соответствии с законом, действовавшим во время совершения деяния. Закон, принятый позднее, применяется, если он более благоприятен для лица, совершившего деяние.

Раздел восьмой

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ К ГЛАВАМ ПЕРВОЙ И ВТОРОЙ

Статья 51

Осуществление прав, предусмотренных в ст. 35, 36, 37 (абзац 4), 38-42 и 44-46 настоящей Конституции,

допускается только в пределах, установленных законами, принятыми для реализации положений Конституции.

Статья 52

(1) В главах первой и второй настоящей Конституции понятие “гражданин” (“občan”) используется в смысле “гражданин Словацкой Республики” (“štátny občan”).

(2) Иностранцы пользуются в Словацкой Республике основными правами и свободами человека, гарантированными настоящей Конституцией, если они прямо не признаны только за гражданами Словацкой Республики.

(3) В ранее принятых правовых актах под понятием “гражданин” подразумевается “каждый человек”, если речь идет о правах и свободах, которые настоящая Конституция признает независимо от гражданства.

Статья 53

Словацкая Республика предоставляет убежище иностранцам, преследуемым за осуществление политических прав и свобод. В убежище может быть отказано тому, кто действовал вопреки основным правам и свободам человека. Подробности устанавливаются законом.

Статья 54

Законом могут быть установлены ограничения: для судей и прокуроров — права заниматься предпринимательской и иной экономической деятельностью и права, предусмотренного в ст. 29, абзаце 2; для служащих органов публичной администрации и территориального самоуправления, занимающих должности, определенные законом, — кроме того, и права, предусмотренного в ст. 37, абзаце 4; для военнослужащих вооруженных сил и служащих вооруженных формирований кроме того, и прав, предусмотренных в ст. 27 и 28, если их осуществление связано с несением службы. Для лиц, профессии которых непосредственно связаны с охраной жизни и здоровья, законом могут быть установлены ограничения права на забастовку.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Раздел первый

ЭКОНОМИКА СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 55

(1) Экономика Словацкой Республики основывается на принципах социально и экологически ориентированного рыночного хозяйства.

(2) Словацкая Республика защищает и поддерживает экономическую конкуренцию. Подробности устанавливаются законом.

Статья 56

Словацкая Республика учреждает эмиссионный банк. Подробности устанавливаются законом.

Статья 57

Словацкая Республика является таможенным пространством.

Статья 58

(1) Управление финансами Словацкой Республики осуществляется через ее государственный бюджет. Государственный бюджет принимается в форме закона.

(2) Доходы государственного бюджета, правила бюджетного регулирования, отношения между государственным бюджетом и бюджетами территориальных единиц устанавливаются законом.

(3) Государственные целевые фонды, включенные в государственный бюджет Словацкой Республики, устанавливаются законом.

Статья 59

(1) Налоги и сборы могут быть государственными и местными.

(2) Налоги и сборы устанавливаются законом или на основании закона.

Раздел второй

ВЕРХОВНОЕ КОНТРОЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 60

Верховное контрольное управление Словацкой Республики является независимым органом, осуществляющим контроль за использованием бюджетных средств, государственного имущества и реализацией имущественных прав и претензий государства.

Статья 61

(1) Верховное контрольное управление возглавляет председатель. Председатель и заместители председателя Верховного контрольного управления избираются и отзываются Национальным советом Словацкой Республики.

(2) Председателем Верховного контрольного управления может быть избран любой гражданин Словацкой Республики, который отвечает требованиям, предъявленным для избрания в Национальный совет Словацкой Республики.

(3) Одно и то же лицо может быть избрано председателем Верховного контрольного управления не более чем на два пятилетних срока подряд.

(4) Функции председателя и заместителей председателя Верховного контрольного управления несовместимы с иной функцией в государственных органах, органах территориального самоуправления и органах юридических лиц, осуществляющих предпринимательскую деятельность.

Статья 62

Верховное контрольное управление не реже одного раза в год представляет отчет о результатах контрольной деятельности Национальному совету Словацкой Республики. По требованию Национального совета Словацкой Республики такой отчет представляется в любое время.

Статья 63

Предметы ведения, полномочия и внутренняя организация Верховного контрольного управления устанавливаются законом.

ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ

Статья 64

(1) Основой территориального самоуправления является община (obec)¹.

(2) Община является самостоятельной территориальной и административной единицей Словацкой Республики, объединяющей лиц, постоянно проживающих на ее территории.

(3) Самоуправление территориальных единиц более высокого уровня и его органы, устанавливаются законом.

Статья 65

(1) Община является юридическим лицом, которое на условиях, установленных законом, самостоятельно осуществляет хозяйственное использование собственного имущества и финансовых средств.

(2) Община финансирует свои нужды прежде всего за счет собственных доходов, а также использует государственные дотации. Закон устанавливает налоги и сборы, которые являются доходами общины. Государственные дотации выделяются только в пределах, установленных законом.

Статья 66

Община имеет право объединяться с другими общинами для решения проблем, представляющих общий интерес.

Статья 67

По вопросам территориального самоуправления община принимает решения самостоятельно; обязанности на общину могут быть возложены и ограничения ее деятельности установлены только законом. Территориальное самоуправление осуществляется на собраниях жителей общины, путем местного референдума или через органы общины.

¹ Слово "obec" в словацком языке имеет два значения: община и населенный пункт. — *Прим. сост.*

Статья 68

По вопросам территориального самоуправления община может издавать общеобязательные распоряжения (pariadenia).

Статья 69

(1) Органами общины являются:

- a) общинное представительство;
- b) староста общины.

(2) Общинное представительство составляют депутаты общинного представительства. Выборы депутатов общинного представительства осуществляются на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права тайным голосованием.

(3) Староста общины избирается гражданами общины на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права тайным голосованием. Староста является исполнительным органом общины. Староста общины осуществляет общее управление общиной и представляет общину во внешних отношениях.

Статья 70

Законом устанавливаются условия и порядок объявления общины городом; законом также устанавливаются названия органов города.

Статья 71

(1) Законом общине может быть передано осуществление определенных задач местной государственной администрации. Расходы, связанные с осуществлением функций государственной администрации возмещает государство.

(2) При осуществлении функций государственной администрации община может издавать на основании закона и в рамках своей территориальной компетенции общеобязательные распоряжения, если она уполномочена на это законом. Осуществление функций государственной администрации, переданных общине законом, происходит под руководством и контролем Правительства. Подробности устанавливаются законом.

ГЛАВА ПЯТАЯ

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Раздел первый

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СОВЕТ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 72

Национальный совет Словацкой Республики является единственным органом Словацкой Республики, принимающим Конституцию и законы.

Статья 73

(1) Национальный совет Словацкой Республики состоит из 150 депутатов, которые избираются на четыре года.

(2) Депутаты являются представителями граждан. Они осуществляют свой мандат лично, в соответствии со своей совестью и убеждениями и не связаны наказами.

Статья 74

(1) Депутаты избираются на всеобщих, равных, прямых выборах тайным голосованием.

(2) Депутатом может быть избран гражданин Словацкой Республики, обладающий избирательным правом, достигший 21 года и постоянно проживающий на территории Словацкой Республики.

(3) Подробности выборов депутатов устанавливаются законом.

Статья 75

(1) На заседании Национального совета Словацкой Республики депутат, впервые участвующий в его работе, приносит следующую присягу:

“Клянусь своей честью и совестью в верности Словацкой Республике. Свои обязанности буду выполнять в интересах ее граждан. Буду соблюдать Конституцию и другие законы и способствовать их претворению в жизнь”.

(2) Отказ от присяги или присяга с оговоркой влекут за собой утрату мандата.

Статья 76

Действительность выборов депутатов удостоверяется Национальным советом Словацкой Республики.

Статья 77

(1) Функция депутата несовместима с функцией Президента, судьи, прокурора, служащего полиции, конвойной и судебной стражи и кадрового военнослужащего.

(2) Если депутат назначен членом Правительства Словацкой Республики, его депутатский мандат на время выполнения этой функции не прекращается, а только не осуществляется.

Статья 78

(1) За позицию, выраженную при голосовании в Национальном совете Словацкой Республики или в его комитетах депутат не может быть подвергнут преследованию, в том числе и после прекращения его мандата. За высказывания при осуществлении функций депутата в Национальном совете Словацкой Республики или в его органе депутат подлежит только дисциплинарной ответственности перед Национальным советом Словацкой Республики.

(2) Депутат не может быть подвергнут уголовному или дисциплинарному преследованию, а также арестован без согласия Национального совета Словацкой Республики. Если Национальный совет Словацкой Республики не даст согласия, преследование исключается навсегда.

(3) Если депутат был застигнут и задержан при совершении преступления, соответствующий орган обязан немедленно сообщить об этом председателю Национального совета Словацкой Республики. Если Комитет по мандатам и иммунитету Национального совета Словацкой Республики не даст согласия на задержание, депутат должен быть немедленно освобожден.

Статья 79

Депутат, в том числе и после прекращения своего мандата, может отказаться свидетельствовать о фактах, которые стали ему известны при осуществлении его функций.

Статья 80

(1) Депутат, может внести интерпелляцию Правительству Словацкой Республики, члену Правительства Словац-

кой Республики или руководителю иного центрального органа государственной администрации по вопросам их компетенции. Депутат должен получить ответ в срок до 30 дней.

(2) По ответу на интерпелляцию в Национальном совете Словацкой Республики проводится обсуждение, которое может быть связано с голосованием о доверии.

Статья 81

(1) Депутат может отказаться от своей функции.

(2) Мандат депутата прекращается, если депутат вступившим в законную силу приговором осужден за особо тяжкое умышленное преступление.

Статья 82

(1) Национальный совет Словацкой Республики находится на сессии постоянно.

(2) Учредительное заседание Национального совета Словацкой Республики созывается Президентом Словацкой Республики с тем, чтобы оно состоялось не позднее чем через 30 дней после обнародования результатов выборов. Если Президент этого не сделает, Национальный совет Словацкой Республики соберется на тридцатый день после обнародования результатов выборов.

(3) Национальный совет Словацкой Республики может своим постановлением прервать сессию. Продолжительность перерыва не должна превышать четырех месяцев в году. Во время перерыва сессии председатель, заместители председателя и комитеты Национального совета Словацкой Республики осуществляют свою компетенцию.

(4) Во время перерыва сессии председатель Национального совета Словацкой Республики может созвать заседание Национального совета Словацкой Республики и ранее установленного срока. Он поступает так всегда, по требованию Правительства Словацкой Республики или не менее одной пятой депутатов.

(5) Сессия Национального совета Словацкой Республики завершается с истечением срока полномочий или с его роспуском.

Статья 83

(1) Заседание Национального совета Словацкой Республики созывает его председатель.

(2) Председатель Национального совета Словацкой Республики созывает заседание Национального совета Словацкой Республики также по требованию не менее одной пятой депутатов. В этом случае он созывает заседание в срок до семи дней.

(3) Заседания Национального совета Словацкой Республики являются открытыми.

(4) Закрытые заседания могут проводиться только в случаях, установленных законом, а также по постановлению Национального совета Словацкой Республики, принятому большинством не менее трех пятых голосов от общего числа депутатов.

Статья 84

(1) Национальный совет Словацкой Республики правомочен принимать решения, если присутствуют более половины от общего числа депутатов.

(2) Для принятия решения Национального совета Словацкой Республики необходимо согласие более половины присутствующих депутатов, если иное не установлено настоящей Конституцией.

(3) Для принятия Конституции, внесения в нее изменений, для принятия конституционного закона, избрания и отзыва Президента, а также объявления войны другому государству необходимо согласие не менее трех пятых от общего числа депутатов.

Статья 85

По требованию Национального совета Словацкой Республики или его органа член Правительства Словацкой Республики или руководитель иного органа государственной администрации обязан принять участие в его заседании либо в заседании его органа.

Статья 86

К ведению Национального совета Словацкой Республики, в частности, относится:

а) принятие Конституции, конституционных и иных законов и контроль за их соблюдением;

б) избрание и отзыв Президента Словацкой Республики тайным голосованием;

с) одобрение конституционным законом договора о вступлении Словацкой Республики в государственный союз

с другими государствами и решения о расторжении такого договора;

д) принятие решения по предложению о назначении референдума;

е) дача согласия на заключение международных политических договоров, международных экономических договоров общего характера, а также международных договоров, для выполнения которых необходимо принятие закона, до их ратификации;

ф) учреждение законом министерств и других органов государственной администрации;

г) обсуждение программного заявления Правительства Словацкой Республики, контроль за деятельностью Правительства и обсуждение вопроса о доверии Правительству или его членам;

h) утверждение государственного бюджета, контроль за его исполнением и утверждение государственного отчета о его исполнении;

и) обсуждение основных вопросов внутренней, международной, экономической, социальной и иной политики;

ж) избрание судей, председателя и заместителя председателя Верховного суда Словацкой Республики, председателя и заместителя председателя Верховного контрольного управления Словацкой Республики;

к) принятие решения об объявлении войны, в случае нападения на Словацкую Республику, или при необходимости выполнения обязательств, вытекающих из международных договоров о совместной обороне от нападения;

л) дача согласия на направление вооруженных сил за пределы территории Словацкой Республики.

Статья 87

(1) Проект закона могут внести комитеты Национального совета Словацкой Республики, депутаты и Правительство Словацкой Республики.

(2) Закон Национального совета Словацкой Республики подписывается председателем Национального совета Словацкой Республики, Президентом Словацкой Республики и председателем Правительства Словацкой Республики.

(3) Если Президент Словацкой Республики вернет конституционный закон или закон со своими замечаниями,

Национальный совет Словацкой Республики повторно обсуждает конституционный закон или закон и в случае его одобрения, закон должен быть обнародован.

(4) Президент Словацкой Республики всегда возвращает со своими замечаниями закон в соответствии с абзацем 3 по просьбе Правительства Словацкой Республики.

(5) Закон вступает в силу с момента его обнародования. Подробности устанавливаются законом.

Статья 88

(1) Предложение о выражении недоверия Правительству Словацкой Республики или его члену Национальный совет Словацкой Республики обсуждает по требованию не менее одной пятой депутатов.

(2) Для выражения недоверия Правительству Словацкой Республики или его члену необходимо согласие более половины от общего числа депутатов.

Статья 89

(1) Председатель Национального совета Словацкой Республики избирается и отзывается Национальным советом Словацкой Республики тайным голосованием простым большинством более половины голосов от общего числа депутатов. Председатель ответствен только перед Национальным советом Словацкой Республики.

(2) Председатель Национального совета Словацкой Республики:

а) созывает заседания Национального совета Словацкой Республики и руководит ими;

б) подписывает Конституцию; конституционные законы и законы;

в) принимает присягу депутатов Национального совета Словацкой Республики;

г) принимает присягу Президента Словацкой Республики;

д) принимает присягу судей, председателя Верховного суда Словацкой Республики;

е) назначает выборы в Национальный совет Словацкой Республики.

(3) Председатель Национального совета Словацкой Республики продолжает выполнять свои функции и по истечении срока полномочий до избрания Национальным советом Словацкой Республики нового председателя.

Статья 90

(1) Председателя Национального совета Словацкой Республики замещают заместители председателя. Они избираются и отзываются Национальным советом Словацкой Республики тайным голосованием большинством более половины голосов от общего числа депутатов. Заместитель председателя Национального совета Словацкой Республики ответственен перед Национальным советом Словацкой Республики.

(2) Положение ст. 89 абзаца 3 распространяется и на заместителя председателя Национального совета Словацкой Республики.

Статья 91

Деятельностью Национального совета Словацкой Республики руководят и ее организуют председатель и заместители председателя Национального совета Словацкой Республики.

Статья 92

(1) Национальный совет Словацкой Республики образует из числа депутатов комитеты как свои инициативные и контрольные органы; их председатели избираются тайным голосованием.

(2) Порядок рассмотрения вопросов в Национальном совете Словацкой Республики и его комитетах устанавливается законом.

Раздел второй

РЕФЕРЕНДУМ

Статья 93

(1) Путем референдума утверждается конституционный закон о вступлении в государственный союз с другими государствами либо о выходе из такого союза.

(2) Путем референдума могут решаться и иные важные вопросы, представляющие публичный интерес.

(3) Предметом референдума не могут быть основные права и свободы, налоги, отчисления и государственный бюджет.

Статья 94

Каждый гражданин Словацкой Республики, имеющий право избирать в Национальный совет Словацкой Республики, вправе участвовать в референдуме.

Статья 95

Референдум назначается Президентом Словацкой Республики, если это потребуют в петиции не менее чем 350 000 граждан, или по постановлению Национального совета Словацкой Республики; референдум назначается в срок до 30 дней с момента получения петиции граждан или принятия постановления Национальным советом Словацкой Республики.

Статья 96

(1) Предложение о принятии Национальным советом Словацкой Республики постановления о назначении референдума могут вносить депутаты Национального совета Словацкой Республики или Правительство Словацкой Республики.

(2) Референдум проводится в срок до 90 дней с момента его назначения Президентом Словацкой Республики.

Статья 97

(1) Референдум не может проводиться в течение 90 дней, непосредственно предшествующих выборам в Национальный совет Словацкой Республики.

(2) Референдум может проводиться в день выборов в Национальный совет Словацкой Республики.

Статья 98

(1) Результаты референдума считаются действительными, если в нем приняли участие более половины избирателей, имеющих право участвовать в голосовании, и если решение было принято большинством более половины голосов участвовавших в референдуме.

(2) Решения, принятые на референдуме, Национальный совет Словацкой Республики обнародует в порядке, установленном для обнародования законов.

Статья 99

(1) Решение, принятое на референдуме, Национальный совет Словацкой Республики может изменить или отме-

нить конституционным законом по истечении трех лет после его вступления в силу.

(2) Повторный референдум по тому же самому вопросу может быть проведен не ранее, чем через три года.

Статья 100

Порядок проведения референдума устанавливается законом.

ГЛАВА ШЕСТАЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Раздел первый

ПРЕЗИДЕНТ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 101

(1) Главой Словацкой Республики является Президент.

(2) Президент избирается Национальным советом Словацкой Республики тайным голосованием на пять лет.

(3) Для избрания Президента необходимо большинство не менее трех пятых голосов от общего числа депутатов.

Статья 102

Президент:

a) представляет Словацкую Республику во внешних отношениях, заключает и ратифицирует международные договоры. Заключение международных договоров, которые не требуют согласия Национального совета Словацкой Республики, он может возложить на Правительство Словацкой Республики или, с согласия Правительства, на отдельных членов Правительства;

b) принимает и назначает послов;

c) созывает учредительное заседание Национального совета Словацкой Республики;

d) может распустить Национальный совет Словацкой Республики, если в течение шести месяцев после выборов он трижды не одобрит программное заявление Правительства Словацкой Республики. Президент обязан заслушать по этому вопросу мнение председателя Национального совета Словацкой Республики. Новые выборы председа-

тель Национального совета Словацкой Республики назначает в течение 30 дней.

е) подписывает законы;

ф) назначает и отзывает председателя и членов Правительства Словацкой Республики, уполномочивает их руководить министерствами и принимает их отставку; отзывает председателя и остальных членов Правительства в случаях, предусмотренных в ст. 115 и 116;

г) назначает и отзывает руководителей центральных органов и высших государственных должностных лиц в случаях, установленных законом; назначает профессоров и ректоров высших учебных заведений, присваивает генеральские звания;

h) производит награждения, если не уполномочит на это иной орган;

и) объявляет амнистию, помилование и смягчает наказания, назначенные уголовными судами, распоряжается, чтобы уголовное производство не начиналось или было прекращено, снимает судимость;

я) является главнокомандующим вооруженными силами;

к) по предложению Правительства Словацкой Республики объявляет военное положение и на основании решения Национального совета Словацкой Республики объявляет войну в случае нападения на Словацкую Республику или при необходимости выполнения обязательств, вытекающих из международных договоров о совместной обороне от нападения;

l) объявляет чрезвычайное положение на основании конституционного закона;

т) назначает референдум;

п) может возвратит Национальному совету Словацкой Республики конституционные законы и законы со своими замечаниями в течение пятнадцати дней после их одобрения;

о) представляет Национальному совету Словацкой Республики доклады о положении Словацкой Республики и о важных политических вопросах;

р) имеет право присутствовать на заседаниях Национального совета Словацкой Республики;

г) имеет право присутствовать на заседаниях Правительства Словацкой Республики, председательствовать на них и требовать доклады от Правительства или его членов.

Статья 103

(1) Президентом может быть избран любой гражданин Словацкой Республики, имеющий право избирать и достигший 35 лет.

(2) Одно и то же лицо может быть избрано Президентом не более чем на два срока подряд.

(3) Выборы Президента проводятся в последние 60 дней срока полномочий действующего Президента. Если должность Президента освобождается до истечения срока полномочий, выборы нового Президента проводятся в срок до 30 дней.

(4) Если Президентом будет избран депутат Национального совета Словацкой Республики, член Правительства Словацкой Республики, судья, прокурор, военнослужащий вооруженных сил, служащий вооруженных формирований, член Верховного контрольного управления Словацкой Республики, то со дня избрания он перестает осуществлять свою прежнюю функцию.

(5) Президент не может осуществлять иную оплачиваемую функцию, профессию или заниматься предпринимательской деятельностью, а также быть членом органа юридического лица, осуществляющего предпринимательскую деятельность.

Статья 104

(1) Президент приносит перед Национальным советом Словацкой Республики его председателю следующую присягу:

“Клянусь своей честью и совестью в верности Словацкой Республике. Буду заботиться о благе словацкой нации, национальных меньшинств и этнических групп, живущих в Словацкой Республике. Свои обязанности буду выполнять в интересах граждан и соблюдать и защищать Конституцию и законы”.

(2) Отказ от присяги, или присяга с оговоркой влекут за собой недействительность выборов Президента.

Статья 105

(1) В случае, если Президент не был избран, или если должность Президента вакантна, а новый Президент еще не избран, или если новый Президент избран, но еще не принес присягу, или если Президент не может осуществ-

лять свою функцию по серьезным основаниям, функцию Президента осуществляет Правительство Словацкой Республики, за исключением полномочий Президента, предусмотренных ст. 102 пунктами "d" - "g". В этом случае Правительство может уполномочить своего председателя осуществлять некоторые полномочия Президента. На председателя Правительства в этот период возлагаются и обязанности главнокомандующего вооруженными силами.

(2) Если Президент не может осуществлять свою функцию более одного года, Национальный совет Словацкой Республики отзывает его с должности и избирает нового Президента на установленный Конституцией срок полномочий.

Статья 106

Национальный совет Словацкой Республики может отзвать Президента с должности, если Президент осуществляет деятельность, направленную против суверенитета и территориальной целостности Словацкой Республики, либо деятельность, направленную на устранение демократического конституционного строя Словацкой Республики. Предложение об отзыве Президента в таких случаях могут внести более половины от общего числа депутатов. Для отзыва Президента необходимо согласие не менее трех пятых от общего числа депутатов.

Статья 107

Президент может быть подвергнут преследованию только за государственную измену. Обвинение Президенту предъявляет Национальный совет Словацкой Республики; решение по обвинению выносит Конституционный суд Словацкой Республики.

Раздел второй

ПРАВИТЕЛЬСТВО СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 108

Правительство Словацкой Республики является высшим органом исполнительной власти.

Статья 109

(1) Правительство состоит из председателя, заместителей председателя и министров.

(2) Член Правительства не может осуществлять мандат депутата или быть судьей.

(3) Член Правительства не имеет права осуществлять иную оплачиваемую функцию, профессию или заниматься предпринимательской деятельностью, а также быть членом органа юридического лица, осуществляющего предпринимательскую деятельность.

Статья 110

(1) Председатель Правительства назначается и отзывается Президентом Словацкой Республики.

(2) Председателем Правительства может быть назначен любой гражданин Словацкой Республики, который отвечает требованиям, предъявленным для избрания в Национальный совет Словацкой Республики.

Статья 111

По предложению председателя Правительства Президент Словацкой Республики назначает и отзывает членов Правительства и уполномочивает их руководить министерствами. Заместителем председателя Правительства и министром может быть назначен гражданин, который отвечает требованиям, предъявляемым для избрания в Национальный совет Словацкой Республики.

Статья 112

Члены Правительства приносят Президенту Словацкой Республики следующую присягу:

“Клянусь своей честью и совестью в верности Словацкой Республики. Свои обязанности буду выполнять в интересах граждан. Буду соблюдать Конституцию и законы и способствовать их претворению в жизнь”.

Статья 113

Правительство обязано в срок до 30 дней после своего назначения предстать перед Национальным советом Словацкой Республики, предложить ему свою программу и просить его о выражении доверия.

Статья 114

(1) Правительство за осуществление своей функции ответственно перед Национальным советом Словацкой

Республики. Национальный совет Словацкой Республики может в любое время выразить ему недоверие.

(2) Правительство может в любое время просить Национальный совет Словацкой Республики о выражении доверия.

(3) Правительство может связать голосование по вопросу о принятии закона или голосование по иному вопросу с голосованием о доверии Правительству.

Статья 115

(1) Если Национальный совет Словацкой Республики выразит недоверие Правительству или отклонит его предложение о выражении доверия, Президент Словацкой Республики отзывает Правительство.

(2) Если Президент Словацкой Республики принимает отставку Правительства, он поручает Правительству осуществлять его функции до назначения нового Правительства.

Статья 116

(1) Член Правительства за осуществление своей функции ответственен перед Национальным советом Словацкой Республики.

(2) Член Правительства может подать заявление об отставке Президенту Словацкой Республики.

(3) Национальный совет Словацкой Республики может выразить недоверие отдельному члену Правительства; в этом случае Президент Словацкой Республики отзывает члена Правительства.

(4) Предложение об отзыве члена Правительства может внести Президенту Словацкой Республики и председатель Правительства.

(5) Если председатель Правительства подает в отставку, то в отставку подает Правительство в целом.

(6) Если Национальный совет Словацкой Республики выразит недоверие председателю Правительства, Президент Словацкой Республики отзывает его. Отзыв председателя Правительства влечет за собой отставку Правительства.

(7) Если Президент Словацкой Республики принимает отставку или отзывает члена Правительства, он определяет, кто из членов Правительства будет временно испол-

нять обязанности того члена Правительства, чью отставку он принял.

Статья 117

Правительство подает в отставку после учредительного заседания вновь избранного Национального совета Словацкой Республики; при этом Правительство осуществляет свою функцию до формирования нового Правительства.

Статья 118

(1) Правительство правомочно принимать решения, если присутствуют более половины его членов.

(2) Для принятия решения (uznesenia) Правительства необходимо согласие большинства членов Правительства.

Статья 119

Правительство решает коллегиально следующие вопросы:

- a) о проектах законов;
- b) о постановлениях (nariadeniach) Правительства;
- c) о программе Правительства и ее выполнении;
- d) о принципиальных мерах по обеспечению экономической и социальной политики Словацкой Республики;
- e) о проектах государственного бюджета и государственного отчета о его исполнении;
- f) о международных договорах Словацкой Республики;
- g) о принципиальных вопросах внутренней и внешней политики;
- h) вынесении проекта закона Национального совета Словацкой Республики или иного важного решения на публичное обсуждение;
- i) об обращении к Национальному совету Словацкой Республики с просьбой о выражении доверия;
- j) об объявлении амнистии по делам о проступках;
- k) о назначении и отзыве государственных должностных лиц в случаях, установленных законом;
- l) другие вопросы, если это предусмотрено законом.

Статья 120

(1) Во исполнение закона и в его пределах Правительство может издавать постановления.

(2) Постановление Правительства подписывается председателем Правительства.

(3) Постановление Правительства должно быть обнародовано в порядке, установленном законом.

Статья 121

Правительство имеет право объявлять амнистию по делам о проступках. Подробности устанавливаются законом.

Статья 122

Центральные органы государственной администрации и местные органы государственной администрации учреждаются законом.

Статья 123

Министерства и другие органы государственной администрации на основании законов и в их пределах, могут издавать общеобязательные правовые акты (*predpisy*), если они уполномочены на это законом. Указанные общеобязательные правовые акты обнародуются в порядке, установленном законом.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Раздел первый

КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 124

Конституционный суд Словацкой Республики является независимым судебным органом защиты конституционности.

Статья 125

Конституционный суд принимает решения о соответствии:

- а) законов — Конституции и конституционным законам;
- б) постановлений Правительства, общеобязательных правовых актов министерств и других центральных орга-

нов государственной администрации — Конституции, конституционным законам и законам;

с) общеобязательных постановлений (nariadeni) органов территориального самоуправления — Конституции и законам;

д) общеобязательных правовых актов (predpisov) местных органов государственной администрации — Конституции, законам и иным общеобязательным правовым актам;

е) общеобязательных правовых актов — международным договорам, обнародованным в порядке, установленном для обнародования законов.

Статья 126

Конституционный суд разрешает споры о компетенции между центральными органами государственной администрации, если законом не установлено, что эти споры решаются иным государственным органом.

Статья 127

Конституционный суд принимает решения по жалобам на вступившие в законную силу решения (rozhodnuti) центральных органов государственной администрации, местных органов государственной администрации и органов территориального самоуправления, которыми были нарушены основные права и свободы граждан, если решения о защите этих прав и свобод не выносит иной суд.

Статья 128

(1) Конституционный суд дает толкование конституционных законов в случае, если вопрос является спорным. Условия устанавливаются законом.

(2) Конституционный суд не высказывается по вопросам о соответствии проектов законов и иных общеобязательных правовых актов Конституции и конституционным законам.

Статья 129

(1) Конституционный суд принимает решение по жалобе на решение об утверждении или неутверждении мандата депутата Национального совета Словацкой Республики.

(2) Конституционный суд принимает решения о конституционности и законности выборов в Национальный совет Словацкой Республики и в органы территориального самоуправления.

(3) Конституционный суд принимает решения по жалобам, связанным с подведением итогов референдума.

(4) Конституционный суд принимает решение о соответствии решения о роспуске или приостановлении деятельности политической партии или политического движения конституционным законам и иным законам.

(5) Конституционный суд принимает решение по обвинению Национальным советом Словацкой Республики Президента Словацкой Республики в государственной измене.

Статья 130

(1) Конституционный суд начинает производство по предложению:

а) не менее одной пятой депутатов Национального совета Словацкой Республики;

б) Президента Словацкой Республики;

с) Правительства Словацкой Республики;

д) суда;

е) генерального прокурора;

ф) лица, дело о праве которого он должен рассматривать в случаях, установленных в ст. 127.

(2) Закон устанавливает, кто имеет право вносить предложение о начале производства в соответствии со ст. 129.

(3) Конституционный суд может начать производство и по инициативе юридических или физических лиц, если они возражают против нарушения своих прав.

Статья 131

Конституционный суд в составе пленума принимает решение по вопросам, предусмотренным в ст. 107, пунктах "а" и "1" ст. 125, абзацах 2 и 4 ст. 129, абзаце 2 ст. 136, абзацах 2 и 3 ст. 138, а также по вопросам регулирования своих внутренних отношений.

Статья 132

(1) Если Конституционный суд в своем решении устанавливает несоответствие между правовыми актами, указанными в ст. 125, то эти акты, их части, либо некоторые их

положения утрачивают силу. Органы, издавшие указанные акты, обязаны в срок до шести месяцев со дня обнародования решения Конституционного суда привести их в соответствие с Конституцией, конституционными законами, а если речь идет об актах, указанных в пункте "1" ст. 125, то и с иными законами; если речь идет об актах, указанных в пункте "с" ст. 125, то и с иными законами, международными договорами, постановлениями Правительства Словацкой Республики и общеобязательными правовыми актами министерств и других центральных органов государственной администрации. В противном случае указанные акты, их части или отдельные положения утрачивают силу по истечении шести месяцев со дня обнародования решения Конституционного суда.

(2) Решения Конституционного суда, принятые в соответствии с абзацем 1, обнародуются в порядке, установленном для обнародования законов.

Статья 133

На решение Конституционного суда не может быть принесена жалоба.

Статья 134

(1) Конституционный суд состоит из 10 судей.

(2) Судьи Конституционного суда назначаются на 7 лет Президентом Словацкой Республики из двадцати кандидатов, предложенных Национальным советом Словацкой Республики.

(3) Судьей Конституционного суда может быть назначен гражданин Словацкой Республики, отвечающий требованиям, предъявляемым для избрания в Национальный совет Словацкой Республики, достигший 40 лет, имеющий высшее юридическое образование и стаж работы по юридической специальности не менее 15 лет.

(4) Судья Конституционного суда приносит Президенту Словацкой Республики следующую присягу: "Клянусь своей честью и совестью, что буду защищать нерушимость естественных прав человека и прав гражданина, защищать принципы правового государства, руководствоваться Конституцией и конституционными законами и принимать решения в соответствии со своими убеждениями, независимо и беспристрастно".

(5) Судья Конституционного суда приступает к осуществлению своей функции с момента принесения присяги.

Статья 135

Конституционный суд возглавляет его председатель, которого замещает заместитель председателя. Председатель и заместитель председателя назначаются Президентом Словацкой Республики из числа судей Конституционного суда.

Статья 136

(1) Судьи Конституционного суда обладают иммунитетом наравне с депутатами Национального совета Словацкой Республики.

(2) Согласие на уголовное преследование судьи Конституционного суда или на его арест дает Конституционный суд.

(3) Конституционный суд дает согласие на уголовное преследование или арест председателя и заместителей председателя Верховного суда Словацкой Республики.

Статья 137

(1) Если назначенный судья Конституционного суда является членом политической партии или политического движения, он обязан отказаться от членства в них еще до принесения присяги.

(2) Судьи Конституционного суда осуществляют свою функцию на профессиональной основе. Осуществление этой функции несовместимо:

а) с предпринимательской или иной экономической либо приносящей доход деятельностью, кроме управления собственным имуществом и научной, педагогической, литературной и художественной деятельности;

б) с функцией в ином государственном органе или трудовым отношением с ним.

(3) В день, когда судья приступает к осуществлению своей функции, прекращается его депутатский мандат и членство в Правительстве Словацкой Республики.

Статья 138

(1) Судья Конституционного суда может отказаться от функции судьи Конституционного суда.

(2) Президент Словацкой Республики может отозвать судью Конституционного суда на основании вступившего

в законную силу обвинительного приговора, которым судья осужден за умышленное преступление, и на основании дисциплинарного решения Конституционного суда, вынесенного в связи с деянием, которое несовместимо с осуществлением его функции в Конституционном суде.

(3) Президент Словацкой Республики отзывает судью Конституционного суда, если Конституционный суд сообщил, что судья не участвует в производстве в Конституционном суде более года или если судья Конституционного суда решением суда лишен дееспособности.

Статья 139

Если судья Конституционного суда отказался от своей функции судьи Конституционного суда или был отозван, Президент Словацкой Республики назначает другого судью на новый срок полномочий из двух кандидатов, предложенных Национальным советом Словацкой Республики.

Статья 140

Подробности организации Конституционного суда, порядка производства в нем и положения его судей устанавливаются законом.

Раздел второй

СУДЫ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 141

(1) Правосудие в Словацкой Республике осуществляют независимые и беспристрастные суды.

(2) Правосудие на всех уровнях отделено от деятельности иных государственных органов.

Статья 142

(1) Суды разрешают гражданские и уголовные дела; суды также проверяют законность решений административных органов.

(2) Суды выносят решения в составе сенатов, если закон не устанавливает, что дело разрешается судьей единолично. Закон устанавливает, когда в вынесении решений сенатами участвуют заседатели из числа граждан.

(3) Судебные решения провозглашаются именем Словацкой Республики и всегда публично.

Статья 143

(1) Систему судов образуют Верховный суд Словацкой Республики и иные суды.

(2) Подробное регулирование системы судов, их компетенции, организации и производства в них осуществляется законом.

Статья 144

(1) Судьи при вынесении решений независимы и связаны только законом.

(2) В случаях, установленных Конституцией или законом, судьи связаны также и международным договором.

(3) Если суд полагает, что общеобязательный правовой акт противоречит закону, он прерывает производство по делу и вносит предложение о возбуждении производства в Конституционном суде. Заключение (nález) Конституционного суда Словацкой Республики обязательно для данного и всех других судов.

Статья 145

(1) Судьи избираются Национальным советом Словацкой Республики по предложению Правительства Словацкой Республики на 4 года. По истечении этого срока Национальный совет Словацкой Республики по предложению Правительства Словацкой Республики избирает судей без ограничения срока полномочий.

(2) Председатель и заместители председателя Верховного суда избираются Национальным советом Словацкой Республики из числа судей Верховного суда сроком на пять лет и не более чем на два срока подряд.

Статья 146

Судья может отказаться от своей функции.

Статья 147

(1) Национальный совет Словацкой Республики отзывает судью:

а) на основании вступившего в законную силу приговора суда, которым судья осужден за умышленное преступление;

б) на основании дисциплинарного решения, вынесенного в связи с деянием, которое несовместимо с осуществлением его функции.

(2) Национальный совет Словацкой Республики может отозвать судью:

а) если состояние его здоровья длительное время — по меньшей мере в течение одного года — не позволяет ему надлежащим образом осуществлять обязанности судьи;

б) если он достиг 65 лет.

(3) До принятия решения об отзыве судьи Национальный совет Словацкой Республики запрашивает мнение соответствующего дисциплинарного суда.

Статья 148

(1) Положение, права и обязанности судей устанавливаются законом.

(2) Порядок отбора заседателей устанавливается законом.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ

ПРОКУРАТУРА СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Статья 149

Прокуратура Словацкой Республики защищает права и охраняемые законом интересы физических и юридических лиц и государства.

Статья 150

Прокуратуру возглавляет генеральный прокурор, которого назначает и отзывает Президент Словацкой Республики по предложению Национального совета Словацкой Республики.

Статья 151

Подробности назначения и отзыва прокуроров, их прав и обязанностей, а также организации прокуратуры устанавливаются законом.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 152

(1) Конституционные законы, законы иные общеобязательные правовые акты сохраняют силу в Словацкой Республике, если они не противоречат настоящей Кон-

ституции. Они могут быть изменены и отменены компетентными органами Словацкой Республики.

(2) Законы и иные общеобязательные правовые акты, изданные в Чехо-Словацкой Федеративной Республике утрачивают силу на девяностый день после обнародования, в порядке, установленном для обнародования законов, решения Конституционного суда Словацкой Республики, которым они признаны недействительными.

(3) Решение о признании правовых актов недействительными Конституционный суд Словацкой Республики выносит по предложению лиц, указанных в ст.130.

(4) Толкование и применение конституционных законов, законов и иных общеобязательных правовых актов должно осуществляться в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 153

К Словацкой Республике переходят права и обязанности по международным договорам, которыми связана Чехо-Словацкая Федеративная Республика, в объеме, определенном конституционным законом Чехо-Словацкой Федеративной Республики или согласованном между Словацкой Республикой и Чешской Республикой.

Статья 154

(1) Словацкий национальный совет, избранный в соответствии со ст. 103 конституционного закона *č. 143/1968 Zb. о Чехословацкой Федерации* (в редакции актов, принятых позднее) осуществляет свою компетенцию как Национальный совет Словацкой Республики в соответствии с настоящей Конституцией. Срок полномочий Национального совета Словацкой Республики исчисляется со дня выборов в Словацкий национальный совет.

(2) Правительство Словацкой Республики, назначенное в соответствии с пунктом "а" абзаца 1 ст. 122 конституционного закона *и. 143/1968 Zb. о Чехословацкой Федерации* (в редакции актов, принятых позднее) считается Правительством, назначенным в соответствии с настоящей Конституцией.

(3) Председатель Верховного суда Словацкой Республики и генеральный прокурор Словацкой Республики, назначенные на должности в соответствии с ранее принятыми правовыми актами, остаются в должности до того

времени, когда на эти должности будут произведены назначения в соответствии с настоящей Конституцией.

(4) Судьи судов Словацкой Республики, назначенные на должности в соответствии с ранее принятыми правовыми актами, считаются назначенными на должности без ограничения срока полномочий в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 155

Отменяются:

1. Конституционный закон Словацкого национального совета č. 50/1990 Zb. о наименовании, государственном гербе, государственном флаге, государственной печати и государственном гимне Словацкой Республики;

2. Конституционный закон Словацкого национального совета č. 79/1990 Zb. о количестве депутатов Словацкого национального совета, о новой редакции текста присяги депутатов Словацкого национального совета, членов Правительства Словацкой Республики и депутатов национальных комитетов и о сроке полномочий Словацкого национального совета;

3. Конституционный закон Словацкого национального совета č. 7/1992 Zb. о Конституционном суде Словацкой Республики.

Статья 156

Настоящая Конституция Словацкой Республики вступает в силу в день ее обнародования, кроме положений абзаца 2 ст. 3, абзаца 4 ст. 23 в части, касающейся высылки или выдачи гражданина другому государству; ст. 53, абзаца 3 ст. 84 в части, касающейся объявления войны другому государству; пунктов “k” и “l” ст. 86, пункта “g” ст. 102 в части, касающейся назначения профессоров высших учебных заведений и ректоров и присвоения генеральских званий; пунктов “j” и “k” ст. 102, второго предложения абзаца 1 ст. 152 в части, касающейся конституционных законов, законов и иных общеобязательных правовых актов, принятых органами Чехо-Словацкой Федеративной Республики, которые вступают в силу одновременно с соответствующими изменениями конституционного устройства Чехословацкой Федеративной Республики в соответствии с настоящей Конституцией.

СЛОВЕНИЯ

РЕСПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ

Государство на юге центральной части Европы, в северо-западной части Балканского полуострова. Территория — 20,3 тыс. км². Столица — Любляна. Крупные города: Марибор, Целе, Крањ. Административно-территориальное деление — 62 района. Население — 1,9 млн чел. (1995 г.): словенцы составляют 90%, хорваты — 3%, сербы — 2%, мусульмане — 0,7%, венгры — 0,5%, итальянцы — 0,4%. Половина населения проживает в городах. Официальный язык — словенский (в районах проживания итальянских и венгерских общин — также итальянский и венгерский языки). Религия: 70% словенцев — католики. Денежная единица — толар.

Национальный праздник — 25 июня — День государственности (1991 г.).

По конституции, принятой 23 декабря 1991 г., Словения является парламентской республикой. Глава государства — Президент, избираемый сроком на пять лет. Президент представляет страну за рубежом, является верховным главнокомандующим вооруженными силами, назначает выборы в Госсобрание, вносит на утверждение Госсобрания законы, предлагает ему кандидатуру премьер-министра.

Парламент Словении — Государственное собрание, состоящее из 90 депутатов, избираемых на четыре года на всеобщих равных прямых выборах при тайном голосовании. Имеется также Государственный совет (в нем 40 депутатов, избираемых на пять лет и представляющих социальные, экономические, профессиональные и местные интересы) — совещательный орган, пользующийся правом отлагательного вето.

Высшая исполнительная власть в стране принадлежит правительству, которое, будучи самостоятельным в пределах своей компетенции, подотчетно Госсобранию.

Основные политические партии и объединения: Либеральная демократия Словении; Словенская народная партия; Демократическая партия пенсионеров Словении; Социал-демократическая партия Словении; Словенские христианские демократы; Единый список социал-демократов; Словенская национальная партия; и др.

Профсоюзные объединения: Ассоциация свободных профсоюзов Словении; Конфедерация новых профсоюзов Словении.

С 1945 по 1991 г. Словения входила в состав Федеративной Народной Республики Югославии (затем Социалистической Федеративной Республики Югославии -СФРЮ) в качестве одной из ее шести республик.

В апреле 1990 г. были проведены многопартийные выборы. 26 декабря 1990 г. на основе результатов референдума (23 декабря 1990 г.) Словения была объявлена самостоятельным государством. 25 июня 1991 г. Скупщина республики приняла Декларацию о независимости и суверенитете страны. 8 октября 1991 г. Скупщина провозгласила государственную самостоятельность Словении и заявила о ее выходе из СФРЮ. В 1992 г. Словения была принята в ООН и ОБСЕ, в 1993 г. — в Совет Европы. С 1996 г. — ассоциированный партнер Западноевропейского союза.

Ежедневные газеты: "Дело" (100 тыс. экз.), "Вечер" (65 тыс.), "Словенец" (32 тыс.), "Словенске новице" (46 тыс.).

Информационное агентство — Словенское телеграфное агентство (СТА). Вещание по трем радио- и двум телеканалам ведется на словенском, венгерском и итальянском языках.

РЕСПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ

Исходя из воли словенского народа и населения Республики Словении, выраженной на плебисците по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении 23 декабря 1990 года,

с учетом того, что Республика Словения и ранее по своему конституционному устройству являлась государством и только часть своих суверенных прав осуществляла в Социалистической Федеративной Республике Югославии,

с учетом того, что СФРЮ не функционирует как правовое государство, ибо в ней имеют место грубые нарушения прав человека, национальных прав, прав республик и автономных краев,

с учетом того, что федеративное устройство Югославии не обеспечивает разрешения политического и экономического кризиса и югославским республикам не удалось прийти к соглашению, которое бы позволило республикам обрести самостоятельность и одновременно преобразовать югославское союзное государство в союз суверенных государств, в твердой решимости Республики Словении уважать равные права других югославских республик и на основе равенства прав демократическим и мирным путем, уважая их суверенитет и территориальную целостность, постепенно урегулировать все вопросы, связанные с пребыванием до настоящего времени в одном государстве,

и в готовности в качестве самостоятельного и независимого государства также и в будущем договариваться с другими югославскими республиками об институциональных и других связях Скупщиной Республики Словении на совместном заседании всех ее палат 25 июня 1991 года на основании поправок LXVIII, LXXII и XCIX к Конституции Республики Словении, а также в соответствии со статьей 4 Закона о плебисците по вопросу о самостоятельности и независимости Республики Словении принимается

ОСНОВНАЯ КОНСТИТУЦИОННАЯ ХАРТИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ И НЕЗАВИСИМОСТИ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

Республика Словения — самостоятельное и независимое государство.

В отношении Республики Словении прекращается действие Конституции СФРЮ.

Республика Словения принимает на себя все права и обязанности, которые Конституцией Республики Словении и Конституцией СФРЮ передавались органам СФРЮ.

Порядок перехода указанных прав и обязанностей регулируется конституционным законом.

II

Государственными границами Республики Словении являются международно признанные государственные границы нынешней СФРЮ с Австрийской Республикой, Итальянской Республикой и Венгерской Республикой в той части, в которой эти государства граничат с Республикой Словенией, а также граница между Республикой Словенией и Республикой Хорватией, установленная в СФРЮ.

III

Республика Словения гарантирует права человека и основные свободы всем лицам, проживающим на территории Республики Словении, независимо от их национальной принадлежности без какой бы то ни было дискриминации в соответствии с Конституцией Республики Словении и действующими международными соглашениями.

Итальянскому и венгерскому национальным сообществам и лицам этих национальностей в Республике Словении гарантируются все права, предусмотренные Конституцией Республики Словении и действующими международными соглашениями.

IV

Настоящий конституционный акт действует с момента его провозглашения на совместном заседании всех палат Скупщины Республики Словении.

Исходя из Основной конституционной хартии самостоятельности и независимости Республики Словении и основных прав и свобод человека, основополагающего и постоянно присущего словенскому народу права на самоопределение, а также из того исторического факта, что мы, словенцы, в вековой борьбе за освобождение сформировали свою национальную самобытность и отстаивали свою государственность, Скупщиной Республики Словении принимается

КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

І. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Словения является демократической республикой.

Статья 2

Словения является правовым и социальным государством.

Статья 3

Словения является государством всех своих гражданок и граждан, основанным на исконном и неотъемлемом праве словенской нации на самоопределение.

В Словении власть принадлежит народу. Гражданки и граждане осуществляют власть непосредственно и путем выборов, в соответствии с принципом разделения власти на законодательную, исполнительную и судебную.

Статья 4

Словения является территориально единым и неделимым государством.

Статья 5

Государство на своей территории защищает права человека и основные свободы. Государство защищает и гарантирует права автохтонных итальянского и венгерского национальных сообществ. Государство заботится об автохтонных словенских национальных меньшинствах в соседних государствах, о словенских переселенцах и эмигрантах, содействует их связям с родиной. Государство заботится о сохранении природных богатств и культурного наследия, а также создает условия для гармоничного развития цивилизации и культуры Словении.

Словенцы, не имеющие словенского гражданства, могут пользоваться в Словении особыми правами и преимуществами. Вид и объем этих прав и преимуществ устанавливается законом.

Статья 6

Герб Словении имеет форму щита. В центре щита на синем поле находится силуэт горы Триглав белого цвета,

под ним — две волнистые синие линии, символизирующие море и реки, над силуэтом горы в форме повернутого вниз треугольника расположены три золотые шестиконечные звезды. По краям щит окантован красным. Герб выполняется по определенным геометрическим и колористическим правилам.

Флаг Словении — бело-сине-красный словенский национальный флаг с гербом Словении. Соотношение ширины и длины флага 1:2. Цвета флага располагаются в следующем порядке: белый, синий, красный. Каждый цвет занимает по ширине одну треть полотнища флага. Герб располагается в левой верхней части флага таким образом, что одна его половина находится на белом поле, а другая — на синем. Гимн Словении — “Здравица”. Использование герба, флага и гимна регулируется законом.

Статья 7

Государство и религиозные общины отделены друг от друга. Религиозные общины равноправны; их деятельность свободна.

Статья 8

Законы и другие нормативные акты должны соответствовать общепризнанным принципам международного права и международным договорам, участником которых является Словения. Ратифицированные и опубликованные международные договоры применяются непосредственно.

Статья 9

В Словении гарантируется местное самоуправление.

Статья 10

Столицей Словении является Любляна.

Статья 11

Официальный язык Словении — словенский. На территориях общин, где проживает итальянское или венгерское национальное сообщество, официальным языком также является соответственно итальянский или венгерский.

Статья 12

Гражданство Словении регулируется законом.

Статья 13

Иностранцы обладают в Словении в соответствии с международными договорами всеми правами, гарантированными настоящей Конституцией и законами, за исключением тех, которые в соответствии с Конституцией или законом принадлежат только гражданам Словении.

II. ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫЕ СВОБОДЫ

Статья 14

(равенство перед законом)

В Словении каждому гарантируются равные права и основные свободы независимо от национальности, расы, пола, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, имущественного положения, происхождения, образования, социального положения или каких-либо иных личных обстоятельств. Все равны перед законом.

Статья 15

(осуществление и ограничение прав)

Права человека и основные свободы осуществляются непосредственно на основании Конституции.

Законом может быть установлен порядок осуществления прав человека и основных свобод в случаях, предусмотренных Конституцией, если это необходимо в связи с характером отдельного права или свободы.

Права человека и основные свободы ограничены только правами других лиц и в случаях, предусмотренных настоящей Конституцией.

Гарантируется судебная защита прав человека и основных свобод, а также право на устранение последствий их нарушения.

Никакие права человека или основные свободы, предусмотренные правовыми актами, действующими в Словении, не могут быть ограничены на том основании, что настоящей Конституцией они не признаются или признаются не в полной мере.

Статья 16

(временная отмена или ограничение прав)

В порядке исключения права человека и основные свободы, предусмотренные настоящей Конституцией, могут

быть временно отменены или ограничены в условиях военного или чрезвычайного положения. Права человека и основные свободы могут быть отменены или ограничены только на время действия военного или чрезвычайного положения, только в том объеме, который требуется в связи с указанным положением, и таким образом, чтобы принятые меры не привели к неравенству прав исключительно в зависимости от расы, национальной принадлежности, пола, языка, вероисповедания, политических и иных убеждений, имущественного положения, места рождения, образования, социального положения или каких-либо иных личных обстоятельств .

В соответствии с положениями предыдущего абзаца не могут быть временно отменены или ограничены права, предусмотренные статьями 17, 18, 21, 27, 28, 29 и 41.

Статья 17

(неприкосновенность человеческой жизни)

Человеческая жизнь неприкосновенна. В Словении нет смертной казни.

Статья 18

(запрет пыток)

Никто не должен подвергаться пыткам, негуманному или унижающему человеческое достоинство наказанию или обращению. Запрещается подвергать человека научным или медицинским экспериментам без его добровольного согласия.

Статья 19

(гарантия личной свободы)

Каждый человек имеет право на личную свободу. Никто не может быть лишен свободы, иначе как в случаях и в порядке, установленных законом.

Любой человек, лишенный свободы, должен быть немедленно проинформирован о причинах лишения свободы на его родном языке или на языке, который он понимает. В кратчайший срок лишенному свободы должно быть также письменно сообщено о причинах лишения свободы. Лишенный свободы должен быть немедленно проинформирован о том, что он не обязан делать никаких заявлений, имеет право на немедленное получение правовой помощи адвоката,

которого он может свободно выбрать, а также о том, что соответствующий орган по его требованию обязан сообщить его близким о лишении его свободы.

Статья 20

(процедура и продолжительность ареста)

Лицо, в отношении которого имеются обоснованные подозрения в совершении уголовно наказуемого деяния, может быть заключено под стражу только на основании постановления суда, в случаях, когда это необходимо для проведения следственных действий или обеспечения безопасности людей.

После заключения под стражу, но не позднее чем через 24 часа, арестованному должно быть вручено письменное мотивированное постановление. Арестованный имеет право опротестовать данное постановление; суд должен принять решение по протесту в течение 48 часов. Предварительное заключение допускается только на срок, для которого имеются законные основания; при этом его продолжительность не может превышать трех месяцев с момента лишения свободы. Верховный суд вправе продлить срок предварительного заключения, но не более чем еще на три месяца.

Если по истечении этих сроков обвинение не предъявлено, подозреваемый должен быть освобожден.

Статья 21

(защита человеческой личности и достоинства)

Гарантируется уважение человеческой личности и достоинства при осуществлении следственных действий и других юридических процедур, а также в момент лишения свободы и при исполнении наказания.

Запрещается любое насилие над лицами, свобода которых в какой-либо мере ограничена, а также любое принуждение их к признаниям и заявлениям.

Статья 22

(гарантия равных прав)

Всем гарантируются равные права в процессе судебного разбирательства и в отношениях с другими государственными органами, органами местного самоуправления и носителями публичных полномочий, которые принимают

решения, касающиеся прав, обязанностей или законных интересов.

Статья 23

(право на судебную защиту)

Каждый имеет право на незамедлительное принятие решений в отношении его прав и обязанностей, а также выдвинутых против него обвинений независимым, беспристрастным, учрежденным в соответствии с законом судом.

Осуществлять правосудие может только судья, избранный в соответствии с правилами, предварительно установленными законом и судебным регламентом.

Статья 24

(публичность суда)

Судебное разбирательство осуществляется публично. Приговоры провозглашаются публично. Исключения устанавливаются законом.

Статья 25

(право на правовую защиту)

Каждому гарантируется право посредством жалобы или иного правового средства опротестовывать решения судов и других государственных органов, органов местного самоуправления и носителей публичных полномочий, касающиеся его прав, обязанностей или законных интересов.

Статья 26

(право на возмещение ущерба)

Каждый имеет право на возмещение ущерба, причиненного ему противоправным действием (бездействием) лица при исполнении им своих служебных обязанностей или государственного органа, органа местного самоуправления, носителя публичных полномочий при осуществлении своей деятельности.

Претерпевший ущерб в соответствии с законом имеет право требовать возмещение также и непосредственно от лица, причинившего ущерб.

Статья 27

(презумпция невиновности)

Обвиняемый в совершении уголовного преступления

считается невиновным, пока его вина не будет доказана в установленном законом порядке.

Статья 28

(принцип законности в уголовном праве)

Никто не может быть привлечен к ответственности за деяние, которое в момент его совершения не признавалось законом преступлением и за которое законом не предусматривалось наказание.

Факт совершения уголовно наказуемого деяния, предусмотренного законом, устанавливается и приговор выносится в соответствии с законом, действовавшим на момент совершения преступления, за исключением случаев, когда новый закон предполагает более мягкое наказание.

Статья 29

(правовые гарантии в уголовном процессе)

Каждому обвиняемому в совершении преступления гарантируется полное равноправие, а также следующие права:

- на предоставление достаточного времени и возможности для подготовки своей защиты;
- присутствовать на заседаниях суда, на защиту, самостоятельно или с помощью защитника;
- предъявлять доказательства в свою пользу;
- отказаться свидетельствовать против себя или своих близких или признавать вину.

Статья 30

(право на реабилитацию и возмещение ущерба)

Каждый, кто был незаконно осужден или лишен свободы, имеет право на реабилитацию, на возмещение ущерба и осуществление других прав, предусмотренных законом.

Статья 31

(запрет на повторное судебное преследование)

Никто не может быть повторно осужден или подвергнут наказанию за деяние, в связи с которым уголовное преследование было прекращено постановлением суда, или обвинение было отклонено постановлением суда, или данное лицо было оправдано или осуждено вступившим в силу приговором суда.

Статья 32

(свобода передвижения)

Каждый имеет право свободно передвигаться и выбирать место жительства, покидать территорию государства и в любое время возвращаться обратно.

Данное право может быть ограничено законом только в случаях, когда это необходимо для обеспечения уголовного процесса, предотвращения распространения опасных инфекций, охраны правопорядка, а также в интересах обороны государства.

Для иностранцев по основаниям, предусмотренным законом, могут быть ограничены въезд в страну и время пребывания в ней.

Статья 33

(право частной собственности и право наследования)

Право частной собственности и право наследования гарантируются законом.

Статья 34

(право на личное достоинство и безопасность)

Каждый имеет право на личное достоинство и безопасность.

Статья 35

(защита частной жизни и прав личности)

Гарантируется неприкосновенность человеческой личности, физическая неприкосновенность, неприкосновенность личной жизни и прав личности.

Статья 36

(неприкосновенность жилища)

Жилище неприкосновенно.

Никто не имеет права проникать в жилище или помещение или производить обыск против воли владельца жилища или помещения, иначе как по письменному постановлению суда.

Проживающий в помещении или его представитель имеет право присутствовать при обыске жилища или принадлежащего ему помещения.

Обыск должен производиться обязательно в присутствии двух понятых.

При условиях, предусмотренных законом, органы охраны правопорядка вправе без постановления суда или согласия владельца жилища войти в жилище или другое помещение и произвести обыск, в исключительных случаях без присутствия понятых, если это необходимо для задержания преступника, а также в целях защиты людей или охраны имущества.

Статья 37

(гарантия тайны переписки и других средств общения)

Тайна переписки и других средств общения гарантируется. Временные ограничения права на тайну переписки и других средств общения, а также на неприкосновенность личной жизни могут осуществляться только на основании закона и по постановлению суда, если это необходимо для возбуждения или ведения уголовного процесса или в интересах безопасности государства.

Статья 38

(тайна личных данных)

Тайна личных данных гарантируется. Запрещается использование личных данных, противоречащее цели их сбора.

Сбор, обработка, цель использования личных данных, а также надзор за обеспечением тайны личных данных и охрана тайны личных данных регулируются законом.

Каждый имеет право на ознакомление с собранными о нем сведениями и право на судебную защиту в случае злоупотребления этими сведениями.

Статья 39

(свобода выражения мысли)

Гарантируется свобода выражения мысли, свобода слова и публичного выступления, печати и других средств массовой информации. Каждый имеет право свободно собирать, получать и распространять информацию и мнения.

Каждый имеет право на получение информации публичного характера, составляющей его основанный на законе правовой интерес, за исключением случаев, установленных законом.

Статья 40

(право на опровержение и ответ)

Гарантируется право на опровержение публичного сообщения, нарушающего право или интерес лица, организации или органа, а также право ответа на опубликованную информацию.

Статья 41

(свобода совести)

Гарантируется свобода совести, вероисповедания и иных убеждений как в личной, так и в публичной жизни.

Никто не может быть принужден к выражению своих религиозных и иных убеждений.

Родители имеют право в соответствии со своими убеждениями обеспечивать своим детям религиозное и нравственное воспитание. Религиозное и нравственное воспитание должно соответствовать возрасту и уровню зрелости ребенка, а также не нарушать его свободы совести, религиозных и иных убеждений или мнений.

Статья 42

(свобода собраний и объединений)

Гарантируется право мирных собраний и общественных объединений.

Каждый имеет право на свободное объединение с другими людьми.

Ограничения этих прав могут быть установлены законом, если это необходимо в интересах обеспечения безопасности государства или общественного правопорядка, а также для предотвращения распространения опасных инфекций.

Профессиональным военнослужащим и служащим полиции запрещается состоять членами политических партий.

Статья 43

(избирательное право)

Избирательное право является всеобщим и равным. Каждый гражданин, достигший 18 лет, имеет право избирать и быть избранным.

Законом может быть установлено, в каких случаях и на каких условиях избирательное право предоставляется иностранцам.

Статья 44

(участие в управлении общественной жизнью)

Каждый гражданин имеет право в соответствии с законом непосредственно или через избранных представителей принимать участие в общественной жизни.

Статья 45

(право на обращения)

Каждый гражданин имеет право на обращения (петиции) и иные инициативы общего значения.

Статья 46

(возражение совести)

Возражение совести допускается в случаях, установленных законом, если это не влечет за собой ограничение прав и свобод других лиц.

Статья 47

(экстрадиция)

Гражданин Словении не может быть выдан другому государству. Иностранец может быть выдан только в случаях, предусмотренных международными соглашениями, участником которых является Словения.

Статья 48

(убежище)

В соответствии с законом признается право на убежище, убежище предоставляется иностранным гражданам и лицам без гражданства, преследуемым за выступления в защиту права человека и основных свобод.

Статья 49

(свобода труда)

Гарантируется свобода труда. Каждый свободно выбирает работу.

Каждый на равных условиях имеет доступ к любому рабочему месту.

Запрещается принудительный труд.

Статья 50

(право на социальную защиту)

Граждане имеют право на социальную защиту на условиях, установленных законом.

Государство организует обязательное медицинское, пенсионное, в случае инвалидности и иное социальное страхование и заботится о его осуществлении.

Ветеранам войны и жертвам военного насилия в соответствии с законом гарантируется особая защита.

Статья 51

(право на охрану здоровья)

Каждый имеет право на охрану здоровья на условиях, установленных законом.

Законом определяются права на пользование системой здравоохранения, финансируемой за счет общественных средств.

Никто не может быть принужден к лечению, за исключением случаев, установленных законом.

Статья 52

(права инвалидов)

Инвалидам в соответствии с законом гарантируется социальное обеспечение и адаптация к труду.

Дети с нарушениями физического или умственного развития, а также другие лица с тяжелыми нарушениями здоровья, имеют право на образование и адаптацию к активной жизни в обществе. Образование и адаптация, предусмотренные предыдущим абзацем, финансируются за счет общественных средств.

Статья 53

(брак и семья)

Брак основывается на равноправии супругов. Брак регистрируется полномочным государственным органом.

Брак и правовые отношения в нем, а также отношения в семье и во внебрачном сожительстве регулируются законом.

Государство защищает семью, материнство, отцовство, детей и юношество, а также создает для этой защиты необходимые условия.

Статья 54

(права и обязанности родителей)

Родители имеют право и обязаны содержать и воспитывать своих детей и давать им образование. Родители могут быть лишены этого права или оно может быть частич-

но ограничено только по основаниям, установленным законом, исходя из интересов ребенка.

Дети, рожденные вне брака, имеют равные права с детьми, рожденными в браке.

Статья 55

(свободное принятие решения о рождении ребенка)

Решение о рождении ребенка принимается свободно. Государство гарантирует возможности для свободного принятия этого решения и создает условия, которые позволяют родителям принимать решения о рождении детей.

Статья 56

(права детей)

Дети пользуются особой защитой и заботой. Дети осуществляют права человека и основные свободы в соответствии со своим возрастом и уровнем зрелости.

Детям гарантируется особая защита от экономической, социальной, физической, психической или иной эксплуатации и злоупотреблений. Указанная защита регулируется законом.

Дети и несовершеннолетние, лишенные родительской заботы, не имеющие родителей или соответствующей семейной заботы, пользуются особой заботой государства. Положение таких детей регулируется законом.

Статья 57

(образование и обучение)

Образование свободно. Начальное образование обязательно и финансируется за счет общественных средств.

Государство обеспечивает возможности для получения гражданами соответствующего образования.

Статья 58

(автономия университета и других вузов)

Государственные университеты и государственные вузы автономны. Порядок их финансирования регулируется законом.

Статья 59

(свобода науки и искусства)

Гарантируется свобода научного и художественного творчества.

Статья 60

(права, возникающие в связи с творческой деятельностью)

Гарантируется защита авторских и иных прав, возникающих в связи с художественной, научной, исследовательской и изобретательской деятельностью.

Статья 61

(выражение национальной принадлежности)

Каждый имеет право на свободное выражение принадлежности к своей нации или народности, на культурную автономию и использование своего родного языка и письменности.

Статья 62

(право на использование своего языка и письменности)

Каждый имеет право при осуществлении своих прав и исполнении обязанностей, а также в отношениях с государственными и другими публичными органами, использовать свой родной язык и письменность в порядке, установленном законом.

Статья 63

(запрещение призывов к неравноправию и нетерпимости, а также призывов к насилию и войне)

Неконституционны любые призывы к национальному, расовому, религиозному или иному неравноправию, а также разжигание национальной, расовой, религиозной или иной ненависти и нетерпимости. Неконституционны любые призывы к насилию и войне.

Статья 64

(особые права автохтонных итальянского и венгерского национальных сообществ в Словении)

Автохтонным итальянскому и венгерскому национальным сообществам гарантируется право свободно использовать свои национальные символы и в целях сохранения своей национальной самобытности учреждать организации, развивать хозяйственную, культурную и научно-исследовательскую деятельность в области общественной информации и издательского дела. В соответствии с законом представители этих национальных со-

обществ имеют право на воспитание и образование на родном языке, а также на организацию и развитие такого воспитания и образования. Области, в которых двуязычное образование обязательно, определяются законом. Национальным сообществам гарантируется право на поддержание взаимоотношений со своей исторической родиной и соответствующими государствами. Государство материально и морально содействует осуществлению этих прав.

В районах компактного проживания данных национальных сообществ их представители в целях осуществления своих прав учреждают свои самоуправляющиеся сообщества. По их предложению государство может наделить национальные самоуправляющиеся сообщества полномочиями для осуществления определенных функций, относящихся к компетенции государственных органов, и обеспечивать их средствами для реализации этих полномочий.

Национальные сообщества непосредственно представлены в представительных органах местного самоуправления и в парламенте.

Закон устанавливает положение и порядок осуществления прав итальянского и венгерского национальных сообществ в районах их компактного проживания, обязанности местных самоуправляющихся сообществ по реализации этих прав, а также те права, которые представители данных национальных сообществ реализуют за пределами районов их компактного проживания. Права национальных сообществ и их представителей гарантируются независимо от численности представителей национального сообщества.

Законы, нормативные и иные акты, устанавливающие положение и порядок осуществления прав национальных сообществ, предусмотренных Конституцией, не могут приниматься без согласия представителей национальных сообществ.

Статья 65

(положение и особые права цыганского сообщества в Словении)

Положение и особые права цыганского сообщества, проживающего в Словении, регулируются законом.

III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 66

(защита труда)

Государство создает возможности для трудоустройства и работы, а также гарантирует их законодательную защиту.

Статья 67

(собственность)

Закон устанавливает порядок приобретения и использования собственности таким образом, чтобы обеспечивалась реализация ее хозяйственной, социальной и экологической функции. Закон устанавливает порядок и условия наследования.

Статья 68

(имущественные права иностранцев)

Иностранцы могут приобретать право собственности на недвижимость на условиях, установленных законом.

Иностранцы не могут приобретать право собственности на землю иначе как в порядке наследования при условии взаимности.

Статья 69

(лишение права собственности)

Недвижимость может быть отчуждена в пользу государства или право собственности на нее может быть ограничено с предоставлением натуральной компенсации или денежного возмещения на условиях, установленных законом.

Статья 70

(публичное достояние и природные богатства)

Закон допускает получение особого права на использование публичного достояния на условиях, установленных законом.

Закон устанавливает условия использования природных богатств.

Законом могут быть установлены условия, на которых природные богатства могут использоваться иностранцами.

Статья 71

(защита земель)

В целях целесообразного использования земель закон устанавливает особые условия их эксплуатации. Закон устанавливает особую защиту сельскохозяйственных угодий.

Государство заботится об экономическом, культурном и социальном развитии населения нагорных и горных районов.

Статья 72

(защита окружающей среды)

Каждый в соответствии с законом имеет право на здоровую окружающую среду.

Государство заботится об охране окружающей среды.

В этих целях закон устанавливает условия и порядок осуществления хозяйственной и иной деятельности.

Закон устанавливает условия и размер возмещения ущерба, причиненного окружающей среде.

Животные защищены законом от истязаний.

Статья 73

(охрана природного и культурного наследия)

Каждый обязан в соответствии с законом беречь природные достопримечательности и ценности, а также памятники культуры.

Государство и местные сообщества заботятся о сохранении природного и культурного наследия.

Статья 74

(предпринимательство)

Экономическая инициатива свободна.

Закон устанавливает условия учреждения экономических организаций. Хозяйственная деятельность не должна осуществляться в ущерб публичным интересам.

Запрещается недобросовестная конкуренция и действия, которые в нарушение закона ограничивают конкуренцию.

Статья 75

(совместное принятие решений)

Работники принимают участие в управлении хозяйствующими субъектами в порядке и на условиях, установленных законом.

Статья 76

(свобода профсоюзов)

Учреждение и деятельность профсоюзов, а также вступление в них свободны.

Статья 77

(право на забастовку)

Работники имеют право на забастовку.

Право на забастовку с учетом вида и характера деятельности может быть ограничено, если это необходимо в публичных интересах.

Статья 78

(достойные условия жизни)

Государство предоставляет гражданам возможности для обеспечения достойных условий жизни.

Статья 79

(иностранцы, работающие в Словении)

Иностранцы, работающие в Словении, и члены их семей имеют особые права, предусмотренные законом.

IV. ГОСУДАРСТВЕННОЕ УСТРОЙСТВО

а) Государственное собрание

Статья 80

(состав и выборы)

Государственное собрание состоит из 90 депутатов от граждан Словении.

Депутаты избираются на основе всеобщего, равного, прямого избирательного права при тайном голосовании.

В Государственное собрание всегда избирается по одному депутату от итальянского и венгерского национальных сообществ.

Избирательная система регулируется законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 81

(срок полномочий Государственного собрания)

Государственное собрание избирается сроком на четыре года. Если срок полномочий Государственного собра-

ния истекает во время войны или в период действия чрезвычайного положения, то он продлевается и истекает через шесть месяцев после окончания военных действий или отмены чрезвычайного Положения, или ранее, если Государственное собрание примет такое решение.

Выборы Государственного собрания назначает Президент Республики. Новый состав Государственного собрания избирается не ранее чем за два месяца и не позднее чем за 15 дней до истечения четырехлетнего срока, исчисляемого с момента первого заседания Государственного собрания предыдущего созыва. В случае роспуска Государственного собрания Государственное собрание нового созыва избирается не позднее чем через два месяца после роспуска Государственного собрания предыдущего созыва. Срок полномочий Государственного собрания предыдущего созыва истекает в момент открытия первого заседания Государственного собрания нового созыва, которое созывает Президент Республики не позднее чем через 20 дней после выборов.

Статья 82 **(депутаты)**

Депутаты являются представителями всего народа и не связаны никакими указаниями.

Закон устанавливает, кто не может быть избран депутатом, а также несовместимость функции депутата с другими функциями и видами деятельности.

Государственное собрание подтверждает мандаты депутатов. Решение Государственного собрания может быть обжаловано в установленном законом порядке в Конституционный суд.

Статья 83 **(депутатский иммунитет)**

Депутат Государственного собрания не может быть привлечен к уголовной ответственности за выраженное мнение или голосование на заседаниях Государственного собрания или его рабочих органов.

Депутат не может быть арестован, если он ссылается на иммунитет, и против него не может быть возбуждено уголовное дело без согласия Государственного собрания, за исключением случаев, когда он был застигнут при совер-

шении преступления, за которое предусмотрено наказание в виде тюремного заключения на срок свыше пяти лет.

Государственное собрание может признать действие иммунитета также в отношении депутата, который на него не ссылался или был застигнут при совершении преступления, предусмотренного предыдущим абзацем.

Статья 84

(Председатель Государственного собрания)

Председатель Государственного собрания избирается большинством голосов от общего числа депутатов.

Статья 85

(сессии Государственного собрания)

Государственное собрание проводит очередные и внеочередные сессии.

Очередные и внеочередные сессии созывает Председатель Государственного собрания; Председатель обязан созвать внеочередную сессию по требованию не менее одной четвертой депутатов Государственного собрания или Президента Республики.

Статья 86

(принятие решений)

Государственное собрание правомочно принимать решения, если на заседании присутствует большинство депутатов. Государственное собрание принимает законы и другие решения, а также ратифицирует международные соглашения большинством голосов присутствующих и голосующих депутатов¹, если иное не установлено Конституцией или законом.

Статья 87

(законодательная компетенция Государственного собрания)

Права и обязанности граждан, а также других лиц Государственное собрание может определять только законом.

¹ Дословно: "большинством определенных голосов присутствующих депутатов", т.е. большинством голосов определившихся присутствующих депутатов, голосующих "за" или "против", не считая воздержавшихся. — *Прим. сост.*

Статья 88

(законодательная инициатива)

Правом законодательной инициативы обладает правительство и каждый депутат. Законопроект также может быть внесен группой избирателей численностью не менее пяти тысяч.

Статья 89

(законодательный процесс)

Государственное собрание принимает законы в порядке, предусматривающем несколько чтений, если иное не установлено регламентом.

Статья 90

(законодательный референдум)

Государственное собрание может объявить референдум по вопросам, которые входят в сферу законодательного регулирования. Государственное собрание связано результатами референдума.

Государственное собрание может объявить референдум, предусмотренный предыдущим абзацем, по собственной инициативе, а также обязано объявить его по требованию не менее трети депутатов Государственного совета или сорока тысяч избирателей.

Правом участвовать в референдуме обладают все граждане, имеющие избирательное право.

Предложение, вынесенное на референдум, считается принятым, если за него проголосовало большинство избирателей, принявших участие в референдуме.

Проведение референдума регулируется законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от числа присутствующих депутатов.

Статья 91

(провозглашение закона)

Законы провозглашает Президент Республики не позднее чем через восемь дней после их принятия.

Государственный совет может в течение семи дней со дня принятия закона и до его провозглашения потребовать повторного обсуждения закона в Государственном собрании. При повторном рассмотрении закон должен быть принят большинством голосов от общего числа депута-

тов, за исключением случаев, когда в соответствии с Конституцией для принятия обсуждаемого закона требуется большее количество голосов. Повторное решение Государственного собрания является окончательным.

Статья 92

(военное и чрезвычайное положение)

Чрезвычайное положение вводится, когда существованию государства угрожает серьезная и общая опасность. Решение об объявлении военного или чрезвычайного положения и о принятии необходимых в связи с этим мер принимает Государственное собрание по предложению правительства.

Решение о применении сил обороны принимает Государственное собрание.

Если Государственное собрание не может провести заседание, решения, предусмотренные абзацами первым и вторым, принимает Президент Республики. Решения должны быть представлены на утверждение Государственному собранию, как только оно соберется на заседание.

Статья 93

(парламентское расследование)

Государственное собрание может назначать расследование по вопросам публичного значения, Государственное собрание обязано назначить расследование по требованию одной трети депутатов Государственного собрания или по требованию Государственного совета. С этой целью формируется комиссия, которая для осуществления расследования наделяется такими же полномочиями, что и органы правосудия.

Статья 94

(регламент Государственного собрания)

Государственное собрание работает по регламенту, который принимается большинством не менее двух третей голосов от числа присутствующих депутатов.

Статья 95

(вознаграждение депутатов)

Депутаты Государственного собрания получают заработную плату или вознаграждение, устанавливаемые законом.

в) Государственный совет

Статья 96

(состав)

Государственный совет является органом представительства носителей социальных, экономических, профессиональных и местных интересов. Государственный совет состоит из 40 членов. В Государственный совет входят:

- четыре представителя работодателей;
- четыре представителя наемных работников;
- четыре представителя крестьян, ремесленников и лиц свободных профессий;
- шесть представителей работников непроеизводственной сферы;
- двадцать два представителя местных интересов.

Организация Государственного совета регулируется законом.

Статья 97

(компетенция Государственного совета)

Государственный совет вправе:

- вносить законопроекты на рассмотрение Государственного собрания;
- давать заключения по всем вопросам, входящим в компетенцию Государственного собрания;
- требовать повторного рассмотрения закона Государственным собранием перед его провозглашением;
- требовать назначения референдума по вопросам публичного значения в соответствии со вторым абзацем статьи 90;
- требовать проведения расследования по вопросам публичного значения в соответствии со статьей 93.

По требованию Государственного собрания Государственный совет обязан высказать свое мнение по конкретному вопросу.

Статья 98

(выборы)

Выборы в Государственный совет регулируются законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Члены Государственного совета избираются сроком на пять лет.

Статья 99 (принятие решений)

Государственный совет правомочен принимать решения, если на заседании присутствует большинство его членов.

Государственный совет принимает решения большинством голосов от числа присутствующих членов. Решение о требовании назначения референдума Государственный совет принимает большинством голосов от общего числа его членов.

Статья 100 (несовместимость функции и иммунитет)

Член Государственного совета не может одновременно являться депутатом Государственного собрания.

Члены Государственного совета обладают иммунитетом наравне с депутатами Государственного собрания. Решение об иммунитете принимает Государственный совет.

Статья 101 (регламент Государственного совета)

Регламент Государственного совета принимается большинством голосов от общего числа его членов.

с) Президент Республики

Статья 102 (функция Президента Республики)

Президент Республики представляет Республику Словению и является Верховным Главнокомандующим ее Вооруженными Силами.

Статья 103 (выборы Президента Республики)

Президент Республики избирается на прямых всеобщих выборах тайным голосованием.

Кандидат считается избранным Президентом Республики, если он получил большинство голосов, признанных действительными.

Президент Республики избирается сроком на пять лет и не более чем на два срока подряд. Если срок полномочий Президента Республики истекает во время войны или в период действия чрезвычайного положения, то он продлевается и истекает через шесть месяцев после окончания войны или отмены чрезвычайного положения.

Президентом Республики может быть избран только гражданин Словении.

Выборы Президента Республики назначает Председатель Государственного собрания. Президент Республики должен быть избран не позднее чем за 15 дней до истечения срока полномочий действующего Президента.

Статья 104

(присяга Президента Республики)

Перед вступлением в должность Президент Республики в Государственном собрании приносит следующую присягу:

“Присягаю в том, что буду уважать конституционный порядок, поступать по своей совести и все свои силы отдавать на благо Словении”.

Статья 105

(несовместимость функции Президента Республики)

Функция Президента Республики несовместима с исполнением других публичных обязанностей или с другой профессиональной деятельностью.

Статья 106

(замещение Президента Республики)

В случае длительной невозможности осуществлять свои полномочия, смерти или отставки, а также при наличии иных препятствий для осуществления Президентом своей функции, до выборов нового Президента временно функцию Президента Республики осуществляет Председатель Государственного собрания. В этом случае выборы нового Президента Республики должны быть назначены не позднее чем через 15 дней с момента прекращения функции прежнего Президента.

Председатель Государственного собрания временно осуществляет функцию Президента Республики в случае отращения Президента Республики от его функции.

Статья 107

(полномочия Президента Республики)

Президент Республики:

- назначает выборы в Государственное собрание;
- провозглашает законы;
- назначает государственных служащих в случаях, установленных законом;
- назначает и освобождает от должности полномочных послов и посланников Республики и принимает верительные грамоты иностранных дипломатических представителей;
- издает грамоты о ратификации;
- принимает решения о помиловании;
- производит награждения и присваивает почетные звания;
- осуществляет другие полномочия, предусмотренные настоящей Конституцией.

По запросу Государственного собрания Президент Республики должен высказать мнение по конкретному вопросу.

Статья 108

(указы, имеющие силу закона)

В случаях, когда Государственное собрание не может собраться на заседание в связи с чрезвычайным положением или состоянием войны, Президент Республики может по предложению правительства издавать указы, имеющие силу закона.

Указом, имеющим силу закона, в порядке исключения могут быть ограничены отдельные права и основные свободы в соответствии со статьей 16 настоящей Конституции.

Президент Республики представляет указы, имеющие силу закона, на утверждение Государственному собранию, как только оно собирается на заседание.

Статья 109

(ответственность Президента Республики)

Если Президент Республики при осуществлении своих полномочий нарушит Конституцию или допустит тяжкое нарушение закона, Государственное собрание вправе возбудить в Конституционном суде производство по установ-

лению ответственности Президента Республики. Только Конституционный суд принимает решение об ответственности Президента или отвергает предъявленные ему обвинения, решение об отрешении от функции принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа судей Конституционного суда. После получения постановления Государственного собрания о возбуждении производства об ответственности Президента Республики Конституционный суд может принять решение о временной невозможности осуществления Президентом своей функции до принятия решения Конституционного суда.

е) Правительство

Статья 110

(состав правительства)

Правительство состоит из Председателя и министров. Правительство и отдельные министры самостоятельны в пределах своих полномочий и ответственны перед Государственным собранием.

Статья 111

(выборы Председателя правительства)

Президент Республики после консультаций с руководителями парламентских фракций предлагает Государственному собранию кандидатуру Председателя правительства.

Председатель правительства избирается Государственным собранием большинством голосов от общего числа депутатов, если иное не предусмотрено Конституцией. Голосование тайное.

Если кандидатура не получает требуемого большинства голосов, Президент Республики может после проведения повторных консультаций в течение 14 дней предложить другую или ту же кандидатуру; кандидатуры также могут предлагать парламентские фракции или группы численностью не менее десяти депутатов. Если в течение этого срока поступает несколько предложений, по каждому из них проводится отдельное голосование, сначала по кандидатуре, предложенной Президентом Республики, затем по другим кандидатурам в порядке их выдвижения.

Если ни один из кандидатов не избран, Президент Республики распускает парламент и назначает новые выбо-

ры, за исключением случая, когда Государственное собрание в течение сорока восьми часов большинством голосов присутствующих и голосующих депутатов примет решение о повторных выборах Председателя правительства, при которых достаточным для избрания является большинство голосов присутствующих и голосующих депутатов. На повторных выборах голосование по кандидатурам проводится в порядке убывания количества голосов, отданных за них на предыдущих выборах, а затем по новым кандидатурам, выдвинутым до начала выборов, среди которых преимущество имеет кандидатура, предложенная Президентом Республики.

Если и на этих выборах ни один из кандидатов не будет избран, Президент Республики распускает Государственное собрание и назначает новые выборы.

Статья 112

(назначение министров)

Министры назначаются и смещаются Государственным собранием по предложению Председателя правительства.

Кандидат до своего назначения должен предстать перед компетентной комиссией Государственного собрания и ответить на ее вопросы.

Статья 113

(присяга правительства)

Председатель правительства и министры приносят перед Государственным собранием после выборов или, соответственно, назначения присягу, предусмотренную статьей 104.

Статья 114

(организация правительства)

Председатель правительства обеспечивает единство политического и административного направления деятельности правительства и координирует работу министров. Министры несут солидарную ответственность за деятельность правительства, каждый министр несет ответственность за деятельность своего министерства.

Состав и деятельность правительства, количество, полномочия и организация министерств регулируются законом.

Статья 115

(прекращение функций Председателя правительства и министров правительства)

Функция Председателя правительства и министров прекращается, когда после выборов собирается на сессию новое Государственное собрание, а функция министров прекращается также и в случае прекращения функции Председателя правительства по любой другой причине и в связи со смещением или отставкой министра; при этом они должны исполнять свои текущие обязанности до выборов нового Председателя правительства или до назначения новых министров.

Статья 116

(недоверие правительству)

Государственное собрание может выразить недоверие правительству, избрав по предложению не менее чем десяти депутатов большинством голосов от общего числа депутатов нового Председателя правительства. При этом действующий Председатель правительства смещается, но вместе со своими министрами продолжает исполнять текущие обязанности до принесения присяги новым правительством.

С момента выдвижения предложения о выборах нового Председателя правительства до выборов должно пройти не менее сорока восьми часов, за исключением случаев, когда иное решение принято Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов или когда государство находится в состоянии войны или чрезвычайного положения.

Когда Председатель правительства был избран в соответствии с абзацем четвертым статьи 111, считается, что ему выражено недоверие, если Государственное собрание по предложению не менее чем десяти депутатов избирает нового Председателя правительства большинством голосов присутствующих депутатов.

Статья 117

(доверие правительству)

Председатель правительства может поставить вопрос о доверии правительству. Если правительство не получает поддержки, выраженной большинством голосов от обще-

го числа депутатов, Государственное собрание должно в течение тридцати дней избрать нового Председателя правительства или выразить доверие действующему Председателю правительства, в противном случае Президент Республики распускает Государственное собрание и назначает новые выборы. Председатель правительства может так же связать вопрос о доверии правительству с принятием Государственным собранием закона или иного решения. Если решение не принято, считается, что было выражено недоверие правительству.

С момента поступления запроса о выражении доверия правительству до голосования должно пройти не менее сорока восьми часов.

Статья 118 (интерпелляция)

Группа численностью не менее десяти депутатов может выступить в Государственном собрании с интерпелляцией по поводу деятельности правительства или отдельного министра.

Если после обсуждения интерпелляции большинство депутатов выразит недоверие правительству или отдельному министру, Государственное собрание смещает правительство или министра.

Статья 119

(обвинение против Председателя правительства и министров)

Государственное собрание может возбудить в Конституционном суде производство в связи с нарушением Председателем правительства или министрами при осуществлении ими своей функции Конституции или законов. Конституционный суд принимает дело к рассмотрению в порядке, предусмотренном статьей 109 настоящей Конституции.

d) Администрация

Статья 120

(организация и деятельность администрации)

Организация органов управления, их полномочия и порядок назначения их должностных лиц регулируются законом.

Органы администрации осуществляют свои функции самостоятельно в пределах и на основании Конституции и законов.

Гарантируется судебная защита прав и законных интересов граждан и организаций от решений и действий административных органов и носителей публично-властных полномочий.

Статья 121

(задачи административных органов)

Задачи административных органов выполняют непосредственно министерства.

Законом самоуправляющиеся сообщества, предприятия и другие организации, а также отдельные лица могут наделяться публично-властными полномочиями для осуществления некоторых функций государственной администрации.

Статья 122

(прием на работу в административные службы)

Прием на работу в административные службы осуществляется только в порядке открытого конкурса, за исключением случаев, установленных законом.

е) Оборона государства

Статья 123

(обязанность участия в обороне государства)

Оборона государства обязательна для граждан в порядке и пределах, установленных законом.

Гражданам, которые в силу своих религиозных, философских или гуманистических убеждений не готовы выполнять воинскую обязанность, должна быть предоставлена возможность участвовать в обороне государства иным образом.

Статья 124

(оборона государства)

Вид, объем и организация защиты неприкосновенности и целостности территории государства регулируются законом, который принимается Государственным собранием большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов.

Надзор за выполнением задач обороны осуществляет Государственное собрание.

В вопросах обеспечения своей безопасности государство исходит прежде всего из миролюбивой политики, а также культуры мира и ненасилия.

г) Судоустройство

Статья 125

(независимость судей)

Судьи при осуществлении судейской функции независимы. Они связаны Конституцией и законом.

Статья 126

(организация и полномочия судов)

Организация и полномочия судов определяются законом. Запрещается учреждение чрезвычайных судов, а в мирное время и военных трибуналов.

Статья 127

(Верховный суд)

Верховный суд является высшим судебным органом государства.

Верховный суд принимает решение о регулярных и исключительных правовых средствах¹, а также осуществляет иные функции, предусмотренные законом.

Статья 128

(участие граждан в осуществлении судебной власти)

Закон устанавливает случаи и формы непосредственного участия граждан в осуществлении судебной власти.

Статья 129

(бессрочность судейской функции)

Судья осуществляет свою функцию бессрочно. Закон устанавливает возрастной ценз и другие условия выборов.

Закон устанавливает возраст, по достижении которого судьи уходят в отставку.

¹ Принимает решения по жалобам на не вступившие в силу решения судов и пересматривает вступившие в силу судебные решения в чрезвычайном порядке. — *Прим. сост.*

Статья 130 (выборы судей)

Судьи избираются Государственным собранием по предложению Судебного совета.

Статья 131 (Судебный совет)

Судебный совет состоит из одиннадцати членов. Пять членов Судебного совета избираются по предложению Президента Республики Государственным собранием из числа профессоров права университетов, адвокатов и других юристов, шесть членов избираются из своих рядов судьями, которые осуществляют судейскую функцию бессрочно. Председатель Судебного совета избирается членами Совета из своего состава.

Статья 132

(прекращение судейской функции и освобождение от судейской функции)

Судья может быть освобожден от судейской функции при наличии оснований, установленных законом.

Если судья при осуществлении судейской функции нарушает Конституцию или допускает тяжкие нарушения закона, Государственное собрание по предложению Судебного совета освобождает судью от его функции.

В случае совершения умышленного преступления, связанного со злоупотреблением судейской функцией, доказанного правомочным судебным решением, Государственное собрание освобождает судью от его функции.

Статья 133

(несовместимость судейской функции)

Функция судьи несовместима с функциями в других государственных органах, органах местного самоуправления и органах политических партий, а также с иными функциями и видами деятельности, предусмотренными законом.

Статья 134

(иммунитет судьи)

Никто из участвующих в судебном процессе не может быть привлечен к ответственности за мнение, выраженное при принятии судебного решения.

Судья не может быть лишен свободы; судья не может быть привлечен к уголовной ответственности без разрешения Государственного собрания, если он подозревается в совершении при осуществлении судейской функции уголовного преступления.

г) Государственная прокуратура

Статья 135

(государственный прокурор)

Государственный прокурор возбуждает и представляет обвинение, а также осуществляет другие полномочия, предусмотренные законом.

Организация и полномочия государственной прокуратуры определяются законом.

Статья 136

(несовместимость функции государственного прокурора)

Функция государственного прокурора несовместима с функциями в других государственных органах, органах местного самоуправления и органах политических партий, а также с иными функциями и видами деятельности, предусмотренными законом.

h) Адвокатура и нотариат

Статья 137

(адвокатура и нотариат)

Адвокатура как часть правосудия является самостоятельной и независимой службой, организация которой регулируется законом.

Нотариат является публичной службой, организация которой регулируется законом.

V. САМОУПРАВЛЕНИЕ

а) Местное самоуправление

Статья 138

(осуществление местного самоуправления)

Население Словении осуществляет местное самоуправление в общинах и других местных сообществах.

Статья 139

(община)

Община является самоуправляющимся местным сообществом. Территорию общины образует населенный пункт или несколько населенных пунктов, которые связаны между собой общими потребностями и интересами их жителей.

Община учреждается законом, на основании результатов предварительно проведенного референдума, в ходе которого выявляется воля населения определенной территории. Законом определяется также территория общины.

Статья 140

(компетенция самоуправляющихся местных сообществ)

К компетенции общины относятся местные вопросы, которые община может решать самостоятельно и которые касаются только населения общины.

По предварительному согласию общины или более крупного самоуправляющегося местного сообщества государство может на основании закона передать общине или более крупному самоуправляющемуся местному сообществу полномочия по решению отдельных вопросов, относящихся к компетенции государства, при условии предоставления необходимых для этого средств.

Государственные органы осуществляют надзор за правильностью и профессиональностью деятельности органов местных сообществ по реализации полномочий, переданных им государством.

Статья 141

(городская община)

Городу на условиях и в порядке, установленных законом, может быть предоставлен статус городской общины.

Городская община кроме своих полномочий осуществляет также функции и государственные полномочия, касающиеся развития городов.

Статья 142

(доходы общины)

Финансирование общины осуществляется за счет собственных источников. Общинам, которые в связи с недостаточным экономическим развитием не в состоянии пол-

ностью обеспечивать финансирование решения своих задач, государство в соответствии с принципами и критериями, установленными законом, предоставляет дополнительные средства.

Статья 143

(укрупненные самоуправляющиеся местные сообщества)

Общины самостоятельно принимают решения об объединении в более крупные самоуправляющиеся местные сообщества, а также в края, в целях регулирования и решения местных вопросов, имеющих более широкое значение. Государство по согласованию с указанными сообществами передает определенные полномочия в их исключительную компетенцию и определяет степень участия этих сообществ в выдвижении предложений и осуществлении некоторых функций, относящихся к компетенции государства. Принципы и критерии передачи полномочий, предусмотренной предыдущим абзацем, устанавливаются законом.

Статья 144

(надзор государственных органов)

Государственные органы осуществляют надзор за законностью деятельности органов местных сообществ.

в) Другие виды самоуправления

Статья 145

(самоуправление в области общественной деятельности)

Граждане могут объединяться на основе самоуправления в целях реализации своих интересов.

Законом гражданам может быть передано право решать некоторые вопросы, относящиеся к компетенции государства, на основе самоуправления.

VI. ПУБЛИЧНЫЕ ФИНАНСЫ

Статья 146

(финансирование государства и местных сообществ)

Государство и местные сообщества получают средства на осуществление своих функций за счет налогов и сборов, а также доходов от своего имущества.

Государство и местные сообщества декларируют размеры своего имущества посредством имущественных балансов.

Статья 147 (налоги)

Государство законом устанавливает налоги, таможенные пошлины и другие сборы. Местные сообщества устанавливают налоги и подати на условиях, предусмотренных Конституцией и законом.

Статья 148 (бюджет)

Все доходы и расходы государства и местных сообществ по финансированию публичных потребностей должны быть отражены в их бюджете.

Если бюджет не утвержден до первого дня, с которого он должен исполняться, субъекты финансирования временно финансируются согласно предыдущему бюджету.

Статья 149 (государственные кредиты)

Государственные кредиты и расходы государства на кредиты допускаются только на основании закона.

Статья 150 (Счетный суд)

Счетный суд является высшим органом, осуществляющим контроль государственных счетов, государственного бюджета и в целом публичного потребления.

Организация и полномочия Счетного суда определяются законом.

Счетный суд в своей деятельности независим и связан Конституцией и законом.

Статья 151 (назначение членов Счетного суда)

Члены Счетного суда назначаются Государственным собранием.

Статья 152 (Центральный банк)

В Словении действует Центральный банк. Центральный банк самостоятельно осуществляет свою деятельность и

несет ответственность непосредственно перед Государственным собранием. Центральный банк учреждается законом.

Управляющий Центральным банком назначается Государственным собранием.

VII. КОНСТИТУЦИОННОСТЬ И ЗАКОННОСТЬ

Статья 153

(согласованность правовых актов)

Законы, подзаконные акты и другие акты общего характера должны соответствовать Конституции.

Законы должны соответствовать общепризнанным нормам международного права и действующим международным соглашениям, ратифицированным Государственным собранием; подзаконные акты и другие акты общего характера также должны соответствовать ратифицированным международным договорам.

Подзаконные акты и другие акты общего характера должны соответствовать Конституции и законам.

Акты индивидуального характера и действия государственных органов, органов местных сообществ и носителей публичных полномочий должны основываться на законе или на законном нормативном акте.

Статья 154

(действительность нормативных актов и их публикация)

Нормативные акты до вступления в силу должны быть опубликованы. Нормативный акт вступает в силу на пятнадцатый день после опубликования, если в нем не установлено иное.

Государственные нормативные акты публикуются в государственном официальном вестнике, нормативные акты местных сообществ — в любом официальном органе по их усмотрению.

Статья 155

(недопустимость обратного действия правовых актов)

Законы, другие нормативные акты и акты общего характера не имеют обратной силы.

Только законом может быть установлено, что его отдельные положения имеют обратную силу, если это необходимо в публичных интересах и если в связи с этим закон не посягает на приобретенные права.

Статья 156

(процедура оценки конституционности)

Если суд в процессе разбирательства придет к выводу, что закон, который подлежит применению, неконституционен, он должен прекратить разбирательство и возбудить производство в Конституционном суде. Судебный процесс продолжается после вынесения решения Конституционным судом.

Статья 157

(административный спор)

По административному спору о законности окончательных актов индивидуального характера, посредством которых государственные органы, органы местных сообществ и носители публично-властных полномочий принимают решения, касающиеся прав, обязанностей и законных интересов физических и юридических лиц и организаций, решение принимается компетентным судом, если для данной категории дел законом не предусмотрен иной порядок судебной защиты.

Если иной порядок судебной защиты не гарантирован, компетентный суд также принимает решение по административному спору о законности отдельных действий и актов, затрагивающих конституционные права физических лиц.

Статья 158

(правомочность)

Правовые отношения, урегулированные правомочным решением государственного органа, могут быть прекращены, признаны недействительными или изменены только в случаях и в порядке, установленных законом.

Статья 159

(уполномоченный по правам человека и основным свободам)

Для защиты прав человека и основных свобод в отношениях с государственными органами, органами местных сообществ и носителями публичных полномочий законом назначается уполномоченный по правам граждан.

Законом может быть назначен специальный уполномоченный по правам граждан по отдельным вопросам.

VIII. КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

Статья 160

(полномочия Конституционного суда)

Конституционный суд:

- принимает решения о соответствии законов Конституции;
- принимает решения о соответствии законов и других нормативных актов ратифицированным международным соглашениям и общим принципам международного права;
- принимает решения о соответствии подзаконных актов Конституции и законам;
- принимает решения о соответствии актов общего характера, изданных в целях осуществления публичных полномочий, Конституции, законам и подзаконным актам;
- принимает решения по запросам, касающимся нарушений прав человека основных свобод актами индивидуального характера;
- разрешает споры о разделении полномочий между государством и местными сообществами и между местными сообществами;
- разрешает споры о полномочиях судов и других государственных органов;
- разрешает споры о полномочиях между Государственным собранием, Президентом Республики и правительством;
- принимает решения о неконституционности актов и деятельности политических партий;
- осуществляет иные функции, предусмотренные Конституцией или законами.

По предложению Президента Республики, правительства или одной трети депутатов Государственного собрания Конституционный суд в процессе ратификации международного соглашения выносит решение о его соответствии Конституции. Государственное собрание обязано учитывать решение Конституционного суда.

Если иное не установлено законом, Конституционный суд принимает решение по конституционной жалобе только в тех случаях, когда исчерпаны все другие средства правовой защиты. О принятии дела к рассмотрению Конституционный суд выносит решение в соответствии с критериями и в порядке, установленными законом.

Статья 161

(прекращение действия закона)

Если Конституционный суд выносит решение о неконституционности закона, его действие прекращается полностью или в определенной части. Действие закона прекращается немедленно или в срок, установленный Конституционным судом. Указанный срок не должен превышать одного года. Другие неконституционные или незаконные нормативные акты или акты общего характера Конституционный суд отменяет или объявляет недействительными. Конституционный суд может на период рассмотрения вопроса о конституционности или законности акта приостановить его действие полностью или в определенной части до принятия окончательного решения на условиях и в порядке, установленных законом.

Если Конституционный суд при рассмотрении конституционной жалобы установит неконституционность нормативного акта или акта общего характера, он может в порядке, предусмотренном абзацем первым, отменить его или объявить недействительным.

Правовые последствия решений Конституционного суда определяются законом.

Статья 162

(производство в Конституционном суде)

Производство в Конституционном суде регулируется законом. Круг лиц, имеющих право обращаться с запросами в Конституционный суд, определяется законом. Каждый может обратиться с запросом о возбуждении дела в Конституционном суде, если выразит свой правовой интерес.

Конституционный суд принимает решения большинством голосов от общего числа судей, если для отдельных случаев иное не предусмотрено Конституцией или законом. Вопрос о принятии к производству дела по конституционной жалобе Конституционный суд может решать в более узком составе, определенном законом.

Статья 163

(состав и выборы)

Конституционный суд состоит из девяти судей, которые избираются Государственным собранием по предло-

жению Президента Республики в порядке, установленном законом. Судьи избираются из числа юристов.

Председатель Конституционного суда избирается сроком на три года.

Статья 164

(досрочное смещение конституционного судьи)

Судья Конституционного суда может быть смещен до истечения срока его полномочий в порядке, установленном законом, только:

- по его личной просьбе,
- если он был осужден к тюремному заключению за совершение преступления, или
- в связи с длительной утратой способности осуществлять свою функцию.

Статья 165

(срок полномочий судей)

Судьи Конституционного суда избираются сроком на девять лет. Судьи Конституционного суда не могут быть избраны на второй срок.

По истечении срока, на который судья Конституционного суда был избран, он продолжает осуществлять свою функцию до избрания нового судьи.

Статья 166

(несовместимость функции)

Функция судьи Конституционного суда несовместима с функциями в других государственных органах, органах местного самоуправления и органах политических партий, а также с иными функциями и видами деятельности, признаваемыми законом несовместимыми с функцией судьи Конституционного суда.

Статья 167

(иммунитет)

Судьи Конституционного суда обладают иммунитетом наравне с депутатами Государственного собрания. Решение об иммунитете принимает Государственное собрание.

IX. ПРОЦЕДУРА ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТИТУЦИИ

Статья 168

(предложение о начале процедуры)

Предложение о начале процедуры изменения Конституции могут вносить двадцать депутатов Государственного собрания, правительство или не менее тридцати тысяч избирателей.

Решение по предложению принимает Государственное собрание большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов.

Статья 169

(акт о принятии Конституции)

Государственное собрание принимает акт об изменении Конституции большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 170

(утверждение изменения Конституции на референдуме)

Государственное собрание по требованию не менее чем тридцати депутатов обязано вынести вопрос о предлагаемом изменении Конституции на референдум.

Изменение Конституции считается принятым на референдуме, если за него проголосовало большинство избирателей, принявших участие в референдуме, при условии, что в голосовании участвовало большинство избирателей.

Статья 171

(провозглашение изменения Конституции)

Изменение Конституции вступает в силу с момента провозглашения в Государственном собрании.

X. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 172

Настоящая Конституция действует с момента ее провозглашения.

Статья 173

Положения настоящей Конституции применяются со дня ее провозглашения, если иное не предусмотрено Кон-

ституционным законом о введении в действие Конституции.

Статья 174

Для введения в действие настоящей Конституции и для обеспечения перехода к применению положений настоящей Конституции принимается Конституционный закон.

Конституционный закон принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов всех палат Скупщины Республики Словении.

КОНСТИТУЦИОННЫЙ ЗАКОН

О введении в действие Основной Конституционной Хартии самостоятельности и независимости Республики Словении

Статья 1

Органы Республики Словении в соответствии с настоящим Законом принимают на себя осуществление всех прав и обязанностей, которые Конституцией Республики Словении и Конституцией СФРЮ были переданы органам СФРЮ.

Статья 2

Прекращается действие мандата делегатов от Республики Словении в Союзном Вече Скупщины СФРЮ.

Прекращается действие мандата делегатов Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, осуществлявших данную функцию до вступления в силу настоящего Закона, также прекращается действие мандата делегатов Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, которые были избраны на общем заседании всех палат Скупщины Республики Словении 30 июля 1990 года.

Скупщина Республики Словении избирает делегацию, состоящую из двенадцати членов, которая в пределах своих полномочий участвует в Скупщине СФРЮ в переговорах о порядке разделения бывшей СФРЮ, в переговорах о решении текущих вопросов и в переговорах о возможном формировании содружества суверенных государств на территории бывшей СФРЮ.

Член Президиума СФРЮ от Республики Словении уполномочен в качестве представителя Республики Словении в соответствии с указаниями Скупщины Республи-

ки Словении принимать участие в работе Президиума СФРЮ.

Органы Республики Словении в процессе реализации положений настоящего Закона сотрудничают с соответствующими органами бывшей СФРЮ.

Статья 3

На территории Республики Словении имеют силу международные соглашения, заключенные Югославией и касающиеся Республики Словении.

Исполнительное вече Скупщины Республики Словении в течение трех месяцев должно представить Скупщине Республики Словении перечень международных соглашений, касающихся Республики Словении, на основании которого Скупщина Республики Словении принимает акт о нотификации других сторон данных международных соглашений.

Статья 4

До принятия соответствующих нормативных актов Республики Словении в Республике Словении применяются в качестве республиканских нормативных актов союзные нормативные акты, которые действовали в Республике Словении до вступления в силу настоящего Закона, если они не противоречат правовому порядку Республики Словении и если иное не предусмотрено настоящим Законом.

Полномочия, которые согласно нормативным актам, предусмотренным предыдущим абзацем, принадлежали органам и организациям СФРЮ, переходят в соответствии с настоящим Законом к органам и организациям Республики Словении. В случае отсутствия соответствующего органа или организации Исполнительное вече Скупщины Республики Словении определяет временно уполномоченный орган или организацию.

Статья 5

В день вступления в силу настоящего Закона начинают действовать Банк Словении, Республиканское таможенное управление, Республиканская валютная инспекция, Республиканское управление воздушного сообщения, Республиканское управление телекоммуникаций, Комитет стандартизации, мер и весов Республики Словении, а также

Комитет Республики Словении по охране промышленной собственности.

Органы, предусмотренные первым абзацем настоящей статьи приобретают свои полномочия в соответствии с законом, а также по согласованию с соответствующими органами бывшей СФРЮ.

Статья 6

Органы управления СФРЮ или их структурные подразделения, осуществлявшие свои полномочия на территории Республики Словении, преобразуются в органы управления Республики Словении.

Сотрудники органов, предусмотренных предыдущим абзацем, продолжают работу в качестве сотрудников органов управления Республики Словении. Законом определяется срок, до которого указанные сотрудники должны выполнить общие условия, установленные для заключения трудового соглашения о работе в органах Республики Словении.

Статья 7

Дипломатические и консульские представительства, культурно-информационные центры и иные представительства СФРЮ за границей, образованные в соответствии с законом об иностранных делах и осуществляющие полномочия союзных органов управления и союзных организаций (Uradni list SFRJ, st.56/81), прекращают осуществление функций в пределах своих полномочий в интересах Республики Словении, если иное не предусмотрено соглашениями с соответствующими органами бывшей СФРЮ.

Представительства, предусмотренные предыдущим абзацем, осуществляют функции за границей в интересах граждан Республики Словении и юридических лиц Республики Словении в пределах компетенции и полномочий органов Республики Словении.

Исполнительное вече Республики Словении может по предварительному согласованию с Комиссией по международным отношениям Скупщины Республики Словении заключить в рамках бывшей СФРЮ договор, предусматривающий, что дипломатические и консульские представительства, культурно-информационные центры и иные

представительства СФРЮ за границей будут осуществлять представительство или защиту интересов Республики Словении.

Статья 8

Все судебные и административные процессы, начатые органами СФРЮ, продолжают компетентными органами Республики Словении.

Правовые акты индивидуального характера, изданные органами СФРЮ или органами других республик СФРЮ и еще не исполненные, подлежат исполнению на территории Республики Словении при условии соблюдения принципа фактической взаимности, если они не противоречат правовому порядку Республики Словении.

Правовые акты индивидуального характера, изданные органами других республик бывшей СФРЮ после вступления в силу настоящего Закона, действуют в Республике Словении в случаях, в порядке и на условиях, установленных для правовых актов индивидуального характера иностранного государства.

Статья 9

Республика Словения принимает на себя управление всем движимым и недвижимым имуществом, которое на территории Республики Словении до вступления в силу настоящего Закона находилось в управлении союзных органов, командования, соединений и учреждений Югославской народной армии.

Передача имущества Югославской народной армии осуществляется постепенно и должна быть завершена до конца 1993 года в соответствии с указами Президиума Республики Словении о переименовании подразделений Югославской народной армии в подразделения Территориальной обороны Республики Словении.

Республиканский орган управления, к компетенции которого относится оборона, в соответствии с законом или соглашением должен обеспечить, чтобы в соответствии с решениями Президиума Республики Словении имущество, упомянутое в предыдущем абзаце, которое до вступления в силу настоящего Закона находилось в управлении командования, соединений и учреждений Югославской народной армии, было передано в управление командова-

ния, соединений и учреждений Территориальной обороны Республики Словении.

Статья 10

Исполнительное вече Скупщины Республики Словении в течение трех месяцев вносит в Скупщину Республики Словении предложения об условиях переговоров о предоставлении Республике Словении соответствующей части недвижимого и движимого имущества СФРЮ, которое находится на территории СФРЮ и в третьих странах с учетом вклада Республики Словении в имущество СФРЮ.

Статья 11

Республика Словения на основании договора о правовом наследии СФРЮ принимает на себя ту часть государственного долга СФРЮ, которая относится к Республике Словении, и ту часть гарантированных долговых обязательств, получателями которых являются юридические лица с местом пребывания в Республике Словении.

Республика Словения примет на себя соответствующую часть государственного долга СФРЮ и в том случае, когда невозможно установить непосредственного пользователя средств.

Исполнительное вече Скупщины Республики Словении уполномочено вести переговоры о принятии части государственного долга СФРЮ, предусмотренного абзацами первым и вторым настоящей статьи.

Статья 12

Государственные архивы СФРЮ, находящиеся на территории Республики Словении, переходят в собственность Республики Словении.

В собственность Республики Словении переходят все государственные архивы СФРЮ, имеющие отношение к Республике Словении.

Республика Словения принимает на себя тяжбы, возбужденные СФРЮ по поводу государственных архивов, находящихся в третьих странах, происхождение которых связано с территорией Республики Словении, а также государственных архивов, находящихся в третьих странах и касающихся Республики Словении.

Исполнительное Вече Скупщины Республики Словении должно предпринять все необходимое для получения государственных архивов, упомянутых в абзацах втором и третьем настоящей статьи, а также для получения соответствующей части иных государственных архивов СФРЮ, которая должна принадлежать Республике Словении.

Статья 13

Граждане других республик, которые в день плебисцита по вопросу о суверенитете и независимости Республики Словении 23 декабря 1990 года имели официально зарегистрированное постоянное место жительства в Республике Словении и фактически проживают на ее территории, до получения гражданства Республики Словении или до истечения сроков, предусмотренных статьей 81 закона об иностранцах, имеют равные права и обязанности с гражданами Республики Словении, за исключением случаев, предусмотренных статьей 16 указанного закона.

Статья 14

Республика Словения в соответствии с соглашением, предусмотренным статьей 9 настоящего Закона, гарантирует лицам, состоящим на действительной военной службе, лицам, состоящим на службе по контракту и гражданским лицам, находящимся на службе в Югославской народной армии, статусные, социальные и иные права, приобретенные ими до вступления в силу настоящего закона на основании союзных нормативных актов в командовании, соединениях и учреждениях Югославской народной армии, которые согласно статье 4 конституционного закона о введении в действие конституционных поправок ХСVI и ХСVII к Конституции Республики Словении по вопросам национальной обороны переименовываются в командование, соединения и учреждения Территориальной обороны Республики Словении, если в течение срока, установленного в акте о переименовании, они продолжают службу в качестве членов Территориальной обороны Республики Словении.

Права, предусмотренные предыдущим абзацем, Республика Словения гарантирует также другим лицам, состоящим на действительной военной службе, лицам, состоящим на военной службе по контракту и гражданским ли-

цам, состоящим на службе в Югославской народной армии, продолжающим службу в Территориальной обороне Республики Словении.

Статья 15

В отношении граждан Республики Словении, которые на день вступления в силу настоящего закона состоят на действительной военной службе в Югославской народной армии, прекращается обязанность несения военной службы в Югославской народной армии. Увольнение указанных лиц из Югославской народной армии осуществляется компетентными органами Республики Словении по согласованию с органами СФРЮ.

Республика Словения предлагает правовую защиту всем гражданам Республики Словении, в отношении которых в соответствии с настоящим Законом прекращена обязанность несения военной службы.

Статья 16

Физическим лицам, не имеющим гражданства Республики Словении на момент вступления в силу настоящего Закона, и юридическим лицам, юридический адрес которых на момент вступления в силу настоящего Закона находится за пределами Республики Словении, на основе фактической взаимности, до урегулирования прав иностранцев на недвижимость, гарантируются реальные права на недвижимость в том объеме, в каком они ими обладали на момент вступления в силу настоящего Закона.

До урегулирования прав иностранцев па недвижимость лица, указанные в предыдущем абзаце, не могут приобрести право собственности или другие реальные права на недвижимость на территории Республики Словении, иначе как в порядке наследования и при условии фактической взаимности.

Статья 17

Делегатам Союзного Веча Скупщины СФРЮ от Республики Словении и делегатам Скупщины Республики Словении в Вече республик и краев Скупщины СФРЮ, мандат которых прекращается в соответствии со статьей 2 настоящего Закона, Республика Словения гарантирует права, предусмотренные нормативными актами для лиц

осуществляющих государственные функции в Республике Словении или бывшей СФРЮ по их выбору.

Лицам, которые по предложению органов Республики Словении были избраны для осуществления функций или назначены на должности в органах бывшей СФРЮ, если их функция была прекращена или трудовое соглашение расторгнуто в органах СФРЮ, Республика Словения гарантирует права, предусмотренные нормативными актами для лиц, осуществляющих государственные функции или должностных лиц государственных органов Республики Словении или бывшей СФРЮ по их выбору.

Статья 18

Республика Словения гарантирует защиту прав ветеранов, инвалидов войны, членов семей погибших и военных пенсионеров, имеющих постоянное место жительства в Республике Словении, а также ветеранов, инвалидов войны и членов семей погибших в народно-освободительной войне Югославии в провинции Фурлания-Юлийская Крайна в Итальянской Республике и провинции Каринтия в Австрийской Республике в объеме и на условиях, предусмотренных нормативными актами, действовавшими в СФРЮ до вступления в силу настоящего Закона.

Статья 19

Гарантию в отношении сбережений в динарах и средств на текущих счетах граждан, размещенных в банках на территории Республики Словении до вступления в силу настоящего Закона, гарантированных Национальным банком Югославии, принимает на себя Банк Словении по состоянию на день вступления в силу настоящего Закона.

Гарантию в отношении вкладов и средств в динарах на текущих счетах лиц, постоянно проживающих на территории Республики Словении, находящихся на Почтовом депозите, ранее гарантированных Национальным банком Югославии, принимает на себя Банк Словении по состоянию на день вступления в силу настоящего Закона.

Гарантию в отношении средств на валютных счетах и валютных сберегательных книжках, находящихся в банках на территории Республики Словении, ранее гарантированных СФРЮ, принимает на себя Республика Словения по состоянию на день вступления в силу настоящего Закона.

Статья 20

Статьи уголовного закона СФРЮ (Uradni list. SFRJ, st. 4/76, 34/84, 74/87, 57/89, 3/90 и 38/90), которые в качестве объекта уголовно-правовой защиты предусматривают СФРЮ, ее правопорядок, ее органы, представителей или государственные символы или каким-либо иным образом связывают уголовно-правовую защиту с территорией бывшей СФРЮ или гражданством бывшей СФРЮ, в Республике Словении применяются как статьи, предусматривающие защиту Республики Словении, ее правопорядка, ее органов, ее представителей, государственных символов, т.е. уголовно-правовая защита ограничивается территорией или гражданством Республики Словении, в том случае, если эти объекты не защищены уголовным кодексом Республики Словении (Uradni list. SRS, st. 2/77, 3/78, 19/84, 47/87, 33/89 и 5/90).

В отношении уголовно наказуемых деяний, совершенных за пределами Республики Словении, применяются положения главы XII уголовного закона СФРЮ, при этом их применение ограничивается уголовным законодательством Республики Словении и гражданством Республики Словении, а уголовно наказуемыми деяниями, совершенными за границей, считаются уголовно наказуемые деяния, совершенные за пределами территории Республики Словении.

Статья 21

Исполнительное вече несет ответственность за исполнение настоящего Закона и в пределах своих полномочий принимает акты и меры, необходимые для его реализации, а также информирует о них Скупщину Республики Словении не реже одного раза в три месяца.

Статья 22

Закон об иностранных делах, закон об организации и полномочиях республиканских органов управления, закон о ценах вступают в силу в день вступления в силу настоящего Закона, даже если это противоречит положениям статей 74, 39 и 18 соответственно указанных законов.

Статья 23

Настоящий закон действует с момента его провозглашения.

Выполняя условия, предусмотренные статьей 74 Конституции Республики Словении, Скупщина Республики Словении 23 декабря 1991 года на совместном заседании всех Веч Скупщины

Настоящим провозглашает

вступление в силу Конституционного закона о введении в действие Конституции Республики Словении, принятого Скупщиной Словении на заседании Общественно-политического веча 23 декабря 1991 года, на заседании Веча местных содружеств 23 декабря 1991 года и на заседании Веча объединенного труда 23 декабря 1991 года.

КОНСТИТУЦИОННЫЙ ЗАКОН

О введении в действие Конституции Республики Словении

Статья 1

Нормативные и другие акты общего характера, действовавшие на день провозглашения Конституции, сохраняют силу. Положения всех правовых актов, не соответствующие Конституции, должны быть приведены в соответствие с ней не позднее 31 декабря 1993 года.

До указанной даты не возбуждаются дела о проверке конституционности законов, подзаконных и других правовых актов, которые вступили в силу до провозглашения Основной Конституционной Хартии о самостоятельности и независимости Республики Словении или были приняты во исполнение положений Конституционного закона о введении в действие Конституционной Декларации о суверенитете и независимости Республики Словении, за исключением законов, подзаконных и других правовых актов, нарушающих права человека или основные свободы.

Статья 2

Скупщина Республики Словении сохраняет свои полномочия до первой сессии Государственного собрания.

Первые выборы в Государственное собрание и Государственный совет проводятся не позднее чем через год после вступления в силу Конституции.

До образования Государственного собрания и Государственного совета Веча Скупщины Республики Словении

принимают законы и другие акты в соответствии с порядком и процедурами, предусмотренными Конституцией Республики Словении 1974 года с последующими изменениями и дополнениями.

Закон, устанавливающий избирательную систему, принимается большинством двух третей голосов от общего числа избранных делегатов каждого Веча Скупщины. Если указанный закон не будет принят в сроки, установленные абзацем вторым настоящей статьи для проведения выборов, то в соответствующей части применяются правовые акты, регулирующие проведение выборов, действующие в настоящее время.

Статья 3

До избрания Президента Республики Словении его функцию в соответствии с Конституцией осуществляет Президиум Республики Словении.

Первые выборы Президента Республики проводятся одновременно с выборами в Государственное собрание.

Статья 4

Исполнительное Вече Скупщины Республики Словении продолжает осуществлять полномочия правительства в соответствии с положениями Конституции, за исключением полномочий, предусмотренных статьей 117.

Статья 5

Функции государственного управления, ранее осуществлявшиеся местными органами власти, продолжают осуществляться указанными органами до тех пор, пока государство принимает на себя обязанность осуществлять данные функции.

Статья 6

Суды, государственная прокуратура и государственная адвокатура, а также общественные защитники самоуправления продолжают осуществлять свои полномочия, предусмотренные действующим законодательством до вступления в силу новых правовых актов.

Статья 7

Конституционный суд Республики Словении продолжает осуществлять свои полномочия в соответствии с Конституцией; в случае несоответствия положениям Конституции

правил производства в Конституционном суде и правовых последствий его решений до принятия закона, регулирующего эти вопросы, действуют правила и правовые последствия, предусмотренные прежней Конституцией и законом.

Статья 8

Судьи Конституционного суда и других судов, а также государственные прокуроры продолжают осуществлять свои функции до истечения срока, на который они были избраны или назначены.

Судьи общих судов и судов объединенного труда, а также государственные прокуроры в случае реорганизации судов или государственной прокуратуры могут, в соответствии с абзацем первым настоящей статьи, продолжать осуществление своих полномочий в судах и государственной прокуратуре после их реорганизации.

Сроки полномочий судей общих судов и судов объединенного труда, а также государственных прокуроров, которые истекают до введения в действие новых правовых актов, регулирующих организацию судов и государственной прокуратуры, продлеваются на период не свыше шести месяцев после введения в действие указанных актов.

Статья 9

До принятия закона, предусмотренного статьей 68 Конституции, иностранцы не могут приобретать право собственности на недвижимость.

Иностранные государства могут приобретать право собственности на недвижимость, которая используется для деятельности дипломатических и консульских представительств.

Статья 10

Настоящий Конституционный закон может быть изменен большинством не менее двух третей голосов от общего числа делегатов Скупщины на совместном заседании всех Веч Скупщины или большинством не менее двух третей голосов от общего числа избранных депутатов Государственного собрания.

Статья 11

Настоящий Конституционный закон действует с момента его провозглашения.

ХОРВАТИЯ

РЕСПУБЛИКА ХОРВАТИЯ

Государство на юго-востоке Европы, западное побережье омывается Адриатическим морем. Территория — 56,6 тыс. км². Столица — Загреб. Крупные города: Сплит, Риека, Осиек, Пула. Основная административно-территориальная единица — жупания. Население — 4784,3 тыс. чел. (1991 г.): 78,1% — хорваты, 12,16% — сербы, 0,5% — словенцы и венгры, 0,4% — итальянцы, по 0,3% — чехи и албанцы, 0,2% — черногорцы. Вооруженный конфликт на территории бывшей Югославии существенно изменил этнический состав населения. Считается, что из 580 тыс. сербов, проживавших в республике, в настоящее время осталось реально не более 130-150 тыс. Десятки тысяч людей всех национальностей покинули места своего проживания. Официальный язык — хорватский. Религия: в основном исповедуется римско-католическая вера (76% католиков, 11,1% православных). Денежная единица — куна.

Национальный праздник — 30 мая — День государственности (1990 г.).

Хорватия — республика, провозгласившая свою независимость 25 июня 1991 г. Глава государства — Президент.

Высший законодательный орган — Хорватский сабор (парламент), избирается сроком на четыре года. Состоит из двух палат — Палаты представителей и Палаты жупаний (общин).

Исполнительная власть осуществляется правительством, которое фактически назначается Президентом и утверждается парламентом.

На хорватской политической сцене насчитывается около 60 партий, в том числе: Хорватское демократическое содружество (основано в 1990 г.); Хорватская социально-либеральная партия (основана в 1989 г.); Социал-демократическая партия — Партия демократических реформ Хорватии (образована в 1990 г.); Хорватская крестьянская партия (создана в 1990 г.); и др.

Профсоюзные объединения: Конфедерация независимых профсоюзов Хорватии; Объединение автономных профсоюзов Хорватии; Хорватское объединение профсоюзов.

После фашистской оккупации Югославии в апреле 1941 г. было объявлено о создании так называемого Независимого государства Хорватия. После окончания народно-освободительной войны в Югославии (1941-1945 гг.) с 1945 по 1991 г. Хорватия входила в состав Федеративной Народной Республики Югославии (затем Социалистической Федеративной Республики Югославии — СФРЮ) как одна из ее шести республик.

В мае 1990 г. на первых многопартийных выборах в послевоенной истории Хорватии убедительной победы добилась партия Хорватское демократическое содружество, которая взяла курс на самостоятельность республики. 23 декабря 1990 г. Сабор (парламент) Хорватии утвердил новую конституцию, закрепившую за республикой статус самостоятельного и независимого государства, хотя и в составе СФРЮ. В мае 1991 г. состоялся референдум о полной независимости Хорватии (94% участвовавших в нем граждан проголосовали положительно). 25 июня 1991 г. в Хорватии принята Декларация о полной независимости и суверенитете.

8 октября 1991 г. вступили в силу законодательные акты о государственной самостоятельности Хорватии и ее выходе из состава СФРЮ. 27 октября 1991 г. завершился вывод югославской армии из Хорватии.

В январе 1992 г. страны ЕС принимают решение о признании Хорватии и Словении. В мае того же года Республику Хорватия принимают в ООН.

Хорватия стала членом ОБСЕ, в 1996 г. вступила в Совет Европы, стремится к интеграции в европейские политические и экономические институты.

Крупнейшие газеты: “Вечерни лист” (290 тыс. экз.); “Виесник” (70 тыс.), “Нови лист” (60 тыс.)

В Загребе находится Хорватское информационное агентство — ХИНА.

Имеются службы Хорватского радио и телевидения.

На основании статьи 438 Конституции Республики Хорватии Сабор Республики Хорватии на заседании Веча объединенного труда, Веча общин и Общественно-политического веча 22 декабря 1990 года принимает

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

о провозглашении Конституции Республики Хорватии

Провозглашается и вступает в силу Конституция Республики Хорватии, принятая Сабором Республики Хорватии на заседании Веча объединенного труда, Веча общин и Общественно-политического веча 21 декабря 1991 года.

Сабором Республики Хорватии принимается

КОНСТИТУЦИЯ РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ

I. ИСТОРИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ

Выражая тысячелетнюю национальную самобытность и государственность хорватского народа, воплотившиеся в ходе исторического развития в различных государственных формах, а также подтвержденные наличием и развитием идей об историческом праве хорватского народа на полный государственный суверенитет, которые проявились:

- в образовании хорватских княжеств в VII веке;
- в основании в IX веке средневекового самостоятельного государства Хорватия;
- в образовании в X веке Королевства Хорватия;
- в сохранении государственности Хорватии в составе хорватско-венгерской личной унии;
- в самостоятельном и суверенном решении Хорватского сабора в 1527 году об избрании короля из династии Габсбургов;
- в самостоятельном и суверенном решении Хорватского сабора о Прагматической санкции в 1712 году;
- в заключительных решениях Хорватского сабора в 1848 году о восстановлении целостности Триединого Королевства Хорватия под властью бана на основании исторического, государственного и естественного права хорватского народа;
- в хорватско-венгерском соглашении 1868 года об урегулировании отношений между Королевством Далмации,

Хорватии и Славонии и Королевством Венгрия на основании правовых традиций обоих государств и Прагматической санкции 1712 года;

— в решении Хорватского сабора от 29 октября 1918 года о расторжении государственно-правовых отношений Хорватии с Австро-Венгрией и об одновременном вхождении независимой Хорватии на основании исторического права и естественного права нации в состав Государства словенцев, хорватов и сербов, провозглашенного на территории, находившейся до того момента в составе Габсбургской монархии;

— в том, что решение Национального вече Государства СХС об объединении с Сербией и Черногорией в Королевство сербов, хорватов и словенцев (1 декабря 1918 года), провозглашенное позднее (3 октября 1929 года) Королевством Югославия, никогда не было санкционировано Хорватским Сабором;

— в создании в 1939 году Бановины Хорватия, в которой возродилась хорватская государственная самобытность в составе Королевства Югославия;

— в восстановлении в период второй мировой войны основ государственного суверенитета, выраженных вопреки провозглашению Независимого Государства Хорватия (1941 год) в постановлении Краевого антифашистского вече национального освобождения Хорватии (1943 год), а затем в Конституции Народной Республики Хорватии (1947 год) и позднее в Конституции Социалистической Республики Хорватии (1963-1990 годы).

В поворотный момент истории, когда отвергнута коммунистическая система и меняется международный порядок в Европе, хорватский народ на первых демократических выборах (1990 год) свободным волеизъявлением подтвердил свою тысячелетнюю государственную самобытность и решимость восстановить Республику Хорватию как суверенное государство.

Исходя из вышеизложенных исторических фактов и общепризнанных принципов современного мира, а также неотъемлемости, неделимости, непередаваемости и неисчерпаемости права хорватского народа на самоопределение и государственный суверенитет, включая незыблемое право на отделение и на объединение, являющихся основными предпосылками мира и стабильности международного порядка, Республика Хорватия учреждается как

национальное государство хорватского народа и государство представителей иных народов и меньшинств, являющихся его гражданами: сербов, мусульман, словенцев, чехов, словаков, итальянцев, венгров, евреев и других, которым гарантируется равноправие с гражданами хорватской национальности и осуществление национальных прав в соответствии с демократическими нормами ООН и нормами стран свободного мира.

Уважая решительно выраженную на свободных выборах волю хорватского народа и всех граждан, Республика Хорватия формируется и развивается как суверенное и демократическое государство, в котором гарантируются и обеспечиваются равноправие, свободы и права человека и гражданина, а также оказывается содействие экономическому и культурному прогрессу и социальному благосостоянию.

II. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Республика Хорватия является единым и неделимым демократическим и социальным государством.

В Республике Хорватии власть исходит от народа и принадлежит народу как сообществу свободных и равноправных граждан.

Народ осуществляет власть путем выборов своих представителей и непосредственного принятия решений.

Статья 2

Суверенитет Республики Хорватии неотъемлем, неделим и непередаваем.

Суверенитет Республики Хорватии распространяется на ее территорию на суше, на реки, озера, каналы, внутренние морские воды, территориальное море и воздушное пространство над ними.

Республика Хорватия осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в отношении морского пространства и дна Адриатического моря, находящихся за пределами государственной территории до границ с соседними государствами.

Хорватский сабор и непосредственно народ самостоятельно в соответствии с Конституцией и законом принимают решения:

— о регулировании экономических, юридических и политических отношений в Республике Хорватии;

— о сохранении природного и культурного богатства и его использовании;

— об объединении в союзы с другими государствами. Союзы с другими государствами Республика Хорватия заключает, сохраняя за собой суверенное право принимать решения о передаче полномочий и право свободного выхода из союзов.

Статья 3

Свобода, равенство, национальное равноправие, миролюбие, социальная справедливость, уважение прав человека, неприкосновенность собственности, охрана природы и окружающей среды, господство права и демократическая многопартийная система являются высшими ценностями конституционного строя Республики Хорватии.

Статья 4

В Республике Хорватии государственная власть организована на основе принципа разделения власти на законодательную, исполнительную и судебную.

Статья 5

В Республике Хорватии законы должны соответствовать Конституции, а остальные нормативные акты — Конституции и закону.

Каждый обязан соблюдать Конституцию и закон и уважать правопорядок Республики.

Статья 6

Политические партии создаются свободно. Политические партии организуются по территориальному принципу.

Не допускается деятельность политической партии, программа или действия которой создают угрозу демократическому конституционному строю, независимости, единству или территориальной целостности Республики Хорватии.

Статья 7

Вооруженные силы Республики Хорватии защищают ее суверенитет и независимость и стоят на страже ее территориальной целостности.

Организация обороны Республики регулируется законом.

Статья 8

Границы Республики Хорватии могут быть изменены только постановлением Хорватского сабора.

Статья 9

Хорватское гражданство, его приобретение и утрата регулируются законом.

Гражданин Республики Хорватии не может быть выслан из Республики, лишен гражданства или выдан другому государству.

Статья 10

Республика Хорватия защищает права и интересы своих граждан, проживающих или находящихся за границей, и способствует укреплению их связей с родиной.

Хорватской диаспоре в других государствах гарантируются особая забота и защита Республики Хорватии.

Статья 11

Герб Республики Хорватии представляет собой исторический хорватский герб, основой которого являются 25 чередующихся красных и белых (серебряных) полей.

Флаг Республики Хорватии представляет собой трехцветное полотнище красного, белого и синего цветов с историческим хорватским гербом, расположенным в центре.

Гимном Республики Хорватии является “Прекрасная наша родина”.

Описание исторического хорватского герба и флага и текст гимна, а также порядок использования и защиты этих и иных государственных символов устанавливаются законом.

Статья 12

В Республике Хорватии официальным является хорватский язык и латинский алфавит.

В отдельных административных единицах наряду с хорватским языком и латинским алфавитом в официальное использование может быть введен другой язык, а также кириллический или какой-либо иной алфавит на условиях, установленных законом.

Статья 13

Столицей Республики Хорватии является Загреб. Город Загреб является особой и единой территориальной и административной единицей, организация которой определяется законом.

III. ОСНОВНЫЕ СВОБОДЫ И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ГРАЖДАНИНА

1. Общие положения

Статья 14

Граждане Республики Хорватии обладают всеми правами и свободами независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических и иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, обстоятельств рождения, образования, общественного положения и других особенностей. Все равны перед законом.

Статья 15

В Республике Хорватии представители всех народов и меньшинств равноправны.

Представителям всех народов и меньшинств гарантируется свобода выражения своей национальной принадлежности, свобода использования своего языка и письменности, а также культурная автономия.

Статья 16

Свободы и права могут быть ограничены только законом в целях защиты свобод и прав других лиц, а также правопорядка, общественной нравственности и здоровья.

Статья 17

В период войны или в случае непосредственной угрозы независимости и единству Республики, а также во время крупных стихийных бедствий отдельные свободы и права, гарантированные Конституцией, могут быть ограничены. Решение об этом принимает Хорватский сабор большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов, а если он не может собраться решение принимает президент Республики.

Ограничения должны соответствовать характеру опасности и не могут иметь своим следствием неравенство прав граждан в зависимости от расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, национального или социального происхождения.

Даже в случае непосредственной опасности для существования государства не может быть ограничено применение положений настоящей Конституции, предусматривающих право на жизнь, запрещение пыток, жестокого или унижающего обращения или наказания, необходимость юридической определенности преступления и наказания, а также свободу мысли, совести и вероисповедания.

Статья 18

Гарантируется право на обжалование отдельных решений, принятых судом первой инстанции или иным компетентным органом.

Право на обжалование в порядке исключения может не предоставляться в предусмотренных законом случаях, если обеспечена иная правовая защита.

Статья 19

Индивидуальные акты государственной администрации и иных органов, наделенных публичными полномочиями, должны основываться на законе.

Гарантируется судебный контроль законности индивидуальных актов органов административной власти и органов, наделенных публичными полномочиями.

Статья 20

Каждый, кто нарушил положения настоящей Конституции об основных свободах и правах человека и гражданина, несет личную ответственность и не может ссылаться в свое оправдание на указание вышестоящих лиц или органов.

2. Личные и политические свободы и права

Статья 21

Каждый человек имеет право на жизнь. В Республике Хорватии нет смертной казни.

Статья 22

Свобода и личность человека неприкосновенны. Никто не может быть лишен свободы и ничья свобода не может быть ограничена иначе как на основании закона и по решению суда.

Статья 23

Никто ни в какой форме не может подвергаться пыткам, насилию, а также без его согласия медицинским или научным опытам. Запрещается принудительный и обязательный труд.

Статья 24

Никто не может быть задержан или арестован без письменного постановления суда, вынесенного на основании закона. Указанное постановление должно быть зачитано и вручено задержанному в момент лишения свободы.

Органы охраны правопорядка вправе задержать лицо, обоснованно подозреваемое в совершении тяжкого преступления, предусмотренного законом, и без постановления суда, но при этом они обязаны немедленно доставить задержанного в суд. Задержанному должно быть в доступной ему форме немедленно сообщено о причинах задержания, а также о его правах, предусмотренных законом.

Каждый задержанный или арестованный имеет право обратиться с жалобой в суд, который должен безотлагательно принять решение о законности лишения свободы.

Статья 25

С каждым арестованным и осужденным следует обращаться гуманно и уважать его достоинство.

Каждый арестованный и обвиняемый в совершении преступления имеет право в кратчайший срок, предусмотренный законом, предстать перед судом, который в установленный законом срок примет решение о его освобождении или осуждении.

Арестованный при предоставлении предусмотренных законом гарантий может быть освобожден, чтобы на свободе осуществлять свою защиту.

Каждый, кто был незаконно лишен свободы или осужден, в соответствии с законом имеет право на возмещение ущерба и публичное принесение ему извинения.

Статья 26

Все граждане и иностранцы равны перед судом и другими государственными и иными органами, наделенными публичными полномочиями.

Статья 27

Адвокатура как самостоятельная и независимая служба обеспечивает гражданам юридическую помощь в соответствии с законом.

Статья 28

Никто не может считаться виновным в совершении преступления, пока его вина не будет установлена правомочным приговором суда.

Статья 29

Каждый подозреваемый или обвиняемый в совершении преступления имеет право:

— на справедливое разбирательство его дела в надлежащем суде, установленном законом;

— в кратчайший срок быть поставлен в известность об основаниях выдвигаемого против него обвинения и об имеющихся против него доказательствах;

— на защитника и на беспрепятственное общение с защитником; об этом праве он должен быть поставлен в известность;

— присутствовать на заседаниях суда, в тех случаях, когда это возможно, и на защиту, самостоятельно или с помощью избранного им защитника.

Обвиняемый и осужденный не может быть принужден свидетельствовать против себя или к признанию вины.

Доказательства, полученные незаконным путем, не могут быть использованы в судебном процессе.

Статья 30

Обвинительный приговор, вынесенный в связи с совершением тяжких и особо позорящих преступлений, может в соответствии с законом предусматривать утрату приобретенных или запрещение приобретения на определенный срок прав на занятие определенной деятельностью, если это необходимо в целях защиты правопорядка.

Статья 31

Никто не может быть привлечен к ответственности за деяние, которое до его совершения не признавалось законом или международным правом преступлением, и никому не может быть назначено наказание, не предусмотренное законом. Если после совершения преступления законом за него установлено более мягкое наказание, данный закон подлежит применению.

Никто не может быть повторно осужден за деяние, в связи с которым он уже привлекался к ответственности и судом было вынесено правомочное решение.

Не может быть возобновлено уголовное преследование лица, оправданного правомочным приговором.

Статья 32

Каждый, кто на законном основании находится на территории Республики, имеет право свободно передвигаться и выбирать место пребывания.

Каждый гражданин Республики имеет право в любое время покинуть территорию государства, поселиться постоянно или временно за границей и в любое время вернуться на родину.

Право передвижения по территории Республики, право въезда на ее территорию и выезда за ее пределы может быть в исключительных случаях ограничено законом, если это необходимо в целях защиты правопорядка или здоровья, прав и свобод других лиц.

Статья 33

Иностранному гражданину и лицу без гражданства может быть предоставлено убежище в Республике Хорватии, если они не преследуются за преступления не политического характера и деятельность, противоречащую основным принципам международного права.

Иностранец, законно находящийся на территории Республики, не может быть выслан из страны или выдан другому государству, за исключением случаев исполнения решения, принятого в соответствии с международным договором и законом.

Статья 34

Жилище неприкосновенно.

Обыск жилища или иного помещения может быть произведен только по мотивированному письменному постановлению суда, вынесенному на основании закона.

Проживающий в помещении имеет право на то, чтобы обыск жилища или иного помещения производился в присутствии его самого или его представителя и двух понятых.

На условиях, предусмотренных законом, органы охраны правопорядка могут войти в жилище или иное помещение и произвести обыск и без постановления суда или согласия владельца жилища и без присутствия понятых, если это необходимо для исполнения постановления об аресте или задержания преступника, а также в целях предотвращения серьезной опасности, угрожающей жизни и здоровью людей или имуществу.

Обыск в целях обнаружения или обеспечения доказательств, в отношении которых имеется обоснованное предположение о том, что они находятся в жилище преступника, может производиться только в присутствии понятых.

Статья 35

Каждому гражданину гарантируются уважение и правовая защита его личной и семейной жизни, достоинства, репутации и чести.

Статья 36

Свобода и тайна переписки и всех иных средств общения гарантирована и неприкосновенна.

Ограничения, необходимые в целях обеспечения безопасности Республики или осуществления уголовного производства, могут быть установлены только на основании закона.

Статья 37

Каждому гарантируется надежное хранение и конфиденциальность личных данных. Без согласия соответствующего лица личные данные могут собираться, обрабатываться и использоваться только в случаях, установленных законом.

Законом регулируются охрана баз данных, а также надзор за деятельностью информационных систем в Республике.

Запрещается использование личных данных, противоречащее установленной цели их сбора.

Статья 38

Гарантируется свобода мышления и выражения мысли. Свобода выражения мысли предполагает, в частности, свободу печати и иных средств информации, свободу слова и публичных выступлений, а также свободное создание средств массовой информации.

Цензура запрещается. Журналисты имеют право на свободное сообщение информации и на доступ к информации.

Каждому, чье право, предусмотренное Конституцией, было нарушено публичным сообщением, гарантируется право на опровержение распространенной информации.

Статья 39

Запрещаются и наказываются в соответствии с законом любые призывы к войне или насилию, возбуждение национальной, расовой или религиозной розни либо иной нетерпимости.

Статья 40

Гарантируется свобода совести и вероисповедания, а также публичного выражения религиозных или иных убеждений.

Статья 41

Все религиозные общины равны перед законом и отделены от государства.

Религиозные общины в соответствии с законом вправе свободно и публично отправлять религиозные обряды, основывать школы, учебные и иные заведения, социальные и благотворительные учреждения, а также управлять ими; в своей деятельности они пользуются защитой и помощью со стороны государства.

Статья 42

За всеми гражданами признается право на мирные собрания и публичный протест.

Статья 43

Гражданам гарантируется право на свободное объединение для защиты своих интересов или выражения соци-

альных, экономических, политических, национальных, культурных и иных убеждений и целей. Для этого граждане могут свободно создавать политические партии, профсоюзы и иные объединения, присоединяться к ним или выходить из них.

Право на свободное объединение ограничено запретом на угрозу насилием демократическому конституционному строю, а также независимости, единству и территориальной целостности Республики.

Статья 44

Каждый гражданин Республики имеет право на равных условиях участвовать в публичной деятельности и быть принятым на публичную службу.

Статья 45

Избирательным правом, всеобщим и равным, обладают все граждане Республики, достигшие 18 лет. Избирательное право осуществляется путем прямых выборов тайным голосованием.

При проведении выборов в Хорватский сабор и выборов президента Республики Республика обеспечивает осуществление избирательного права гражданами, находящимися за ее пределами, предоставляя им возможность голосовать в государствах, в которых они пребывают, или иным способом, установленным законом.

Статья 46

Каждый гражданин имеет право обращаться с заявлениями, жалобами и предложениями в государственные и иные публичные органы и получать на них ответ.

Статья 47

Воинская обязанность и оборона Республики являются долгом всех граждан, способных к их осуществлению.

Допускается возражение совести¹ для лиц, которые в связи со своими религиозными или моральными убеждениями не готовы участвовать в выполнении воинских обязанностей в вооруженных силах. Указанные лица должны выполнять другие обязанности, установленные законом.

¹ Возражение совести — отказ от военной службы на основании личных убеждений. — *Прим. сост.*

3. Экономические, социальные и культурные права

Статья 48

Гарантируется право собственности.

Собственность обязывает. Субъекты права собственности и лица, пользующиеся собственностью, должны заботиться об общем благе.

Иностранец может приобретать право собственности на условиях, установленных законом. Гарантируется право наследования.

Статья 49

Свобода предпринимательской деятельности и свободный рынок являются основой экономического строя Республики.

Государство обеспечивает всем предпринимателям равное правовое положение на рынке. Запрещаются монополии.

Республика способствует экономическому прогрессу и социальному благосостоянию граждан и заботится об экономическом развитии своих территорий.

Права, приобретенные в результате вложения капитала, не могут быть ограничены законом или иным правовым актом.

Иностранному инвестору гарантируется свободный вывоз прибыли и вложенного капитала.

Статья 50

В интересах Республики допускается ограничение или лишение права собственности при условии возмещения рыночной стоимости имущества в соответствии с законом.

Свобода предпринимательской деятельности и право собственности в порядке исключения могут быть ограничены законом в целях защиты интересов и безопасности Республики, охраны природы, окружающей среды и здоровья людей.

Статья 51

Каждый обязан принимать участие в покрытии публичных расходов соразмерно своим экономическим возможностям.

Налоговая система основывается на принципах равенства и справедливости.

Статья 52

Море, морское побережье и острова, воды, воздушное пространство, полезные ископаемые и другие природные богатства, а также земельные угодья, леса, растительный и животный мир, другие природные ресурсы, недвижимость и объекты, имеющие особое культурное, историческое, экономическое и экологическое значение, признанные законом представляющими интерес для Республики, находятся под ее особой защитой.

Законом устанавливается порядок, в соответствии с которым объекты, представляющие интерес для Республики, могут использоваться и эксплуатироваться уполномоченными лицами и собственниками, а также порядок возмещения ущерба, причиненного предусмотренными ограничениями.

Статья 53

Национальный банк Хорватии является центральным банком Республики Хорватии.

Национальный банк Хорватии в пределах своих прав и обязанностей несет ответственность за стабильность валюты и за общую платежную ликвидность внутри страны и за границей.

Национальный банк Хорватии в своей деятельности самостоятелен и ответственен перед Хорватским сабором. Прибыль, полученная в результате деятельности Национального банка Хорватии, поступает в государственный бюджет.

Положение Национального банка Хорватии определяется законом.

Статья 54

Каждый имеет право на труд и свободу труда. Каждый свободно выбирает профессию и работу, каждый на равных условиях имеет доступ к любому рабочему месту и должности.

Статья 55

Каждый работник имеет право на оплату труда, достаточную для обеспечения ему и его семье свободной и достойной жизни.

Максимальная продолжительность рабочего времени определяется законом.

Каждый работник имеет право на еженедельный отдых и оплачиваемый отпуск и не может отказаться от этих прав.

Работники в соответствии с законом могут участвовать в принятии решений на предприятии.

Статья 56

Права работников и членов их семей на социальное обеспечение и социальное страхование регулируются законом и коллективным договором.

Права, связанные с родами, материнством и уходом за детьми, регулируются законом.

Статья 57

Слабым, немощным и другим гражданам, нуждающимся в связи с отсутствием работы или нетрудоспособностью, Республика обеспечивает право на помощь, необходимую для удовлетворения основных жизненных потребностей.

Особое внимание Республика уделяет защите инвалидов и их вовлечению в общественную жизнь.

Получение гуманитарной помощи из-за границы не может запрещаться.

Статья 58

Каждому гражданину гарантируется право на охрану здоровья.

Статья 59

Для защиты своих экономических и социальных интересов работники и работодатели имеют право создавать профессиональные союзы, свободно вступать в них и выходить из них.

Профессиональные союзы могут создавать свои союзы и объединяться в международные профсоюзные организации.

В вооруженных силах и органах охраны правопорядка создание профсоюзов может быть ограничено законом.

Статья 60

Гарантируется право на забастовку.

В вооруженных силах, органах охраны правопорядка, государственной администрации и в публичных службах, предусмотренных законом, право на забастовку может быть ограничено.

Статья 61

Семья находится под особой защитой Республики. Брак и правовые отношения в браке, во внебрачном союзе и в семье регулируются законом.

Статья 62

Республика защищает материнство, детей и молодежь, а также создает социальные, культурные, материальные и иные условия, способствующие осуществлению права на достойную жизнь.

Статья 63

Родители обязаны воспитывать и содержать детей и давать им образование, они имеют право самостоятельно решать вопросы воспитания детей.

Родители несут ответственность за обеспечение права ребенка на полноценное и гармоничное развитие его личности.

Физически и умственно неполноценный и социально ущемленный ребенок имеет право на особый уход, образование и заботу.

Дети обязаны заботиться о престарелых и немощных родителях.

Республика проявляет особую заботу о несовершеннолетних детях, оставшихся без родителей или лишенных родительского попечения.

Статья 64

Все обязаны защищать детей и немощных лиц. Запрещается принимать на работу детей, не достигших возраста, установленного законом, а также позволять им заниматься трудом, наносящим вред их здоровью или нравственности.

Молодежь, матери и инвалиды имеют право на особую защиту по месту работы.

Статья 65

Начальное образование является обязательным и бесплатным. Каждый в соответствии со своими способностями

ми на равных условиях имеет доступ к среднему и высшему образованию.

Статья 66

На условиях, установленных законом, граждане могут основывать частные школы и учебные заведения.

Статья 67

Гарантируется автономия университетов.

Университет в соответствии с законом самостоятельно принимает решения о своей организации и деятельности.

Статья 68

Гарантируется свобода научного, культурного и художественного творчества.

Республика способствует развитию науки, культуры и искусства.

Республика защищает научные, культурные, художественные ценности как духовное национальное достояние.

Гарантируется защита неимущественных и имущественных прав¹, возникающих в связи с научным, культурным, художественным, интеллектуальным и иным творчеством.

Республика способствует развитию физической культуры и спорта.

Статья 69

Каждый имеет право на здоровый образ жизни. Республика обеспечивает право граждан на здоровую окружающую среду.

Граждане, государственные, публичные и хозяйственные органы и объединения обязаны в пределах своей компетенции проявлять особую заботу о защите здоровья людей, природы и окружающей среды.

IV. ОРГАНИЗАЦИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ

1. Хорватский сабор

Статья 70

Хорватский сабор является представительным органом граждан и носителем законодательной власти в Республике Хорватии.

¹ Дословно: "моральных и материальных прав". — Прим. сост.

Хорватский сабор состоит из Палаты представителей и Палаты жупаний¹.

Статья 71

Палата представителей состоит не менее чем из 100 и не более чем из 160 депутатов, избираемых на основе всеобщего и равного избирательного права путем прямых выборов тайным голосованием.

В Палату жупаний граждане каждой жупании избирают трех депутатов на основе всеобщего избирательного права путем прямых выборов тайным голосованием.

Президент Республики по истечении срока мандата становится пожизненным членом Палаты жупаний, если он категорически не откажется от этой функции.

Президент Республики может назначить в Палату жупаний до пяти депутатов из числа особо заслуженных граждан Республики.

Статья 72

Депутаты палат Хорватского сабора избираются сроком на четыре года.

Никто не может быть одновременно депутатом Палаты представителей и Палаты жупаний.

Законом определяются число депутатов палат Хорватского сабора, условия и порядок их выборов.

Статья 73

Выборы депутатов палат Хорватского сабора проводятся не позднее чем через 60 дней после истечения срока мандата или роспуска палат Хорватского сабора.

Первое заседание палат Хорватского сабора проводится не позднее чем через 20 дней после выборов.

Статья 74

Депутаты Хорватского сабора не имеют обязывающего мандата. Депутаты Хорватского сабора получают постоянное денежное вознаграждение и обладают иными правами, предусмотренными законом.

¹ Жупания — самая крупная территориальная единица самоуправления в Хорватии. — *Прим. сост.*

Статья 75

Депутаты Хорватского сабора обладают иммунитетом. Депутат не может быть привлечен к уголовной ответственности, арестован или подвергнут наказанию за выраженное мнение или голосование в Саборе.

Депутат не может быть арестован и против него не может быть возбуждено уголовное дело без согласия палат Сабора.

Депутат может быть арестован без согласия палаты Сабора, только если он задержан при совершении преступления, за которое предусмотрено наказание в виде тюремного заключения на срок свыше пяти лет. О задержании депутата должен быть поставлен в известность председатель палаты Сабора.

Если палата Сабора не созвана, то согласие на лишение депутата свободы или на возбуждение против него уголовного дела дает и решение о его праве на иммунитет принимает комиссия палаты по мандатам и иммунитету с последующим утверждением ее постановления палатой Хорватского сабора.

Статья 76

Срок полномочий депутатов Хорватского сабора может быть продлен законом только в случае войны.

Статья 77

Палата представителей и Палата жупаний могут самораспуститься, если такое решение будет принято большинством их депутатов.

Президент Республики может в соответствии с Конституцией распустить Палату представителей.

Статья 78

Палаты Хорватского сабора проводят заседания два раза в год: в период с 15 января до 30 июня и в период с 15 сентября до 15 декабря.

Палаты Хорватского сабора собираются на внеочередную сессию по требованию президента Республики, Правительства или большинства депутатов палаты.

Статья 79

Внутренняя организация и порядок работы Палаты представителей и Палаты жупаний регулируются регламентом в соответствии с Конституцией.

Регламент палаты принимается большинством голосов от общего числа депутатов.

Палата представителей и Палата жупаний имеют председателя и одного или нескольких заместителей председателя.

Права и обязанности председателя и заместителя председателя палаты определяются регламентом.

Председатель Палаты представителей является председателем Хорватского сабора.

Статья 80

Палата представителей:

- принимает Конституцию и вносит в нее изменения;
- принимает законы;
- принимает государственный бюджет;
- решает вопросы войны и мира;
- принимает решения об изменении границ Республики;
- назначает референдум;
- осуществляет выборы, назначения и смещения в соответствии с Конституцией и законом;
- осуществляет контроль за работой Правительства Республики Хорватии и других носителей публичных полномочий, ответственных перед Сабором в соответствии с Конституцией и законом;
- объявляет амнистию;
- осуществляет иные функции, предусмотренные Конституцией.

Статья 81

Палата жупаний:

- вносит в Палату представителей законопроекты и предложения о проведении референдума;
- рассматривает вопросы, относящиеся к компетенции Палаты представителей, и может высказывать по ним свое мнение;
- передает Палате представителей предварительное мнение в процессе принятия Конституции, а также законов, регулирующих национальные права, осуществление предусмотренных Конституцией свобод и прав человека и гражданина, избирательную систему, организацию, компетенцию и порядок деятельности государственных органов, организацию местного самоуправления и управления;

— в течение 15 дней с момента принятия закона Палатой представителей может вернуть его в Палату представителей со своим мотивированным заключением для повторного рассмотрения. В этом случае Палата представителей принимает закон большинством голосов от общего числа депутатов, если для принятия закона не требуется большинство не менее двух третей голосов;

— осуществляет иные функции, предусмотренные Конституцией.

Статья 82

Палата представителей и Палата жупаний принимают решения большинством голосов при условии, что на заседании присутствует большинство депутатов, если иное не предусмотрено Конституцией. Депутаты голосуют лично.

Статья 83

Законы, регулирующие национальные права, Палата представителей принимает большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Законы, регулирующие осуществление предусмотренных Конституцией свобод и прав человека и гражданина, избирательную систему, организацию, компетенцию и порядок деятельности государственных органов, организацию местного самоуправления и управления, Палата представителей принимает большинством голосов от общего числа депутатов.

Статья 84

Заседания палат Хорватского сабора являются открытыми.

Статья 85

Право законодательной инициативы принадлежит каждому депутату Палаты представителей, рабочим органам Палаты представителей, Палате жупаний и Правительству Республики Хорватии.

Статья 86

Депутаты палат Хорватского сабора имеют право в соответствии с регламентом обращаться с депутатскими запросами к Правительству Республики Хорватии и к отдельным министрам.

Статья 87

Палата представителей может назначить референдум по проекту изменения Конституции, по законопроекту или иному вопросу, относящемуся к ее компетенции.

Президент Республики по предложению Правительства и при наличии контрассигнатуры председателя Правительства может назначить референдум по проекту изменения Конституции или по иному вопросу, который он полагает важным для независимости, единства и существования Республики.

Решение на референдуме принимается большинством голосов избирателей, принявших участие в голосовании, при условии, что в референдуме участвовало более половины от общего числа избирателей в Республике.

Решение, принятое на референдуме, является обязательным. О референдуме принимается закон.

Статья 88

Палата представителей может сроком не более чем на один год уполномочить Правительство Республики Хорватии издавать указы по отдельным вопросам, относящимся к ее компетенции, за исключением вопросов, связанных с регулированием осуществления предусмотренных Конституцией свобод и прав человека и гражданина, национальных прав, избирательной системы, организации, компетенции и порядка деятельности государственных органов и местного самоуправления.

Указы, изданные на основании полномочий, предоставленных законом, не имеют обратной силы.

Действие указов, изданных на основании полномочий, предоставленных законом, прекращается по истечении года со дня предоставления полномочий, если иное не будет установлено решением Палаты представителей.

Статья 89

Законы обнародуются президентом Республики в восьмидневный срок с момента их принятия в соответствии с Конституцией Палатой представителей.

Статья 90

До вступления в силу законы подлежат опубликованию в "Народне новине" — официальном вестнике Республики.

Закон вступает в силу не ранее, чем на восьмой день после его опубликования, если иное не установлено в законе при наличии для этого особо веских оснований. Только отдельные положения закона могут иметь обратную силу.

Статья 91

Доходы и расходы государства устанавливаются в государственном бюджете.

Закон, для исполнения которого необходимы финансовые средства, должен предусматривать источники финансирования.

Статья 92

Палаты Хорватского сабора могут создавать комиссии по расследованию по любому вопросу, представляющему публичный интерес.

Состав, предметы ведения и полномочия комиссий по расследованию устанавливаются законом.

Статья 93

Народным правозащитником является уполномоченный Хорватского сабора, который защищает права граждан, предусмотренные Конституцией и законами, в государственной администрации и органах, наделенных публичными полномочиями.

Народный правозащитник избирается Палатой представителей сроком на восемь лет.

Условия избрания и смещения с должности, компетенция и порядок деятельности народного правозащитника и его заместителей устанавливаются законом.

2. Президент Республики Хорватии

Статья 94

Президент Республики Хорватии является главой государства.

Президент Республики Хорватии представляет Республику внутри страны и за границей, обеспечивает соблюдение Конституции, существование и единство Республики, нормальную деятельность органов государственной власти.

Статья 95

Президент Республики избирается на основе всеобщего и равного избирательного права путем прямых выборов тайным голосованием сроком на пять лет.

Никто не может быть президентом Республики более двух раз.

Президент Республики избирается большинством голосов избирателей, принявших участие в выборах. Если ни один из кандидатов не получил требуемого большинства голосов, через 14 дней проводятся повторные выборы.

Право баллотироваться на повторных выборах имеют два кандидата, получившие при первом голосовании наибольшее количество голосов. Если один из этих кандидатов снимет свою кандидатуру, право баллотироваться на повторных выборах приобретает следующий по количеству полученных голосов кандидат.

Выборы президента Республики проводятся не позднее чем за 30 дней и не ранее чем за 60 дней до истечения срока его мандата.

Перед вступлением в должность президент Республики приносит торжественную присягу и клянется быть верным Конституции. Выборы президента Республики регулируются законом.

Статья 96

Президент Республики не может занимать никакую иную публичную или профессиональную должность, за исключением партийной.

Статья 97

В случае смерти или отставки президента Республики, а также в случае его длительной неспособности осуществлять свои полномочия, констатированной Конституционным судом Республики Хорватии по предложению Правительства Республики Хорватии, полномочия президента Республики временно осуществляет председатель Хорватского сабора.

Выборы нового президента Республики должны состояться в течение 60 дней после прекращения полномочий действовавшего президента.

Статья 98

Президент Республики:

- назначает выборы в палаты Хорватского сабора и созывает их первое заседание;
- назначает референдум в соответствии с Конституцией;
- назначает и смещает с должности председателя Правительства Республики Хорватии;
- по представлению председателя Правительства Республики Хорватии назначает и смещает с должности заместителей председателя и членов Правительства;
- осуществляет помилование;
- награждает наградами и присваивает почетные звания, установленные законом;
- осуществляет другие полномочия, предусмотренные Конституцией.

Статья 99

Президент Республики по предложению Правительства принимает решения об учреждении дипломатических и иных представительств Республики Хорватии за границей.

Президент Республики Хорватии назначает и отзывает дипломатических представителей Республики Хорватии, а также принимает верительные и отзывные грамоты иностранных дипломатических представителей.

Статья 100

Президент Республики является верховным главнокомандующим вооруженными силами Республики Хорватии.

Президент Республики назначает членов Веча национальной обороны Республики Хорватии и является его председателем, назначает и смещает с должности военачальников в соответствии с законом.

На основании постановления Хорватского сабора президент Республики объявляет войну и заключает мир.

Статья 101

В случае войны или непосредственной угрозы независимости и единству Республики, а также когда органы государственной власти лишены возможности нормально осуществлять свои конституционные полномочия, президент Республики издает указы, имеющие силу закона, и

принимает чрезвычайные меры. В период осуществления президентом Республики указанных полномочий Палата представителей не может быть распущена.

Указы, имеющие силу закона, представляются президентом Республики на утверждение Палате представителей как только Сабор сможет собраться.

Статья 102

Президент Республики может созывать заседания Правительства Республики Хорватии и выносить на его рассмотрение вопросы, которые он сочтет необходимыми.

Президент Республики председательствует на заседаниях Правительства, на котором он присутствует.

Статья 103

Президент Республики может направлять послания Хорватскому сабору и ежегодно представляет ему доклад о положении в Республике.

Статья 104

Президент Республики по предложению Правительства и при наличии контрассигнатуры его председателя после консультации с председателем Палаты может распустить Палату представителей, если Палата выразила недоверие Правительству или не утвердила государственный бюджет в течение месяца со дня его представления.

Президент Республики не может повторно распустить Палату представителей до истечения одного года со дня ее роспуска.

Статья 105

Президент Республики несет ответственность за нарушение Конституции, допущенное при осуществлении своих полномочий.

Производство по установлению особой ответственности президента Республики Палата представителей может возбудить большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Решение об ответственности президента Республики принимает Конституционный суд Республики Хорватии большинством не менее двух третей голосов от общего числа судей.

В случае установления Конституционным судом Республики Хорватии ответственности президента Республики его полномочия прекращаются на основании Конституции.

Статья 106

Президенту Республики в осуществлении его полномочий оказывают содействие Президентское вече и другие совещательные и вспомогательные органы, членов которых назначает и смещает президент Республики.

3. Правительство Республики Хорватии

Статья 107

Правительство Республики Хорватии осуществляет исполнительную власть в соответствии с Конституцией и законом.

Статья 108

Правительство Республики Хорватии состоит из председателя, заместителей председателя, министров и других его членов.

Статья 109

Организация и порядок деятельности Правительства, а также порядок принятия решений устанавливаются законом и регламентом.

Внутренняя организация министерств регулируется указами Правительства; для ведения своих дел Правительство создает службы.

Статья 110

Правительство издает указы в соответствии с Конституцией и законом, представляет проекты законов и государственного бюджета, а также исполняет законы и другие акты, принятые Хорватским сабором.

Статья 111

Правительство ответственно перед президентом Республики и Палатой представителей Хорватского сабора.

Председатель, заместители председателя и члены Правительства несут солидарную ответственность за решения,

принимаемые Правительством, и личную ответственность за сферу своей деятельности.

Статья 112

Председатель Правительства не позднее чем через 15 дней после его назначения, представляет Правительство Палате представителей и просит о выражении доверия Правительству.

Назначение председателя и членов Правительства считается одобренным в случае выражения доверия Правительству большинством голосов от общего числа депутатов Палаты представителей.

Статья 113

По предложению не менее одной десятой депутатов Палаты представителей может быть поставлен вопрос о доверии председателю Правительства, отдельному члену Правительства или Правительству в целом.

Голосование о доверии Правительству может быть проведено и по требованию председателя Правительства.

Голосование о доверии не может быть проведено до истечения трех дней с момента поступления соответствующего предложения в Палату представителей.

Решение о недоверии Правительству считается принятым, если за него проголосовало более половины от общего числа депутатов.

В случае отклонения Палатой представителей предложения о выражении недоверия Правительству депутаты, которые внесли данное предложение, не могут выдвигать его повторно в течение трех месяцев.

Если выражено недоверие председателю Правительства или Правительству в целом, председатель Правительства подает заявление об отставке президенту Республики, который объявляет об отставке Правительства.

Если выражено недоверие отдельному члену Правительства, председатель Правительства может подать в отставку или предложить президенту Республики сместить с занимаемой должности члена Правительства, которому было выражено недоверие.

Статья 114

Организация государственной администрации устанавливается законом.

Служащие государственной администрации назначаются на должность на конкурсной основе, если иное не предусмотрено законом.

4. Судебная власть

Статья 115

Судебная власть осуществляется судами. Судебная власть является самостоятельной и независимой. Суды осуществляют правосудие на основании Конституции и законов.

Статья 116

Верховный суд Республики Хорватии, являясь высшим судебным органом, обеспечивает единообразное применение закона и равноправие граждан.

Учреждение, компетенция, состав и организация судов, а также судопроизводство регулируются законом.

Учреждение, компетенция и организация прокуратуры регулируются законом.

Статья 117

Судебное разбирательство осуществляется публично, решения суда провозглашаются публично именем Республики Хорватии.

Закрытое судебное разбирательство, полностью или частично, допускается¹, если подсудимыми являются несовершеннолетние, а также в целях защиты частной жизни сторон, при разрешении брачно-семейных споров и дел, связанных с опекой и усыновлением, либо в целях сохранения военной, служебной или деловой тайны и защиты безопасности и обороноспособности Республики.

Статья 118

В судопроизводстве в соответствии с законом принимают участие присяжные заседатели.

Статья 119

Судьи и присяжные заседатели, принимающие участие в судебном процессе, не могут быть привлечены к ответ-

¹ Дословно: "общественность может быть исключена из всего процесса или его части". — *Прим. сост.*

ственности за мнение, выраженное при вынесении судебного решения.

Судьи в соответствии с законом обладают иммунитетом наравне с депутатами Хорватского сабора.

Статья 120

Судья занимает свою должность бессрочно. Судья может быть смещен с должности:

- по личной просьбе;
- если он на длительное время утрачивает способность осуществлять свои полномочия;
- если он осужден за преступление, несовместимое с осуществлением судейских полномочий;
- по решению Республиканского судебного веча, принятому в соответствии с законом в связи с совершением им тяжкого дисциплинарного проступка.

Судья вправе опротестовать решение о смещении с судейской должности в Палату жупаний Хорватского сабора¹.

Судья не может быть переведен на другое место работы без его согласия.

Судья не может находиться на службе или заниматься деятельностью, которые закон признает несовместимыми с судейской должностью.

Статья 121

Республиканское судебное вече в соответствии с Конституцией и законом назначает и смещает с должности судей и прокуроров, а также принимает решение об их дисциплинарной ответственности.

Республиканское судебное вече состоит из председателя и 14 членов.

Председатель и члены Республиканского судебного веча избираются Палатой представителей по представлению Палаты жупаний сроком на восемь лет из числа выдающихся судей, прокуроров, адвокатов и профессоров права университетов.

¹ Дословно: "Против решения о смещении с судейской должности судья вправе подать требование о защите в Палату жупаний Хорватского сабора". — *Прим. сост.*

Статья 122

Конституционный суд Республики Хорватии состоит из одиннадцати судей, которые избираются Палатой представителей по представлению Палаты жупаний сроком на восемь лет из числа выдающихся юристов: судей, прокуроров, адвокатов и профессоров права университетов.

Конституционный суд Республики Хорватии избирает своего председателя сроком на четыре года.

Статья 123

Судьи Конституционного суда Республики Хорватии не могут занимать никакую иную публичную или профессиональную должность.

Судьи Конституционного суда Республики Хорватии обладают иммунитетом наравне с депутатами Хорватского сабора.

Статья 124

Судья Конституционного суда Республики Хорватии может быть смещен с занимаемой должности до истечения срока, на который он избран, по личной просьбе, если он осужден к тюремному заключению или на длительное время, что устанавливается самим Конституционным судом, утратил способность осуществлять свои полномочия.

Статья 125

Конституционный суд Республики Хорватии:

- принимает решения о соответствии закона Конституции;
- принимает решения о соответствии иных нормативных актов Конституции и закону;
- защищает конституционные свободы и права человека и гражданина;
- разрешает споры о компетенции между органами законодательной, исполнительной и судебной властей;
- принимает решения в соответствии с Конституцией об ответственности президента Республики;
- осуществляет надзор за конституционностью программ и деятельности политических партий и в соответствии с Конституцией вправе запретить их деятельность;

— осуществляет надзор за конституционностью и законностью проведения выборов и республиканского референдума и разрешает возникающие в связи с этим споры, не подведомственные суду;

— осуществляет иные функции, предусмотренные Конституцией.

Статья 126

Конституционный суд Республики Хорватии отменяет закон, если установит его неконституционность.

Конституционный суд Республики Хорватии отменяет или аннулирует иной нормативный акт, если установит его неконституционность или незаконность.

Статья 127

Порядок избрания судей Конституционного суда Республики Хорватии и прекращения их полномочий, условия и сроки возбуждения производства по проверке конституционности и законности, производство и правовые последствия его решений, осуществление защиты конституционных свобод и прав человека и гражданина и другие вопросы деятельности Конституционного суда Республики Хорватии регулируются конституционным законом.

Конституционный закон принимается в порядке, установленном для изменения Конституции.

Внутренняя организация Конституционного суда Республики Хорватии регулируется его регламентом.

VI. ОРГАНИЗАЦИЯ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ И УПРАВЛЕНИЯ

Статья 128

Гражданам гарантируется право на местное самоуправление. Право на местное самоуправление предполагает право принятия решений связанных с удовлетворением потребностей и интересов граждан, касающихся прежде всего благоустройства местности и плана городской застройки, благоустройства населенных пунктов и жилищ, коммунальной деятельности, заботы о детях, социальной защиты, культуры, физической культуры, спорта и технической культуры, а также охраны и улучшения окружающей среды. О местном самоуправлении принимается закон.

Статья 129

Единицами местного самоуправления в соответствии с законом является община и котар¹ или город. Их территория определяется законом после выявления мнения населения данной местности.

Организация и компетенция органов единиц местного самоуправления устанавливаются их уставом в соответствии с законом.

Граждане могут непосредственно участвовать в управлении местными делами в соответствии с законом и уставом единицы местного самоуправления.

В населенном пункте или его отдельных частях граждане вправе в соответствии с законом учреждать и иные формы местного самоуправления.

Статья 130

Органы единиц местного самоуправления самостоятельно решают вопросы местного значения в соответствии с законом и уставом, надзор за законностью их деятельности осуществляют компетентные республиканские органы.

Для осуществления функций государственного управления в общине и котаре или городе в соответствии с законом могут создаваться органы местного управления. Организация и компетенция указанных органов устанавливаются законом.

Определенные функции государственного управления могут быть в соответствии с законом переданы в компетенцию органов единиц местного самоуправления. При осуществлении указанных функций органы единиц местного самоуправления подчиняются в соответствии с законом органам государственного управления.

Статья 131

Жупания является единицей местного управления и самоуправления.

Территория жупаний определяется законом с учетом исторических, транспортных и экономических факторов и возможности жупаний функционировать в качестве естественных самоуправляющихся единиц в пределах Республики.

¹ Округ. — Прим. сост.

Организация и компетенция органов жупаний устанавливаются законом.

Крупные города в соответствии с законом могут иметь статус жупаний¹.

VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

1. Международные договоры

Статья 132

Международные договоры от имени Республики Хорватии заключает президент Республики; в соответствии с законом договоры может заключать и Правительство Республики Хорватии.

Статья 133

Хорватский сабор ратифицирует международные договоры, реализация которых предполагает принятие или изменение закона, международные договоры военного и политического характера и международные договоры, налагающие на Республику финансовые обязательства.

Международные договоры, в соответствии с которыми международные организации или союзы наделяются полномочиями, предусмотренными в Конституции Республики Хорватии, Хорватский сабор ратифицирует большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 134

Международные договоры, заключенные и ратифицированные в соответствии с Конституцией и опубликованные, являются составной частью внутреннего права Республики и обладают большей юридической силой по сравнению с законом. Положения международных договоров могут быть изменены или отменены на условиях и в порядке, установленных в самих договорах или в соответствии с общими нормами международного права.

¹ Дословно: "могут быть организованы как жупании". — *Прим. сост.*

2. Объединение и отделение

Статья 135

Право возбуждения процедуры объединения Республики Хорватии в союз с другими государствами имеют не менее одной трети депутатов Хорватского сабора, президент Республики и Правительство Республики Хорватии.

Предварительное решение об объединении принимает Хорватский сабор большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Решение об объединении принимается на референдуме большинством голосов от общего числа избирателей Республики.

Референдум проводится через 30 дней после принятия постановления Хорватского сабора.

Положения настоящей Конституции об объединении распространяются и на условия и процедуру отделения (выхода) Республики Хорватии, за исключением случаев, когда вследствие чрезвычайных обстоятельств по предложению одной трети депутатов, или президента Республики, или Правительства Республики Хорватии Хорватский сабор, в целях защиты суверенитета Республики Хорватии, может принять решение об отделении (выходе) большинством не менее двух третей голосов от числа присутствующих депутатов.

VIII. ИЗМЕНЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ

Статья 136

Предложения об изменении Конституции Республики Хорватии вправе вносить не менее одной пятой депутатов Палаты представителей Хорватского сабора, президент Республики и Правительство Республики Хорватии.

Статья 137

Палата представителей, получив предварительное мнение Палаты жупаний, принимает решение о начале процедуры изменения Конституции большинством голосов от общего числа депутатов.

Проект изменения Конституции Палата представителей утверждает большинством голосов от общего числа депутатов.

Статья 138

Решение об изменении Конституции, при наличии предварительного мнения Палаты жупаний, принимает Палата представителей большинством не менее двух третей голосов от общего числа депутатов.

Статья 139

Изменение Конституции провозглашает Палата представителей Хорватского сабора.

IX. ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 140

Республика Хорватия остается в составе СФРЮ до заключения югославскими республиками нового соглашения или до принятия Хорватским сабором иного решения.

Если каким-либо правовым актом или действием органы федерации или другой республики или края в составе федерации нарушат территориальную целостность Республики Хорватии, либо если она будет поставлена в федерации в неравноправное положение, либо если возникнет угроза ее интересам, республиканские органы на основании права на самоопределение и утвержденного настоящей Конституцией суверенитета Республики Хорватии примут необходимые решения для защиты суверенитета и интересов Республики Хорватии.

Статья 141

Настоящая Конституция вступает в силу со дня ее провозглашения Хорватским сабором, если в отношении отдельных ее положений иное не предусмотрено конституционным законом о введении Конституции в действие.

Выборы в Хорватский сабор и выборы президента Республики будут назначены в соответствии с избирательными законами, которые должны быть приняты не позднее чем через год со дня провозглашения настоящей Конституции.

Статья 142

Для введения в действие настоящей Конституции будет принят конституционный закон.

На основании статьи 141 Конституции Республики Хорватии Сабор Республики Хорватии на заседании Веча объединенного труда, Веча общин и Общественно-политического веча 22 декабря 1990 года принимает

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

о провозглашении Конституционного закона о введении в действие Конституции Республики Хорватии.

Провозглашается и вступает в силу Конституционный закон о введении в действие Конституции Республики Хорватии, принятой Сабором Республики Хорватии на заседании Веча объединенного труда, Веча общин и общественно-политического веча 21 декабря 1990 года.

КОНСТИТУЦИОННЫЙ ЗАКОН

О введении в действие Конституции Республики Хорватии¹

Статья 1

Конституция Республики Хорватии (далее по тексту: Конституция) применяется со дня ее провозглашения Вечем объединенного труда, Вечем общин и Общественно-политическим вечаем Сабора Республики Хорватии, если в отношении введения в действие и перехода к применению отдельных ее положений иное не предусмотрено настоящим законом.

Статья 2

Положения Конституции, для применения которых в соответствии с Конституцией не требуется принятия конституционного закона или закона, применяются непосредственно со дня провозглашения Конституции.

Статья 3

Законы, обеспечивающие применение положений Конституции, которые не могут действовать непосредственно, должны быть приняты не позднее чем через год со дня провозглашения Конституции.

¹ Закон приводится в редакции Конституционного закона "О дополнении Конституционного закона "О введении в действие Конституции Республики Хорватии" от 21 февраля 1991 г.

Конституционный закон о Конституционном суде Республики Хорватии должен быть принят не позднее чем через три месяца после провозглашения Конституции.

Статья 4

Законы, иные нормативные акты и акты общего характера должны быть приведены в соответствие с Конституцией в течение года со дня провозглашения Конституции.

Статья 5

Положения статей 7, 99, 100, 132, 133 и 134 Конституции применяются в соответствии с положениями статьи 140 Конституции.

Статья 6

В день вступления в силу настоящего закона Сабор Республики Хорватии продолжает свою деятельность как Хорватский сабор.

До конституирования вновь избранного Хорватского сабора веча Сабора в действующем составе принимают законы и иные акты по вопросам своей компетенции в порядке, установленном положениями Конституции Республики Хорватии 1974 года или Регламентом Сабора.

Статья 7

До выборов президента Республики в соответствии с Конституцией действующий президент Республики обладает всеми полномочиями, предусмотренными Конституцией.

Статья 8

Закон о Правительстве Республики Хорватии ("Narodne pravine", br. 41/90) сохраняет силу до принятия закона об организации, порядке деятельности и порядке принятия решений Правительства Республики Хорватии.

Статья 9

Учреждение, компетенция, состав и организация судов, а также осуществление судопроизводства должны быть урегулированы законом в соответствии с Конституцией не позднее чем через год со дня провозглашения Конституции.

Статья 9а

В Республике Хорватии не применяются статьи Конституции СФРЮ, которые противоречат Конституции Республики Хорватии.

В Республике Хорватии не применяются статьи союзных законов, других нормативных актов и иных актов союзных органов, которые противоречат законам Республики Хорватии.

В Республике Хорватии не применяются статьи союзных законов, других нормативных актов и иных актов союзных органов, которые были опубликованы в секретном официальном печатном органе и иных секретных печатных изданиях и актах, а также акты, не действительные с точки зрения конституционно-правового порядка Республики Хорватии.

Статья 9в

В Республике Хорватии союзные органы не могут без предварительного согласия Сабора Республики Хорватии или президента Республики Хорватии констатировать наличие чрезвычайной ситуации, вводить чрезвычайное положение, принимать чрезвычайные меры или отдавать приказ об использовании вооруженных сил в мирное время

Статья 9с

Правительство Республики Хорватии уполномочено определить перечень союзных законов, других нормативных актов и иных актов, не подлежащих исполнению в Республике Хорватии, поскольку они нарушают территориальную целостность Республики Хорватии и ставят Республику Хорватию в неравноправное положение в федерации либо угрожают ее суверенитету или ее интересам.

Полномочия Правительства Республики Хорватии распространяются и на действия союзных органов.

Акт, предусмотренный абзацем 1 настоящей статьи, касающийся союзных законов, Правительство Республики Хорватии представляет на утверждение Сабора Республики Хорватии.

Статья 10

Настоящий закон вступает в силу в момент его провозглашения одновременно с провозглашением Конституции Республики Хорватии Вечем объединенного труда, Вечем общин и Общественно-политическим вечем Сабора Республики Хорватии.

На основании статей 14 и 15 Конституции Республики Хорватии Сабор Республики Хорватии на заседании Веча объединенного труда, Веча общин и Общественно-политического веча 4 декабря 1991 года принимает

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

о провозглашении Конституционного закона о правах и свободах человека и правах этнических и национальных сообществ или меньшинств в Республике Хорватии.

Провозглашается и вступает в силу Конституционный закон о правах и свободах человека и правах этнических и национальных сообществ или меньшинств в Республике Хорватии, принятый Сабором Республики Хорватии на заседании Веча объединенного труда, Веча общин и Общественно-политического веча 4 декабря 1991 года.

Сабор Республики Хорватии
на основании статей 3, 14 и 15 Конституции Республики Хорватии, стремясь:

защитить и обеспечить осуществление прав человека и национальных прав на наивысшем уровне, достигнутом в демократическом обществе современного международного сообщества;

обеспечить гражданам, принадлежащим к малочисленным этническим и национальным сообществам или меньшинствам, то есть гражданам одной религиозной, расовой или языковой принадлежности, свободное развитие их самобытности в сообществе большинства граждан или в сообществах большинства без злоупотреблений как со стороны большинства, так и со стороны меньшинства;

в соответствии со стремлением Республики Хорватии быть современным, открытым и демократическим членом семьи государств Европы и всего мира, в котором его граждане при осуществлении своих гражданских, политических и иных прав не будут разделены в зависимости от национальности, языка, веры, унаследованных естественных качеств человека;

а также учитывая усилия международного сообщества, особенно Европейского сообщества и Мирной конференции по Югославии в Гааге, по разрешению проблем, возникших после распада Югославии и образования на ее территории новых государств, решил принять

КОНСТИТУЦИОННЫЙ ЗАКОН

О нравах и свободах человека и правах этнических и национальных сообществ или меньшинств в Республике Хорватии¹

1. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Республика Хорватия в соответствии с:

— Конституцией Республики Хорватии;
— принципами Устава Организации Объединенных Наций;

— Всеобщей декларацией прав человека, Международным пактом о гражданских и политических правах, Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах;

— Заключительным актом Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской Хартией для новой Европы и другими документами ОБСЕ, касающимися прав человека, особенно Документом Копенгагенского совещания Конференции по человеческому измерению ОБСЕ и Документом Московского совещания Конференции по человеческому измерению ОБСЕ;

— Конвенцией Совета Европы о защите прав человека и основных свобод, а также протоколами к данной Конвенции;

— Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцией о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Конвенцией о правах ребенка

перед всеми своими гражданами принимает на себя обязательство уважать и защищать национальные и другие основные права и свободы человека и гражданина, верховенство права и всех остальных высших ценностей своего конституционного и международного правового порядка.

¹ Закон приводится в редакции Конституционного закона "Об изменениях и дополнениях Конституционного закона", "О правах и свободах человека и правах этнических и национальных сообществ или меньшинств в Республике Хорватии" от 8 мая 1992 г.

II. ПРАВА И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА

Статья 2

Республика Хорватия признает и защищает все права и свободы человека, особенно:

а) право на жизнь (статья 21 Конституции Республики Хорватии) ;

б) право человека ни в какой форме не подвергаться пыткам, негуманному или унижающему достоинство обращению (статья 23, абзац 1 Конституции Республики Хорватии);

с) право не находиться в рабстве и не подвергаться принудительному труду (статья 23, абзац 2 Конституции Республики Хорватии);

д) право на свободу и личную неприкосновенность (статья 22 Конституции Республики Хорватии);

е) право на справедливое и публичное разбирательство в беспристрастном суде при юридической определенности уголовно наказуемых деяний и наказания (статьи 29 и 31 Конституции Республики Хорватии);

ф) право на уважение личной и семейной жизни, неприкосновенность жилища и писем (статьи 35 и 37 Конституции Республики Хорватии);

г) свободу мысли, совести и вероисповедания (статьи 38 и 40 Конституции Республики Хорватии);

h) право на свободу выражения мысли (статья 38 Конституции Республики Хорватии);

и) право на свободу мирных собраний и свободу объединений (статьи 42 и 43 Конституции Республики Хорватии);

j) право на труд и свободу труда (статья 54, абзац 1 Конституции Республики Хорватии);

к) право на заключение брака и создание семьи (статья 62 Конституции Республики Хорватии);

l) право на эффективную правовую помощь, предусмотренную законом и доступную всем лицам, права человека которых были нарушены (статья 18 Конституции Республики Хорватии) и

lj) все иные права, предусмотренные международными документами и статьей 1 настоящего закона, учитывая только исключения и ограничения, содержащиеся в этих документах, и без дискриминации по признаку пола, расы,

цвета кожи, языка, вероисповедания, политических и иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, обладания собственностью, статуса, унаследованного по рождению или по иным основаниям (статьи 14 и 17, абзац 3 Конституции Республики Хорватии).

Статья 3

Республика Хорватия защищает равноправие этнических и национальных сообществ или меньшинств и способствует их всестороннему развитию.

Статья 4

Республика Хорватия содействует развитию отношений этнических и национальных сообществ или меньшинств с народом их национального государства в целях их национального, культурного и языкового развития.

Этнические и национальные сообщества или меньшинства имеют право на самоорганизацию и объединение для осуществления своих национальных и иных интересов в соответствии с Конституцией и настоящим законом.

III. КУЛЬТУРНАЯ АВТОНОМИЯ И ИНЫЕ ПРАВА ЭТНИЧЕСКИХ И НАЦИОНАЛЬНЫХ СООБЩЕСТВ ИЛИ МЕНЬШИНСТВ

Статья 5

Этнические и национальные сообщества или меньшинства в Республике Хорватии имеют право на культурную автономию (статья 15 Конституции Республики Хорватии).

Статья 6

Республика Хорватия принимает на себя обязательство обеспечить лицам, принадлежащим ко всем этническим и национальным сообществам или меньшинствам:

а) полное соблюдение принципа недискриминации, как это предусмотрено международными документами, указанными в статье 1 настоящего закона;

б) право на защиту от любой деятельности, которая может или могла бы угрожать их существованию;

в) право на самобытность, культуру, вероисповедание, публичное и частное использование языка и письменности, а также на образование;

д) защиту равноправного участия в публичных делах, как, например, осуществления политических и экономических свобод в общественной сфере, доступа к средствам массовой информации, а также в области образования и общекультурных вопросов;

е) право гражданина или гражданки самостоятельно определять свою принадлежность к любому этническому и национальному сообществу или меньшинству, а также пользоваться всеми правами, связанными с данным выбором, осуществленным либо индивидуально, либо совместно с другими лицами. Это право особенно касается случаев брака между лицами, принадлежащими к разным этническим и национальным сообществам или меньшинствам, без ущерба для лиц под вопросом¹.

Принципы абзаца 1 настоящей статьи применяются также в отношении хорватов, проживающих в общинах, где они не составляют численного большинства по отношению к одному или нескольким этническим и национальным сообществам или меньшинствам.

Статья 7

Лица, принадлежащие к любым этническим и национальным сообществам или меньшинствам, в Республике Хорватии могут свободно использовать свой язык и свою письменность как в частной, так и в публичной жизни.

В общинах, где лица, принадлежащие к этническому и национальному сообществу или меньшинству, составляют большинство от общей численности населения, кроме хорватского языка и латинской письменности, официально используются язык и письменность данного этнического и национального сообщества или меньшинства.

Статья 8

Единицы местного самоуправления могут установить официальное использование двух или нескольких языков и письменности с учетом численности и интересов этнических и национальных сообществ или меньшинств.

¹ Так в тексте .— *Прим. сост.*

Статья 9

Разрешается владение символикой и эмблематикой этнических и национальных сообществ или меньшинств и ее использование. В случае официального использования символики и эмблематики этнических и национальных сообществ или меньшинств обязательным является также использование соответствующей символики и эмблематики Республики Хорватии.

В случае исполнения гимна или торжественных мелодий этнического и национального сообщества или меньшинства обязательным является предварительное исполнение гимна Республики Хорватии.

Устав единицы местного самоуправления может регламентировать порядок использования национального флага и символики этнических и национальных сообществ или меньшинств.

Статья 10

Лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, могут свободно организовывать информационную и издательскую деятельность на собственном языке с использованием собственной письменности.

Республика Хорватия и органы местного самоуправления исходя из своих возможностей оказывают финансовую помощь в осуществлении прав, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи.

Статья 11

Лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, для сохранения своей национальной и культурной самобытности могут создавать культурные и иные общества. Эти общества являются автономными, а Республика и органы местного самоуправления оказывают им финансовую помощь в их деятельности, исходя из своих возможностей.

Статья 12

Республика Хорватия охраняет исторические памятники и в целом культурное наследие этнических и национальных сообществ или меньшинств.

Статья 13

Котары, где лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, составляют большинство, имеют особое положение, которое определяется их уставом в соответствии с настоящим законом.

Воспитание и образование

Статья 14

Воспитание и образование лиц, принадлежащих к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, в Республике Хорватии по их желанию осуществляется в детских садах и школах на их языке и с использованием их письменности по специальным программам, в которых основное внимание уделено их истории, культуре и науке.

Воспитание и образование, предусмотренное абзацем 1 настоящей статьи, в части, не связанной с национальной принадлежностью учащихся, осуществляется в объеме и в соответствии с содержанием, определенными органом Республики Хорватии, ведающим просвещением.

Школьная программа, изучение которой связано с национальной принадлежностью учащихся, утверждается органом, предусмотренным абзацем 2 настоящей статьи, по предложению Департамента по межнациональным отношениям Правительства Республики Хорватии.

Статья 15

В городах и иных населенных пунктах, находящихся вне территории котаров с особым уставом (статья 21), где представители этнических и национальных сообществ или меньшинств составляют относительное большинство населения, когда это возможно, исходя из числа учащихся, создается отдельное школьное учреждение или отдельные классы в школах с преподаванием на языке и с использованием письменности данного этнического и национального сообщества или меньшинства, если оно выразит соответствующее пожелание.

Когда в связи с небольшим числом учащихся не представляется возможным создать школы или классы в соответствии с критериями, предусмотренными абзацем 1 настоящей статьи, в рамках отдельного школьного класса организуется преподавание предметов, связанных с наци-

ональной принадлежностью учащихся (язык и литература, история и т.д.), которое осуществляется учителями и преподавателями той же национальности, что и учащиеся, если родители учащихся выразят такое желание.

В городах и населенных пунктах, находящихся вне территории котаров с особым уставом, из которых во время Второй мировой войны и после нее в свои национальные государства было изгнано коренное население, принадлежавшее к иным этническим и национальным сообществам или меньшинствам, либо по отношению к нему проводилась политика выселения в национальные государства, может быть факультативно введено изучение иностранного языка, начиная с IV класса начального и до окончания среднего образования; в качестве иностранного языка язык этого этнического и национального сообщества или меньшинства преподается независимо от его численности в структуре населения данной территории.

В городах и населенных пунктах, находящихся вне территории котаров с особым уставом, в целях защиты коллективных прав автохтонных этнических и национальных сообществ или меньшинств будут предприняты меры особой защиты участия их представителей в публичных делах, получении образования, культурной, духовной и религиозной жизни, а также их доступа к средствам массовой информации независимо от их численности в структуре всего населения.

Меры, предусмотренные абзацем 4 настоящей статьи, будут предприниматься до восстановления системы собственных учреждений, предназначенных для сохранения и развития национальной самобытности, культуры, учреждений воспитания и просвещения меньшинств, в прежнем объеме.

Статья 16

Республика Хорватия обеспечивает финансовые средства, наряду со средствами общины, в объеме, необходимом для реализации программ, предусмотренных статьей 14 настоящего закона.

Статья 17

Лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, могут создавать частные детские сады, школы и другие учебные заведения.

IV. ПРОПОРЦИОНАЛЬНОЕ УЧАСТИЕ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬНЫХ И ИНЫХ ОРГАНАХ

Статья 18

Лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, которые составляют более 8% населения Республики Хорватии, имеют право быть представленными пропорционально своей численности в структуре населения в Саборе и Правительстве Республики Хорватии, а также в высших органах судебной власти.

Лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, численность которых в структуре населения Республики Хорватии составляет менее 8%, имеют право избрать в общей сложности пять депутатов в Палату представителей Сабора Республики Хорватии.

Депутаты, предусмотренные абзацем 2 настоящей статьи, являются представителями всех этнических и национальных сообществ или меньшинств, которые их избрали, и обязаны защищать их интересы.

Порядок выборов и отзыва депутатов, предусмотренных абзацами 1 и 2 настоящей статьи, будет определен законом и иными нормативными актами, регулирующими выборы в Республике Хорватии.

Представительство этнических и национальных сообществ или меньшинств, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи, в других органах государственной власти Республики Хорватии гарантируется законом об организации государственной власти.

Статья 19

Лица, принадлежащие к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, имеют право на представительство в органах местного самоуправления пропорционально своей численности в структуре населения определенной единицы местного самоуправления.

Право, предусмотренное абзацем 1 настоящей статьи, гарантируется законом, регулирующим местное самоуправление, и уставом единицы местного самоуправления.

Статья 20

В целях реализации положений настоящего закона о правах этнических и национальных сообществ или меньшинств в области культуры, образования, доступа к средствам массовой информации и обеспечения их пропорционального участия в публичных службах и иных учреждениях, действующих в этих сферах, Правительство Республики Хорватии имеет Департамент по межнациональным отношениям.

На территории одной или нескольких общин, или котара, где это необходимо исходя из численности и интересов этнических и национальных сообществ или меньшинств, Правительство Республики Хорватии образует территориальный департамент по межнациональным отношениям.

V. КОТАРЫ (ТЕРРИТОРИИ) С ОСОБЫМ (АВТОНОМНЫМ) ПОЛОЖЕНИЕМ В СИСТЕМЕ САМОУПРАВЛЕНИЯ

Статья 21

Котары (территории) с особым (автономным) положением в системе самоуправления (далее по тексту: "котары с особым уставом"), где лица, принадлежащие к отдельному этническому и национальному сообществу или меньшинству, в соответствии с переписью населения 1981 года составляют более половины населения, в системе местного самоуправления Республики Хорватии имеют особый устав.

Организация котаров с особым уставом не может противоречить конституционному устройству Республики Хорватии как единого и неделимого государства.

На котары с особым уставом и составляющие их общины распространяется действие закона о местном самоуправлении, если иное не предусмотрено настоящим законом.

Статья 21а

Территории котаров, предусмотренных статьей 21, абзац 1, составляют общины Двор, Глина, Хрватска Костайница, Войнич, Вргинмост, Бенковац, Донья Лапац, Грачац, Книн, Обровац и Титова Кореница.

Границы общин, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи, определены Законом о территориях общин в Республике Хорватии ("Narodne novine", br. 39/62., 5/63., 13/65., 54/65., 27/67., 6/68., 20/68., 21/68., 30/70., 44/70., 11/73., 6/74., 42/74., 1/75., 9/78., 31/80., 40/81., 5/86., 27/88. и 47/90.) и положениями данного закона, действовавшими на 30 мая 1990 года.

Общины, предусмотренные предыдущим абзацем, а именно, Книн, Обровац, Бенковац, Грачац, Титова Кореница и Доньи Лапац составляют автономный котар Книн, а общины Глина, Вргинмост, Хрватска Костайница, Двор-на-Уне и Войнич составляют автономный котар Глина.

Статья 22

Скупщина котара и общины с особым уставом и ее исполнительное вече избирается и назначается на основе пропорционального представительства жителей с учетом их этнической и национальной принадлежности или принадлежности к меньшинству.

Принцип, предусмотренный абзацем 1 настоящей статьи, распространяется как на органы учреждений, так и на органы, наделенные публичными полномочиями, а также на их служащих.

Статья 23

Нормативные акты и решения, принимаемые скупщиной котара и общины с особым уставом и ее исполнительными и иными органами, должны защищать национальные права, положение и интересы хорватов, а также лиц, принадлежащих к иным этническим и национальным сообществам или меньшинствам, проживающих на ее территории.

Статья 24

В котарах и общинах с особым уставом хорваты и другие жители обладают равными правами и обязанностями с лицами, принадлежащими к этническим и национальным сообществам или меньшинствам, составляющим на территории котара и общины с особым уставом большинство населения, а также всеми особыми правами и обязанностями, которые настоящий закон предусматривает для лиц,

принадлежащих к этническим и национальным сообществам или меньшинствам.

Компетенция и организация котаров с особым уставом

Основная компетенция

Статья 25

Котар с особым уставом самостоятельно принимает решения и управляет делами, относящимися к основной компетенции, установленной настоящим законом.

К основной компетенции котара с особым уставом относится:

1. согласование рационального использования и организации пространства и пространственного развития на территории котара;

2. стимулирование развития хозяйственной деятельности в соответствии с общей экономической политикой Республики;

3. забота об удовлетворении общих интересов населения на территории котара с особым уставом в создании и поддержании инфраструктуры и других объектов коммунального хозяйства и жизненно важной для котара деятельности;

4. охрана природы и окружающей среды на территории котара;

5. создание условий для удовлетворения общих интересов граждан в области культуры и особенно сохранения и защиты культурного наследия, представляющего интерес для этнического и национального сообщества или меньшинства, стимулирования культурной и научной деятельности, создания и поддержки музеев, научных и иных библиотек, театров и музыкальных коллективов, сохраняющих традиции данного этнического и национального сообщества или меньшинства;

6. создание условий для удовлетворения потребностей населения в здравоохранении и санаторно-курортном лечении, а также в социальной защите, которые требуют солидарного удовлетворения в соответствии со специальными нормативными актами;

7. создание условий для удовлетворения общих интересов населения котара в среднем школьном образовании, а также в науке и использовании современных технологий;

8. обеспечение общественного порядка и спокойствия, а также безопасности движения на территории котара;

9. особая забота об осуществлении прав человека, гражданских и этнических прав всех жителей, а также особая защита жителей, отличающихся в этническом и национальном отношении от этнического и национального сообщества или меньшинства, составляющего большинство населения.

10. создание в котаре с особым уставом служб и организаций для осуществления деятельности, относящейся к основной компетенции.

Статья 26

Общины в составе котара самостоятельно принимают решения по управлению делами, относящимися к основной компетенции котара, которые переданы в их ведение скупщиной котара.

Статья 27

Органы котара с особым уставом непосредственно исполняют законы и нормативные акты центральных органов государственной власти (делегированные полномочия), за исключением случаев, когда для осуществления этой деятельности создан территориальный орган государственной власти Республики Хорватии.

При осуществлении делегированных полномочий органы котара действуют на основании инструкций Правительства и центральных органов государственного управления Республики Хорватии.

Ответственность за законное и профессиональное осуществление функций, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи, возлагается на председателя скупщины котара и председателя исполнительного веча скупщины котара.

Органы и службы котара

Статья 28

Органами котара с особым уставом являются:

- скупщина котара;
- исполнительное вече скупщины котара;
- председатель скупщины котара и
- суд котара (округа).

Полномочия скупщины котара

Статья 29

Скупщина котара с особым уставом в частности:

— рассматривает и решает все вопросы, касающиеся политической, хозяйственной, культурной и общественной жизни и развития территории котара;

— принимает планы развития, планы урбанизации и планы обустройства территории в случаях, когда она уполномочена на это законом; принимает бюджет котара и годовой финансовый отчет, создает фонды котара, принимает и утверждает финансовые планы и финансовые отчеты фондов котара;

— учреждает публичные и иные предприятия и учреждения в пределах котара;

— создает в пределах котара учреждения здравоохранения, социальной сферы, культуры, науки и образования;

— в соответствии с законом и уставом избирает, назначает и освобождает от должности председателя скупщины и его заместителя, председателей рабочих органов, директоров и управляющих публичных предприятий и иных лиц, предусмотренных законом;

— создает службы и организации котара для осуществления деятельности в интересах котара.

Нормативные акты, акты общего характера и решения

Статья 30

Скупщина котара самостоятельно принимает следующие нормативные акты и акты общего характера:

— Устав котара;

— бюджет котара и финансовый отчет;

— решение об учреждении фондов котара и их финансовые отчеты;

— решение о создании публичных предприятий, а также учреждений котара в области просвещения, здравоохранения, науки, социальной защиты и спорта;

— планы развития и урбанизации.

Скупщина котара вправе в соответствии с законом принимать нормативные акты в следующих сферах:

1. организация служб котара и их служащих;

2. защита и охрана памятников национальной истории и искусства;

3. местные обычаи и уклад, а также культурные учреждения;

4. защита окружающей среды;
5. ремесло и кустарное производство;
6. ярмарки и рынки;
7. профилактика и первая помощь при стихийных бедствиях;
8. шахты, каменоломни, минеральные и термальные источники;
9. охота и рыболовство;
10. заповедники для охраны флоры и фауны, за исключением национальных парков;
11. поддержание проходимости местных дорог, водопровода и общественные работы в пределах котара;
12. средства связи и транспорт котарского значения;
13. туризм и гостиничные услуги;
14. сельское хозяйство, леса, градозащитные станции, мелиорация;
15. помощь и благотворительность;
16. детские сады;
17. просвещение.

Скупщина котара принимает и иные нормативные акты, акты общего характера и решения, на принятие которых она уполномочена законом.

Статья 31

Состав скупщины котара и ее исполнительного веча, порядок выборов, компетенция и порядок деятельности утверждаются скупщиной котара уставом котара в соответствии с настоящим законом, законом о местном самоуправлении и законом о выборах.

Статья 32

Депутаты скупщины котара с особым уставом после подтверждения мандатов приносят присягу, утвержденную Сабором Республики Хорватии.

Статья 33

Председатель скупщины котара избирается и отрешается от должности скупщиной котара и утверждается Правительством Республики Хорватии. Председатель скупщины котара представляет котар с особым уставом и является представителем власти Республики Хорватии в котаре с особым уставом.

Статья 34

Нормативные акты и решения, принимаемые скупщиной котара с особым уставом, должны уважать суверенитет, независимость Республики Хорватии и ее признание в качестве субъекта международного права.

Конституционный суд Республики Хорватии может возбудить производство о проверке конституционности и законности нормативных актов, принятых скупщиной котара с особым уставом, и актов ее исполнительного веча, а также других органов, которые согласно положениям настоящего закона могут быть созданы на территории котара в соответствии с Конституцией и законами Республики Хорватии.

Статья 35

Исполнительные органы скупщины котара с особым уставом и органы, наделенные публичными полномочиями, реализуют нормативные акты Республики Хорватии, жупании, в состав которой входит котар, и его скупщины.

В случае сомнения относительно того, какой нормативный акт должен быть применен, решение принимает Конституционный суд Республики Хорватии.

Судебный контроль за законностью отдельных актов исполнительной власти и органов, наделенных публичными полномочиями, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи, осуществляет Административный суд Республики Хорватии.

Службы котара

Статья 36

В соответствии с законом и уставом котара скупщина котара формирует службы и организации котара для профессионального осуществления функций управления, относящихся к основной компетенции котара с особым уставом.

В отношении трудовых прав и положения служащих, занятых в службах и организациях котара, применяются общие нормативные акты, регулирующие трудовые отношения.

Актом о создании служб и организаций котара, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи, определяется

порядок управления, а также процедура и порядок установления ответственности руководителей служб и организаций перед председателем скупщины котара и председателем исполнительного веча.

Суд котара (округа) и общины

Статья 37

На территориях с особым уставом самоуправления создаются суды общины и котара (округа). Суд общины учреждается на территории одной или нескольких общин, а суд котара (округа) — на территории котара.

Суды общин разрешают и дела, связанные с основной компетенцией котара.

Суды котаров (округов) являются судами второй инстанции по делам, связанным с основной компетенцией котара.

В судах, предусмотренных абзацами 2 и 3, имеются особые отделения для разрешения дел, связанных с основной компетенцией.

Статья 38

Судьи особых отделений, предусмотренных предыдущей статьей, избираются и отрешаются от должности Республиканским судебным веча по представлению скупщины общины или котара.

Если Республиканское судебное веча не принимает предложение скупщины котара или общины об избрании и отрешении от должности судьи, предусмотренного абзацем 1 настоящей статьи, оно должно обосновать свое решение.

Судьи суда общины и котара, как и судьи всех других судов Республики Хорватии, перед вступлением в должность приносят присягу.

Статья 39

Национальный состав судей и служащих судов общин и котаров должен соответствовать национальному составу населения на территории общины или котара с особым уставом.

Статья 40

Решения судов, предусмотренных статьей 37, выносятся именем Республики Хорватии.

Правомочное решение особого отделения суда котара может быть обжаловано в исключительном порядке в Верховный суд Республики Хорватии, а если этим решением нарушено одно из утвержденных Конституцией и настоящим законом прав и свобод человека, допускается жалоба в Конституционный суд Республики Хорватии.

Статья 41

Спор о компетенции с особым отделением судов общин или котаров разрешает Верховный суд Республики Хорватии.

Полицейское управление

Статья 42

В котаре с особым уставом создается полицейское управление. Полицейское управление защищает общественный порядок и спокойствие на территории котара с особым уставом, обеспечивает безопасность движения, осуществляет регистрацию актов гражданского состояния и выдачу соответствующих справок и свидетельств и осуществляет иные функции, относящиеся к компетенции органов внутренних дел, в соответствии с законом.

Полицейскому управлению, предусмотренному абзацем 2 настоящей статьи, законом может быть передано осуществление и иных функций, за исключением функций защиты конституционного порядка, обеспечения и контроля пересечения государственной границы.

Статья 43

Национальный состав служащих, занятых в полицейском управлении, должен соответствовать национальному составу населения на территории котара с особым уставом.

В городах и других населенных пунктах национальный состав полицейских должен соответствовать национальному составу населения.

Статья 44

Начальник полицейского управления назначается и освобождается от должности Правительством Республики Хорватии по представлению скупщины котара с особым уставом.

Другие руководители и должностные лица полицейского управления назначаются и освобождаются от должности министром внутренних дел по представлению скупщины котара с особым уставом.

Органы, предусмотренные абзацами 1 и 2 настоящей статьи, назначают представленных кандидатов в случае соответствия их требованиям, установленным законом и иными нормативными актами.

Уполномоченный Правительства Республики Хорватии

Статья 45

В котар с особым уставом Правительство Республики Хорватии назначает своего уполномоченного.

Уполномоченный Правительства представляет Правительство Республики Хорватии в органах котара с особым уставом, информирует Правительство о реализации как решений Правительства Республики Хорватии, так и положений настоящего закона и иных нормативных актов, регулирующих права этнических и национальных сообществ или меньшинств.

Статья 46

По предложению Правительства Республики Хорватии Президент Республики Хорватии может распустить скупщину котара с особым уставом и ее исполнительное вече, если они своими решениями и иными актами нарушают:

— Конституцию и законы Республики Хорватии, особенно если это препятствует осуществлению конституционных и законных прав граждан или ставит их в неравноправное положение;

— суверенитет и территориальную целостность Республики Хорватии.

В случаях, предусмотренных абзацем 1 настоящей статьи, скупщина котара в течение 48 часов может обратиться с запросом о проверке конституционности и законности решения Президента Республики в Конституционный суд Республики Хорватии.

До решения Конституционного суда Республики Хорватии скупщина котара и ее исполнительное вече могут принимать решения исключительно по вопросам, не терпящим отлагательства, или решения, непринятие кото-

рых может повлечь причинение ущерба в крупном размере.

Статья 47

В случае роспуска скупщины или ее исполнительного веча на основании указа, предусмотренного предыдущей статьей, новые выборы в скупщину котара должны быть проведены в течение трех месяцев с момента принятия решения Конституционным судом Республики Хорватии, а новое исполнительное вече должно быть избрано в течение 30 дней.

Воспитание и образование

Статья 48

Воспитание и образование лиц, принадлежащих к этническому и национальному сообществу или меньшинству, в котарах с особым уставом в соответствии с их пожеланиями осуществляется в детских садах и школах на их языке и с использованием их письменности по специальным программам, в которых соответствующим образом отражены их история, культура и наука.

Воспитание и образование лиц, принадлежащих к хорватской нации, в котарах с особым уставом осуществляется в отдельных детских садах и школах или в отдельных классах и группах школ и детских садов на хорватском языке и с использованием латинского алфавита.

Воспитательные и образовательные учреждения, предусмотренные абзацами 1 и 2 настоящей статьи, финансируются в объеме и в соответствии с критериями, предусмотренными на всей территории Республики Хорватии.

Статья 49

На территории котара с особым уставом объем и содержание образовательной программы в школах в части, не связанной с национальной принадлежностью учащихся, определяется органами просвещения Республики Хорватии.

Школьная программа, изучение которой связано с национальной принадлежностью учащихся, утверждается в соответствии с положением статьи 14, абзац 3 настоящего закона.

Статья 50

Топонимы в населенных пунктах и котарах с особым уставом обозначаются сначала на хорватском языке и латинским алфавитом, а затем — на языке и алфавитом этнических и национальных сообществ или меньшинств.

VI. ИМУЩЕСТВО И ФИНАНСИРОВАНИЕ ОБЩИН И КОТАРОВ С ОСОБЫМ УСТАВОМ

Статья 51

Все движимое и недвижимое имущество, принадлежащее общинам и котарам с особым уставом, как и их имущественные права являются собственностью общин и котаров с особым уставом, за исключением имущества, которое в соответствии с положениями специальных законов составляет собственность Республики Хорватии.

Собственность, предусмотренная абзацем 1 настоящей статьи, права и обязанности, а также долевое участие иных собственников должны быть занесены в публичные реестры.

Статья 52

Доходы общин и котаров с особым уставом составляют:

1. доходы от движимого и недвижимого имущества, находящегося в их собственности;
2. доходы от предприятий, агентств, учреждений и иных организаций, находящихся в их собственности;
3. установленные соответствующим законом специальные налоги и сборы общин и котаров;
4. доходы от продажи находящегося в их собственности движимого и недвижимого имущества;
5. дары, наследства и легаты;
6. помощь и дотации Республики Хорватии, предусмотренные государственным бюджетом, а также специальным законом;
7. иные доходы, установленные законом.

Статья 53

Доходы и расходы общин и котаров с особым уставом утверждаются в годовом бюджете.

Разработка, принятие, исполнение, изменение бюджета, временное финансирование, определение постоянного резерва и специальных расходов общин и котаров с особым уставом, составление годового финансового отчета об исполнении бюджета, а также оформление займов и кредитов осуществляется в соответствии с нормативными актами, регулирующими финансирование публичных нужд.

Статья 54

Скупщина общины и котара с особым уставом полностью контролирует движение материальных и финансовых средств.

Для осуществления контроля, предусмотренного абзацем 1 настоящей статьи, скупщина общины или котара в соответствии с уставом может избрать наблюдательный совет. Проверка осуществляется не менее четырех раз в год и один раз без предупреждения.

О результатах проверки сообщается скупщине общины или котара и Уполномоченному Правительству Республики Хорватии.

Статья 54а

Распределение имущества, доходов и расходов между общинами и котарами и особым уставом регулируется договором между котаром и общинами в его составе.

Статья 55

Центральный орган государственного управления, ответственный за финансовую деятельность, осуществляет надзор за законностью движения материальных и финансовых средств котара с особым уставом и общин в его составе.

Орган, предусмотренный абзацем 1 настоящей статьи, препятствует осуществлению незаконных операций с материальными и финансовыми средствами общины и котара, отменяет и аннулирует соответствующие акты и начинает разбирательство в отношении ответственного лица.

VII. МЕЖДУНАРОДНОЕ НАБЛЮДЕНИЕ И СОТРУДНИЧЕСТВО

Статья 56

Республика Хорватия заключит международный договор о наблюдении за реализацией положений настоящего закона о котарах с особым уставом.

Международный орган, созданный на основании договора, предусмотренного абзацем 1 настоящей статьи, будет постоянно наблюдать за реализацией положений о котарах с особым уставом.

Орган, предусмотренный абзацем 2 настоящей статьи, предоставляет доклады и рекомендации всем заинтересованным сторонам.

Республика Хорватия будет реализовывать рекомендации органа, предусмотренного предыдущим абзацем.

В случае спора о реализации данных рекомендаций запрашивается решение Суда по правам человека.

Статья 57

Республика Хорватия непосредственно или посредством смешанных комитетов будет сотрудничать и консультироваться с правительствами и учреждениями заинтересованных государств для возможно более полного осуществления прав человека и прав этнических и национальных сообществ или меньшинств.

VIII. СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА

Статья 58

Каждый гражданин Республики Хорватии может обратиться в Суд по правам человека после того, как будут исчерпаны все внутренние средства правовой защиты по делам, касающимся прав и свобод человека, прав и положения этнических и национальных сообществ или меньшинств, гарантированных Конституцией Республики Хорватии, международными договорами, обязательными для Республики Хорватии, настоящим законом или иными законами, действующими в Республике Хорватии.

До создания Суда по правам человека на основании соглашения между всеми государствами, образовавшими-

ся на территории бывшей СФР Югославии, создается Временный суд по правам человека.

Временный суд, предусмотренный предыдущим абзацем, состоит из председателя и четырех членов, известных безупречной репутацией, обладающих квалификацией, необходимой для избрания на высокую судебскую должность, или являющихся общепризнанными специалистами в области права. Председателя и двух членов избирает Президиум Европейского сообщества из числа граждан государств-членов сообщества, а двух других членов избирает Сабор Республики Хорватии из граждан своего государства.

Статья 59

Община и котар с особым уставом может обратиться в Конституционный суд с конституционной жалобой, если сочтет, что деятельность или действие органов государственной власти Республики Хорватии нарушают права и свободы человека и этнических и национальных сообществ или меньшинств, гарантированные настоящим законом.

IX. НАКАЗУЕМЫЕ ДЕЯНИЯ

Статья 60

Запрещаются и в соответствии с уголовным законом подлежат преследованию деятельность, подстрекательство, организация или пособничество деятельности, которая может создать угрозу существованию любого этнического и национального сообщества или меньшинства, разжечь национальную рознь, привести к дискриминации или создать положение неравноправия.

Статья 61

В соответствии со статьей 134 Конституции Республики Хорватии и настоящим законом не изменяется, не отменяется и не ограничивается ни одно из прав, которые Республика Хорватия непосредственно или как правопреемник бывшей СФРЮ приняла или примет на себя в соответствии с международными договорами (Осимское соглашение и др.).

Х. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 61а

На территориях, на которые распространяется действие настоящего Конституционного закона, общее законодательство и предусмотренные им полномочия не могут реализовываться с нарушением основного содержания прав и свобод человека и прав этнических и национальных сообществ или меньшинств, защищенных настоящим Конституционным законом.

Статья 62

Настоящий конституционный закон вступает в силу после его провозглашения Вечем объединенного труда, Вечем общин и Общественно-политическим вечем Сабора Республики Хорватии.

ЧЕХИЯ

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Государство в Центральной Европе. Территория — 78,864 тыс. км². Столица — Прага. Крупные города: Брно, Острава, Пльзень, Усти-над-Лабем, Градец Кралове. В административно-территориальном отношении разделена на 77 районов. Население — 10,3 млн чел. (1995 г.): чехи — 94,4%, словаки — 3,8%, поляки — 0,7%, немцы — 0,5%, представители других национальностей — 0,6%. Официальный язык — чешский. Религия: римско-католическая церковь (более 3 млн верующих), гуситская (400 тыс.), евангелическая (200 тыс.), православная, греко-католическая и др. Денежная единица — чешская крона.

Национальные праздники: 8 мая — День освобождения от фашизма; 5 июля — День славянских проповедников Кирилла и Мефодия; 6 июля — Сожжение Яна Гуса (1415 г.); 28 октября — День образования Чехословакии (1918 г.).

Чехия — республика. Действует конституция, принятая Национальным Советом в декабре 1992 г. (с поправкой 1997 г.). Глава государства — Президент, избираемый парламентом сроком на пять лет.

Законодательная власть принадлежит парламенту, состоящему из двух палат — Палаты депутатов и Сената. Палата депутатов избирается на четыре года, а Сенат — на шесть лет, при этом $\frac{1}{3}$ его состава обновляется каждые два года. Высший исполнительный орган — однопартийное правительство (из представителей ЧСДП).

В Чешской Республике зарегистрировано более 80 партий и движений. Основные политические партии, представленные в парламенте: Чешская социал-демократическая партия (ЧСДП) (левоцентристская партия, придерживается традиций чехословацкого и зарубежного социал-демократического движения. Первоначально создана в 1878 г. В 1948 г. произошло ее слияние с Компартией Чехословакии. В 1989 г. возобновила свою деятельность как самостоятельная партия); Гражданская демократическая партия (ГДП) (возникла в 1991 г. в результате распада Гражданского форума, считает себя “правоконсервативной партией с реалистической и прагматической идеологией”.

Основные принципы ее программы: парламентская демократия, рыночная экономика на основе частной собственности); Коммунистическая партия Чехии и Моравии (КПЧМ) (возникла в 1990 г. на базе трансформации бывшей КП Чехословакии); Христианско-демократическая уния — Чехословацкая народная партия (ХДУ-ЧНП) (возникла в 1918 г., действовала до 1938 г. В 1945 г. возобновила свою деятельность. С 1948 по 1989 г. сотрудничала с КПЧ в рамках Национального фронта. Слияние двух партий произошло в 1992 г.); Союз Свободы (СС) (возник в 1998 г. в результате раскола ГДП).

Наиболее крупное профсоюзное объединение — Чешско-моравская конфедерация профсоюзов, в которую входит более 30 отраслевых профсоюзов.

В Чешской Республике существует свыше 200 молодежных организаций (небольшие по количественному составу объединения молодых людей по интересам, не имеющие строгих организационных структур).

В Чехии имеется развитая сеть учебных заведений: 4 тыс. начальных и средних школ, около 700 средних специальных учебных заведений и более 20 вузов. В стране функционируют частные школы (более 50 тыс. учащихся).

Крупнейшие периодические издания: “Власта” (380 тыс. экз.), “Земедельске Новины” (360 тыс.), “Млада фронта днес” (400 тыс.), “Праце” (220 тыс.), “Право” (370 тыс.), “Лидове Новины” (110 тыс.).

Действует информационное агентство — Чешское телеграфное агентство. Имеется чешское радио и телевидение.

КОНСТИТУЦИЯ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

от 16 декабря 1992 г.

Чешский национальный совет принял настоящий конституционный закон:

ПРЕАМБУЛА

Мы, граждане Чешской Республики в Чехии, Моравии и Силезии,

в период обновления самостоятельного чешского государства, верные всем добрым традициям исторической государственности земель Короны чешской и государственности чехословацкой,

полные решимости строить, хранить и развивать Чешскую Республику в духе неприкосновенных ценностей человеческого достоинства и свободы

как отечество равноправных свободных граждан, осознающих свои обязанности по отношению к другим и свою общую ответственность,

как свободное и демократическое государство, основанное на уважении прав человека и принципах гражданского общества, как составную часть семьи европейских и мировых демократий, полные решимости сообща беречь и развивать полученное в наследство природное и культурное, материальное и духовное богатство,

полные решимости руководствоваться всеми оправдавшими себя принципами правового государства,

посредством своих свободно избранных представителей принимаем настоящую Конституцию Чешской Республики.

Глава первая

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Чешская Республика является суверенным, единым демократическим правовым государством, основанным на уважении прав и свобод человека и гражданина.

Статья 2

(1) Народ является источником всей государственной

власти; он осуществляет ее через органы законодательной, исполнительной и судебной власти.

(2) Конституционный закон может определить, когда народ осуществляет государственную власть непосредственно.

(3) Государственная власть служит всем гражданам и может осуществляться только в случаях, пределах и порядке, установленных законом.

(4) Каждый гражданин может делать то, что не запрещено законом, и никто не может быть принужден делать то, к чему закон не обязывает.

Статья 3

Составной частью конституционной системы Чешской Республики является Хартия основных прав и свобод.

Статья 4

Основные права и свободы находятся под защитой судебной власти.

Статья 5

Политическая система основана на свободном и добровольном создании и свободном соперничестве политических партий, уважающих основные демократические принципы и отвергающих насилие как средство отстаивания своих интересов.

Статья 6

В основе политических решений лежит воля большинства, выраженная свободным голосованием. При принятии решений большинством обеспечивается защита прав меньшинства.

Статья 7

Государство заботится о бережном использовании природных ресурсов и охране природных богатств.

Статья 8

Гарантируется самоуправление территориальных самоуправляющихся единиц.

Статья 9

(1) Дополнение и изменение Конституции может осуществляться только конституционными законами.

(2) Изменения основных атрибутов демократического правового государства не допускаются.

(3) Толкование правовых норм не должно быть направлено на создание угрозы основам демократического государства или их ликвидацию.

Статья 10

Ратифицированные и обнародованные международные договоры о правах человека и основных свободах, обязательства по которым приняла на себя Чешская Республика, являются непосредственно действующими и имеют преимущество перед внутренним законодательством.

Статья 11

Территория Чешской Республики представляет собой неделимое целое, ее государственные границы могут изменяться только конституционным законом.

Статья 12

(1) Порядок приобретения и прекращения гражданства (*statni obcanstvi*) Чешской Республики определяется законом.

(2) Никто не может быть лишен гражданства против его воли.

Статья 13

Столицей Чешской Республики является Прага.

Статья 14

(1) Государственными символами Чешской Республики являются большой и малый государственный герб, государственные цвета, государственный флаг, штандарт президента республики, государственная печать и государственный гимн.

(2) Государственные символы и порядок их использования устанавливаются законом.

Глава вторая

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 15

(1) Законодательная власть в Чешской Республике принадлежит Парламенту.

(2) Парламент состоит из двух палат — Палаты депутатов и Сената.

Статья 16

(1) Палата депутатов состоит из 200 депутатов, которые избираются сроком на четыре года.

(2) Сенат состоит из 81 сенатора, которые избираются сроком на шесть лет. Каждые два года переизбирается одна треть сенаторов.

Статья 17

(1) Выборы в обе палаты проводятся в последние тридцать дней срока полномочий каждой палаты.

(2) Если Палата депутатов была распущена, то выборы проводятся в срок до шестидесяти дней со дня ее роспуска.

Статья 18

(1) Выборы в Палату депутатов осуществляются тайным голосованием на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права в соответствии с принципами пропорционального представительства.

(2) Выборы в Сенат осуществляются тайным голосованием на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права в соответствии с принципами мажоритарной системы.

(3) Право избирать имеет каждый гражданин Чешской Республики, достигший 18 лет.

Статья 19

(1) В Палату депутатов может быть избран каждый гражданин Чешской Республики, имеющий право избирать и достигший 21 года.

(2) В Сенат может быть избран каждый гражданин Чешской Республики, имеющий право избирать и достигший 40 лет.

(3) Мандат депутата или сенатора приобретается в результате избрания.

Статья 20

Иные условия осуществления избирательного права, организации выборов и пределы судебной проверки устанавливаются законом.

Статья 21

Никто не может быть одновременно членом обеих палат Парламента.

Статья 22

(1) С функцией депутата или сенатора несовместимо осуществление функций президента республики, судьи и других функций, определенных законом.

(2) В тот день, когда депутат или сенатор приступил к исполнению обязанностей президента республики, судьи или к осуществлению других функций, несовместимых с функцией депутата или сенатора, мандат депутата или сенатора прекращается.

Статья 23

(1) Депутат приносит присягу на первом заседании Палаты депутатов, в работе которого он участвует.

(2) Сенатор приносит присягу на первом заседании Сената, в работе которого он участвует.

(3) Присяга депутата и сенатора: "Клянусь в верности Чешской Республике. Клянусь, что буду соблюдать ее Конституцию и законы. Клянусь своей честью, что свой мандат буду осуществлять в интересах всего народа, руководствуясь своими убеждениями и совестью".

Статья 24

Депутат или сенатор может отказаться от своего мандата, сделав личное заявление на заседании палаты, членом которой он является. При наличии серьезных обстоятельств, он может это сделать также в порядке, установленном законом.

Статья 25

Мандат депутата или сенатора прекращается в случаях:

а) отказа от присяги или принесения присяги с оговоркой;

б) истечения срока полномочий;

с) отказа от мандата;

д) утраты пассивного избирательного права;

е) у депутатов — в случае роспуска Палаты депутатов;

ф) возникновения несовместимости функций в соответствии со ст.22.

Статья 26

Депутаты и сенаторы осуществляют свой мандат лично в соответствии со своей присягой и не связаны никакими указаниями.

Статья 27

(1) Депутат или сенатор не может быть привлечен к ответственности за голосование в Палате депутатов или в Сенате или в их органах.

(2) Депутат или сенатор не может быть привлечен к уголовной ответственности за выступления в Палате депутатов или в Сенате или в их органах. Депутат или сенатор несет дисциплинарную ответственность только перед палатой, членом которой он является.

(3) За совершенные проступки депутат или сенатор несет дисциплинарную ответственность только перед палатой, членом которой он является, если иное не установлено законом.

(4) Депутат или сенатор не может быть привлечен к уголовной ответственности без согласия палаты, членом которой он является. Если палата не даст согласие, уголовное преследование исключается навсегда.

(5) Депутат или сенатор может быть задержан, только если он был застигнут при совершении преступления или непосредственно после его совершения. Соответствующий орган обязан немедленно сообщить о задержании председателю палаты, членом которой является задержанный; если в течение 24 часов с момента задержания председатель палаты не даст согласие на передачу задержанного суду, орган, осуществивший задержание, обязан освободить задержанного. На ближайшем заседании палата принимает окончательное решение о допустимости уголовного преследования.

Статья 28

Депутат и сенатор имеет право отказаться свидетельствовать о фактах, которые стали ему известны в связи с осуществлением функции депутата или сенатора, в том числе и после прекращения мандата.

Статья 29

(1) Палата депутатов избирает и отзывает председателя и заместителей председателя Палаты депутатов.

(2) Сенат избирает и отзывает председателя и заместителей председателя Сената.

Статья 30

(1) Для расследования по вопросам, представляющим общественный интерес, Палата депутатов по предложению не менее одной пятой от общего числа депутатов может создавать следственные комиссии.

(2) Производство в комиссии регулируется законом.

Статья 31

(1) Палаты в качестве своих органов создают комитеты и комиссии.

(2) Деятельность комитетов и комиссий регулируется законом.

Статья 32

Депутат или сенатор, являющийся членом правительства, не может быть председателем или заместителем председателя Палаты депутатов или Сената, а также членом парламентских комитетов, следственной комиссии или иных комиссий.

Статья 33

(1) В случае роспуска Палаты депутатов Сенату предоставляется право принимать акты, имеющие силу закона по вопросам, требующим законодательного регулирования, которые не терпят отлагательства.

(2) Сенат не вправе принимать законодательные акты по конституционным вопросам, по вопросам государственного бюджета, исполнения государственного бюджета, избирательного права и международных договоров, предусмотренных ст. 10.

(3) Проекты законодательных актов могут быть внесены в Сенат только правительством.

(4) Указанные законодательные акты Сената подписывают председатель Сената, президент республики и председатель правительства; они обнародуются в порядке, установленном для обнародования законов.

(5) Указанные законодательные акты Сената подлежат утверждению на первом заседании Палаты депутатов. Если Палата депутатов не утвердит акт Сената, то с этого момента он утрачивает силу.

Статья 34

(1) Палаты находятся на сессии постоянно. Президент республики созывает сессию Палаты депутатов, с тем чтобы она началась не позднее чем на тридцатый день после выборов; если президент в указанный срок не созывает сессию, Палата депутатов собирается на тридцатый день после выборов.

(2) Сессия палаты может быть прервана ее постановлением. Общая продолжительность перерыва сессии не должна превышать 120 дней в году.

(3) Во время перерыва сессии председатель Палаты депутатов или Сената может созвать палату ранее установленного срока. Такое решение он принимает всегда по требованию президента республики, правительства или не менее одной пятой членов палаты.

(4) Сессия Палаты депутатов завершается истечением срока ее полномочий или ее роспуском.

Статья 35

(1) Палата депутатов может быть распущена президентом республики в случае, если:

а) Палата депутатов не выразила доверия вновь назначенному правительству, председателя которого президент республики назначил по предложению председателя Палаты депутатов;

б) Палата депутатов в течение трех месяцев не приняла постановление по правительственному законопроекту, с обсуждением которого правительство связывает вопрос о доверии;

с) сессия Палаты депутатов было прервана на более длительный срок чем допускается;

д) Палата депутатов в течение более трех месяцев была неспособна принимать решения, хотя ее сессия и не прерывалась и в это время она повторно созывалась на заседание.

(2) Палата депутатов не может быть распущена в течение последних трех месяцев срока ее полномочий.

Статья 36

Заседания палат открытые. Закрытые заседания могут проводиться только при наличии условий, установленных законом.

Статья 37

(1) Совместное заседание палат созывает председатель Палаты депутатов.

(2) Дискуссии на совместном заседании палат проводятся по регламенту Палаты депутатов.

Статья 38

(1) Член правительства имеет право участвовать в заседаниях обеих палат, их комитетов и комиссий. В любое время по его требованию члену правительства предоставляется слово для выступления.

(2) По постановлению Палаты депутатов член правительства обязан лично присутствовать на ее заседании. Данное правило действует и в отношении заседаний комитета, комиссии или следственной комиссии, на заседаниях этих органов член правительства может быть представлен своим заместителем или другим членом правительства, если в постановлении не содержится требование его личного участия.

Статья 39

(1) Палаты правомочны принимать решения, если присутствуют не менее трети их членов.

(2) Для принятия решения палаты необходимо согласие более половины присутствующих депутатов или сенаторов, если иное не установлено Конституцией.

(3) Для принятия решения об объявлении состояния войны и о пребывании иностранных войск на территории Чешской Республики необходимо согласие более половины от общего числа депутатов и более половины сенаторов.

(4) Для принятия конституционного закона и решения об одобрении международного договора, предусмотренного ст. 10, необходимо согласие трех пятых депутатов и трех пятых присутствующих сенаторов.

Статья 40

Для принятия закона о выборах и закона о принципах деятельности палат и их отношений между собой и с другими органами, а также закона о регламенте Сената необходимо их одобрение Палатой депутатов и Сенатом.

Статья 41

(1) Проекты законов вносятся в Палату депутатов.

(2) Проекты законов могут быть внесены депутатом, группой депутатов, Сенатом, правительством или представительством территориальной самоуправляющейся единицы более высокого уровня.

Статья 42

(1) Проект закона о государственном бюджете, а также проект закона об исполнении государственного бюджета вносится правительством.

(2) Указанные законопроекты обсуждаются на открытом заседании и постановление по ним принимается только Палатой депутатов.

Статья 43

(1) Парламент может принять решение об объявлении состояния войны в случае нападения на Чешскую Республику, а также при необходимости выполнения обязательств, вытекающих из международных договоров о совместной обороне от агрессии.

(2) Использование вооруженных сил за пределами территории Чешской Республики допускается только с согласия обеих палат.

Статья 44

(1) Правительство имеет право высказывать свое мнение по всем проектам законов.

(2) Если правительство не высказало свое мнение по проекту закона в течение тридцати дней после его поступления на рассмотрение в правительство, проект закона считается одобренным правительством.

(3) Правительство вправе потребовать, чтобы Палата депутатов завершила обсуждение правительственного законопроекта в течение трех месяцев со дня его поступления, если оно связывает с обсуждением законопроекта вопрос о доверии правительству.

Статья 45

Проект закона, одобренный Палатой депутатов, безотлагательно передается в Сенат.

Статья 46

(1) Сенат рассматривает проект закона и выносит по нему постановление в срок до тридцати дней с момента его поступления.

(2) Сенат своим постановлением может утвердить или отклонить проект закона, либо вернуть его в Палату депутатов с поправками, либо отказаться рассматривать данный законопроект.

(3) Если Сенат не выскажет свое мнение по законопроекту в срок, предусмотренный абзацем 1, проект закона считается принятым.

Статья 47

(1) В случае отклонения Сенатом проекта закона в Палате депутатов проводится повторное голосование. Проект закона считается принятым, если за него проголосовало более половины от общего числа депутатов.

(2) Если Сенат возвратит Палате депутатов проект закона с поправками, то голосование проводится по законопроекту в редакции, утвержденной Сенатом. Проект закона принимается постановлением Палаты депутатов.

(3) Если Палата депутатов не примет проект закона в редакции, утвержденной Сенатом, то проводится новое голосование по законопроекту в редакции, в которой он был направлен в Сенат. Проект закона считается принятым, если за него проголосовало более половины от общего числа депутатов.

(4) При обсуждении в Палате депутатов отклоненного или возвращенного проекта закона внесение в него поправок не допускается.

Статья 48

Если Сенат своим постановлением откажется рассматривать законопроект, проект закона считается принятым.

Статья 49

(1) Международные договоры, требующие согласия Парламента, утверждаются Парламентом в порядке, установленном для принятия проектов законов.

(2) Согласия Парламента требуют договоры о правах человека и основных свободах, политические договоры, экономические договоры общего характера, а также дого-

воры, для исполнения которых необходимо принятие закона.

Статья 50

(1) Президент республики имеет право вернуть принятый закон, за исключением конституционного закона, со своими замечаниями в течение пятнадцати дней с момента его поступления.

(2) По возвращенному закону Палата депутатов проводит новое голосование. Внесение поправок не допускается. Если за возвращенный закон повторно проголосовало более половины от общего числа депутатов, закон обнародуется. В противном случае закон считается не принятым.

Статья 51

Принятые законы подписывают председатель Палаты депутатов, президент республики и председатель правительства.

Статья 52

Для вступления в силу закон должен быть обнародован. Порядок обнародования устанавливается законом. Данное правило распространяется и на международные договоры, одобренные Парламентом.

Статья 53

(1) Каждый депутат имеет право внести интерпелляцию правительству или члену правительства по вопросам, относящимся к их компетенции.

(2) Соответствующие члены правительства обязаны ответить на интерпелляцию в течение тридцати дней с момента ее внесения.

Глава третья

ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Президент республики

Статья 54

(1) Президент республики является главой государства.

(2) Президент республики избирается Парламентом на совместном заседании палат.

(3) Президент республики не несет ответственность за осуществление своей функции.

Статья 55

Президент республики приступает к исполнению своих обязанностей с момента принесения присяги. Срок полномочий президента республики составляет пять лет, он исчисляется со дня принесения присяги.

Статья 56

Выборы президента республики проводятся в последние тридцать дней срока полномочий действующего президента. Если должность президента республики освобождается досрочно, выборы нового президента проводятся в течение тридцати дней.

Статья 57

(1) Президентом республики может быть избран гражданин, отвечающий требованиям, предъявляемым для избрания в Сенат.

(2) Никто не может быть избран президентом республики более двух раз подряд.

Статья 58

(1) Выдвигать кандидата на должность президента республики имеют право не менее десяти депутатов или не менее десяти сенаторов.

(2) Президентом республики считается избранным кандидат, за которого проголосовало более половины от общего числа депутатов и более половины от общего числа сенаторов.

(3) Если ни один из кандидатов не получил более половины голосов от общего числа депутатов и общего числа сенаторов, в течение четырнадцати дней проводится второй тур выборов,

(4) Во втором туре выборов участвует кандидат, получивший наибольшее число голосов в Палате депутатов, и кандидат, получивший наибольшее число голосов в Сенате.

(5) Если несколько кандидатов получили равное наибольшее число голосов в Палате депутатов или в Сенате, подсчитываются голоса, отданные за них в обеих палатах.

Во втором туре участвует кандидат, получивший наибольшее число голосов в суммарном исчислении.

(6) Избранным считается кандидат, за которого проголосовало более половины присутствующих депутатов и более половины присутствующих сенаторов.

(7) Если президент республики не избран и во втором туре, в течение четырнадцати дней проводится третий тур выборов; избранным считается тот из кандидатов, участвовавших во втором туре, за которого проголосовало более половины присутствующих депутатов и сенаторов.

(8) Если президент республики не был избран и в третьем туре, проводятся новые выборы.

Статья 59

(1) Президент республики приносит присягу председателю Палаты депутатов на совместном заседании палат.

(2) Присяга президента республики: “Клянусь в верности Чешской Республике. Клянусь, что буду соблюдать ее Конституцию и законы. Клянусь своей честью, что на своем посту буду действовать в интересах всего народа, руководствуясь своими убеждениями и совестью”.

Статья 60

Отказ президента республики принести присягу или принесение присяги с оговоркой рассматриваются как неизбрание президентом республики.

Статья 61

Президент республики может подать в отставку, заявив об этом председателю Палаты депутатов.

Статья 62

Президент республики:

a) назначает и отзывает председателя и других членов правительства и принимает их отставку, отзывает правительство и принимает его отставку;

b) созывает сессию Палаты депутатов;

c) распускает Палату депутатов;

d) уполномочивает правительство, отставку которого он принял или которое отозвал, временно осуществлять свои функции до назначения нового правительства;

е) назначает судей Конституционного суда, его председателя и заместителей председателя;

ф) назначает председателя и заместителей председателя Верховного суда из числа его судей;

г) осуществляет помилование, смягчает наказание, назначенное судом; дает указание не начинать производство по уголовному делу, или приостановить начатое производство по уголовному делу; снимает судимость;

h) имеет право вернуть Парламенту принятый закон, за исключением конституционного закона;

і) подписывает законы;

ј) назначает президента и вице-президента Верховного контрольного управления;

к) назначает членов Банковского совета Чешского национального банка.

Статья 63

(1) Президент республики также:

а) представляет государство во внешних отношениях;

б) заключает и ратифицирует международные договоры; заключение международных договоров он может поручить правительству или, с его согласия, отдельным членам правительства;

с) является верховным главнокомандующим вооруженными силами;

д) принимает глав дипломатических миссий;

е) назначает и отзывает глав дипломатических миссий;

ф) назначает выборы в Палату депутатов и Сенат;

г) присваивает генеральские звания;

h) принимает решение о награждении и вручает государственные награды, если не уполномочит на это иной орган;

і) назначает судей;

ј) имеет право объявлять амнистию.

(2) Президент республики может осуществлять и иные полномочия, прямо не указанные в конституционном законе, если это предусмотрено законом.

(3) Решения президента республики, принятые в соответствии с абзацами 1 и 2, вступают в силу после их подписания председателем правительства или уполномоченным им членом правительства.

(4) За решения президента республики, требующие подписи председателя правительства или уполномоченного им члена правительства, несет ответственность правительство.

Статья 64

(1) Президент республики имеет право участвовать в заседаниях обеих палат Парламента, их комитетов и комиссий. По его просьбе в любой момент ему предоставляется слово для выступления.

(2) Президент республики имеет право участвовать в заседаниях правительства, запрашивать от правительства и его членов информацию и обсуждать с правительством или членами правительства вопросы, относящиеся к их компетенции.

Статья 65

(1) Президент республики не может быть задержан, подвергнут уголовному преследованию, а также преследованию за проступок или иное административное правонарушение.

(2) Президент республики может быть привлечен к ответственности за государственную измену только Конституционным судом на основании обвинения, выдвинутого Сенатом. Мерой наказания может быть отрешение от должности президента и лишение права быть избранным президентом.

(3) Уголовное преследование за преступления, совершенные в период пребывания в должности президента, исключается навсегда.

Статья 66

В случаях, когда должность президента республики становится вакантной, а новый президент республики еще не избран или не принес присягу, а также, когда президент республики не может осуществлять свои функции по серьезным причинам, что подтверждается постановлением Палаты депутатов и Сената, полномочия президента, предусмотренные ст. 63, абзац 1 пп. а), b), c), d), e), h), i), j), ст. 63, абзац 2, осуществляет председатель правительства. Председатель Палаты депутатов в период, когда председатель правительства выполняет ограниченные функции

президента республики, осуществляет полномочия президента республики, предусмотренные ст. 62 пп. а), b), с), d), е), к); если должность президента республики становится вакантной в период, когда Палата депутатов распущена, указанные полномочия президента осуществляет председатель Сената.

Правительство

Статья 67

(1) Правительство является высшим органом исполнительной власти.

(2) Правительство состоит из председателя правительства, заместителей председателя правительства и министров.

Статья 68

(1) Правительство ответственно перед Палатой депутатов.

(2) Президент республики назначает председателя правительства и, по его предложению, других членов правительства и поручает им руководство министерствами или иными ведомствами.

(3) Не позднее чем через тридцать дней после своего назначения правительство должно предстать перед Палатой депутатов и просить о выражении доверия.

(4) Если Палата депутатов не выразит доверия вновь назначенному правительству, снова осуществляются действия, предусмотренные абзацами 2, 3. Если и в этом случае Палата депутатов не выразит доверия правительству, президент республики назначает председателя правительства по предложению председателя Палаты депутатов.

(5) В остальных случаях президент республики по предложению председателя правительства назначает и отзывает других членов правительства и поручает им руководство министерствами или иными ведомствами.

Статья 69

(1) Член правительства приносит присягу президенту республики.

(2) Присяга члена правительства: "Клянусь в верности Чешской Республике. Клянусь, что буду соблюдать ее Кон-

ституцию и законы и претворять их в жизнь. Клянусь своей честью, что буду добросовестно исполнять свои обязанности и не злоупотреблять своим положением”.

Статья 70

Член правительства не вправе заниматься деятельностью, характер которой несовместим с осуществлением им своих функций. Подробности устанавливаются законом.

Статья 71

Правительство может просить Палату депутатов о выражении доверия.

Статья 72

(1) Палата депутатов может выразить правительству недоверие.

(2) Вопрос о выражении недоверия правительству рассматривается Палатой депутатов по письменному предложению, внесенному не менее чем 50 депутатами. Для принятия решения о выражении недоверия необходимо согласие более половины от общего числа депутатов.

Статья 73

(1) Председатель правительства подает заявление об отставке президенту республики. Остальные члены правительства подают заявление об отставке президенту республики через председателя правительства.

(2) Правительство подает в отставку, если Палата депутатов отклонила его просьбу о выражении доверия или выразила ему недоверие. Правительство подает в отставку после учредительного заседания вновь избранной Палаты депутатов.

(3) Если правительство подает в отставку в соответствии с абзацем 2, президент республики принимает его отставку.

Статья 74

Президент республики отзывает члена правительства по предложению председателя правительства.

Статья 75

Президент республики отзывает правительство, которое не подало в отставку, хотя было обязано это сделать.

Статья 76

(1) Правительство принимает решения коллегиально.

(2) Для принятия постановления правительства необходимо согласие более половины от общего числа его членов.

Статья 77

(1) Председатель правительства организует деятельность правительства, руководит его заседаниями, выступает от его имени и исполняет другие обязанности, возложенные на него Конституцией или законами.

(2) Председателя правительства замещает заместитель председателя правительства или другой уполномоченный член правительства.

Статья 78

Во исполнение закона и в его пределах правительство вправе издавать постановления. Постановления подписываются председателем и соответствующим членом правительства.

Статья 79

(1) Создание министерств и других административных учреждений и определение их компетенции осуществляется только законом.

(2) Правовые отношения государственных служащих министерств и иных административных учреждений определяются законом.

(3) Министерства, иные административные учреждения и органы территориального самоуправления могут на основании и в пределах закона издавать правовые акты (*pravni predpisy*), если они уполномочены на это законом.

Статья 80

(1) Государственное представительство осуществляет публичное обвинение в уголовном производстве; выполняет другие задачи, возложенные на него законом.

(2) Положение и компетенция государственного представительства определяются законом.

Глава четвертая

СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Статья 81

Судебную власть осуществляют именем республики независимые суды.

Статья 82

(1) Судьи при исполнении своих функций независимы. Никто не вправе посягать на их беспристрастность.

(2) Судья не может быть вопреки его воле отозван с занимаемой должности или переведен в другой суд; исключения из этого правила, связанные прежде всего с дисциплинарной ответственностью, устанавливаются законом.

(3) Функция судьи несовместима с функцией президента республики, члена Парламента, а также с какой-либо функцией в публичной администрации; закон определит иные виды деятельности, несовместимые с осуществлением функции судьи.

Конституционный суд

Статья 83

Конституционный суд является судебным органом защиты конституционности.

Статья 84

(1) Конституционный суд состоит из 15 судей, назначаемых сроком на 10 лет.

(2) Судей Конституционного суда назначает президент республики с согласия Сената.

(3) Судьей Конституционного суда может быть назначен гражданин с безупречной репутацией, который отвечает требованиям, предъявляемым для избрания в Сенат, имеет высшее юридическое образование и стаж работы по юридической специальности не менее 10 лет.

Статья 85

(1) Судья Конституционного суда приступает к осуществлению своих функций с момента принесения присяги президенту республики.

(2) Присяга судьи Конституционного суда: “Клянусь своей честью и совестью, что буду защищать нерушимость естественных прав человека и прав гражданина, руководствоваться конституционными законами и принимать решения независимо и беспристрастно в соответствии со своими убеждениями”.

(3) Если судья откажется принести присягу или принесет присягу с оговоркой, он считается не назначенным.

Статья 86

(1) Судья Конституционного суда не может быть подвергнут уголовному преследованию без согласия Сената. Если Сенат не даст согласия, уголовное преследование исключается навсегда.

(2) Судья Конституционного суда может быть задержан, только если он был застигнут при совершении преступления или непосредственно после совершения преступления. Соответствующий орган обязан немедленно сообщить о задержании председателю Сената. Если председатель Сената в течение 24 часов с момента задержания не даст согласие на передачу задержанного суду, орган, осуществивший задержание, обязан освободить задержанного. На ближайшем заседании Сенат принимает окончательное решение о допустимости уголовного преследования.

(3) Судья Конституционного суда имеет право отказаться свидетельствовать о фактах, которые стали ему известны в связи с осуществлением его функций, в том числе и после прекращения своей деятельности в качестве судьи конституционного суда.

Статья 87

(1) Конституционный суд принимает решения:

а) об отмене законов или их отдельных положений, если они противоречат конституционному закону или международному договору, предусмотренному ст. 10;

б) об отмене иных правовых актов (pravni predpisy) или их отдельных положений, если они противоречат конституционному закону, закону или международному договору, предусмотренному ст. 10;

с) по конституционной жалобе органов территориального самоуправления на незаконное вмешательство государства;

д) по конституционной жалобе на решение и иное действие органов государственной власти, нарушающее гарантированные Конституцией основные права и свободы;

е) по жалобам на решения об удостоверении избрания депутата или сенатора;

ф) при возникновении сомнений относительно утраты пассивного избирательного права и несовместимости функций депутата или сенатора в соответствии со ст. 25,

г) по конституционному обвинению Сената, выдвинутому против президента республики в соответствии со ст. 65 абзацем 2;

h) по предложению президента республики об отмене постановления Палаты депутатов и Сената в соответствии со ст. 66;

и) о мерах, необходимых для реализации решения международного суда, которое обязательно для Чешской Республики, если оно не может быть реализовано иным способом;

j) о соответствии решения о роспуске политической партии или иного решения, касающегося деятельности политической партии, конституционным или иным законам;

к) по спорам о компетенции государственных органов и органов территориального самоуправления, если законом разрешение данных споров не отнесено к компетенции иного органа.

(2) Законом может быть установлено, что вместо Конституционного суда Высший административный суд принимает решения:

а) об отмене правовых актов или их отдельных положений, если они противоречат закону;

б) по спорам о компетенции государственных органов и органов территориального самоуправления, если законом разрешение данных споров не отнесено к компетенции иного органа.

Статья 88

(1) Законом устанавливается, кто и при каких условиях правомочен внести предложение о возбуждении производства, а также иные правила производства в Конституционном суде.

(2) Судьи Конституционного суда при принятии решений должны руководствоваться только конституцион-

ными законами и международными договорами, предусмотренными ст. 10, а также законом, указанным в ст. 88 абзац 1.

Статья 89

(1) Решение Конституционного суда подлежит исполнению, если оно было обнародовано в порядке, установленном законом, если иное не установлено решением Конституционного суда.

(2) Надлежащее исполнению решение Конституционного суда обязательно для всех органов и граждан.

Суды

Статья 90

Суды призваны обеспечивать в порядке, установленном законом, защиту прав. Только суд решает вопрос о вине и наказании за уголовные преступления.

Статья 91

(1) Систему судов образуют Верховный суд, Верховный административный суд, высшие, областные и районные суды. Законом могут быть установлены иные виды судов.

(2) Полномочия и организация судов устанавливаются законом.

Статья 92

Верховный суд является высшим судебным органом по делам, отнесенным к компетенции судов, за исключением дел, которые разрешаются Конституционным судом или Верховным административным судом.

Статья 93

(1) Судья назначается президентом республики без ограничения срока полномочий. Он приступает к исполнению своих обязанностей с момента принесения присяги.

(2) Судьей может быть назначен гражданин с безупречной репутацией, который имеет высшее юридическое образование. Иные условия и процедура назначения устанавливаются законом.

Статья 94

(1) Законом устанавливаются случаи, когда судьи принимают решение в составе сената и состав сената. В остальных случаях судьи принимают решение единолично.

(2) Законом может быть установлено, по каким делам и в каком порядке в разрешении дел в судах наряду с судьями участвуют и другие граждане.

Статья 95

(1) Судья при принятии решения связан законом; он вправе определять, соответствует ли закону иной правовой акт.

(2) Если суд придет к выводу, что закон, который должен быть применен для решения конкретного дела, противоречит конституционному закону, он передает вопрос на рассмотрение Конституционного суда.

Статья 96

(1) Все участники судебного процесса имеют равные права.

(2) Разбирательство дел в суде устное и открытое; исключения из этого правила устанавливаются законом. Решение всегда провозглашается публично.

Глава пятая

ВЕРХОВНОЕ КОНТРОЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Статья 97

(1) Верховное контрольное управление — независимый орган. Он осуществляет контроль за хозяйственным использованием государственного имущества и исполнением государственного бюджета.

(2) Президент и вице-президент Верховного контрольного управления назначаются президентом республики по предложению Палаты депутатов.

(3) Положение, полномочия, организационная структура Верховного контрольного управления и другие подробности устанавливаются законом.

Глава шестая

ЧЕШСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК

Статья 98

(1) Чешский национальный банк является центральным банком государства. Главной целью его деятельности является обеспечение стабильности валюты; вмешательство в его деятельность допускается только на основании закона.

(2) Положение, полномочия Чешского национального банка и другие подробности устанавливаются законом.

Глава седьмая

ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ САМОУПРАВЛЕНИЕ

Статья 99

Чешская Республика делится на общины¹, которые являются основными территориальными самоуправляющимися единицами. Территориальными самоуправляющимися единицами более высокого уровня являются земли или области.

Статья 100

(1) Территориальные самоуправляющиеся единицы являются территориальными объединениями граждан, которые имеют право на самоуправление. Законом устанавливаются условия, при которых они являются административными округами.

(2) Община всегда является составной частью территориальной самоуправляющейся единицы более высокого уровня.

(3) Создание или ликвидация территориальной самоуправляющейся единицы более высокого уровня осуществляется только конституционным законом.

Статья 101

(1) Община самостоятельно управляется своим представительством.

¹ Слово "обес" в чешском языке имеет два значения: община и населенный пункт. — *Прим. сост.*

(2) Территориальная самоуправляющаяся единица более высокого уровня самостоятельно управляется своим представительством.

(3) Территориальные самоуправляющиеся единицы являются публично-правовыми корпорациями, которые могут иметь собственное имущество и хозяйствовать на основе собственного бюджета.

(4) Государство может вмешиваться в деятельность территориальных самоуправляющихся единиц, только если это необходимо в целях охраны закона, и только в порядке, установленном законом.

Статья 102

(1) Члены представительств избираются тайным голосованием на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права.

(2) Срок полномочий представительства составляет четыре года. Законом могут быть установлены условия, при наличии которых назначаются новые выборы представительства до истечения срока его полномочий.

Статья 103

Название территориальной самоуправляющейся единицы более высокого уровня определяется решением ее представительства.

Статья 104

(1) Компетенция представительства может быть определена только законом.

(2) Представительство общины принимает решения по вопросам самоуправления, если законом на это не уполномочено представительство территориальной самоуправляющейся единицы более высокого уровня.

(3) Представительства в пределах своей компетенции могут принимать общеобязательные постановления (obespe zavazne vyhlasky).

Статья 105

Осуществление функций государственной администрации может быть поручено органам самоуправления только в случаях, установленных законом.

Глава восьмая

ПЕРЕХОДНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 106

(1) Со дня вступления в силу настоящей Конституции Чешский национальный совет действует как Палата депутатов, срок полномочий которой заканчивается 6 июня 1996 г.

(2) До избрания Сената в соответствии с Конституцией функции Сената выполняет Временный Сенат. Временный Сенат создается в порядке, установленном законом. До вступления в силу указанного закона функции Сената выполняет Палата депутатов.

(3) Палата депутатов не может быть распущена, пока она выполняет функции Сената в соответствии с абзацем 2.

(4) До принятия законов о регламентах палат в каждой из палат применяется регламент Чешского национального совета.

Статья 107

(1) Закон о выборах в Сенат установит, в каком порядке при первых выборах в Сенат будет определена треть сенаторов, срок полномочий которых составит два года, и треть сенаторов, срок полномочий которых составит четыре года.

(2) Сессию Сената созывает президент республики, с тем чтобы ее открытие состоялось не позднее чем на тридцатый день после выборов; если президент в указанный срок не созывает сессию Сената, Сенат соберется на тридцатый день после выборов.

Статья 108

Правительство Чешской Республики, назначенное после выборов 1992 г. и осуществляющее свои функции на день вступления Конституции в силу, действует как правительство, назначенное в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 109

До создания государственного представительства его функции осуществляет прокуратура Чешской Республики.

Статья 110

До 31 декабря 1993 г. в систему судов входят также военные суды.

Статья 111

Судьи всех судов Чешской Республики, осуществляющие функции судей на день вступления в силу настоящей Конституции, действуют как судьи, назначенные в соответствии с Конституцией Чешской Республики.

Статья 112

(1) Конституционную систему Чешской Республики составляют настоящая Конституция, Хартия основных прав и свобод, конституционные законы, принятые в соответствии с настоящей Конституцией, конституционные законы Национального собрания Чехословацкой Республики, Федерального собрания Чехословацкой Социалистической Республики и Чешского национального совета о государственной границе Чешской Республики и конституционные законы Чешского национального совета, принятые после 6 июня 1992 г.

(2) Отменяется ныне действующая Конституция, конституционный закон о чехословацкой федерации, конституционные законы, которыми вносились изменения и дополнения в Конституцию, и конституционный закон Чешского национального совета 6.67/1990 Sb. о государственных символах Чешской Республики.

(3) Иные конституционные законы, действующие на территории Чешской Республики на день вступления в силу настоящей Конституции, имеют силу закона.

Статья 113

Настоящая Конституция вступает в силу 1 января 1993 г.

ХАРТИЯ ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД¹

Федеральное собрание на основе проектов Чешского Национального совета и Словацкого Национального совета,

признавая нерушимость естественных прав человека, прав гражданина и верховенство закона,

будучи связанным общепризнанными ценностями человечества и демократическими и самоуправленческими традициями наших наций,

памятуя горький опыт времен, когда права человека и основные свободы подавлялись на нашей родине,

возлагая надежды на обеспечение этих прав совместными усилиями всех свободных наций,

исходя из права чешской нации и словацкой нации на самоопределение,

осознавая свою долю ответственности перед будущими поколениями за судьбы жизни на Земле,

и выражая волю к тому, чтобы Чехо-Словацкая Федеративная Республика достойно вошла в число государств, которые уважают эти ценности, приняло настоящую Хартию основных прав и свобод:

ГЛАВА ПЕРВАЯ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Люди являются свободными и равными в достоинстве и правах. Основные права и свободы неотъемлемы, неотчуждаемы, не подлежат давности и не отменяемы.

Статья 2

(1) Государство основано на демократических ценностях и не может быть связано ни исключительной идеологией, ни вероисповеданием.

(2) Государственную власть можно осуществлять только в случаях и в пределах, установленных законом и в порядке, который определит закон.

¹ Впервые Хартия была обнародована Конституционным законом Чехо-Словацкой Федеративной Республики от 9 января 1991 г.

(3) Каждый может делать то, что не запрещено законом, и никто не может быть принужден делать то, к чему закон не обязывает.

Статья 3

(1) Основные права и свободы гарантируются всем независимо от пола, расы, цвета кожи, языка, веры и религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному или этническому меньшинству, имущественного положения, рода или других обстоятельств.

(2) Каждый имеет право свободно определять свою национальность. Запрещается оказывать какое-либо влияние на это решение и любое давление, направленное на лишение национальности.

(3) Никто не может быть ущемлен в правах за осуществление основных прав и свобод.

Статья 4

(1) Обязанности могут возлагаться только на основании закона, в его пределах и при условии соблюдения основных прав и свобод.

(2) Пределы основных прав и свобод могут быть установлены только законами при соблюдении условий, установленных Хартией основных прав и свобод (далее "Хартия").

(3) Законные ограничения основных прав и свобод должны действовать одинаково для всех случаев, которые отвечают установленным условиям.

(4) При применении норм о пределах осуществления основных прав и свобод должны учитываться их сущность и смысл. Указанные ограничения могут осуществляться только в тех целях, для которых они установлены.

ГЛАВА ВТОРАЯ

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫЕ СВОБОДЫ

Раздел первый

ОСНОВНЫЕ ПРАВА И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА

Статья 5

Каждый обладает правоспособностью.

Статья 6

(1) Каждый имеет право на жизнь. Человеческая жизнь достойна охраны еще до рождения.

(2) Никто не может быть лишен жизни.

(3) Смертная казнь не допускается.

(4) Согласно настоящей статье не является нарушением прав лишение жизни посредством деяния, которое в соответствии с законом не является уголовно наказуемым.

Статья 7

(1) неприкосновенность личности и ее частной жизни гарантируется. Ограничения допускаются только в случаях, установленных законом.

(2) Никто не может быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему обращению либо наказанию.

Статья 8

(1) Личная свобода гарантируется.

(2) Никто не может быть подвергнут преследованию или лишен свободы, иначе как по основаниям и в порядке, установленным законом. Никто не может быть лишен свободы только в связи с неспособностью выполнить договорное обязательство.

(3) Обвиняемый или подозреваемый в совершении преступления может быть задержан только в случаях, установленных законом. Задержанный должен быть немедленно ознакомлен с основаниями задержания, выслушан и не позднее чем через 24 часа либо освобожден, либо доставлен в суд. Судья в течение 24 часов должен выслушать задержанного и вынести решение о заключении под стражу или освободить его.

(4) Обвиняемый может быть арестован только по мотивированному письменному приказу судьи. Арестованный в течение 24 часов должен быть доставлен в суд. Судья в течение 24 часов должен выслушать арестованного и вынести решение о заключении под стражу или освободить его.

(5) Никто не может быть заключен под стражу иначе как по основаниям и на срок, установленным законом и по решению суда.

(6) Закон устанавливает, в каких случаях лицо может быть передано под медицинскую опеку в больницу либо

содержаться в ней без его согласия. О применении таких мер в течение 24 часов должно быть сообщено суду, который в 7-дневный срок принимает решение по вопросу о помещении лица в больницу.

Статья 9

(1) Никто не может быть привлечен к принудительным работам или принудительной службе.

(2) Положение абзаца 1 не распространяется на:

а) работы, возлагаемые законом на лиц, отбывающих наказание в виде лишения свободы или иное наказание, заменяющее лишение свободы;

б) военную службу или иную службу, установленную законом вместо обязательной военной службы;

в) службу, требуемую на основании закона в случаях стихийных бедствий, катастроф или иной опасности, которая угрожает жизни, здоровью или может нанести значительный ущерб материальным ценностям;

г) деятельность, установленную законом, в целях охраны жизни, здоровья или прав других лиц.

Статья 10

(1) Каждый имеет право на уважение своего человеческого достоинства, личной чести, доброй репутации и на охрану имени.

(2) Каждый имеет право на защиту от необоснованного вмешательства в частную и семейную жизнь.

(3) Каждый имеет право на защиту от необоснованного сбора или обнародования данных о своей личности либо иного злоупотребления ими.

Статья 11

(1) Каждый имеет право быть собственником. Право собственности всех собственников имеет одинаковое законное содержание и защиту. Наследование гарантируется.

(2) Законом устанавливается, какое имущество необходимо для обеспечения потребностей общества, развития национальной экономики и публичного интереса, может находиться только в собственности государства, общины,

либо определенных юридических лиц; законом также может быть установлено, что определенное имущество может находиться только в собственности граждан или юридических лиц, имеющих место жительства или нахождения в Чехословацкой Федеративной Республике.

(3) Собственность обязывает. Запрещается злоупотребление собственностью и ее использование вопреки всеобщим интересам, охраняемым законом, или наносящее ущерб правам других лиц. Осуществление права собственности не должно причинять вред здоровью людей, природе и окружающей среде сверх норм, установленных законом.

(4) Лишение собственности или принудительное ограничение права собственности допускается в публичных интересах, на основании закона и за возмещение.

(5) Налоги и сборы могут устанавливаться только на основании закона.

Статья 12

(1) Жилище неприкосновенно. Не разрешается проникать в жилище без согласия того, кто в нем проживает.

(2) Обыск жилища допускается только в целях уголовного производства по письменному мотивированному приказу судьи. Порядок производства обыска жилища устанавливается законом.

(3) Иные исключения из принципа неприкосновенности жилища могут быть установлены законом, только когда это необходимо в демократическом обществе для защиты жизни или здоровья, прав и свобод других лиц или для предотвращения серьезной угрозы общественной безопасности и порядку. Если жилище используется и для предпринимательской или иной хозяйственной деятельности, проникновение в него может быть разрешено законом и в случаях, когда это необходимо в целях осуществления задач публичного управления.

Статья 13

Никто не имеет права нарушать тайну переписки или тайну иных документов и записей, как сохраняемых в частной жизни, так и пересылаемых по почте либо передаваемых иным способом; исключения устанавливаются законом. Равным образом гарантируется тайна сведений,

передаваемых по телефону, телеграфу или посредством иного подобного устройства.

Статья 14

(1) Свобода передвижения и проживания гарантируется.

(2) Каждый, кто законно находится на территории Чехо-Словацкой Федеративной Республики, имеет право свободно покинуть эту территорию.

(3) Указанные свободы могут быть ограничены законом, если это необходимо для безопасности государства, поддержания общественного порядка, охраны здоровья или защиты прав и свобод других лиц, а на ограниченных территориях — и в целях охраны природы.

(4) Каждый гражданин имеет право свободного въезда на территорию Чехо-Словацкой Федеративной Республики. Гражданин не может быть принужден покинуть свою родину.

(5) Иностранец может быть выслан только в случаях, установленных законом.

Статья 15

(1) Свобода мысли, совести, вероисповедания гарантируется. Каждый имеет право изменить свою религию или веру или не исповедовать никакую религию.

(2) Свобода научного исследования и художественного творчества гарантируется.

(3) Никто не может быть принужден к прохождению военной службы, если это противоречит его убеждениям или вероисповеданию. Подробности устанавливаются законом.

Статья 16

(1) Каждый имеет право свободно отправлять свою религию или веру индивидуально или совместно с другими лицами, частным образом или публично, путем осуществления богослужения, обучения, соблюдения религиозных ритуалов или обрядов.

(2) Церкви и религиозные общины (*spolecnosti*) самостоятельно управляют своими делами, в частности, учреждают свои органы, определяют своих духовных лиц, основывают монастыри и другие церковные учреждения, независимые от государственных органов.

(3) Законом определяются условия обучения религии в государственных школах.

(4) Осуществление указанных прав может быть ограничено законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны общественной безопасности и порядка, здоровья и нравственности либо прав и свобод других лиц.

Раздел второй

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА

Статья 17

(1) Свобода слова и право на информацию гарантируются.

(2) Каждый имеет право выражать свои мнения устно, письменно, в печати, посредством изображения или иным способом, а также свободно собирать, воспринимать и распространять идеи и информацию независимо от границ государства.

(3) Цензура не допускается.

(4) Свобода слова и право собирать и распространять информацию могут быть ограничены законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны прав и свобод других лиц, безопасности государства, общественной безопасности, здоровья и нравственности.

(5) Государственные органы и органы территориального самоуправления обязаны соответствующим образом предоставлять информацию о своей деятельности. Условия и порядок предоставления информации устанавливаются законом.

Статья 18

(1) Право петиций гарантируется; каждый имеет право индивидуально или совместно с другими лицами обращаться в государственные органы и органы территориального самоуправления с просьбами, предложениями и жалобами по вопросам, представляющим публичный или иной общий интерес.

(2) Петиция не должна нарушать принцип независимости суда.

(3) Петиция не должна призывать к нарушению основных прав и свобод, гарантированных Хартией.

Статья 19

(1) Право мирно собираться гарантируется.

(2) Указанное право может быть ограничено законом в случаях проведения собраний в публичных местах, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны прав и свобод других лиц, общественного порядка, здоровья и нравственности, имущества или для обеспечения безопасности государства. Право собираться не может быть обусловлено разрешением органа публичной администрации.

Статья 20

(1) Право свободно объединяться гарантируется. Каждый имеет право совместно с другими лицами объединяться в союзы, общества и иные объединения.

(2) Граждане также имеют право создавать политические партии и политические движения и объединяться в них.

(3) Осуществление указанных прав может быть ограничено только в установленных законом случаях, если это необходимо в демократическом обществе для обеспечения безопасности государства, охраны общественной безопасности и порядка, предупреждения преступлений или защиты прав и свобод других лиц.

(4) Политические партии и политические движения, а также иные объединения отделены от государства.

Статья 21

(1) Граждане имеют право участвовать в управлении публичными делами непосредственно или путем свободных выборов своих представителей.

(2) Выборы должны проводиться в сроки, не превышающие установленных законом регулярных сроков полномочий.

(3) Избирательное право является всеобщим и равным и осуществляется путем тайного голосования. Условия осуществления избирательного права устанавливаются законом.

(4) Граждане на равных условиях имеют доступ к выборным и иным публичным функциям.

Статья 22

Законодательное регулирование всех политических прав и свобод и их толкование и использование должны создавать возможности для свободного соревнования политических сил в демократическом обществе и обеспечивать его защиту.

Статья 23

Граждане имеют право оказывать сопротивление каждому, кто посягает на демократический порядок осуществления прав человека и основных свобод, установленный Хартией, если деятельность конституционных органов и действенное использование средств, предусмотренных законом, оказываются невозможными.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

ПРАВА НАЦИОНАЛЬНЫХ И ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ

Статья 24

Принадлежность к какому-либо национальному или этническому меньшинству не должна никому причинять ущерб.

Статья 25

(1) Гражданам, образующим национальные или этнические меньшинства, гарантируется всестороннее развитие, в частности, право совместно с другими представителями меньшинства, развивать собственную культуру, распространять и получать информацию на родном языке и объединяться в национальные объединения. Подробности устанавливаются законом.

(2) Гражданам, принадлежащим к национальным или этническим меньшинствам, при условиях, установленных законом, гарантируется также:

- а) право на образование на своем языке,
- б) право пользоваться своим языком в официальных отношениях,
- с) право участвовать в решении вопросов, касающихся национальных и этнических меньшинств.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

Статья 26

(1) Каждый имеет право на свободный выбор профессии и подготовку к ней, а также право заниматься предпринимательской и иной хозяйственной деятельностью.

(2) Законом могут быть установлены условия и ограничения осуществления определенных профессий или видов деятельности.

(3) Каждый имеет право трудом добывать средства для обеспечения своих жизненных потребностей. Гражданам, которые не по своей вине не могут осуществлять это право, государство в соразмерном объеме предоставляет материальное обеспечение; условия устанавливаются законом.

(4) Законом для иностранцев может быть установлено иное регулирование.

Статья 27

(1) Каждый имеет право свободно объединяться с другими лицами для защиты своих экономических и социальных интересов.

(2) Профсоюзные организации создаются независимо от государства. Недопустимо ограничивать количество профсоюзных организаций, а также создавать некоторым из них более благоприятные условия на предприятии или в отрасли.

(3) Деятельность профсоюзных организаций и образование и деятельность иных объединений для защиты экономических и социальных интересов могут быть ограничены законом, если такие меры необходимы в демократическом обществе для охраны безопасности государства, общественного порядка или прав и свобод других лиц.

(4) Право на забастовку гарантируется на условиях, установленных законом; это право не распространяется на судей, прокуроров, служащих вооруженных сил и вооруженных формирований безопасности.

Статья 28

Каждый работающий имеет право на справедливое вознаграждение за труд и на удовлетворительные условия труда. Подробности устанавливаются законом.

Статья 29

(1) Женщины, молодежь и лица с нарушениями здоровья имеют право на повышенную охрану здоровья в процессе труда и особые условия труда.

(2) Молодежь и лица с нарушениями здоровья имеют право на особую защиту в трудовых отношениях и на помощь в овладении профессией.

(3) Подробности устанавливаются законом.

Статья 30

(1) Граждане имеют право на соразмерное материальное обеспечение в старости, при нетрудоспособности, а также в случае потери кормильца.

(2) Каждый, кто материально нуждается, имеет право на помощь, необходимую для обеспечения основных условий существования.

(3) Подробности устанавливаются законом.

Статья 31

Каждый имеет право на охрану здоровья. На основе общественного страхования граждане имеют право на бесплатное медицинское обслуживание и на медицинское пособие на условиях, установленных законом.

Статья 32

(1) Материнство, отцовство и семья находятся под охраной закона. Гарантируется особая защита детей и молодежи.

(2) Женщине в период беременности гарантируется особая забота, защита в трудовых отношениях и соответствующие условия труда.

(3) Дети, рожденные в браке, и внебрачные дети имеют равные права.

(4) Забота о детях и их воспитание являются правом родителей; дети имеют право на родительское воспитание и заботу. Права родителей могут быть ограничены, а малолетние дети могут быть разлучены с родителями против

воли последних только по решению суда и на основании закона.

(5) Родители, которые заботятся о детях, имеют право на помощь государства.

(6) Подробности устанавливаются законом.

Статья 33

(1) Каждый имеет право на образование. Посещение школы обязательно в течение времени, установленного законом.

(2) Граждане имеют право на бесплатное образование в основных и средних школах, а с учетом способностей гражданина и возможностей общества — и в высших учебных заведениях.

(3) Создание негосударственных школ и обучение в них допускается только на условиях, установленных законом; обучение в негосударственных школах может осуществляться за плату.

(4) Закон устанавливает условия, при которых граждане в период учебы имеют право на помощь государства.

Статья 34

(1) Права на результаты творческой умственной деятельности охраняются законом.

(2) Право доступа к культурному богатству гарантируется на условиях, установленных законом.

Статья 35

(1) Каждый имеет право на благоприятную окружающую среду.

(2) Каждый имеет право на своевременную и полную информацию о состоянии окружающей среды и природных ресурсов.

(3) При осуществлении своих прав никто не может создавать угрозу или наносить ущерб окружающей среде, природным ресурсам, разнообразию видов животного и растительного мира и памятникам культуры сверх норм, установленных законом.

ГЛАВА ПЯТАЯ

ПРАВО НА СУДЕБНУЮ И ИНУЮ ПРАВОВУЮ ЗАЩИТУ

Статья 36

(1) Каждый может в установленном порядке отстаивать свое право в независимом и беспристрастном суде, а в случаях, установленных законом, — в ином органе.

(2) Каждый, кто утверждает, что его права были нарушены решением органа публичной администрации, может обратиться в суд для проверки законности данного решения, если иное не установлено законом. Из компетенции суда не может быть исключена проверка решений, затрагивающих основные права и свободы, предусмотренные Хартией.

(3) Каждый имеет право на возмещение ущерба, причиненного незаконным решением суда, иного государственного органа или органа публичной администрации либо неправильной официальной процедурой.

(4) Условия и подробности устанавливаются законом.

Статья 37

(1) Каждый имеет право отказаться от дачи показаний, если это создает для него или его близкого опасность уголовного преследования.

(2) Каждый имеет право на правовую помощь при рассмотрении его дела в судах, иных государственных органах или органах публичной администрации с момента начала производства.

(3) Все участники производства равны.

(4) Каждый, кто заявит, что не владеет языком, на котором ведется производство, имеет право на помощь переводчика.

Статья 38

(1) Никто не может быть лишен права на рассмотрение его дела надлежащим судьей. Подсудность устанавливается законом.

(2) Каждый имеет право на публичное рассмотрение его дела без излишней волокиты и в его присут-

ствии, с тем чтобы он мог высказаться по всем приведенным доказательствам. Публичность рассмотрения дел может быть исключена только в случаях, установленных законом.

Статья 39

Только законом устанавливается, какое деяние является преступлением и какое наказание либо иное ограничение в правах или имуществе может быть назначено за его совершение.

Статья 40

(1) Только суд выносит решение о вине в совершении преступления и наказании.

(2) Каждый, в отношении кого ведется уголовное производство, считается невиновным, пока его вина не установлена вступившим в законную силу обвинительным приговором суда.

(3) Обвиняемый имеет право на предоставление ему времени и возможности для подготовки к защите и защите самостоятельно или с помощью защитника. Если обвиняемый, который в соответствии с законом должен иметь защитника, не изберет себе защитника самостоятельно, защитник ему назначается судом. В установленных законом случаях обвиняемый имеет право на бесплатную помощь защитника.

(4) Обвиняемый имеет право отказаться от дачи показаний; он не может быть лишен этого права никаким способом.

(5) Никто не может быть подвергнут уголовному преследованию в связи с деянием, за которое он уже был осужден вступившим в законную силу приговором суда или освобожден от уголовной ответственности. Этот принцип не исключает применения чрезвычайных правовых средств в соответствии с законом.

(6) Наказуемость деяния определяется и наказание назначается в соответствии с законом, действовавшим во время совершения деяния. Закон, принятый позднее, применяется, если он более благоприятен для лица, совершившего деяние.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

СОВМЕСТНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ¹

Статья 41

(1) Осуществление прав, предусмотренных в ст. 26, ст. 27 абзац 4, ст. 28-31, ст. 32 абзацы 1 и 3, ст. 33 и 35 Хартии, допускается только в пределах, установленных законами, принятыми для реализации данных положений.

(2) В Хартии под законом подразумевается закон Федерального собрания, если согласно конституционному разделению законодательных полномочий регулирование соответствующих отношений не осуществляется законами национальных советов.

Статья 42

(1) В Хартии понятие “гражданин” (“občan”) используется в смысле гражданин Чехо-Словацкой Федеративной Республики (statní občan).

(2) Иностранцы пользуются в Чехо-Словацкой Федеративной Республике правами человека и основными свободами, гарантированными Хартией, если они прямо не признаны только за гражданами.

(3) В ранее принятых правовых актах под понятием “гражданин” подразумевается “каждый человек”, если речь идет об основных правах и свободах, которые Хартия признает независимо от гражданства (statní občianství).

Статья 43

Чехо-Словацкая Федеративная Республика предоставляет убежище иностранцам, преследуемым за осуществление политических прав и свобод. В убежище может быть отказано тому, кто действовал вопреки основным правам и свободам человека.

Статья 44

Законом могут быть установлены ограничения: для судей и прокуроров — права заниматься предпринимательской и иной экономической деятельностью и права, предусмотренного в ст. 20 абзац 2; для служащих органов го-

¹ Общие положения к главам 1-5. — Прим. сост.

сударственной администрации и территориального самоуправления, занимающих должности, определенные законом, — кроме того, и права, предусмотренного в ст. 27 абзац 4; для служащих формирований безопасности и военнослужащих вооруженных сил — кроме того и прав, предусмотренных в ст. 18, 19 и 27 абзацы 1-3, если их осуществление связано с несением службы. Для лиц, профессии которых непосредственно связаны с охраной жизни и здоровья, законом могут быть установлены ограничения права на забастовку.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОСНОВНЫХ ПРАВ И СВОБОД¹

Федеральное Собрание в соответствии с рекомендациями Чешского национального Совета и Словацкого национального Совета,

признает нерушимость естественных прав человека, прав гражданина и суверенность закона,

исходя при этом из общепринятых человеческих ценностей, а также из демократических и самобытных традиций наших народов,

помня о горьком опыте времени, когда основные права и свободы человека нашей Родины нарушались,

возлагая надежды на обеспечение этих прав в результате общих усилий всех свободных народов,

исходя из прав чешского народа и словацкого народа на самоопределение,

не забывая о своей ответственности перед будущими поколениями людей за судьбу всего живого на земле,

и выражая свою волю достойно отнести Чешскую и Словацкую Федеративную республику к государствам, которые уважают эти ценности,

приняло данную Декларацию основных прав и свобод:

¹ Декларация принята Федеральным Собранием. Согласно постановлению Президиума Чешского национального Совета от 16 декабря 1992 г. она объявлена составной частью конституционного законодательства Чешской Республики.

ГЛАВА ПЕРВАЯ

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Люди являются свободными и равными в своих достоинствах и правах. Основные права и свободы являются незадаваемыми, неуничтожаемыми, неигнорируемыми и неотменяемыми.

Статья 2

1. Государство основывается на демократических принципах и исключает обязательную идеологию и обязательное вероисповедание.

2. Государственную власть можно использовать только в случаях и пределах, установленных законом и исключительно способом, предусмотренным законом.

3. Каждый гражданин может делать то, что не запрещено законом, и никто не может быть принужден делать то, что не нашло закрепления в законе.

Статья 3

1. Основные права и свободы гарантируются всем независимо от пола, расы, цвета кожи, языка, вероисповедания, политического или иного образа мыслей, национального или социального происхождения, отношения к национальному или этническому меньшинству, собственности, роду или иному положению.

2. Каждый имеет право свободно решать вопрос о своей национальности. Запрещаются какое-либо давление на принятие такого решения, а также все способы давления, направленного на лишение национальной принадлежности.

3. Никому не может быть нанесен ущерб при осуществлении его основных прав и свобод.

Статья 4

1. Обязанности могут возлагаться только на основе закона и в его пределах и только при условии сохранения основных прав и свобод.

2. Пределы применения основных прав и свобод могут быть установлены только законом и в соответствии с ус-

ловиями, закрепленными в Декларации основных прав и свобод (далее акт именуется сокращенно "Декларация").

3. Предусмотренные законом ограничения основных прав и свобод должны в одинаковой степени распространяться на все случаи, которые отвечают установленным условиям.

4. При применении правовых актов о пределах действия основных прав и свобод должны быть сохранены их принципы и смысл. Такие ограничения не могут быть использованы для иных целей, чем для тех, для которых они были установлены.

ГЛАВА ВТОРАЯ

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ПРИНЦИПЫ СВОБОДЫ

Раздел первый

ОСНОВНЫЕ ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И СВОБОДЫ

Статья 5

Каждый достоин иметь права.

Статья 6

1. Каждый имеет право на жизнь. Человеческая жизнь защищается уже с момента рождения.

2. Никто не может быть лишен жизни.

3. Наказание смертью недопустимо.

4. Не является нарушением прав согласно данной статьи, если кто-либо был лишен жизни в результате действий, которые законом не наказуются.

Статья 7

1. Неприкосновенность личности и ее частной жизни гарантируется. Ограничения в этом вопросе могут иметь место исключительно в случаях, предусмотренных законом.

2. Никто не должен быть подвергнут пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему человеческое достоинство обращению либо незаконному заключению.

Статья 8

1. Личная свобода гарантируется.

2. Никто не может быть подвергнут преследованию или лишен свободы иначе чем в силу требований закона и способом, установленным законом. Никто не должен быть лишен свободы только в силу неспособности выполнить договорное обязательство.

3. Обвиняемого или подозреваемого в преступных действиях можно задержать только в случаях, предусмотренных законом.

Задержанное лицо должно быть немедленно ознакомлено с причинами задержания, подвергнуто допросу и не позже чем через 24 часа выпущено на свободу или передано суду. Судья обязан задержанное лицо в течение 24 часов с момента передачи подвергнуть допросу и принять решение о его аресте или об освобождении.

4. Подвергнуть аресту обвиняемого можно только на основе письменно обоснованного распоряжения судьи. Арестованное лицо должно быть в течение 24 часов с момента передачи подвергнуто допросу судьей, который обязан принять решение о содержании под стражей или об освобождении.

5. Никто не может быть взят под стражу иначе как на основе причин и на время, установленное законом на основе решения суда.

6. Закон устанавливает, в каких случаях данное лицо может быть взято под стражу или без его согласия содержаться в медицинских учреждениях. Такая мера пресечения должна быть предложена суду в течение 24 часов. Суд об избрании меры пресечения должен принять решение не позднее чем через 7 дней.

Статья 9

1. Никто не может быть подвержен принудительным работам или оказанию услуг.

2. Положение абзаца 1 не распространяется на:

а) работы, предусмотренные законом для лиц, осужденных к лишению свободы или лиц, отбывающих другое наказание в виде лишения свободы,

б) военную службу или иные работы, предусмотренные законом вместо обязательной военной службы,

в) работы, выполняемые в соответствии с законом в случае стихийных бедствий, аварий или возникновения угрозы жизни, здоровью либо значительным материальным ценностям,

г) действия, предусмотренные законом и направленные на защиту жизни, здоровья или прав других граждан.

Статья 10

1. Каждый имеет право на защиту его человеческого достоинства, личной чести, хорошей репутации и доброго имени.

2. Каждый имеет право на защиту от необоснованного вмешательства в его личную и семейную жизнь.

3. Каждый имеет право на защиту от неправомерного сбора информации, а равно публикации либо иного злоупотребления сведениями о его личности.

Статья 11

1. Каждый имеет право на владение имуществом в частной собственности. Право на частную собственность всех собственников характеризуется одинаковым содержанием закона и его защитой. Право на наследование гарантируется.

2. Закон устанавливает, какое имущество, необходимое для удовлетворения потребностей всего общества, развития народного хозяйства и общественных интересов должно быть исключительно в собственности государства, общества или конкретных юридических лиц; закон может также устанавливать, что определенные вещи могут быть исключительно в собственности граждан или юридических лиц с местом их проживания в Чешской и Словацкой Федеративной Республике.

3. Право собственности обязывает. Оно не должно быть использовано для нанесения ущерба правам других лиц или находиться в противоречии с общественными интересами, охраняемыми законом. Последствия от эксплуатации собственности не должны наносить ущерб человеческому здоровью, природе и экологической среде сверх размеров, предусмотренных в законе.

4. Лишение собственности или принудительное ограничение права на собственность возможны в общественных интересах, на основании закона и за вознаграждение.

5. Налоги и выплаты можно устанавливать только на основе закона.

Статья 12

1. Жилище неприкосновенно. В него нельзя входить без согласия того, кто в нем проживает.

2. Осмотр жилища разрешается только в целях судебного производства, а именно — на основании письменно обоснованного распоряжения судьи. Способ проведения осмотра жилища устанавливается в законе.

3. Любое другое вмешательство в неприкосновенность жилища может быть разрешено в законе, если это необходимо в условиях демократического общества для защиты жизни или здоровья отдельных лиц, защиты прав и свобод других лиц, а также предотвращения серьезной угрозы для общественной безопасности и порядка. Если же жилище используется для предпринимательской или выполнения другой хозяйственной деятельности, то такое вмешательство может быть разрешено в законе, если это необходимо для выполнения задач по общественному управлению.

Статья 13

Никто не имеет права нарушать тайну почтовой переписки, тайну других письменных документов и записей, находящихся в частном хранении или же направляемых почтой либо другим способом за исключением случаев, которые устанавливаются законом. Аналогично этому гарантируется соблюдение тайны сообщений, передаваемых по телефону, телеграфу или же другими аналогичными видами связи.

Статья 14

1. Свобода передвижения и пребывания гарантируются.

2. Каждый, кто правомерно задерживается на территории Чешской и Словацкой Федеративной Республики, имеет право беспрепятственно ее покинуть.

3. Эти права на свободу могут ограничиваться законом, если это необходимо для безопасности государства, соблюдения общественного порядка, охраны здоровья или защиты прав и свобод других лиц, а на определенных территориях также в целях осуществления охраны природы.

4. Каждый гражданин имеет право на свободный въезд на территорию Чешской и Словацкой Федеративной Рес-

публики Гражданин не может быть принужден к выезду из своей Родины.

5. Иностранец может быть выдворен исключительно в случаях, установленных в законе.

Статья 15

1. Свобода мысли, совести и вероисповедания гарантируются. Каждый имеет право изменить свое вероисповедание или религию или же не исповедовать никакой религии.

2. Свобода научных исследований и художественного творчества гарантируется.

3. Никто не может быть принужден к прохождению воинской службы, если это противоречит его совести или его вероисповеданию. Подробное толкование этого тезиса дается в законе.

Статья 16

1. Каждый имеет право свободно исповедывать свою религию самостоятельно или совместно с другими лицами, частным образом или с привлечением общественности, путем богослужений, обучения, выполнения религиозных обетов или религиозных обрядов.

2. Церковь и религиозная общественность ведут свои дела, и в особенности образуют свои органы, создают свои духовные, монашеские и другие церковные институты независимо от государственных органов.

3. Закон устанавливает условия для обучения религии в государственных школах.

4. Отправление этих прав может быть ограничено законом, если имеются в виду мероприятия, необходимые для охраны общественного порядка в демократическом обществе, а также общественной безопасности, здоровья или прав и свобод других лиц.

Раздел второй

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА

Статья 17

1. Свобода выступлений и право на информацию гарантируются.

2. Каждый имеет право выражать свое мнение словами, письменно, в печати, путем изображения или другими способами, а также свободно искать, получать и распространять идеи и информацию независимо от границы государства.

3. Цензура не допускается.

4. Закон может ограничивать свободу выступлений и право собирать и распространять информацию, если необходимо принять меры для охраны прав в демократическом обществе, а также свободы других лиц, безопасности государства, общественной безопасности, охраны общественного здоровья и морали.

5. Государственные органы и органы территориального самоуправления обязаны соответствующим образом предоставлять информацию о своей деятельности. Условия и проведение этой работы устанавливаются законом.

Статья 18

1. Право на подачу заявлений гарантируется; по проблемам общественного или другого коллективного содержания каждый имеет право индивидуально или совместно с другими лицами обращаться в государственные органы и органы территориального самоуправления с требованиями, предложениями и жалобами.

2. Заявления не должны нарушать независимость суда.

3. Заявления не должны призывать к нарушению основных прав и свобод, гарантируемых Декларацией.

Статья 19

1. Право на беспрепятственное проведение собраний гарантируется.

2. Это право можно ограничить законом при проведении собраний в общественных местах, если в условиях демократического общества возникает необходимость защиты прав и свобод других лиц, а также охраны общественного порядка, здоровья, морали, имущества или безопасности государства. Проведение собрания, однако, не должно быть обусловлено получением разрешения органа общественного управления.

Статья 20

1. Право свободного объединения гарантируется. Каждый имеет право совместно с другими лицами объединяться в союзы, общества и другие объединения.

2. Граждане имеют право образовывать также политические партии и политические движения и входить в их состав.

3. Осуществление этих прав можно ограничить исключительно в случаях, установленных в законе, если это необходимо в демократическом обществе для безопасности государства, охраны общественной безопасности и общественного порядка, предотвращения преступных действий или же для охраны прав и свобод других граждан.

4. Политические партии и политические движения как и другие виды объединений отделены от государства.

Статья 21

1. Граждане имеют право участвовать в управлении общественными делами непосредственно или путем свободного выбора своих представителей.

2. Выборы должны проходить в сроки, установленные в законе.

3. Избирательное право является всеобщим и равным и осуществляется на основе тайного голосования. Условия осуществления избирательного права регулируются законом.

4. Граждане имеют равные условия доступа к избранным лицам и лицам, выполняющим другие общественные функции.

Статья 22

Законный пересмотр всех политических прав и свобод и их интерпретация и применение должны способствовать и защищать свободное соревнование политических сил в демократическом обществе.

Статья 23

Граждане имеют право становиться на защиту против любого лица, которое бы препятствовало демократическому характеру прав человека и основных свобод, установленных в Декларации, если деятельность конституционных органов и эффективное использование законных средств не могут быть осуществлены.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

ПРАВА НАЦИОНАЛЬНЫХ И ЭТНИЧЕСКИХ МЕНЬШИНСТВ

Статья 24

Принадлежность к какому-либо национальному или этническому меньшинству ни для кого не может быть причиной для преследования.

Статья 25

1. Гражданам, образующим национальные или этнические меньшинства, гарантируется всестороннее развитие, в особенности право совместно с другими представителями национального меньшинства развивать национальную культуру, право распространять и принимать информацию на их родном языке, а также объединяться в группы по национальному признаку. Подробности устанавливаются в законе.

2. Гражданам, относящимся к национальным и этническим меньшинствам в условиях, установленных в законе, гарантируется также:

- а) право на образование на их языке,
- б) право на применение их языка при организации служебных контактов,
- в) право на участие в решении проблем, затрагивающих национальные и этнические меньшинства.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

Статья 26

1. Каждый имеет право на свободный выбор профессии и подготовку к ней как и право заниматься предпринимательской деятельностью и осуществлять другую хозяйственную деятельность.

2. Закон может предусматривать условия и ограничения для осуществления определенных профессий или видов деятельности.

3. Каждый имеет право добывать средства для своих жизненных потребностей при помощи трудовой деятель-

ности. Гражданам, которые не могут осуществлять это право по причинам, не обусловленным их виной, государство оказывает материальную помощь в соответствующих размерах; условия этой помощи предусмотрены в законе.

4. Закон может устанавливать определенные отступления для иностранцев.

Статья 27

1. Каждый имеет право свободно объединяться с другими для защиты своих экономических и социальных интересов.

2. Профессиональные организации возникают независимо от государства. Ограничивать число профсоюзных организаций недопустимо так же, как и ставить некоторые из них на предприятии в привилегированное положение.

3. Деятельность профсоюзных организаций, а также возникновение и деятельность других формирований по защите экономических и социальных интересов могут быть ограничены законом, если в силу мероприятий в демократическом обществе это необходимо для защиты безопасности государства, общественного порядка или прав и свобод других лиц.

4. Право на забастовку гарантируется в условиях, установленных законом; это право не относится к судьям, прокурорам, военнослужащим вооруженных сил и работникам корпуса безопасности.

Статья 28

Работники имеют право на справедливое вознаграждение за труд и на удовлетворительные условия труда. Подробности устанавливаются в законе.

Статья 29

1. Женщины, молодежь и лица с нарушением здоровья имеют право на повышенную охрану здоровья в процессе трудовой деятельности, а также на особые условия труда.

2. Молодежь и лица с нарушением здоровья имеют право на особую охрану в трудовых отношениях и на помощь при подготовке к получению профессии.

3. Подробности устанавливаются в законе.

Статья 30

1. Граждане имеют право на соответствующее материальное обеспечение в старости и при неспособности к труду, а также при утрате кормильца.

2. Каждый, кто испытывает материальные затруднения, имеет право на такую помощь, которая необходима для обеспечения основных жизненных условий.

3. Подробности устанавливаются в законе.

Статья 31

Каждый имеет право на охрану здоровья. Граждане имеют право, на основе общественного социального обеспечения, на бесплатное медицинское обслуживание, а также на медицинскую помощь на основании условий, предусмотренных в законе.

Статья 32

1. Родители и семья находятся под защитой закона. Гарантируется особая защита детей и молодежи.

2. Женщине в состоянии беременности гарантируется особая забота, особая охрана при выполнении трудовых отношений и соответствующие трудовые условия.

3. Дети, рожденные в браке и вне его, имеют одинаковые права.

4. Забота о детях и их воспитание являются правом родителей, дети имеют право на родительское воспитание и заботу. Права родителей могут быть ограничены и несовершеннолетние дети могут быть отлучены от родителей против их воли только в результате решения суда на основе закона.

5. Родители, которые заботятся о детях, имеют право на помощь государства.

6. Подробности устанавливаются в законе.

Статья 33

1. Каждый имеет право на образование. Посещение школы обязательно на время, предусмотренное в законе.

2. Граждане имеют право на бесплатное образование в начальных и средних школах, в зависимости от способности гражданина и возможностей общества — также в высших школах.

3. Создавать другие школы в отличие от государственных и обучаться в них можно только на основе условий,

установленных законом; в таких школах образование может предоставляться за плату.

4. Закон устанавливает, при каких условиях граждане имеют при обучении право на помощь государства.

Статья 34

1. Права на результаты творческой умственной деятельности охраняются законом.

2. Право использования культурного богатства гарантируется согласно условиям, установленным законом.

Статья 35

1. Каждый имеет право на оптимальную жизненную среду.

2. Каждый имеет право на современную и полную информацию о состоянии жизненной среды и природных ресурсов.

3. При осуществлении своих прав никто не имеет права ни ставить под угрозу, ни наносить ущерб жизненной среде, природным ресурсам, а также другим природным богатствам и памятникам культуры сверх размеров, установленных в законе.

ГЛАВА ПЯТАЯ

ПРАВО НА СУДЕБНУЮ И ДРУГУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ ЗАЩИТУ

Статья 36

1. Каждый вправе добиваться в установленном порядке своих прав перед независимым и беспристрастным судом, а в установленных случаях и перед другими органами.

2. Кто заявляет, что был ущемлен в своих правах в результате решения органов общественного управления, может обратиться в суд, чтобы установить, законно или незаконно такое решение, если закон не предусматривает иного. Из компетенции суда, кроме того, не может быть исключена проверка решений, касающихся основных прав и свобод, перечисленных в Декларации.

3. Каждый имеет право на возмещение ему ущерба, нанесенного в результате незаконного решения суда, другого государственного органа или органа общественного управления, а также неправильного делопроизводства.

4. Условия и подробности регулируются законом.

Статья 37

1. Каждый имеет право отказаться от показаний, если бы он тем самым подставил под угрозу уголовного преследования себя или своих близких.

2. Каждый имеет право на юридическую помощь во время судебного процесса, иного разбирательства, осуществленного другими государственными органами или органами общественного управления, с самого начала такого рассмотрения вопроса.

3. Все участники судебного процесса имеют равное положение.

4. Каждый кто заявляет, что не владеет языком, на котором ведется судебное разбирательство, имеет право на предоставление ему переводчика.

Статья 38

1. Никто не может быть лишен своего законного судьи. Компетентность суда и судьи устанавливаются законом.

2. Каждый имеет право, чтобы его дело обсуждалось в присутствии общественности, без излишних проволочек и в его присутствии с тем, чтобы он мог высказаться по всем представленным доказательствам. Общественность может быть не допущена только в случаях, предусмотренных в законе.

Статья 39

Если закон предусматривает, какие деяния являются уголовно наказуемыми, а также какое наказание следует за этим как и другие ограничения в правах или имуществе, то с буквой закона следует согласиться.

Статья 40

1. Только суд решает вопрос о вине и наказании за наказуемые деяния.

2. Каждый, против кого было заведено уголовное преследование, должен считаться невиновным, если правомочный суд в своем постановлении не доказал его вину.

3. Обвиняемый имеет право, чтобы ему было предоставлено время и возможность для подготовки защиты и

чтобы он смог защититься сам или при помощи адвоката. Если он не выберет адвоката, хотя согласно закону он на него имеет право, то последний будет ему установлен судом. Закон предусматривает, в каких случаях обвиняемый имеет право на бесплатную помощь защитника.

4. Обвиняемый имеет право отказаться от обвинения; этого права он не должен быть никаким образом лишен.

5. Никто не может быть подвергнут судебному преследованию за деяние, за которое он уже был правомочно осужден или его обвинение уже было отклонено. Этот принцип не исключает использования чрезвычайных поправок в соответствии с буквой закона.

6. Характер уголовно наказуемого деяния устанавливается и наказание выносится в соответствии с законом, действовавшим в период времени, когда преступное деяние было совершено. Действие более позднего закона признается правомерным, если оно является для обвиняемого более благоприятным.

ГЛАВА ШЕСТАЯ

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 41

1. Права, перечисленные в ст. 26, 27 абз. 4, ст. 28—31, 32 абз. 1 и 3, ст. 33 и 35 Декларации, можно использовать только в пределах законов, которые предусматривают данные положения.

2. Если в Декларации говорится о законе, то, тем самым, имеется в виду закон Федерального Собрания, если из распределения возлагаемых законом прав не следует, что правотворчество относится к компетенции национальных Советов.

Статья 42

1. Если Декларация использует понятие "гражданин", то под ним понимается **государственное гражданство Чешской и Словацкой Федеративной Республики.**

2. Иностранцы пользуются в Чешской и Словацкой Федеративной Республике правами человека и основными свободами, гарантируемыми Декларацией, если они не признаются исключительными правами и свободами граждан Республики.

3. Если ранее действовавшие законодательные материалы использовали понятие "гражданин", то под ним понимался каждый человек, пользующийся основными правами и свободами, которые Декларация устанавливает без учета государственного гражданства.

Статья 43

Чешская и Словацкая Федеративная Республика предоставляет право политического убежища иностранцам, которые преследуются за пользование политическими правами и свободами. В предоставлении политического убежища может быть отказано тому, кто действовал в противоречии с основными правами и свободами человека

Закон может ограничивать права для судей и прокуроров в выполнении ими предпринимательской и другой хозяйственной деятельности в соответствии со ст. 20 абз. 3, работников Государственного и территориального самоуправления при осуществлении ими функций, которые также определяются правами, перечисленными в ст. 27 абз. 4, для работников корпуса безопасности и военнослужащих вооруженных сил в правах, предусмотренных ст. 18, 19 и 27 абз. 1-3, если это связано с выполнением ими служебных обязанностей. Лицам, занятым в профессиях, которые прямо необходимы для охраны жизни и здоровья, закон может ограничить право на забастовку.

ЮГОСЛАВИЯ

СОЮЗНАЯ РЕСПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ (СРЮ)

Государство на юго-востоке Европы в центральной части Балканского полуострова, юго-западное побережье омывается Адриатическим морем. Территория — 102,2 тыс. км² (Сербии — 88,4 тыс. км², Черногории — 13,8 тыс. км²). Столица — Белград. Крупные города: Нови-Сад, Ниш, Подгорица. Административно-территориальное деление: две республики (Сербия и Черногория) и два входящих в состав Сербии автономных края (Воеводина, Косово и Метохия). Население — 10,4 млн чел. (1991 г.): сербы — 7 млн (62,3%), албанцы — 1,7 млн (16,6%), черногорцы — 520 тыс. (5%), венгры — 345 тыс. (3,3%), мусульмане — 327 тыс. (3,1%). Проживают также хорваты, румыны, турки, украинцы, русины и др. В 1995 г. — 10,8 млн (в Сербии — 9,8 млн, Черногории — 616 тыс., Воеводине — 2 млн, Косово и Метохии — 1,7 млн). Официальный язык — сербский (используются кириллический и латинский алфавиты). Религия: большинство верующих — православные. Распространены также католицизм (в Воеводине) и ислам (в Косово и Метохии, Санджаке). Денежная единица — динар.

Национальный праздник — 27 апреля — День СРЮ (1992 г.).

Союзная Республика Югославия провозглашена 27 апреля 1992 г. По Конституции 1992 г., СРЮ — союзное государство, основанное на равноправии граждан и равноправии республик — членов: Сербии и Черногории. СРЮ представляет собой единое экономическое пространство, имеет единый рынок, ее экономика основывается на рыночных механизмах. Конституция СРЮ признает и гарантирует свободы и права человека, а также национальных меньшинств в соответствии с международным правом.

Главой СРЮ является Президент, избираемый парламентом страны сроком на четыре года.

Высший законодательный орган СРЮ — Скупщина, состоящая из двух палат — Веча граждан (нижняя палата) и Веча республик. Союзные депутаты избираются сроком на четыре года.

Исполнительная власть осуществляется союзным правительством.

В стране зарегистрировано свыше 100 политических партий. Наиболее влиятельные партии: Социалистическая партия Сербии; Демократическая партия социалистов Черногории; Сербская радикальная партия (образована в 1991 г.); Народная партия Черногории.

Профсоюзные объединения: Конфедерация автономных профсоюзов Югославии; Федерация независимых профсоюзов Югославии.

В июле 1992 г. в связи с причастностью в то время к вооруженному конфликту в БиГ в отношении СРЮ по решению СБ ООН были введены экономические санкции. В дальнейшем Югославия приняла активное участие в боснийском урегулировании, сыграла в этом процессе позитивную роль. В октябре 1996 г. санкции были отменены.

Напряженная обстановка сложилась в Косово и Метохии (районе преимущественно с албанским населением). В 1998 г. в этом районе активизировались сепаратистские силы, опирающиеся на негласную помощь с территории Албании. Усилила свою террористическую деятельность так называемая "Освободительная армия Косово". Под угрозой бомбардировок со стороны сил НАТО Белград пошел на серьезные уступки, существенно сократив контингент армейских подразделений и сербских сил безопасности в Косово. В связи с обострением ситуации в этот район в соответствии с резолюцией СБ ООН № 1203 от 24 октября 1998 г. направлена миссия наблюдателей ОБСЕ. В феврале 1999 г. по предложению международной Контактной группы состоялась конференция по урегулированию проблемы Косово с участием правительственной делегации и представителей косовских албанцев.

Крупнейшие газеты на сербском языке: "Политика" (200 тыс. экз), "Политика экспрес" (76 тыс.), "Вечерне новине" (169 тыс.), "Рад" (70 тыс.). Информационное агентство — Телеграфное агентство Новая Югославия (ТАНЮГ). Имеется государственная служба радио и телевидения.

КОНСТИТУЦИЯ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИЯ

Исходя из освободительных и демократических традиций, а также традиций государственности, исторической взаимосвязи и общих интересов государства Сербии и государства Черногории,

на основе непрерывной правосубъектности Югославии и добровольности объединения Республики Сербии и Республики Черногории, Союзное вече Скупщины Социалистической Федеративной Республики Югославии на основе предложения и согласия Народной Скупщины Республики Сербии и Скупщины Республики Черногории,

принимает и провозглашает
Конституцию Союзной Республики Югославии

Раздел I

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Союзная Республика Югославия — это суверенное союзное государство, основанное на равноправии граждан и равноправии республик — членов¹.

Статья 2

В состав Союзной Республики Югославии в качестве союзных республик входят Республика Сербия и Республика Черногория. В состав Союзной Республики Югославии могут войти и другие союзные республики в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 3

Территория Союзной Республики Югославии едина и составляют ее территории союзных республик. Граница Союзной Республики Югославии неприкосновенна. Гра-

¹ Понятие республика — член союзного государства равнозначно термину “субъект Федерации”, применяемому в конституциях многих государств. В свою очередь, в союзном государстве можно указанные понятия отождествить с другим — союзная республика. В дальнейшем именно последний термин используется постоянно.— *Прим. сост.*

ница между союзными республиками может быть изменена только по взаимному согласию на основе конституций союзных республик.

Статья 4

Союзная Республика Югославия имеет флаг, гимн и герб. Флаг Союзной Республики Югославии состоит из равных горизонтальных полос трех цветов, расположенных сверху вниз в следующем порядке: синяя, белая и красная. Гимн Союзной Республики Югославии "Гей, Словяне".

Герб Союзной Республики Югославии устанавливается союзным законом.

Статья 5

Столица Союзной Республики Югославии город Белград.

Статья 6

Союзная республика является государством, в котором вся власть принадлежит гражданам.

Союзная республика суверенна в вопросах, которые настоящей Конституцией не отнесены к компетенции Союзной Республики Югославии.

Союзная республика в своей конституции самостоятельно определяет организацию власти.

Гарантируется право местного самоуправления в соответствии с конституцией союзной республики.

Статья 7

Союзная республика в рамках своей компетенции может поддерживать международные отношения, основывать собственные представительства в других государствах и состоять в международных организациях.

Союзная республика в рамках своей компетенции может заключать международные договоры, не наносящие ущерба Союзной Республике Югославии или другой союзной республике.

Статья 8

В Союзной Республике Югославии власть принадлежит гражданам.

Граждане осуществляют власть непосредственно или через свободно избранных представителей.

Статья 9

Союзная Республика Югославия основана на верховенстве права.

Законы должны соответствовать конституции.

Исполнительная и судебная власть ограничены законом.

Свободы и права человека и гражданина ограничены равными свободами и правами других лиц и в случаях, предусмотренных настоящей Конституцией.

Статья 10

Союзная Республика Югославия признает и гарантирует свободы и права человека и гражданина, закрепленные в международном праве.

Статья 11

Союзная Республика Югославия признает и гарантирует права национальных меньшинств на сохранение, развитие и выражение их этнической, культурной, языковой и иной самобытности, равно как и на использование национальных символов, в соответствии с международным правом.

Статья 12

Власть в Союзной Республике Югославии осуществляется на основе принципа разделения на законодательную, исполнительную и судебную.

Статья 13

Союзная Республика Югославия является единым экономическим пространством и имеет единый рынок.

В Союзной Республике Югославии хозяйственная деятельность основана на законах рынка.

Статья 14

Политический плюрализм является условием и гарантией демократического политического строя Союзной Республики Югославии.

Статья 15

В Союзной Республике Югославии официально используется сербский язык¹ экавского, а также иекавского говора и кириллица; при этом латинский алфавит официально используется в соответствии с конституцией и законом.

В Союзной Республике Югославии в районах проживания национальных меньшинств в соответствии с законом признаются официальными их языки и алфавиты.

Статья 16

Союзная Республика Югославия добросовестно исполняет обязательства, вытекающие из заключенных ею международных договоров.

Международные договоры, которые ратифицированы и опубликованы в соответствии с конституцией и общепринятыми нормами международного права, являются составной частью внутреннего права.

Статья 17

В Союзной Республике Югославии существует югославское гражданство.

Югославский гражданин одновременно является гражданином союзной республики.

Югославский гражданин не может быть лишен гражданства, выслан из страны, выдан другому государству.

Югославский гражданин за рубежом пользуется защитой Союзной Республики Югославии. Югославское гражданство регулируется союзным законом.

Статья 18

Церковь отделена от государства.

Церкви равноправны и свободны в религиозной деятельности и отправлении религиозных обрядов.

¹ В течение многих лет в Югославии среди филологов господствовала точка зрения о том, что существует единый сербско-хорватский литературный язык. В соответствии с этим данная позиция признавалась во всем мире, что, в частности, можно подтвердить повсеместным изданием сербско-хорватских словарей. См., например: Сербско-хорватско-русский словарь.— М., 1982.— 735 с.— *Прим. сост.*

СВОБОДЫ, ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЕЛОВЕКА И ГРАЖДАНИНА

Статья 19

Настоящей Конституцией предусмотрены свободы, права и обязанности человека и гражданина, которые обеспечивают равные права человека и гражданина в Союзной Республике Югославии.

Статья 20

Граждане равноправны независимо от национальной принадлежности и расы, пола, языка, вероисповедания, политических или других убеждений, образования, социального происхождения, имущественного положения и иных свойств личности.

Все равны перед законом.

Каждый обязан уважать свободы и права других лиц и несет за это ответственность.

Статья 21

Жизнь человека неприкосновенна.

Смертная казнь не может назначаться в качестве наказания за преступления, предусмотренные союзным законом.

Статья 22

Гарантируется неприкосновенность физической, а также психической целостности человека, его частной жизни и личных прав.

Гарантируется защита личного достоинства и безопасности человека.

Статья 23

Каждый имеет право на личную свободу. Никто не может быть лишен свободы, кроме случаев и в порядке, предусмотренных союзным законом.

Каждый, кто лишен свободы, должен быть немедленно на своем или ином понятном ему языке извещен о причинах лишения свободы, он имеет право требовать поставить в известность об этом близких ему лиц.

Лицо, лишенное свободы, должно быть в момент ареста поставлено в известность о том, что оно не обязано делать каких-либо заявлений.

Лицо, лишенное свободы, имеет право свободно выбрать защитника. Незаконное лишение свободы наказуемо.

Статья 24

Лицо, в отношении которого существует подозрение в совершении преступления, может быть на основании решения компетентного суда арестовано и содержаться под стражей только в случае, если это необходимо для осуществления правосудия.

Лицу, содержащемуся под стражей, должно быть вручено мотивированное решение в течение часа или не позднее 24 часов с момента ареста. Жалоба указанного лица на названное решение рассматривается судом в течение 48 часов.

Содержание под стражей должно быть сведено к минимальному сроку.

Содержание под стражей может длиться по решению суда первой инстанции не более трех месяцев со дня ареста. Решением вышестоящего суда этот срок может быть продлен еще на три месяца. Если до истечения этого срока не предъявлено обвинительное заключение, задержанное лицо подлежит освобождению.

Статья 25

Гарантируется уважение личности и человеческого достоинства в уголовном и ином производстве, в случае лишения, а равно ограничения свободы, а также при исполнении наказания.

Запрещено и наказуемо всякое насилие над лицом, лишенным свободы или чья свобода ограничена, а также принудительное получение признаний и заявлений.

Никто не может быть подвергнут мучению, унижающему наказанию и обращению.

Запрещается производить над человеком без его согласия медицинские и иные опыты.

Статья 26

Каждый имеет право на равную защиту своих прав в порядке, установленном законом.

Каждому гарантируется право на жалобу или иное правовое средство защиты от решения о его праве или законном интересе.

Статья 27

Никто не может быть подвергнут наказанию за деяние, которое до его совершения не было предусмотрено законом или актом, основанным на законе, в качестве наказуемого, равно как не может быть назначено наказание, не предусмотренное за совершение названного деяния.

Преступления и уголовные наказания устанавливаются законом.

Никто не может быть признан виновным в совершении преступления до вынесения законного приговора суда.

Лицо, без достаточных оснований осужденное за совершение преступления либо лишенное необоснованно свободы, имеет право на реабилитацию, возмещение ущерба со стороны государства, а равно другие права, предусмотренные союзным законом.

Статья 28

Никто не может быть повторно осужден или наказан за деяние, производство по которому в отношении конкретного лица законно прекращено, либо обвинение в отношении названного лица законно отвергнуто, либо указанное лицо законным решением было освобождено или осуждено.

Статья 29

Каждому гарантируется право на защиту и право иметь защитника в суде или ином органе, уполномоченном участвовать в производстве.

Лицо, представшее перед судом или иным органом, осуществляющим производство, не может быть подвергнуто наказанию, если в соответствии с союзным законом названному лицу не была предоставлена возможность быть допрошенным и защищаться.

Каждый имеет право давать показания в присутствии избранного им защитника.

По отдельным категориям дел участие защитника в производстве по делу на стороне обвиняемого обязательно в соответствии с союзным законом.

Статья 30

Гражданину гарантируется свобода передвижения и проживания в Союзной Республике Югославии, право покинуть ее и возвращаться в нее.

Данные права гражданина могут быть ограничены союзным законом, если это необходимо для осуществления правосудия по уголовным делам, а также для воспрепятствования распространению заразных заболеваний или для обороны Союзной Республики Югославии.

Статья 31

Жилище неприкосновенно.

Союзным законом может быть предусмотрено право должностного лица на основе решения суда входить в квартиру или иное помещение без согласия его владельца и производить обыск. Обыск производится в присутствии двух свидетелей. Должностное лицо имеет право в порядке, предусмотренном союзным законом, войти в чужую квартиру или иное помещение без решения суда и производить обыск в отсутствие свидетелей, если это необходимо для непосредственного задержания лица, совершившего преступление, или для спасения людей и имущества.

Статья 32

Тайна переписки и других средств общения неприкосновенна. Союзный закон может предусматривать на основе решения суда отступления от начала неприкосновенности тайны переписки и других средств общения для осуществления правосудия по уголовным делам или для обороны Союзной Республики Югославии.

Статья 33

Гарантируется защита данных о личности.

Запрещено использование данных о личности вне целей, для которых они собраны.

Каждый имеет право на ознакомление с относящимися к нему собранными данными, а также на судебную защиту в случае злоупотребления названными данными.

Сбор, обработка, использование и защита данных о личности регулируются союзным законом.

Статья 34

Югославский гражданин, которому исполнилось 18 лет, имеет право избирать и быть избранным в государственные органы.

Статья 35

Гарантируется свобода убеждений, совести¹, мысли и открытого выражения мнений.

Статья 36

Гарантируется свобода печати и других средств массовой информации.

Граждане имеют право в средствах массовой информации выражать и публиковать свои мнения.

Издание газет и распространение массовой информации иными средствами доступно всем с регистрацией в компетентном органе, не требующей разрешения.

Организация радио и телевидения учреждаются в соответствии с союзным законом.

Статья 37

Гарантируется право на исправление неверных опубликованных сведений, которые ущемляют чье-либо право или интерес, а равно право на возмещение ущерба, возникшего по данному основанию.

Гарантируется право на ответ в средствах массовой информации.

Статья 38

Запрещена цензура печати и других средств массовой информации.

Никто не может препятствовать распространению печатных изданий и других средств массовой информации, кроме случаев, когда решением суда установлено, что в них содержатся призывы к разрушению конституционного строя, нарушению территориальной целостности Союзной Республики Югославии, ущемлению гарантированных свобод и прав человека и гражданина, а равно призы-

¹ Свобода совести, т.е. право исповедовать какую-либо религию или не исповедовать никакой, как одно из важных конституционных прав граждан, в Конституциях других стран обычно закрепляется в отдельной статье. — *Прим. сост.*

вы, разжигающие национальную, расовую или религиозную нетерпимость и ненависть.

Статья 39

Гарантируется свобода слова и публичных выступлений.

Статья 40

Гарантируется свобода митингов и других мирных собраний с предварительным не требующим разрешения уведомлением компетентного органа.

Свобода митингов и других мирных собраний граждан может быть временно ограничена решением компетентного органа для предотвращения угрозы здоровью и морали или для обеспечения безопасности людей и имущества.

Статья 41

Гражданам гарантируется свобода объединения и деятельности в политических, профсоюзных, а равно другие организации с регистрацией в компетентном органе, не требующей разрешения.

Источники доходов политических партий доступны общественности.

Профсоюзы основываются для защиты прав и развития профессиональных и экономических интересов их членов.

Статья 42

Запрещена деятельность политических, профсоюзных и других организаций, которая направлена на насильственное разрушение конституционного строя, нарушение территориальной целостности Союзной Республики Югославии, ущемление гарантированных свобод и прав человека и гражданина или разжигающая национальную, расовую, религиозную, а также иную нетерпимость и ненависть.

Запрещено создание тайных организаций и военизированных формирований.

Профессиональные военнослужащие и полицейские Союзной Республики Югославии не имеют права на организацию профсоюзов.

Судьи Союзного Конституционного Суда, судьи Союзного суда, союзный прокурор, профессиональные военнослужащие и полицейские Союзной Республики Югославии не могут быть членами политических партий.

Статья 43

Гарантируется свобода вероисповедания, публичной или частной проповеди религии и совершения религиозных обрядов.

Никто не обязан заявлять о своей религиозной принадлежности.

Статья 44

Гражданин имеет право открыто критиковать работу государственных, а также иных органов и организаций, должностных лиц, вносить заявления, петиции, предложения и получать ответы на них, если он этого требует.

Гражданин не может быть привлечен к ответственности либо понести иной ущерб за положения, высказанные в ходе открытой критики или в поданном заявлении, петиции и предложении, кроме случая, когда названное действие является преступлением.

Статья. 45

Гарантируется свобода выражения национальной принадлежности и культуры, равно как и использование родного языка и алфавита.

Никто не обязан заявлять о своей национальной принадлежности.

Статья 46

Представители национальных меньшинств имеют право на обучение на своем языке в соответствии с законом.

Представители национальных меньшинств имеют право на средства массовой информации на своем языке.

Статья 47

Представители национальных меньшинств имеют право на создание просветительских и культурных организаций или объединений, которые финансируются на добровольных началах; им может помогать также и государство.

Статья 48

Представителям национальных меньшинств гарантируется право беспрепятственно устанавливать и поддерживать взаимные связи в Союзной Республике Югославии и за ее пределами с представителями своей нации в других

государствах и участвовать в неправительственных международных организациях, что не должно наносить ущерб Союзной Республике Югославии или союзной республике.

Статья 49

Каждый имеет право на использование своего языка при осуществлении правосудия судом либо во взаимоотношениях с другими государственными органами или организациями, которые при осуществлении публичных полномочий принимают решения о его правах и обязанностях, а также знакомиться с фактами в процессе на своем языке.

Статья 50

Антиконституционно и наказуемо всякое разжигание и подстрекательство к национальному, расовому, религиозному или иному неравноправию, равно как и возбуждение, разжигание национальной, расовой, религиозной и иной вражды и нетерпимости.

Статья 51

Гарантируется право собственности и наследования в соответствии с конституцией и законом.

Статья 52

Человек имеет право на здоровую окружающую среду и своевременное извещение о ее состоянии.

Каждый обязан охранять и рационально использовать окружающую среду.

Государство заботится о здоровой окружающей среде и с этой целью устанавливает условия и порядок осуществления хозяйственной, а также иной деятельности.

Статья 53

Гарантируются свобода создания и опубликования научных, а также художественных произведений, научных открытий, технических изобретений, а равно моральные и имущественные права их создателей.

Порядок осуществления и защиты прав авторов на произведения, а равно прав организаций, в которых созданы эти произведения, устанавливается союзным законом.

Статья 54

Гарантируется свобода выбора рода занятий и работы. Трудовые отношения с работниками могут быть прерваны без их согласия на условиях и в порядке, установленных законом и коллективным договором.

Запрещен принудительный труд.

Статья 55

Работники имеют право на соответствующую оплату. Гарантируется право на материальное обеспечение при временной безработице в соответствии с союзным законом.

Статья 56

Работники имеют право на ограничение рабочего времени, ежедневный и еженедельный отдых и на оплачиваемый ежегодный отпуск в соответствии с законом, а также коллективным договором.

Работники имеют право на безопасный труд в соответствии с законом.

Особо охраняется безопасность труда молодежи, женщин и инвалидов.

Статья 57

Работники имеют право на забастовку для защиты профессиональных и экономических интересов.

Право на забастовку может быть ограничено союзным законом, когда того требует характер производства или общественный интерес.

Служащие государственных органов, профессиональные военнослужащие и милиционеры правом на забастовку не обладают.

Статья 58

Обязательное страхование предоставляет работникам и членам их семей все виды социального обеспечения в соответствии с законом.

Государство гарантирует в соответствии с законом материальное обеспечение граждан, не обладающих трудоспособностью и не имеющих средств к жизни, равно как и граждан, не имеющих средств к жизни.

Статья 59

Инвалиды пользуются особой защитой в соответствии с законом.

Статья 60

Каждый имеет право на охрану здоровья в соответствии с законом.

Дети, беременные женщины и лица пожилого возраста имеют право на охрану здоровья за счет общественных средств, если названное право не осуществляется по иному основанию, другие же лица осуществляют названное право на условиях, установленных законом.

Статья 61

Семья, мать и ребенок пользуются особой защитой.

Дети, рожденные вне брака и в браке, имеют равные права и обязанности.

Статья 62

Образование общедоступно на равных условиях.

Начальное школьное образование в соответствии с законом является обязательным и бесплатным.

Статья 63

Оборона Союзной Республики Югославии является правом и обязанностью каждого гражданина.

Статья 64

Каждый обязан платить налоги и иные сборы, установленные законом.

Статья 65

Каждый обязан соблюдать конституцию, законы, иные предписания и общие акты.

Каждый обязан честно и ответственно отправлять общественную функцию.

Статья 66

Иностранец в Союзной Республике Югославии обладает свободами, правами и обязанностями, предусмотренными конституцией, союзным законом и международными договорами.

Иностранец может быть выдан другому государству только в случаях, предусмотренных в международных договорах, обязательных для Союзной Республики Югославии.

Гарантируется право убежища иностранному гражданину или лицу без гражданства, который преследуется за отстаивание демократических взглядов и участие в движениях за социальное и национальное освобождение, за свободу и права личности либо за свободу научного или художественного творчества.

Статья 67

Свободы и права человека осуществляются, а обязанности исполняются на основе Конституции.

Закон может устанавливать порядок осуществления некоторых свобод и прав человека и гражданина, когда это предусмотрено Конституцией или необходимо для их осуществления.

Злоупотребление свободами и правами человека и гражданина антиконституционно и наказуемо.

Свободы и права, установленные и гарантированные настоящей Конституцией, пользуются судебной защитой.

Статья 68

Адвокатура, являясь самостоятельным и независимым родом занятий, оказывает гражданам и юридическим лицам правовую помощь в соответствии с законом.

Раздел III

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СТРОЙ

Статья 69

Гарантируется свобода труда и предпринимательства.

Гарантируется право собственности.

Никто не может быть лишен или ограничен в праве собственности иначе как в общих интересах, установленных в соответствии с законом, с компенсацией, которая не может быть ниже рыночной цены.

Статья 70

Иностранные граждане обладают правом собственности и правом предпринимательства на условиях взаимности в соответствии с союзным законом.

Иностранные граждане и лица без гражданства не могут приобретать право собственности на недвижимое имущество, являющееся культурным достоянием.

Лица без гражданства не могут приобретать право собственности на землю, а иностранные граждане могут приобретать названное право на началах взаимности в соответствии с законом.

Статья 71

Предприятия и иные юридические лица могут осуществлять деятельность и вкладывать средства за рубежом на условиях, установленных союзным законом.

Статья 72

Право собственности на недвижимость реализуется в зависимости от природы и назначения имущества в соответствии с союзным законом.

Статья 73

Природные богатства являются государственной собственностью.

Сельскохозяйственные угодья могут находиться в частной, равно как и в других формах собственности.

Леса и лесные земли могут находиться в частной, равно как и в других формах собственности в пределах, установленных законом.

Некоторое имущество, находящееся в общественном пользовании, и городские земли могут быть в частной, равно как и в других формах собственности в соответствии с законом.

Недвижимость и иные средства, которые используются союзными органами и организациями, органами и организациями союзных республик и местного самоуправления, а также организаций, осуществляющих публичные полномочия, являются государственной собственностью, а статус и права названных органов и организаций по распоряжению и использованию этих средств определяются законом.

Статья 74

Предприятия и другие виды организаций, осуществляющие хозяйственную деятельность или оказывающие ус-

луги, основываются, организуются и строят взаимоотношения свободно и самостоятельно в соответствии с союзным законом.

Хозяйствующие субъекты самостоятельны и равноправны, а условия хозяйствования едины для всех.

Антиконституционен любой акт или действие, создающее или поощряющее монопольное положение или любым иным образом ограничивающее рынок.

Статья 75

Законом может быть ограничено распоряжение средствами юридических и физических лиц или установлен особый порядок их использования во время военного положения, непосредственной военной опасности или чрезвычайного положения на время сохранения названных обстоятельств.

Статья 76

Деятельность по осуществлению полномочий Союзной Республики Югославии финансируется за счет средств союзного бюджета.

Источниками формирования союзного бюджета являются таможенные пошлины, часть налога с оборота, а равно иные источники в соответствии с союзным законом.

Раздел IV

КОМПЕТЕНЦИЯ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

Статья 77

Союзная Республика Югославия в лице своих органов определяет политику, принимает и исполняет союзные законы, иные предписания и общие акты, обеспечивает при помощи Конституционного Суда и иных судов в следующих сферах:

1) свободы, прав и обязанностей человека и гражданина, закрепленных в настоящей Конституции, производства в судах и иных государственных органах; ответственности и санкций за нарушение свобод, прав и обязанностей человека и гражданина, установленных в конституции, и за нарушение союзных законов, иных предписаний

и общих актов; амнистии и помилования в отношении преступлений, предусмотренных союзным законом;

2) единого рынка; правового положения предприятий и других хозяйствующих субъектов; денежной, банковской, валютной системы, внешней торговли и таможенных пошлин; системы кредитных отношений с иностранными субъектами; основ налоговой системы;

3) развития Союзной Республики Югославии, научно-технического прогресса, регионального развития и уменьшения различий в степени развитости отдельных областей;

4) научно-технологических систем и систем связи; основ охраны окружающей среды; атмосферного и водного режима в интересах всего государства, а также режима международных вод; прибрежных вод, представляющих интерес для международных отношений Союзной Республики Югославии; судоходства в водах, по отношению к которым действует международный или межгосударственный нормативный порядок;

5) безопасности на всех видах транспорта; обязательственных отношений и основ правоотношений собственности; основ социального обеспечения и трудовых отношений;

6) международных отношений; пересечения границы и контроля оборота товаров, услуг и международного пассажирского сообщения; положения иностранцев и иностранных юридических лиц;

7) обороны и безопасности Союзной Республики Югославии;

8) защиты жизни и здоровья людей от заразных заболеваний, угрожающих всей стране; производства и оборота лекарств; защиты животных от заразных заболеваний и защиты растений от болезней и вредителей при опасности всей стране; вовлечения в оборот средств для защиты животных и растений и контроля их перевозки через государственную границу; генетического материала в области сельского хозяйства и лесного дела; защиты от ионизирующих излучений; производства, оборота и перевозки оружия, отравляющих, зажигательных, взрывчатых, радиоактивных и других опасных материалов;

9) финансирования полномочий Союзной Республики Югославии, предусмотренных настоящей Конституцией;

10) организации и деятельности органов, а также организаций Союзной Республики Югославии и положения занятых в них;

11) праздников и наград Союзной Республики Югославии;

12) а также в иных областях, предусмотренных настоящей Конституцией.

Раздел V

ОРГАНЫ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

1. Союзная скупщина

Статья 78

Союзная скупщина:

1) принимает решения об изменении Конституции Союзной Республики Югославии;

2) принимает решения о приеме других союзных республик в состав Союзной Республики Югославии, об объединении с другими государствами и о вступлении в международные организации;

3) принимает решения об изменении границ Союзной Республики Югославии; решает вопросы войны и мира; объявляет военное положение, положение непосредственной военной опасности и чрезвычайное положение;

4) принимает союзные законы, иные предписания и общие акты; принимает союзный бюджет и отчет о его исполнении; ратифицирует международные договоры, когда это входит в компетенцию Союзной Республики Югославии;

5) осуществляет контроль за деятельностью Союзного правительства и иных союзных органов и должностных лиц, ответственных перед Союзной скупщиной в соответствии с настоящей Конституцией и союзным законом;

6) объявляет амнистию по преступлениям, предусмотренным союзным законом;

7) избирает и освобождает от занимаемой должности: Президента Республики, председателя Союзного правительства, судей Союзного Конституционного Суда, судей союзного суда, союзного прокурора, управляющего Народного банка Югославии и иных должностных лиц, определенных союзным законом;

8) осуществляет иные полномочия, предусмотренные настоящей Конституцией.

Статья 79

Союзная скупщина может по совместному предложению союзных республик союзным законом урегулировать и иные вопросы, которые не входят в компетенцию Союзной Республики Югославии.

Статья 80

Союзную скупщину составляют Вече граждан и Вече республик. Вече граждан состоит из союзных депутатов, избранных в союзных республиках путем прямых выборов и тайного голосования при том, что один союзный депутат приходится на 65 000 избирателей и от каждой союзной республики избирается не менее 30 союзных депутатов.

Вече республик состоит из 20 союзных депутатов от каждой союзной республики.

Статья 81

Союзные депутаты избираются на четыре года. Выборы и прекращение мандата союзных депутатов в Вече граждан Союзной скупщины регулируются союзным законом, а выборы и прекращение мандата союзных депутатов в Вече республик Союзной скупщины регулируются законом союзной республики.

Статья 82

Мандат депутатов Союзной скупщины прекращается, если в течение трех месяцев с начала процедуры не будет избрано союзное правительство или если в названный срок не будет принят союзный бюджет.

Президент Республики своим указом констатирует прекращение мандата Союзной скупщины.

Статья 83

Если Союзная скупщина в течение длительного времени не в состоянии осуществлять полномочия, предусмотренные настоящей Конституцией, Союзное правительство, заслушав мнения председателей обоих веч Союзной скупщины и председателей депутатских групп в Союзной скупщине, может распустить Союзную скупщину.

Союзное правительство не может распустить Союзную скупщину, если возбуждена процедура голосования о недоверии союзному правительству.

Президент Республики своим указом констатирует роспуск Союзной скупщины.

Статья 84

В случае прекращения мандата Союзной скупщины или ее роспуска выборы в Союзную скупщину проводятся в течение 60 дней со дня прекращения мандата, а равно роспуска Союзной скупщины.

С прекращением мандата Союзной скупщины или с ее роспуском прекращается и мандат Союзного правительства.

Статья 85

Союзная скупщина не может быть распущена в течение первых и последних шести месяцев мандата, во время военного положения, непосредственной военной опасности или чрезвычайного положения.

В случае военного положения, непосредственной военной опасности или чрезвычайного положения Союзная скупщина может принять решение о продлении мандата союзных депутатов на срок сохранения названных обстоятельств или до момента, пока не будут созданы условия для выборов союзных депутатов.

Выборы новых союзных депутатов проводятся сразу по прекращению обстоятельств, в силу которых мандат союзных депутатов был продлен.

Статья 86

Союзные депутаты в Вече граждан Союзной скупщины представляют граждан Союзной Республики Югославии, а союзные депутаты в Вече республик Союзной скупщины представляют республику, в которой избраны.

Союзный депутат в Вече граждан самостоятельно определяет свое отношение к государственным проблемам и голосует по собственному убеждению.

Союзный депутат в Вече граждан не может быть отозван.

Статья 87

Союзный депутат пользуется неприкосновенностью.

Союзный депутат не может быть привлечен к ответственности, взят под стражу или подвергнут наказанию за выраженное мнение или голосование в Союзной скупщине.

Союзный депутат не может быть взят под стражу без согласия того Веча Союзной скупщины, членом которого он является, за исключением случая, когда он застигнут в момент совершения преступления, наказание за которое превышает пять лет лишения свободы.

Против союзного депутата, ссылающегося на неприкосновенность, без согласия того веча, членом которого он является, не может быть возбуждено уголовное дело или иное производство, если в качестве наказания он может быть приговорен к лишению свободы.

Вече Союзной скупщины, депутат которого не сослался на неприкосновенность, может принять решение о применении принципа неприкосновенности, если сочтет это необходимым.

Статья 88

Вече граждан и Вече республик Союзной скупщины из числа депутатов избирают своих председателей и их заместителей.

Председатель веча представляет вече, руководит его работой и исполняет иные обязанности, предусмотренные союзным законом и регламентом веча.

Оба веча принимают регламенты, которыми регулируют свою работу и организацию.

Статья 89

Работа Союзной скупщины состоит из очередных и внеочередных заседаний веч.

Очередное заседание проводится без созыва два раза в год в соответствии с регламентом веча.

Первое очередное заседание начинается в первый рабочий день февраля, а второе в первый рабочий день сентября.

Внеочередное заседание проводится по требованию не менее трети союзных депутатов одного из веч или по требованию Союзного правительства с заранее утвержденной повесткой дня.

Статья 90

По вопросам, входящим в компетенцию Союзной скупщины, решения принимают на основе равноправия оба веча большинством голосов союзных депутатов в каждом из них, если иное не предусмотрено настоящей Конституцией.

Союзные законы по следующим вопросам: о флаге, гербе и гимне; выборах союзных депутатов в Вече граждан, выборах Президента Республики, Союзном суде, Союзной прокуратуре, организации Союзного Конституционного Суда, производстве в нем и юридической силе его решений — Союзная скупщина принимает двумя третями голосов всех союзных депутатов в каждом из веч.

По требованию скупщины союзной республики Союзная скупщина принимает решения по вопросам, указанным в ст. 77, пп. 2, 3 и 4 настоящей Конституции, двумя третями голосов всех союзных депутатов в Вече республик и большинством голосов всех союзных депутатов в Вече граждан.

Статья 91

В случае, если идентичный текст проекта союзного закона, иного предписания или общего акта не одобрен вечами, они образуют согласительную комиссию, в которую входят по пять союзных депутатов от каждого из веч.

О предложении согласительной комиссии принимают решения оба веча в соответствии с настоящей Конституцией.

Статья 92

Если согласительная комиссия в течение месяца не пришла к согласию о тексте закона или если веча не примут согласованный текст союзного закона, временно применяется текст союзного закона, одобренный Вечем граждан. Если же рассматриваемый союзный закон относится к областям, указанным в ст. 77 пп. 2, 3 и 4 настоящей Конституции, применению подлежит текст, принятый Вечем республик.

Временно применяемый союзный закон остается в силе до его окончательного принятия в обоих вечах, но не более года с начала его применения.

Статья 93

Если в период временного применения союзного закона названный союзный закон не будет принят в обоих ве-

чах в соответствии с настоящей Конституцией, мандат Союзной скупщины прекращается.

Статья 94

В случае, когда союзный бюджет не принят до начала соответствующего года, полномочия Союзной Республики Югославии временно до принятия нового союзного бюджета финансируются в соответствии с союзным бюджетом за прошлый год.

Статья 95

Правом предложить союзный закон, иное предписание или общий акт обладают Союзное правительство, союзный депутат или не менее 30 000 избирателей.

Правом предложить союзный закон, иное предписание или общий акт в области денежной, валютной и кредитной систем обладает и Народный банк Югославии.

2. Президент Республики

Статья 96

Президент Республики:

1) представляет Союзную Республику Югославию внутри страны и за рубежом;

2) указом провозглашает союзные законы; выдает грамоты о ратификации международных договоров,

3) предлагает Союзной скупщине кандидата в председатели Союзного правительства, для чего выслушивает мнения представителей депутатских групп Союзной скупщины;

4) по получении мнения президентов союзных республик предлагает Союзной скупщине кандидатов в судьи Союзного Конституционного Суда и Союзного суда, Союзного прокурора и управляющего Народным банком Югославии;

5) назначает выборы в Союзную скупщину;

6) указом назначает и отзывает послов Союзной Республики Югославии по предложению Союзного правительства; принимает верительные и отзывные грамоты иностранных дипломатических представителей;

7) награждает государственными наградами и присваивает звания, предусмотренные союзным законом;

- 8) осуществляет право помилования лиц, совершивших преступления, предусмотренные союзным законом;
- 9) осуществляет иные полномочия, предусмотренные настоящей Конституцией.

Статья 97

Президента Республики тайным голосованием избирает Союзная скупщина на четыре года.

Одно и то же лицо не может быть избрано Президентом Республики дважды.

Президент Республики и председатель Союзного правительства, как правило, не могут быть из одной Союзной республики.

Президент Республики не может осуществлять иную публичную функцию или профессиональную деятельность.

Президент Республики пользуется неприкосновенностью, равно как и союзный депутат.

О неприкосновенности Президента Республики решения принимает Союзная скупщина.

Президент Республики может быть освобожден от занимаемой должности только, когда Союзная скупщина устанавливает, что он нарушил Конституцию.

Статья 98

Президент Республики может подать в отставку. В день подачи в отставку или освобождения от занимаемой должности прекращается мандат Президента Республики.

В случае прекращения мандата Президента Республики до избрания нового Президента Республики, а равно в случае невозможности Президентом Республики исполнять свои обязанности, обязанности Президента Республики исполняет председатель Веча республик Союзной скупщины.

Избрание и освобождение от занимаемой должности Президента Республики осуществляется в порядке, установленном союзным законом.

3. Союзное правительство

Статья 99

Союзное правительство:

- 1) определяет и проводит внутреннюю и внешнюю политику и исполняет союзные законы, иные предписания и общие акты;

2) поддерживает отношения Союзной Республики Югославии с другими государствами и международными организациями;

3) предлагает проекты союзных законов, иных предписаний и общих актов;

4) принимает постановления, решения, другие акты во исполнение союзных законов, иных предписаний и общих актов Союзной скупщины;

5) высказывает свое мнение о проектах союзных законов, иных предписаний и общих актов, предложенных Союзной скупщине уполномоченными на то субъектами;

6) образует и ликвидирует союзные министерства, а также иные союзные органы и организации, определяет их организацию и компетенцию;

7) направляет и координирует деятельность союзных министерств и иных союзных органов и организаций, а также признает ничтожными или отменяет их акты;

8) назначает и освобождает от занимаемой должности должностных лиц союзных министерств и иных союзных органов и организаций;

9) объявляет всеобщую мобилизацию и организует подготовительные оборонительные мероприятия;

10) ознакомившись с мнением Президента Республики и председателей веч Союзной скупщины, объявляет о введении состояния непосредственной военной опасности, военного или чрезвычайного положения в случае, когда Союзная скупщина не имеет возможности провести заседание;

11) ознакомившись с мнением председателей веч Союзной скупщины, принимает акты по вопросам компетенции Союзной скупщины в случае, когда Союзная скупщина не имеет возможности провести заседание в период военного положения, непосредственной военной опасности или чрезвычайного положения. Актами, принятыми в период военного положения, могут быть ограничены на время сохранения военного положения отдельные свободы и права человека и гражданина, кроме указанных в ст. 20, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 35 и 43 настоящей Конституции. Союзное правительство обязано названные акты представить на утверждение Союзной скупщине, как только появится возможность возобновить ее заседания;

12) устанавливает свою организацию, порядок работы в принятии решений;

13) осуществляет иные полномочия, предусмотренные настоящей Конституцией.

Статья 100

Союзное правительство состоит из председателя, его заместителей и союзных министров.

Союзное правительство образуется на четыре года.

Член Союзного правительства не может осуществлять иную публичную функцию или профессиональную деятельность.

Член Союзного правительства пользуется неприкосновенностью, равно как и союзный депутат.

О неприкосновенности члена Союзного правительства решения принимает Союзное правительство.

Статья 101

Союзное правительство образуется после выборов Союзной скупщины

Кандидат в председатели Союзного правительства излагает перед скупщиной свою программу и состав Союзного правительства.

Союзное правительство считается образованным, когда Союзная скупщина большинством голосов всех союзных депутатов в каждом из веч тайным голосованием изберет председателя Союзного правительства.

Статья 102

Председатель Союзного правительства руководит работой Союзного правительства.

Председатель Союзного правительства извещает Союзную скупщину об изменении состава Союзного правительства.

Статья 103

За свою работу и работу Союзного правительства председатель Союзного правительства несет ответственность перед Союзной скупщиной.

Союзное правительство несет ответственность за работу своих органов и союзных министерств.

Председатель Союзного правительства может поставить перед Союзной скупщиной вопрос о доверии Союзному правительству.

Мандат Союзного правительства, которому выражено недоверие, прекращается.

Статья 104

Союзная скупщина может выразить недоверие союзному правительству.

С предложением поставить на голосование вопрос о доверии могут выступить не менее 20 союзных депутатов одного из веч Союзной скупщины.

Голосование о доверии Союзному правительству может быть проведено не ранее чем через три дня после внесения предложения.

Недоверие Союзному правительству считается выраженным, если за это проголосовало большинство от общего количества союзных депутатов в каждом из веч.

Мандат Союзного правительства, которому выражено недоверие, прекращается.

Статья 105

Председатель Союзного правительства может подать скупщине предложение об отставке.

Отставка председателя Союзного правительства влечет одновременное прекращение мандата всего Союзного правительства.

Статья 106

Союзное правительство, мандат которого прекращен, продолжает исполнять свои обязанности до образования нового правительства.

Статья 107

Союзные министерства исполняют союзные законы, иные предписания и общие акты Союзной скупщины и Союзного правительства, ведают вопросами управления, осуществляют административный контроль и иные административные полномочия, предусмотренные союзным законом.

Союзный министр, возглавляющий союзное министерство, несет ответственность за деятельность названного министерства.

4. Союзный суд

Статья 108

Союзный суд:

1) рассматривает дела в качестве суда высшей инстанции, когда это предусмотрено союзным законом; принимает решения о чрезвычайных правовых средствах, направленных против решений судов союзных республик по вопросам применения союзного закона;

2) разрешает имущественные споры между союзными республиками, а равно между Республикой Югославией и союзной республикой,

3) принимает решения о законности актов союзных органов управления,

4) разрешает споры по вопросам компетенции между судами союзных республик, а равно между военными и иными судами;

5) устанавливает основные начала единообразного применения судами союзных законов и иных союзных предписаний и общих актов;

6) осуществляет иные полномочия, составляющие его компетенцию в соответствии с настоящей Конституцией и союзным законом.

Статья 109

Судей союзного суда избирает и освобождает от занимаемой должности Союзная скупщина.

Судьи Союзного суда избираются на девять лет.

Судьи Союзного суда избирают из своего состава председателя Союзного суда.

Судья Союзного суда пользуется неприкосновенностью, равно как и союзный депутат.

О неприкосновенности судей Союзного суда решения принимает Союзный суд.

Судья Союзного суда не может осуществлять иную публичную или профессиональную деятельность.

О Союзном суде принимается союзный закон.

Статья 110

Мандат судьи Союзного суда прекращается до истечения срока полномочий по личной просьбе, при наступлении пенсионного возраста, установленного союзным

законом, или по причине осуждения к лишению свободы.

Судья Союзного суда может быть освобожден от занимаемой должности до истечения срока полномочий в случае его осуждения за совершение уголовного преступления, которое несовместимо с исполнением судебных полномочий; в случае неквалифицированного и безответственного осуществления судебных полномочий или стойкой утраты трудоспособности, необходимой для осуществления судебных полномочий.

Союзный суд в соответствии с союзным законом устанавливает существование оснований для прекращения полномочий судьи Союзного суда, а равно для его освобождения от занимаемой должности, о чем извещает Союзную скупщину.

5. Союзный прокурор

Статья 111

Союзный прокурор использует правовые средства, предусмотренные союзным законом, в отношении дел, находящихся в ведении Союзного суда, а равно осуществляет иные полномочия в соответствии с союзным законом.

Союзный прокурор дает указания обязательные для прокуроров в союзных республиках и может принять на себя уголовное преследование в случае, если преступление или иное наказуемое деяние предусмотрено союзным законом.

Статья 112

Союзного прокурора избирает на четыре года и освобождает от занимаемой должности Союзная скупщина.

Союзный прокурор пользуется неприкосновенностью, равно как и союзный депутат.

О неприкосновенности союзного прокурора решения принимает Союзная скупщина.

Союзный прокурор не может осуществлять иную публичную или профессиональную деятельность.

Статья 113

Мандат Союзного прокурора прекращается до истечения срока полномочий по личной просьбе, при на-

ступлении пенсионного возраста, установленного союзным законом, или по причине осуждения к лишению свободы.

Союзный прокурор может быть освобожден от занимаемой должности до истечения срока полномочий: в случае его осуждения за совершение уголовного преступления, которое несовместимо с исполнением прокурорских полномочий, в случае неквалифицированного и безответственного исполнения должностных обязанностей или стойкой утраты трудоспособности, необходимой для осуществления его деятельности.

Союзная скупщина в соответствии с союзным законом устанавливает существование оснований для прекращения полномочий Союзного прокурора, а равно для его освобождения от занимаемой должности.

6. Народный банк Югославии

Статья 114

Народный банк Югославии — самостоятельное и единственное эмиссионное учреждение денежной системы Союзной Республики Югославии, которое несет ответственность за денежную политику, стабильность валюты и финансовую дисциплину, а также осуществляет иные полномочия, предусмотренные союзным законом.

Руководит Народным банком Югославии и несет ответственность за его деятельность управляющий.

Управляющий Народным банком Югославии избирается на пять лет и может быть избран повторно.

Раздел VI

КОНСТИТУЦИОННОСТЬ И ЗАКОННОСТЬ

Статья 115

Конституции союзных республик, союзные законы, законы союзных республик и все иные предписания и общие акты должны соответствовать Конституции Республики Югославии.

Законы, иные предписания и общие акты, изданные в союзных республиках должны соответствовать союзным законам.

Предписания и иные общие акты союзных органов должны соответствовать союзным законам.

Статья 116

Законы, иные предписания и общие акты вступают в силу не ранее восьми дней со дня их опубликования, за исключением случая, когда при принятии в силу оправданных причин предусмотрено их более раннее вступление в силу.

Статья 117

Законы, иные предписания и общие акты не могут иметь обратную силу.

Только некоторые положения закона могут иметь обратную силу, если того требуют общие интересы, установленные при их принятии.

Статья 118

Некоторые публичные полномочия могут быть переданы предприятию или другой организации.

Государственные органы и организации, которые осуществляют публичные полномочия, имеют право принимать решения о правах и обязанностях физических и юридических лиц или на основе закона принимать принудительные и ограничительные меры только в порядке, предусмотренном законом.

Статья 119

На решения и иные индивидуальные акты судебных органов, органов управления и иных государственных органов, равно как и на акты органов и организаций, осуществляющих публичные полномочия, принятые в первой инстанции, может быть подана жалоба в компетентный орган.

В особых случаях законом может быть определен порядок защиты прав и законности, исключающий жалобу.

Статья 120

О законности актов управления принимает решения компетентный суд в ходе производства по административным делам, если законом не предусмотрена иная судебная защита.

В особых случаях законом может быть исключено судебное разрешение некоторых административных споров.

Статья 121

Решения, свидетельства и иные индивидуальные акты, изданные государственными органами и уполномоченными организациями союзных республик, действительны на всей территории Союзной Республики Югославии.

Статья 122

Деятельность союзных органов гласна.

Гласность в деятельности союзных органов может быть ограничена или исключена в случаях, предусмотренных союзным законом.

Статья 123

Каждый имеет право на возмещение ущерба, нанесенного незаконными или неверными действиями должностных лиц или государственных органов, а также организаций, осуществляющих публичные полномочия, в соответствии с законом.

Ущерб обязано возместить государство.

В соответствии с законом потерпевший имеет право требовать возмещения ущерба непосредственно от лица, которое нанесло ущерб.

Раздел VII

СОЮЗНЫЙ КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

Статья 124

Союзный Конституционный Суд принимает решения:

- 1) о соответствии конституций союзных республик Конституции Союзной Республики Югославии;
- 2) о соответствии законов, иных предписаний и общих актов Конституции Союзной Республики Югославии ратифицированным и опубликованным международным договорам;
- 3) о соответствии законов, иных предписаний и общих актов союзных республик союзным законам;
- 4) о соответствии иных предписаний и общих актов союзных органов союзным законам;

5) о соответствии общих актов политических партий и объединений граждан настоящей Конституции и союзным законам;

6) о конституционных жалобах по поводу нарушения отдельным актом или действием прав и свобод человека, установленных настоящей Конституцией;

7) о спорах по поводу компетенции между союзными органами и органами союзных республик, равно как и между органами союзных республик;

8) о запрете деятельности политических партий и иных объединений граждан;

9) о правонарушениях в ходе избрания союзных органов.

Союзный Конституционный Суд может принимать решения о конституционности и законности прекративших действие актов, если с момента прекращения действия до возбуждения процедуры прошло не более одного года.

Статья 125

Союзный Конституционный Суд состоит из семи судей.

Судьи Союзного Конституционного Суда избираются на пять лет.

Судьи Союзного Конституционного Суда из своего состава тайным голосованием на три года избирают председателя.

Судья Союзного Конституционного Суда не может осуществлять иную публичную или профессиональную деятельность.

Судья Конституционного Суда пользуется неприкосновенностью, равно как и союзный депутат.

О неприкосновенности судьи Союзного Конституционного Суда решения принимает Союзный Конституционный Суд.

Статья 126

Полномочия судьи Союзного Конституционного Суда прекращаются до истечения срока полномочий по личной просьбе; при наступлении пенсионного возраста, установленного союзным законом, или по причине осуждения к лишению свободы.

Судья Союзного Конституционного Суда подлежит освобождению от занимаемой должности в случае его осуждения за совершение уголовного преступления, которое

несовместимо с исполнением должностных обязанностей, или в случае стойкой утраты трудоспособности, необходимой для осуществления полномочий судьи Союзного Конституционного Суда.

Союзный Конституционный Суд извещает Союзную скупщину и Президента Республики о существовании оснований для прекращения полномочий, а равно для освобождения от занимаемой должности судьи Союзного Конституционного Суда.

Союзный Конституционный Суд может отстранить от исполнения обязанностей судью, в отношении которого ведется уголовное производство до его завершения.

Статья 127

Каждый имеет право выступить с инициативой о возбуждении производства по оценке конституционности и законности.

Государственные органы и юридические лица могут возбудить производство в Союзном Конституционном Суде, когда придут к заключению, что их права или интересы ущемлены актом, конституционность и законность которого оспоримы.

Союзный Конституционный Суд вправе по собственной инициативе возбудить производство по оценке конституционности и законности.

Статья 128

Союзный Конституционный Суд разрешает конституционные жалобы, когда не предоставлена иная правовая защита.

Статья 129

Союзный Конституционный Суд принимает решения большинством голосов судей.

Решение Конституционного Суда общеобязательно и подлежит исполнению.

Исполнение решения Конституционного Суда при необходимости обеспечивает Союзное правительство.

Статья 130

В случае, когда Союзный Конституционный Суд установит несоответствие между отдельными положениями конституции союзной республики с Конституцией Союз-

ной Республики Югославии, по истечении шести месяцев после установления такого несоответствия, если оно не будет преодолено, названные положения Конституции союзной республики перестают действовать.

В случае, когда Союзный Конституционный Суд установит несоответствие отдельных положений закона, иных предписаний и общих актов с Конституцией Союзной Республики Югославии или с союзным законом, названные положения закона, иных предписаний и общих актов перестают действовать со дня оглашения решения Союзного Конституционного Суда.

Статья 131

Организация Союзного Конституционного Суда, порядок производства в нем и юридическая сила его решений устанавливаются союзным законом.

Статья 132

В ходе производства до принятия решения Союзный Конституционный Суд может распорядиться приостановить исполнение индивидуального акта или действия, совершаемых на основании закона, иного предписания или общего акта, конституционность, а равно законность которого оценивается, если их исполнение может вызвать неотвратимый ущерб.

Раздел VIII

АРМИЯ ЮГОСЛАВИИ

Статья 133

Союзная Республика Югославия имеет Армию, которая защищает суверенитет, территорию, независимость и конституционный строй.

Армия Югославии с разрешения Союзного правительства может нести службу для международной организации.

Статья 134

В Армии Югославии служат югославские граждане.

Армия Югославии состоит из постоянного и резервного состава.

Профессиональные военнослужащие и военнослужащие срочной службы составляют постоянный состав.

Об Армии Югославии принимается союзный закон.

Статья 135

Армией Югославии в военное и мирное время командует Президент Республики в соответствии с решениями Верховного совета обороны.

Верховный совет обороны состоит из Президента Республики и президентов союзных республик.

Президент Республики является председателем Верховного совета обороны.

Статья 136

Президент Республики назначает, присваивает звания и освобождает от должности офицеров Армии Югославии, указанных в союзном законе, назначает и освобождает от должности председателя, судей и судебных заседателей военных судов, а также военных прокуроров.

Статья 137

Всеобщая воинская обязанность осуществляется в порядке, установленном союзным законом.

Гражданину, который в силу религиозных или иных убеждений отказывается исполнить воинскую обязанность, сопряженную с обращением с оружием, должна быть предоставлена возможность исполнить воинскую обязанность без обращения с оружием или на гражданской службе в соответствии с союзным законом.

Статья 138

Военные суды и военные прокуратуры учреждаются союзным законом.

Военные суды независимы и осуществляют правосудие на основе союзных законов.

Раздел IX

ИЗМЕНЕНИЕ КОНСТИТУЦИИ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКИ ЮГОСЛАВИИ

Статья 139

Предложение об изменении Конституции Союзной Республики Югославии, за исключением ст. 1, 2, 3, 6, 7, 77, 140 и 141, может быть внесено не менее 100 000 избирателей, не менее 30 союзными депутатами Веча гражд-

дан, не менее 20 союзными депутатами Веча республик или Союзным правительством.

О предложении изменить Конституцию Союзной Республики Югославии веча Союзной скупщины решают большинством в две трети голосов союзных депутатов в каждом из веч.

Акт об изменении Конституции Союзной Республики Югославии принимается вечами Союзной скупщины большинством в две трети голосов союзных депутатов в каждом из веч.

Если акт об изменении Конституции Союзной Республики Югославии не принят, названное предложение не может быть внесено повторно до истечения одного года со дня, когда оно не было принято.

Статья 140

Предложение об изменении ст. 1, 2, 3, 6, 7, 77, 140 и 141 Конституции Союзной Республики Югославии могут внести не менее 100 000 избирателей, не менее 30 союзных депутатов Веча граждан, Союзное правительство или скупщина союзной республики.

О предложении изменить Конституцию Союзной Республики Югославии принимает решение Вече граждан Союзной скупщины большинством в две трети голосов.

Вече граждан может приступить к внесению изменений в Конституцию Союзной Республики Югославии после того, как скупщины союзных республик согласились с предложением об изменении Конституции Союзной Республики Югославии.

Если предложение об изменении Конституции не принято, названное предложение не может быть внесено повторно до истечения года со дня, когда оно было отвергнуто.

Статья 141

По предложенному акту об изменении ст. 1, 2, 3, 6, 7, 77, 140 и 141 Конституции Союзной Республики Югославии Вече граждан Союзной скупщины принимает решение двумя третями голосов.

Конституция Союзной Республики Югославии считается измененной, если с текстом, принятым Вече граждан

дан Союзной скупщины, согласятся скупщины союзных республик.

Статья 142

Изменения Конституции Союзной Республики Югославии провозглашаются Союзной скупщиной.

Раздел X

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 143

Для введения в действие Конституции Союзной Республики Югославии будет принят конституционный закон.

Конституционный закон провозглашается и вступает в силу одновременно с Конституцией Союзной Республики Югославии.

Статья 144

Настоящая Конституция вступает в силу в день ее провозглашения.

Белград, 27 апреля 1992 г.

СОДЕРЖАНИЕ

Албания	5
Венгрия	44
Вьетнам	84
Латвия	130
Монголия	143
Румыния	175
Словакия	221
Словения	270
Хорватия	329
Чехия	396
Югославия	457

КОНСТИТУЦИИ МИРА

Том 7

Составители и авторы
вступительных статей к конституциям —
доктора юридических наук, профессора
У. Таджиханов и А. Х. Саидов

Редактор **Р.Р. Тумпаров**
Художник **Х. Кутлуков**
Техн. редактор **Ф.Т. Полатова**
Корректор **И.В. Солохина**

Сдано в набор 10.02.2001 г. Подписано н печать 10.05.2001 г.
Объем 27,0 уч.-изд. л. Формат 84×108 ¹/₃₂. Заказ № 8668. Тираж 1000.
Цена договорная.

Академия МВД Республики Узбекистан,
700197, г. Ташкент, ул. Интизор, 68.
Отпечатано на АП Ташполиграфкомбинат
700129, г. Ташкент, ул. Навои, 30.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

КОНСТИТУЦІЙНИЙ МИРА



**7
ТОМ**